



SISMANOGLIO
MIGLIARO



SISMANOGLO

MISKARD



SISMANOGGIO
MEGART

ΜΕΖΑΜΙΡ

ΓΙΑΧΟΤ

3082

ΨΑΛΜΟΣ.



ΛΟΝΔΡΑΤΑ,

ΣΠΟΤΤΙΣΒΟΥΤ ΠΑΣΜΑΧΑΝΕΣΙΝΤΕ
ΤΑΗ ΟΛΟΥΝΜΟΥΣ ΤΟΥΡ.

—
1895.

Greco-Turkish Psalms.

معارف عمومیہ نظارت جلیلہ سنک ۲۲ ربیع الاول ۱۳۱۰ و ۱
نشر اول ۳۰۸ تاریخلی و ۹۰۶ رخصتنامه سیله نشر اولمشد

MEZAMIR

ΓΙΑΧΟΤ

ΨΑΛΜΟΣ.

MEZMOYR A'.

1 NE MOYTAΟΥ ὅλ κιμσεγέ! κι φασηκλαρὴν μεθ-
βερετιντέ κεζμέζ, βέ κιόνναχκιαρλαρὴν γιολουντὰ τουρ-
μάζ, βέ ζεβκλεντζιλέρ μετζλισιντέ ότουρμάζ.

2 Ἰλλα όνοιὺν χάζζ έπτιγι, Ρατπὴν τεβρατὴ τηρ· βέ όνὺν
τεβρατηντὰ κιόνντόζ βέ κετζέ τεφεκκιόρ έτέρ.

3 Βέ ό, σουλαρὴν άκνητητή γιανηντὰ τικιλμάς άγάτζ
έπι όλοιρ, κι μεΐβεσινι μεΐσιμιντέ βεριρ, βέ όνοιὺν γιαπ-
ραγὴ σολμάζ. βέ χέρ τέ κι έτέρ ίσέ, μέγεσπέρ όλέρ.

4 Φασηκλάρ διλέ τεγίλ τηρ· Ἰλλα γελίν σαβουρταιγού
σαμάν σίφαγὴ έπι τηρ.

5 Ὅτάν ότουρού φασηκλάρ θέρασντὰ, βέ κιόνναχκιαρ-
λάρ σατηκλαρὴν τέμασντηντὰ τέερμαγιατζακλαρ.

6 Ζίρα Ράττ σατηκλαρὴν γιολουντού πιλίρ· άμμα φασηκ-
λαρὴν γιολού χαρατατέ βαρτζάκ τηρ.

1 Νίτζόν ταϊφελέρ βελδελέ κοπαρηλάρ; βέ όύμετ-
λέρ πού οεί τόνδονούρλέρ.

2 Γερίν πατιδαχλαρή μεϊτάν όκουρλάρ, βέ πείλέρ Ράππá
καρδὴ βέ όνέν Μεσιχινέ καρδὴ πηρλικτέ μέδβερτέ έτίπ
(τερλέρ).

3 'Ονλαρήν παγλαρηνή κηραλήμ' βέ όνλαρήν πεντλερινί
πιζτέν άταλήμ.

4 Κιόκτέ σakin όλάρ κιόνλετζέκ' Ράππá όνλαρή ζεβκλε-
ρετζέκ.

5 'Ολ ζεμάν όνλαρά γαζαπή ιλέ σόιλεγετζέκ' βέ όνλαρή
χρηδμή ιλέ σαρσητατζάκ τηρ.

6 Βέ (τεγετζέκ) κι, Πέν πατιδαχημή άζιζ ταγήμ Σίωvov
οίζερινέ μέσχ έιλετίμ.

7 Φερμαϊή ντα έτετζέγιμ' Ράππá παιά τετί κι, 'Ογλοίμ
συν, πέν σεν πού κιόν τεβλιτ έιλετίμ.

8 Πεντέν τιλέ, βέ σανά μπας ιτζόν ταϊφελέρ, βέ σανά
μνίλκ ιτζέν γερίν νιχαγετλερινί βερετζέγιμ.

9 'Ονλαρή τεμύρ άσά ιλέ κηράσην' όνλαρή τζόλμεκτζί
καπή κιπί παρελεγέσιν.

10 Βέ σίμτι για πατιδαχλάρ! άκηλλάντη, για γερίν
χακιμλερί! νσιχάτ άλην.

11 Ράππá κορκού ιλέ' ίπατέτ έτιν' βέ τινεμέ ιλέ
χαφδ έτιν.

12 'Ογουλóυ όποιν, όλμαγια κι όβκελενίπ τεζ γαζαπή
τεπιδέντζα γιολτά χελάκ όλάσηνζ' νέ μετλε τζόίμλε
όνά κιόβεινλερέ!

Δαβιδίν Μεζμουρού, όγλú 'Αβεσσαλωμύν γιόνζουτέν
κατζτηγή ζεμάν.

1 Για Ράππá! τόνδμενλερίμ τέ τζόκ όλτου! οίζεριμέ
καλκανλάρ τζόκ τουρ.

2 Τζόκ κιμσελέρ τζανήμ ιτζόν τέρ κι, 'Αλλαχτάν όνά
κουρτουλοús γιόκ τουρ' σέλα.

3 Άμμα σέν για Ράππá! πανά σιπέρ σιν' ιζζετίμ βέ
παδημή γιόντζελτέν σιν.

4 Σεσίμ ιλέ Ράππá τζαγηρτήμ, βέ πανά άζιζ ταγηρτάν
τζεβάπ βερτί' σέλα.

5 Πέν γιαττήμ, βέ όγιετέμ' οίγιαττήμ, ζίρα Ράππá πανά
τεστεκίρ τιρ.

6 Πανά καρδὴ τζέπτζεβρέ κεντιλερινί κογιάν χάλκην όν
πνλεριντέν κορκμάμ.

7 Κάλκ για Ράππá! πειν κουτάρ για 'Αλλαχήμ! ζίρα
χέπ τόνδμενλεριμίν τζειπσινέ βουρτοίν' φασηκλαρήν
τιόλερινί κηρτήν.

8 Χελάς Ράππá μαχσοús τουρ' περεκετιν καθμυρήν
οίζεριντέ τιρ' σέλα.

Νεγινώδ οίζρε μανσικάρ παδή ιτζόν Δαβιδίν Μεζμουρου.

1 Τζαγηρτηγημητά πανά τζεβάπ βέρ, για σατακατημίν
'Αλλαχή! σηκλεττέ πειν κενόλεττίν' πανά μερχαμέτ κήλ,
βέ νγιαζήμύ ιδίτ.

2 Έι άτέμ όγουλάρή! νετζετέκ έζζοτίμ άγιή*

(σαγιηλά); πατηλλήκ σεβέοσιιζ, γιαλανή άράρσηιηζ. σέλα.

3 Άμμα πίλαν κι Ράππ κεντισί ιτζόν σαλίχ όλανή άγιηρή' Ράππ όνά τζαγιηρήγημητά ίδιτετζέκ τιρ.

4 Όσκελενίπ κιόνναχ έτμεν' τόσκελερινιζίν οιζεριντέ γιούρεκλερινιζ ίλέ σοίλέσιν, βέ σόνκιόντ έτιν' σελά.

5 Σατακάτ κουρπανλαρή τακρίπ έτιν, βέ Ράππα κιόν βένιν.

6 Τζοκλάρ τέρ κι, Πιζέ κιμ ειλικ κιόστερετζέκ; για Ράππ! οιζεριμιζέ γιόνζόννέν νουρουνά γιόντζέλτ.

7 Γιούρεγιμέ σούρόρ κοτόν, όνλαρήν πογιταγιή βέ θα-ραπή τζογαλτηγή ζεμαντάν ζγιατέ.

8 Σελαμέτ ίλέ χέμ γιατατζάγιημ χέμ τε σήγιογιατζά-γιημ' ζίρα γιαλγιηζ σέν για Ράππ! πενί έμνεγέτ οιζρέ σακίν έπτιρίρσιν.

MEZMOYP E'. 5

Νεχιλώθ οιζρέ μουσικάρ πασή ιτζόν Δαβιδίν Μεζμουράι.

1 Για Ράππ! σόζλεριμέ κεολάκ βοίρ' χεραρετιμέ τικκάτ ειλέ.

2 Φεργιατημήν σεσινι τίλέ για πατίσαχήμ βέ Άλ-λαχήμ! ζίρα σανά νγιαζ έτέριμ.

3 Για Ράππ! σαπαχλαγιήν σεσιμι ίδιτετζέκσιν, (οίσι) σαπάχλαγιήν σανά ιχζάρ έτίπ πελεγετζέγιμ.

4 Ζίρα σέν φασηκληκτάν χούλανήρ Άλλάχ τεγίλ σιν' γιασαμάζ σενν γιανηντά σακίν όλάμαζ.

5 Σενν κιόζλερινέν όνόνντέ κιτιρλέρ τεπαμάζ' πινα-μωσλικά ίσλεγετλερινέν τζόίμλεσιντεν ικράχ έτέρσιν.

6 Γιαλάν σοίλεγετλερι χελάκ έτέοσιν' κανλή βέ χιλεκιάρ άτεμτέν Ράππ νεφρέτ έτέρ.

7 Πέν ίσέ ίναγετινίν τζοκλουγού ίλέ σενν έδινέ κίρε-τζέγιμ' κορκοίν ίλέ άζίζ χείκελινέ τογρú σετζέτ κηλατζά-γιημ.

8 Για Ράππ! τόνσμενλεριμ σεπεπιντέν άταλετιν ίλέ πενί κουλαγουνζλά' όνάμέ σενν γιολουντού τογρούλτ.

9 Ζίρα όνλαρήν άζιηντά τογρουλοικ γιόκ τοιρ' όνλαρήν τερουνί χάπισλικ τιρ' όνλαρήν πογαζή άτζιχ μεζάρ τηρ. τιλλερί μόνταχανέ έτέρ.

10 Όνλαρή σοιτζλόν τζηκάρ για Άλλάχ! κεντι μόν-θαβερελερι ίλέ τόνσσύνλερ, καπαχατλαρηήν τζοκλουγοί ιτζόν όνλαρή κόβ' ζίρα σανά άσή όλτουλάρ.

11 Άμμα σανά χέτ κιόνβενιλέρ σάζ όλσινιλάρ, έπέτεν άλκίς έτσινιλέρ, τζόνκι σέν όνλαρή χήφζ έτέρσιν' βέ σενν ίσμινι σεβενιλέρ σεντέ μεσροίρ όλσινιλάρ.

12 Ζίρα σατηγή σέν μόνπαρεκλέρσιν για Ράππ! καλκάν κιπí οιού χούσινόν ριζάν ίλέ κουσατήρσην.

MEZMOYP C'. 6

Νεγινώθ οιζρέ Σεμινίθ μακαμή μόντζιπίντζε μουσικάρ πασή ιτζόν Δαβιδίν Μεζμουράι.

1 Για Ράππ! πενί γαζαπήν ίλέ τεκτίρ έτμε, βέ χηδμάν ίλέ πενί τετίπ ειλέμε.

2 Πανά μερχαμέτ ειλέ για Ράππ! ζίρα πέν ζαγιφλενέ-γιουσίμ' για Ράππ! πανά διφά βέρ' ζίρα κεμκλεριμ σαρσηλήγιρ'

3 Τζανήμ ταχί γάγερ ιλέ σαρηλήγορ. σέν ισέ για
Ράππ! ιετζετέκ;

4 Τόν για Ράππ; τζανημή κουρτάσ' ιναγερν ιτζόιν πενί
χελας εϊλέ.

5 Ζίρα όλονυτέ σενί ζικρ έτμεκ γιόκ τουρ' μεζαρτά σανά
κιμ χάμτ έτετζέκ;

6 Άχμητάν γιορουλτουμ, χέρ κετζέ τόδεγim σσιβαρήρημ'
κιόζ γιαδλαρήμ ιλέ γιαταγημή ήσλατήρημ.

7 Κιόζλεριμ κασαβεττέν ιπρανή' τζόυμλε τωθμενλεριμ
σεπεπιαντέν έσκιτί.

8 Πειτέν κίτιν έι τζόυμλε πιναμιαλοικ ίσλεγεινλέρ! ζίρα
Ράππ άγλαγησημήν σεσινί ίσιττί.

9 Ράππ ρετζαμή ίσιττί. Ράππ ιγιαζημή καπσιλ έιλε.
γετζέκ.

10 Χέμ τόνθμενλεριμ αίτανήπ γάγερ ιλέ σαρηλατζακ-
λάρ' τόνετζεκλέρ, άπανσηζ χετζιλ ολατζακλάρ.

MEZMOYP Ζ'. 7

Βενιαμινλί Χουσιόν σοζλερι χεσεσεντά, Δαβιδίν

Ράππα όκουτσιγσι

Σιγαϊών τουρ.

1 Για 'Αλλαχήμ Ράππ! σανά κιόινθεντίμ' πενί κοβαλα-
γιανλαρήν τζουμλεσιντεν πενί χελας εϊλέ, βέ πενί κουρτάρ.

2 Όλμαγια κι άρσλαν κιπι τζανημή γιηρτά' παρελεγέ τε
κουρταρην όλμαγια.

3 Για 'Αλλαχήμ Ράππ, έγερ πιατω ήσλεμις ισέμ, έγερ
έλλεριμπε γιαραμαζλγκ βάρ ισέ, έγερ ταστοιμά κεμλικ
έτα έττιμ ισέ,

4 Βέ σεπετσιζ πανά σηκλέτ βερενί σοϊτουμ ισέ, τόνθμέν
τζανημή κοβαλασην,

5 Βέ γετιδιπ όμρούμού γερε πασσήν' χέμ θανημή τοπ-
ραγά ότουρτσούν' σελά.

6 Για Ράππ! γαζαπήν ιλέ κάλκ, πανά σηκλέτ βερενλεριν
γουρουριντέ γιόντζελέν, βέ έμρ έττιγιν θερασατ πενίμ
ιτζόιν σίγιάν.

7 Βέ όύμμετλερ τζεμαατή σενιν έτραφηνή άλατζάκ' ίμιτι
όνταν ότουρού γιόικσεγέ τόν.

8 Ράππ καθμλαρή μοχακεμέ έτετζέκ' για Ράππ!
σατακατημά κιόρε βέ πεντέ όλαν κιαμλλιγιμέ κιόρε
θεραατημή κιόρ.

9 Χάλια φασηκλαρήν κιότουλονγιού τούκεσιν, άμμα
σατηγή σαπιτ κήλ' ζίρα για σατήκ 'Αλλάχ! γιόυρεκλερι
βέ πόπρεκλερι τεφτις έτέν σιν.

10 Σιπεριμ γιόυρεγι τογρού όλανλαρή χελας έτέν 'Αλ-
λαχτά τηρ.

11 'Αλλάχ χάκ θεραατζί τιρ, βε χέρ κιόιν γαζαπλενέν
'Αλλάχ τηρ.

12 (Φασήκ) τόνμεζ ισέ, ('Αλλάχ) κηλητζινηή πιλέρ'
γιαγινηή κουρτοι, βέ όνω χαζηρλατή'

13 Βέ όναιν ιτζόιν όλόιμ άλετλερινί χαζήρ έττί' όκ-
λαρηγή γιακητζή έτέρ.

14 'Ιστέ ό γιαραμαζληγιά άγρη τζεκέρ' βέ κιότουλονγέ
κεπε όλόιπ γιαλάν τογιορτσι.

15 Κουγιω κάττή, βέ όνέ άτζτή' άμμα γιαπιτηγή τζαν-
νορα κειτσισι τόνθετζέκ.

16 'Ονοῦν κιότῶλουγιού κεντί παθῆνὰ τέτετζέκ' βέ ζουλ-
μου κεντί τεπεσι ούζερινέ έτετζέκ.

17 Ράππὰ κεντί σατακατηνὰ κλόρε χάμτ έτεγίμ, βέ
Ράππ Ταάλαην ισμινέ μεζμοῖρ όκουγιαγιήμ.

MEZMOYP H'.

8

Γιττιθ ούζρε μουσικάρ παθῆ ίτζόιν Δαβιδίν Μεζμοιρού.

1 Για έφέντιμιζ Ράππ! ισμίν πόντεν γερτέ νέ καταρ
τζελίλ τιρ! σέν κι τζελαλι κλόκλέρ ούζερινέ κοτέν.

2 Μασμουλαρήν βέ σέτ έμνιερν άζηνητάν σεῖν τένο-
μενλεριν ίτζόν ταζίμ σαπίτ έττιν, θόιλέ κι τένομειν βέ
ίντικαμ σεβενί ισκιατ έτέσειν.

3 Κλόκλερινέ, σεῖν παρμακλαρηνήν ίδινέ, γιαραττηγήν
άγια βέ γιηλτηζλαρά πακτηγημητά, (τέριμ κι.)

4 Άτέμ νέ τιρ κι όνοῦ ζικρ έτέρσειν; βέ άτέμ όγλοσί, κι
όνθ ζιγιαρετ έτέρσειν.

5 Σέν ισέ όνοῦ μελεκλερτέν πιρ αζ έντὰ κηλτήν' βέ όιόι
τζελάλ ου ίτζέτ ιλέ τατζλατήν.

6 'Ονά έλλερινίν άμελλερι ούζερινέ χόικιόινιέτ βερτίν'
χέρ θεγι όνοῖν άγιαγή άλτηνὰ κοτιάν,

7 Κογιουνλαρήν βέ σηγηρλαρήν χέπισιν, βέ σαχροαήν
τζαναβαρλαρηνή πιλέ,

8 Κιόγιόιν κουθλαρηνή βέ τενίζιν παληκλαρηνή, τενζ-
λεριν γιολλαρηνητά (χέρ) κεζενί.

9 Για έφέντιμιζ Ράππ! ισμίν πόντοῖν γερτέ νέ καταρ
τζελίλ τιρ!

MEZMOYP Θ'.

9

Μουθλαββέν ούζρε μουσικάρ παθῆ ίτζόιν Δαβιδίν
Μεζμοιρού.

1 Ράππὰ πόντοῖν καλπιμέτ χάμτ έτεγίμ' τζούμλε
ρεῖν άτζαγιηπλαρηνή νάκλ έτεγίμ.

2 Σεπτε θαζ όλοῦτ μεσοῖρ όλαγιήμ' σεῖν ισμινέ
μεζμοῖρ όκουγιαγιήμ, για Ταάλια!

3 Τόνσμενλεριμ κερι τέντόικτε, σεῖν γιθζοῖνιτέν τένοδοῖπ
χελάκ όλατζακλάρ.

4 Ζίρα ταθαμῆ βέ χακκημή χάκ έττιν' σέν ταχτά ότουρ-
τοῖν, για χάκ θεραατζή!

5 Ταῖφελερι άζαρλατήν, φασγηή χελάκ είλετίν' ισιμ-
λερινί επέτέλ άπάτ μάχθ έττιν.

6 Τόνσμενιν χαραπατή πάλκιούλλιγε τέουκεντί, βέ θεχρ-
λέρ γιηκτήν' όνλαρήν ζικρι πτελελεριντζε ζαί όλτοῦ.

7 Βέ Ράππ επέτεν ότουρατζάκ' ταχτήνθ θεραατ ίτζόιν
γάζηρλατή.

8 Βέ ό, τέον' ιαγια άταλέτ ιλέ θεραατ έτετζέκ' όύμμετ-
λερι τσογρουλοῦς ιλέ μουχακεμέ έτετζέκ τιρ.

9 Χέμ Ράππ μαζλουμά πενακιάχ, σηκλέτ ζεμανλαρηνητά
πενακιάχ όλατζί έκ.

10 Βέ σεῖν ισμοῖ πτενιλέρ σανὰ κιεβενιλέρ' ζίρα γιέ
Ράππ! σεῖν άραγιαλαρηνέ τέρκ έτμετιν.

11 Σηωπτά σακιν όλαν Ράππὰ μεζμοῖρ όκεγιόιν' όιόιν
έττικλερινί καβμελερτέ χαπέρ έτιν.

12 Ζίρα καιή τεφτίς έτεν ώσά ζικρ έττί' ό, τερτιμεντ-
λεριν φεργιατηνέ αίνόιτματη.

13 Παρά μερχαμέτ κῆλ γιά Ράππ! πεντέν ικράχ έτερ
λερτέν (παρά όλαν) τερτιμέ πᾶκ, σέν κι πετι όλούμ καπου-
λαρηγῶν καλτηρήν.

14 Τά κι Σῶν κηζιγῆν καπουλαρηγῶν σενιν χέπ μετλ
λερινι γᾶκλ έτεγίμ' χελασῆν ιλέ μεσρῶν ὀλατζᾶγῆμ.

15 Ταϊφέλερ γιαπιηκλαρή τζακουρά πατιηλάρ' ὀλα
ρῆν ἄγιαγῆ κιζλετικλερι τουζαγᾶ τουτουλαῶ.

16 Ράππ έττιγῆ σεραστῶν πιλριμῆ τιρ' φασῆκ, ἔλλε
ρονιν ἄμελῖ ιλέ τουζαγᾶ τουτουλαῶν' Γαῶν, σέλα.

17 Φασηλάρ, Ἀλλαχῆ τζούμλε οἰνωτᾶν ταϊφέλερ τζε
χειπεμέ τόνετζεκλέρ.

18 Ζίρα φακίρ τᾶίμα οἰνωτῶλμαγιατζᾶκ' γιογσελ-
λαρῆν ὀνιμι έπετεν ζᾶι ὀλμαγιατζᾶκ τηρ.

19 Κᾶλκ γιά Ράππ! ἄτέμ γαλιπ κέλμεσιν' σενιν χον-
ζουροντᾶ ταϊφέλεριν σεραστῆ κεσιλσίν.

20 Γιά Ράππ! ὀιλαρά κορκου βέρ' ταϊφέλερ, ἄτέμ
ὀλτουκλαρηγῆ πιλσιωλέρ' σέλα.

MEZMOYP Γ'.

1 Νιτζῶν οἰζακτᾶ τσιρσῶρσιν; γιά Ράππ! σηκλέτ
ζεμανλεριντέ κιζλενίρσιν.

2 Φασηγῆν μαγρουρλουγῶ ιλέ τερτιμέτ γιανᾶρ τουτε-
σῶν' τόνδοντῶικλερι κουρουτουλαρηγῶ τουτουλατζᾶκ-
λάρ.

3 Ζίρα φασῆκ κεντῖ τζανηγῆν χεβεσσῶ ιγῶνιούρ' βέ
καπητζῆ ὀκρ έτερεκ Ράππῆ ταχκίρ έτέρ.

4 Φασῆκ γιόνζουνῶν τεκεππῆρῶν ὀζῆρ (Ἀλλαχῆ) ἄρα-
υᾶζ' τζούμλε ἔφκιαρή (πού κι) Ἀλλάχ γιόκ τουρ.

5 Χέρ ζεμαντᾶ ὀνοῖν γιολλαρή καθῖ τιρ, σενιν χόνκμελεριν
ὀνοῖν ὀνῶντῆ γιόικσῆκ τιρ' ὀ, τζούμλε τόνσμενλερινῆ
οἰφλέρ.

6 Γιούρεγιντέ τέρ κι, Πέν τεβρτέν τεβρέ πελαγᾶ ὀγρά-
μαμακ ιλέ κημηλτᾶνμαγιατζᾶγῆμ.

7 Ὅνοῖν ἄγζῆ πεττουᾶ βέ χιλελέρ βέ ζῶλμ ιλέ τολου
τουρ' τιλῖ ἄλτηντᾶ κιότῶνλῶικ βέ γιαραμαζλῆκ βάρ.

8 Κιόιλεριν πουσῶσιντᾶ ὀτουρούρ, κιζλῖ γερλερτέ σουτζ-
σουζῶ ὀλτῶνρούρ' κιόζλερι πιτζαρεγῖ κιόζετίρ.

9 Κιζλῖ γερλερτέ ἄρσλᾶν κιπῖ (κεντῖ) ἰνιτέ πουσῶτᾶ
ὀτουρούρ' πουσῶτᾶ ὀτουρούρ κι φακιρῖ καπᾶ' φακιρῖ
ἄγηνᾶ τζεκμετῖ ιλέ καπάρ.

10 Βέ ἔζιλῖ πᾶζῶνλῶν, βέ πιτζαρελέρ ὀνοῖν πεντζεσινῆ
τῶνδέρ.

11 Κεντῖ γιούρεγιντέ τέρ κι, Ἀλλάχ οἰνωτμῶς τουρ'
γιόνζουντῶν κιζλεμῆς τιρ, ἄσλα κίόρμεγετζῆκ τιρ.

12 Κᾶλκ γιά Ράππ! ἔλινῖ καλτήρ γιά Ἀλλάχ! φακιρ-
λερι οἰνωσίτμα.

13 Νέ ἰτζῶν φασῆκ Ἀλλαχῆ ταχκίρ έτσίν; γιούρεγιντέ,
Σέν τεφτις έτμέζσιν τετί.

14 Σέν κίόρτῶν' ζῶρα σέν τζεφαγᾶ βέ τερτέ γαζᾶρ
κηλάρσιν κι ὀλιν ιλῖ (τζεζᾶσῆγῆ) βερέσιν' πιτζαρέ κεν-
τινῖ σανα χεβιλε έτέρ, ὀκσῶζῶν γιαρτημητζῆσῆ σέν σιν.

15 Φασηγῆν κολουτῶ κῆρ' βέ γιαραμαζῆν φησκηγῆ που-
λῶνμαγιατᾶ τέκ ἄρά.

16 Ράππ έπέτ ὀυλ ἄπᾶτ πατισᾶχ τηρ' ὀνῖν τιγαραγῆτᾶν
ταϊφέλερ χελακ ὀλτουλάρ.

17 Γιά Ράππ! φακιρλεκῶν ἄρζουσανῶ ἰσιπτιν' ὀιλαρῆν

γιούρεγι κολιτετζέκσιν, κουλαγηνή ιδιτιρ έτετζέκσιν.

18 Κι όκούνζούν βέ μαζλουμούν χακκηνή χάκκ έτέσιν, σοίλέ κι γερτέν όλαν άτέμ άρτηκ πір ταχά κορκαύτμαγια.

MEZMOYP IA'. 11

Μουσικάρ πασή ιτζέν Δαβιδίν (Μεζμουρού).

1 Ράππα σιγηνιτήμ' τζανημά νίτζε τέρσιτζ κι, Κοϊέ (κιπι) ταγηνιζά κάτζ.

2 Ζίρα ιδτέ φασηκλάρ γιαγιή κερερλέρ, όκλαρηνή κιριδίν ούζεριντέ χαζηρολατηλάρ κι καρανληκτά γιέρεγι τσιρδ όλανλαρά άταλάρ.

3 Τεμελλέρ γιγκηλήντζα, σατήκ νέ ιδλεγι πιλίρ;

4 Ράππα άζιζ χέικελι-τέ τιρ' Ράππην τ ιχτή κιοκλερτέ τιρ' όνών κιοζλερι κιορόρ, κερπικλεσι άτί υ όγουλλαρηνή τεφτις έτέρ.

5 Ράππα σατηγιή ιμιτιχάν έτέρ' άμμα φασηκτάν βέ ζουλμου σεδεντέν όνούν τζανή ικράχ έτέρ.

6 Φασηκλαρηνή ούζερινέ κιασελερινίν νασιπι όλαν τσιζακλάρ, άτές βέ κιοκιοκούντ βέ σεμαίμ γολι γιαγτηρατζάκ.

7 Ζίρα σατήκ όλαν Ράππα σατήκ άμελλέρ σεβέρ' όνών γιόνζόν τογροά κιμσεγιε πακάρ.

MEZMOYP IB'. 12

Σεμαίθ ούζρε μουσικάρ πασή ιτζούν Δαβιδίν Μεζμουρού.

1 Χελάς είλε για Ράππα! ζίρα σαλιχ τινκεντί' ζίρα άτέμ όγυλλαρηνιτάν έμιν κιμσελέρ έκσιλτί.

2 Χέρ κες κεντί κόνδουσινά γιαλάν σοίλέρ' μόνταχανέ έτέν τουτακλάρ ιλέ ικι γιόνζλόν γιούρεκ ιλέ σοίλερλέρ.

3 Ράππα τζούμλε μόνταχανέ έτέν τουτακλαρή πόγιέκ σοίλεγέν τιλι κεσετζέκ τιρ'.

4 'Ονλάρ κι, Τιλιμζ ιλέ γαλιπ όλαλήμ, τουτακλαρημζ πιζιμ τιρ, έφέντιμζ κιμ τιρ τερλέρ;

5 Ράππα τέρ κι, Τερτιμεντλεριν ζουλμουντάν, γιογισουλλαρην άχηντάν ότόνρδ σίμτι καλκατζάγηνμ, (βέ) όλ οίφλετιγι κιμσεγι χελασέ κογιατζάγηνμ.

6 Ράππην σοζλερι τοπράκ πότατα κάλλ όλούν γετι κερρέ τεμιζλενμίδ κιαμδς (κιπι) πάκ σοζλέρ τιρ.

7 Σέν για Ράππα! όνλαρή σακλαγιατζάκσην, όνλαρή ποι τεβρτέν τά έπετέτεκ χήφζ είλεγετζέκσιν.

8 'Ατέμ όγυλλαρηνήν ρέζιλλεσι γιόντζελίντζε, φασηκλάρ έτραφτά κεινιρλέρ.

MEZMOYP II'. 13

Μεσικάρ πασή ιτζέν Δαβιδίν Μεζμουρου.

1 Νετζεγέτεκ; για Ράππα! πενι πιλκιούλλιγε σίνοντούρσιν' νετζεγέτεκ γιόνζούνδ πεντέν κιζλέρσιν;

2 Νετζεγέτεκ τζανημά έφκιαρλέρ; πόντουν κιοίν γιούρεγιμέ κασαβέτ κογιάγιημ' νετζεγέτεκ τόνσμενιμ ούζεριμέ γιότζελέ;

3 Για 'Αλλαχήμ Ράππα! πάκ, πανά τζεβάπ βέρ' κιοζλεριμέ ήσνκ βέρ, όλμαγια κι όλόιμ (οϊκουσσινού) σίγιγιαγιήμ.

4 'Ολμαγια κι τόνσμενιμ, 'Ονού γεντιμ τεγέ, πέν σαρσηλήντζα πανά σηκλét βερηνλέρ σεβσελέρ.

5 Πέν ισέ σενίν ίναγετινέ κιόνθεντίμ' σενίν χελασέν ίλέ
γιόνρεγιμ μεσροίρ ολατζάκ.

6 Ράππά ίλαχί όκουγιατζάγηνμ' ζίρα πανά ίχσάν είλετί.

MEZMOYP IΔ'. 14

Μουσικάρ πασέ ίτζέν Δαβιδίν (Μεζμερού).

1 Τιβανέ κεντί καλπιντέ, Άλλάχ ηιόκ τερ τετί' όνλάρ
φεσατά βαρτή, μεκροίχ ίσλέρ έττιλέρ, είλικ ίσλεγέν ηιόκ
τουρ.

2 Ράππ κιόκλερτέν άτέμ όγελλαρηνήν ούζερινέ πακτέ κι
άκανέ χαρακέτ έτίπ Άλλαχ ή άραγιάν βάρ μη κιόρέ.

3 Όνλαρήν τζούμλεσι σαπτή, πηρλικτέ κιότού όλτσουλάρ,
είλικ έτέν ηιόκ τουρ' πέρ (κιόι) πιλέ ηιόκ τουρ.

4 Τζούμλε γιαραμαζλήκ ίσλεγεγνέρ, καθμημύ έκμύκ γέρ
(κιπί) γεγεγνέρ πιλμεζλέρ μι; όνλάρ Ράππά ιπτά έτμε-
τιλέρ.

5 Όρατα γάγερ ίλέ κορκτουλάρ' ζίρα Άλλάχ σατηκ-
λαρήν σιλσιλεσί ίλέ τιν.

6 Τερτιμεντίν ιηγετινί άγηηπλάρσηηζ' ζίρα όνοίν σικερι
Ράππ τηρ.

7 Νόλαϊτη Σωντάν Ίσραηλίν χελασέ κελé ίτι! Ράππ
καθμηνήν ίσιρλεγινί τόντεοιάτζε, Ίακώβ μεσροίρ ολοϊπ
Ίσραήλ σάζ ολατζάκ τηρ.

MEZMOYP IE'.

Δαβιδίν Μεζμερού.

1 Για Ράππ! σενίν τζατηρηητά κιμ τουρατζάκ; σενίν
άζιζ ταγηητά κιμ σακίν ολατζάκ;

2 Κιαμιλλικ ίλέ ηιόνρόνην, βέ σατακάτ ίσλεγέν, χέμ
ηιέρεγιντέ κερτζεκλικ σόιλεγέν.

3 Τιλι ίλέ ηηίπείτ έτμεγεν, άρκατασηνά κεμλικ ίσλέ-
μεγεν, βέ κονδουσού ούζερινέ σιτέμ καπάλ έτμεγεν.

4 Φασίτ κιμσεγι κεντί κιόζλεριντέ ταχκιρ έτέν, βέ Ράππ-
τάν κορκανλαρά ίκράμ έτέν, (κεντί) ζαραρηνά γεμίν έτίπ
τε τόνμεγεν.

5 Άκτζεσιπύ μοναυελεγέ βέρμεγεν, βέ σουτζσουζούν χακ-
κηνά ριόδέρ άλμαγιαν' πουνλαρή ίσλεγέν έπέτεν κημηλ-
τάνμαγιατζάκ τηρ.

MEZMOYP IG'. 16

Δαβιδίν σιρί.

1 Για Άλλάχ! πεν χήφζ είλέ, ζίρα σανά σηγηητήμ.

2 Ράππά τετίν κι, Έφέντιμ σέν σιν' σενσιζ χαιρατήμ
ηιόκ τουρ.

3 Τζούμλε χάζζ έττιγιμ, γερτέ όλάν άζιζ βέ φαζιλετλού
κιμσελέρ τιν.

4 Γάϊριγε σεγριτενλεριν τερτλερι τζογλήρ' όνλαρήν
καντάν όλάν σερπέτ πεσκεθλερινί σούνμαγιατζαγιμ, βέ
άτλαρηή τουτακλαρημά άλμαγιατζαγιμ.

5 Ράππ μρασημην βέ κατεχιμίν χισσεσί τιν' νασιπιμ
σέν κοροόρσουν.

6 Χισσελεριμ λατιφ (γερ) λερτέ ταθτού' χέμ μρασήμ
κιόνζέλ τιν.

7 Πανά νασιχάτ βερέν Ράππά περεκέτ όκεγιατζάγηνμ'
πανά πόπρεκλεριμ κετζελερτέ πιλέ όηιόιτ βεριρ.

8 Ράππῃ τάϊμα ὀνούμε κοτοίμ' ὅ, σαγημτὰ ὀλτσιγον
ἰτζὲν κημηλτάνμαγιατζάγῃμ.

9 Πουοῖν ἰτζὸν καλπίμ σαῖ ὀλοῖτ τερονίμ μεσοῖρ
ὀλτσού' τενίμ πιλέ ἐμνιγέτ ὀῖζρέ σακὶν ὀλατζάκ.

10 Ζίρα τζαινημὲ τζεχεντεμτέ τέρκ ἔτμεγετζέκσιν' σαλι-
χινὲ τζουρούλοῖκ ἐμόρμεγέ κοῦδέρμεγετζέκσιν.

11 Χαγιατὴν γιολενὲ πανὰ πιλτιρετζέκσιν' σενὶν γιόν
ζὸν ἰλέ σαζλῆκ τοκλονγού βάρ' σενὶν σαγημτὰ τάϊμα λα-
τίφ σείλερ βάρ.

MEZMOYP 1Z'.

17

Δαβιδὶν τυνασῇ.

1 Γιὰ Ράππ! χακκὴ τσῶλε, φεργιατῃμὲ ἰσίτ' χιλεπαῖ
ὀλμαγιαν τουντακλαρτὰν (τζεκῶν) τυναμὰ κουλάκ βοῖρ.

2 Σενὶν χουζουραντὰν σεραατῃμ τζεκῶν' ἐμόζλεριν τσι-
ρουλονγού ἐμόρσὸν.

3 Γιόνρεγιμὲ σηιατῃν, ἐστζέ ἰλέ ζγιαρετ εἰλετῖν, πενὶ
καλλ ἐτῖν, (πιρ σεί) πσῖλματῃν' ἀγζῆμ φικριμὲ τετζα-
βσῖζ ἔτμεγετζεκ.

4 Ἀτέμ ἀμελλερινὲ πακαράκ, σενὶν τετακλαρηνῇν σόζ-
λερι βασιτασῇ ἰλέ ζορπαζῇν γιολλαρητὰν σακηντῃμ.

5 Ἀτημλαρῃμ σενὶν γιολλαρητὰν γιαπηδῇρ' ἀγιακλαρῃμ
σαρσηλμάζ.

6 Πέν σανὰ νιτὰ εἰλετῖμ, ζίρα πανὰ τζεβάτ βερετζέκσιν
γιὰ Ἀλλάχ! κουλαγηνῇ πανὰ μεῖλ ἔτ, σόζλεριμὲ ἰσίτ.

7 Γιὰ (σανὰ) σηγηνανλαρῇ τόνσμενλερτέν σαγ ἐλιν ἰλέ
κουρταράν! ἰναγετινὲ ἀτζαγίτ ἐμόστέρ.

8 Πενὶ ἐμόζ πεπεγὶ ἐπὶ χῆφζ εἰλέ' πενὶ κανατλαρηνῇν
ἐμόλλεσὶ ἀλτηρτὰ,

9 Πενὶ χάρατ' ἐτέν φασηκλαρῇν γιόνζουντέν ὀρτετζέκσιν'
πιννέφς τόνσμενίμ ὀλανλάρ ἐτραφημὲ ἀλατζακλάρ.

10 Κεντιλεριν γιαγητὰν ὀρτουλτῶνλερ' ἀγζλαρῇ μαγ-
ρερλῆκ σοῖλερ.

11 Χάλια ἀτημλαρηνηζῇν ἐτραφηνῇ ἀλτηλάρ' (πιζῖ)
γερὲ σερμεκ ἰτζὸν ἐμόζλερινὲ τικτιλέρ.

12 Ὀνοῖν σεκλί γιηρημαγὰ ἰσταχῇ ὀλὰν ἀρσλὰν ἐπὶ, βέ
κιζλι γερλερτέ ὀτουράν κεντζ ἀρσλὰν ἐπὶ τιρ.

13 Κάλκ γιὰ Ράππ! ὀνοῖν ὀνούου κές, ὀνοῦ τζόκτοῖρ'
κηλητζῇν (ἰλέ) τζαινημὲ φασῆκ κίμσετεν κουρτάρ, ἐλιν (ἰλέ)
ἀτεμλερτέν γιὰ Ράππ!

14 Νασιπὶ πὸν χαγιατὰ ὀλὰν τόνιγὰ ἀτεμλεριντέν κι
καρηλαρηνῇν χάτσιελεριν ἰλέ τολτσουοῖρσιν' ὀγούλλαρῇ
τογιαρλάρ, βέ ὀνλαρτὰν καλανῇ τζστζοικλαρητὰ πρ-
αγηνλάρ.

15 Πέν σατακάτ ἰλέ γιόνζουντὸν ἐμόρεγίμ' σῆγιαντῃμητὰ
σιμαντὰν τογιαγιῇμ.

MEZMOYP 1H'.

18

Μουσικὰρ πασῇ ἰτζὸν Ράππῃν κελέ Δαβιδὶν (Μεζμουρῶ).
Ράππ ὀνὰ χεπ τόνσμενλεριν ἐλωτέν βέ Σαβλὲν ἐλιν.

τέν κερταρτῃγῇ ἐκέντε πὲ ἰλαχινὲν σόζλερινὲ Ράππὰ
σοῖλερὶπ τετί.

1 Γιὰ κεββετῖμ Ράππ! σενὶ σεβμεκτέ ὀλατζάγῃμ.

2 Ράππ καγιάμ βέ καλέμ βέ κουρταρητζῇμ τηρ' Ἀλλα-

χῆμ πεῖνιμ χισαρήμ τηρ, ὡὰ κιόνθεῖριμ· καλκαῖνιμ βέ
 χελασημῆν ποῖνοιζοῖ, πεναῖαχῆμ τηρ.

3 Μετχέ λαγιῆκ ὅλιν Ράππᾶ νιτᾶ ἐτέριμ, βέ τόνθμεν-
 λεριμτὲν χελας ποῖνοῖρουμ.

4 Ὀλόιμ κεμεντλερὶ ἐτραφημῆ ἀλτή, βέ χελακλιγὶν
 σελλερὶ πενὶ οὔρκιέτῳρ.

5 Μεζαρήν κεμεντλερὶ ἐτραφημῆ τζεβιρτί· ὀλόιμ τον-
 ζακλαρῆ ὀνόμῳν ἀλτή.

6 Σηκλετιμτέ Ράππᾶ τζαγηρήρημ· βέ Ἀλλαχημᾶ φερ-
 γιάτ ἐτέριμ· ὅ, χεῖκελιντὲν σεσιμὶ ἰδιτῖρ, χέμ φεργιατήμ
 ὀνοῖν χουζουροντᾶ ὀνοῖν κουλαγηνᾶ βαρέρ.

7 Ὀλτεμ γέρ σαρσηληπ τέτρετι, βέ ταγλαρήν τεμελλεμῖ
 χαρακετὲ κελτιλέρ· βέ σαλλαντηλάρ, ζίρα γαζαπέ κελτί.

8 Ὀνὲν περνοντᾶν τόνμᾶν, βέ ἀλζητᾶν τελέφ ἐτέτζι
 ἀτές τζηκτῆ· ὄντᾶν κορλαρ τοντονδῳῖ.

9 Βέ κιόκλερὶ ἐγῖπ ἐντί· βέ ἀγιακλαρῆ ἀλτηντᾶ κογιῶ
 τόνμᾶν βάρ ἰτι.

10 Βέ χερουδεῖμ οὔζερινέ πενίπ οὔτζῳῖ, βέ γελὶν κανατ-
 λαρῆ οὔζεριντέ οὔτζῳῖ.

11 Ὀρτόνσῳν (ἰτζῳῖν) καρανλῆκ, ἐτραφηντᾶ χαιῖμεσι
 (ἰτζῳῖν) σοῦ καραρτησῆ, καρὰ ποῖλεντλάρ κοτοῦ.

12 Ὀνῖντεκὶ ζιγιασηντᾶν ὀνοῖν ποῖλοντλαρῆ, τολῶν βέ
 ἀτές κορλαρῆ (ἰλέ) κετζτιλέρ.

13 Βέ Ράππᾶ κιόκλερτὲ κιόνρλετί· βέ Ταάλα τολῶν βέ
 ἀτές κορλαρῆ ἰλέ σετασηνῆ βερτί.

14 Χέμ ὀκ' ἀρηνῆ σελτῆ, βέ ὀιλαρῆ ταγητῆ· βέ γηηλτη-
 ρημλάρ ἀττή, βέ ὀνλαρῆ σασηντῆ.

15 Βέ σεῖν ταζιριτὲν, σεῖν γαζατηνῆν γελὶ οἰφλεμε-

σεῖν γιὰ Ράππᾶ! σουλασῶν τιπλερὶ κιόροντῳῖ, βέ τόν-
 γιανῆν τεμελλερὶ ἀτζηλτή.

16 Γιόκσεκτεν κιόντεριπ πενὶ ἀλτή· πενὶ τζῳκ σουλαρ-
 τᾶν τζηκαρτῆ.

17 Πεῖν κοιόβετλι τόνθμενιμτὲν, χέμ πεντὲν ἰκράχ ἐτει-
 λερτὲν κουρταρτῆ· ζίρα πεντὲν ζορλῶν ὀλτσολάρ.

18 Ἰελαμῆν κιόνόνιτε ὀνλάρ ὀνῳμῶν ἀλτηλάρ· ἄμμα
 Ράππᾶ πανὰ ταγιανατζῳκ ἄσᾶ ὀλτσῳῖ.

19 Βέ πενὶ κειῶλιγὲ τζηκαρτῆ· πενὶ χελας εἰλετῖ, ζίρα
 πεντὲν ραζῖ ὀλτσῳῖ.

20 Ράππᾶ σατακατημᾶ κιόρὲ ἐτζιριμῖ βερίρ· πανὰ ἔλλε-
 ριμὶν πακλιγινέ κιόρὲ ἰβᾶζ βερίρ.

21 Ζίρα Ράππῆν γιολλαρηνῆ χῆφζ εἰλετῖμ, βέ Ἀλλα-
 χημᾶ φασηκλῆκ ἔτμετιμ.

22 Ζίρα ὀνοῖν χέπ σεριατλερὶ ὀνόμῳτῆ τιρ, βέ ὀνοῖν κα-
 ροντλαρηνῆ γιανημτᾶν κίτερμέμ.

23 Βέ ὀνοῖν ἰντιντέ κιαμῖλ ὀλοῖρουμ, βέ γιαραμαζληγημ-
 τᾶν σακηνηρήμ.

24 Βέ Ράππᾶ πανὰ σατακατημᾶ κιόρὲ, ὀνοῖν κιόζλερὶ
 ὀνόνιτε ὀλᾶν ἐλιμὶν πακλιγινέ κιόρὲ ἰβᾶζ βερίρ.

25 Σαλῖχ ἰλέ σαλῖχ ὀλουρσῳν· κιαμῖλ ἀτέμ ἰλέ κιαμῖλ
 ὀλοῖρσῳν.

26 Πᾶκ ἰλέ πᾶκ ὀλοῖρσῳν, βέ τέρς ἰλέ τέρς χαρακετ
 ἐτέρσιν.

27 Ζίρα σὲν τερτλι ὀλᾶν καθμῆ κουρταρήρημ· βέ μαγ-
 σοῖρ κιόζλερὶ ἀλτζακλατήρημ.

28 Ζίρα σὲν πεῖνιμ τζησογημῆ αἰτηνλατήρημ· καρα-
 ληγημᾶ Ἀλλαχῆμ Ράππᾶ ζιγιά βερίρ.

29 Ζίρα σεὶν ἰλὲ πόλουγὲ χούτζούμ ἐτέριμ, βὲ 'Αλλα-
χὴμ ἰλὲ χισαρτὰν ἀσάρημ.

30 'Αλλαχὴν γιολὰ κιαμίλ τιν· Ράππην σόζον κάλλ ὀλ-
μαῖς τουρ· ὃ τζούμλε ὀνὰ σπηνηανλαρὰ καλκάν τηρ.

31 Ζίρα Ράππτὰν ματὰ 'Αλλάχ κίμ τιν; βὲ 'Αλλαχ-
μηζτὰν γάϊρι καγιά κίμ τιν;

32 Πανὰ κουδβέτ κουδατὰν 'Αλλάχ τηρ· βὲ γιολεμὲ
κιαμίλ ἐτέρ.

33 'Αγιακλαρημὴ κεγιακλερικινὲ μόνσαβι ἐτέρ· βὲ πενὶ
γιόυκσέκ γερλεριμ ὀύζερινὲ τουργουρούρ.

34 'Ελλεριμὶ τζενκὲ ταλίμ ἐτέρ· βὲ κολλαρήμ πακὴρ
γιαλ εἰτί.

35 Βὲ πανὰ χελασηνὴν καλκανηὴν βερτίν, βὲ σάγ ἔλιν
πανὰ τεστεκάρ ὀλτού· βὲ σεὶν τεπετζόνλὸν πενὶ πῶγιόντ-
τόδ.

36 'Ατημλαρημὴ ἀλτημτὰ κενὶσλεττίν· βὲ τοποκλαρὴμ
κημηλτάνματη.

37 Τόνσμενλεριμὶ κοβαλατὴμ, βὲ ὀνλαρὰ γετιθτίμ· βὲ
ὀνλαρὴν τέκετντζεγέτεκ τόνμετιμ.

38 'Ονλαρὴν ἔζτίμ, βὲ καλκμαγὰ κατὶρ ὀλάματηλαρ·
ἀγιακλαρημὴν ἀλτηνὰ τόνστούλέρ.

39 Χέμ πανὰ τζέικ ἰτζέν κουδβέτ κουδαττὴν· ὀύζεριμὲ
καλκανλαρὴν ἀλτημὰ τζόκτούρτῶν.

40 Βὲ τόνσμενλεριμὶν ποῖνουνοὺ πανὰ βερτίν, βὲ πεντὲν
ἰκράχ ἔτενλερι κηρτὴμ.

41 Πσγηρτηλάρ, ἄμμα κουρτασὸν γιόγ ἰτι· Ράππα
(πιλέ), ἄμμα ὀνλαρὰ τζεβὰπ βέρμετι.

42 'Ολτεμ ὀνλαρὴν γέλ ὀνόντε τοζ τοπράκ κιπὶ ἔζτίμ·
ὀνλαρὴν σοκακλάρ τζαμουραὺ κιπὶ τῶκτόύμ.

43 Χαλκὴν νιζαλαρητὰν πενὶ κουρταρτὴν, πενὶ ταῖφε-
λερὲ πὰς τικτίν· πάλμετιγίμ κάδμ πανὰ κουλλοῖκ ἔτε-
τζέκ.

44 Κουλακ (λαρὴ) ἰσιττιγὶ κιπὶ πανὰ ἰταὰτ ἔτετζεκλέρ·
γιατ ὀγουλλαρὴν πανὰ μόνταχανὲ ἔτετζεκλέρ.

45 Γιατ ὀγουλλαρὴν ζαποῖν ὀλατζακλάρ· βὲ σιπερέαχ-
λαρητὰν τιτρεγτζεκλέρ.

46 Ράππ σάγ τηρ, βὲ καγιάμ μῆτεπαρὶκ ὀλσοῖν· βὲ
χελασημὴν 'Αλλαχὴ γιόντζελοῖν.

47 Πανὰ ἰντικαμλάρ βερὲν, βὲ ἀλτημὰ καβμλάρ τζόκ-
τούρεν 'Αλλάχ τηρ.

48 Πεπὶ τόνσμενλεριμτὲν κουρταρὴρ· βάκα ἀλεῖχιμὲ καλ-
κανλαρὴν ὀύζερινὲ πενὶ γιόντζελεττίν· πενὶ ζαλίμ ἀτεμτὲν
χέλὰς ἔττιν.

49 Πουνὲν ἰτζέν γιὰ Ράππ! ταῖφελερτὲ σεὶν μὲτχ
ἔτετζέγιμ, βὲ σεὶν ἰσμινὲ μεζμοῦ ὀκουγιατζάγην.

50 Κεντὶ πατισαχηρὴν χελασλαρηὴν ἀζίμ ἐτέν, βὲ μεσιχὶ
Δαβιδὲ χέμ ὀσὸν ζουρρίγετινὲ ἔπετεν ἰναγέτ ἐτέν ὃ τουρ.

MEZMOYF IO'. 19

Μουσικὰρ παδὴ ἰτζὸν Δαβιδὸν Μεζμοραῦ.

1 Κιόκλέρ 'Αλλαχὴν τζελαλινὲ γὰκλ ἐτέρ· βὲ σεπὰτ
ὀσὸν ἔλλερινὶν ἀμελινὲ χατὲρ ἐτέρ.

2 Κιόιν κιανὲ σὸζ τακρίρ ἐτέρ· βὲ κετζὲ κετζεγὲ ἰλμ
κιόσπερίρ.

3 Σὸζ γιόκ βέ κελαμλέρ γιογ ικέν, ὄνλαρὴν σεσὶ ἰθ.τιλ-
μεζ ικέν,

4 'Ονλαρὴν σετασὴ πόντοιν γερὲ βέ ὄνλαρὴν κελαμλερὶ
τόνγιοιγαιὴν οἰτζλαρηνάτεκ τζηκτὴ' ὄνλαρτὰ κίοντέι ἰτζοῖν
τζατὴρ κουρταῖ.

5 Βέ ὁ, κερτεγιντέν τζηκὰν κίουβεγὶ ἐπί τιρ' γιολὰ
σεγριτμεγὲ τζεππάρ ἐπὶ σὰζ ὀλοῖρ.

6 Χουροῦτζου κίόκλεριν οἰτζεντὰν, βέ τεβρί ὄνλαρὴν
οἰτζλαρηνά τεκ τιρ' βέ ὀνοῖν σητζακλγηντὰν κίζλενὶρ
σέι γιόκ τουρ.

7 Ράππὴν σεριατὴ κιαμὶλ τιρ, τζανὴ ταζελέρ. Ράππὴν
σεχατετὶ χάκ τηρ, τζαχίλὶ ἀλὶμ ἐτέρ.

8 Ράππὴν τεντίχλερὶ τσιροῦ τερ, γιόνρεγὶ σὰζ ἐτέρ.
Ράππὴν ἐμρλερὶ πὰκ τηρ, κίόζλερὲ ζιγὰ βερίρ.

9 Ράππὴν κορκεσου τεμίζ τιρ, ἐπέτεν τουροῖρ. Ράππὴν
ἀκκιαμλεοὶ χάκ, πὶλκιέλλιγε σατὴκ τηρ.

10 'Ονλὰρ ἀλτσιντὰν βέ τζόκ χάσας ἀλτσιντὰν ἀρζουλοῖ,
βέ παλτὰν χέμ ταμλὰ κίόμετζιντέν τατλή τηρ.

11 Κουλοῖν ταχὶ ὄνλὰρ ἰλέ τετίτ ὀλοννμαῖς τουρ' ὄνλαρὴ
χὴφζ ἐτμεκτέ τζόκ ἰθαζ βάρ.

12 (Κεντὶ) γιογ-γιογ-γιογ-γιογ-γιογ κίμ ἀνλάρ; πενὶ κίζλὶ
ὀλανλαρτὰν πὰκ κήλ.

13 Κουλενὸ γερερλερτέν ταχὶ κερὶ τὲτ, ὀζεριμὲ χέ-
κίεμὲτ σέρμεσιλερ' ὅλ ζεμὰν κιαμὶλ ὀλδὲπ, πὶγιοκ καπα-
χαττὰν πὰκ ὀλοῖρμε.

14 Ἀγζημὴν σόζλερὶ βέ γιόνρεγιμὰν τεφεκκίουρὶ χουζου-
ροιντὰ μακτοῖλ ὀλοῖν, γιὰ πεῖμ καγιὰμ βέ φετὰ ἐτίτζιμ
Ράππ!

MEZMOYF K'. 20

Μουσικὰρ παδὴ ἰτζοῖν Δαβιδὶν Μεζμεροῖ.

1 Ράππ σανὰ σηκλὲτ κίοννόντε τζεβὰπ εἰλεγέ. 'Ιακὼδ
Ἀλλαχηγὴν ἰσμὶ σεὶ κορουγιά.

2 Μακτεσετέν σανὰ γιαρτὴμ κίοντερε, βέ Σωιντὰν σανὰ
τεστεκίρ ὀλά.

3 Τζέμλε πεσκεδλερινὶ ζικρ εἰλεγέ, βέ πόντοιν γιανμα-
λαρηγὴ καπτοῖλ εἰλεγέ. σέλα.

4 Σανὰ καλπινὲ κίόρε βερέ. βέ χέπ μούρατηγὴ γερὶ
κετιρέ.

5 Σεῖν χελασὴν ἰλέ σὰζ ὀλατζάγης, βέ Ἀλλαχημγὴν
ἰσμὶ ἰλέ παῖράκ καλτηρατζάγης. Ράππ σεῖν χέπ ματλοπ-
λαρηγὴ ἰτζρά εἰλεγέ.

6 Σίμτι πιλτίμ κι Ράππ μεσιχινὶ χελας ἐτέρ, ἀζίζ
κίόκλεριντέν ὀνὰ τζεβὰπ βερίρ, κεντὶ σὰγ ἐλινὶν χελασηγὴν
κουδβετὶ ἰλέ.

7 Ίσινλὰρ ἀραπαλαρὴ βέ ὄνλὰρ ἀτλαρὴ, πίζ ἰσὲ Ἀλλα-
χημγὴ Ράππὴν ἰσμινὶ ζικρ ἐτέριζ.

8 'Ονλὰρ τζόκιοῖπ τόνστουλέρ, ἄμμα πίζ καλκήπ τσιροῖ
τουρτοῖκ.

9 Γιὰ Ράππ χελας εἰλέ! πετὰ ἐττεγιμὶζ κίοντέ πατιδὰχ
πιζὲ τζεβὰπ βερσίν.

MEZMOYF KA'. 21

Μουσικὰρ παδὴ ἰτζοῖν Δαβιδὶν Μεζμεροῖ.

1 Γιὰ Ράππ! πατιδὰχ σεῖν κουδβετὶν ἰλέ σὰζ ὀλατζάκ.
βέ χελασὴν ἰλέ ἰέ καταρ τζόκ μεσοῖρ ὀλατζάκ!

2 'Οιοῖν καλπινὶν ἀρζουσσιντὰ ὀνὰ βερτίν. βέ τουτακ-
λαρηγὴν τιλεγιὶ (ἰτὰν) τιρίγ ἐτμετίν. σέλα.

3 Ζίρα εἶδικε περικυτλερὶ ἰλὲ ὄνῶν ὀνόντῳ ἀλατζάκσιν
ὄνῶν πασηγὰ χάσε ἀλτεντὰν τὰτζ κοματζάκσιν.

4 Σειτὲν χαμῖατ τιλετὶ, ὅτῃ κίονιέρ αἰζαπλωθ, ἐπέτ
ω σερμὲτ βερτίν.

5 Χελασὴν ἰδὲ ὁπσὶν πελαγὶ ἀζῖμ ὀλατίζακ' ὁπσὶν
ἀζερνὴ ἰζζὲρ σε σαλτανὰτ κογιατίζακσιν.

ὁ Ζίρα οὐδὲ ἔπειτα περικετλέρ (ποιάρι) ἐπέτ' ἔκρινε·
σπῆν γιόνζον ἰλὲ οὐδ' ὄνθ' ὅθ' αὖ σὺ μεσσηρὶ κηλατ' ἔλασθην.

7 Ζίρα πατιδαχ Ραππα εινουειρ· βε Ταάλιασιν ισαγετι
 ιλε κημηλτάνμαγιατζάκ τηρ.

8 Ἐλιν, σεῖν τζούμλε τόνθμελερινι πουλατζάκ τηρ.
 σὰγ ἔλιν σεντὲν ἰκράχ ἔτενλερι πουλατζάκ τηρ.

9 Χαίρουσιν ἐν ζυμαῖσιν ὁ ἄνθρωπος ἀπὸ τοῦ φαινομένου ἐπὶ
ἐτερέζουσιν. Ὁ αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος γὰρ ἀπὸ τοῦ μεταστροφῆς, βέ-
βαιον ὅτι ἀπὸ τοῦ μεταστροφῆς.

10 Ὀνλαρὴν μίθεσσι γερτὲν, βὲ ὄνλαρὴν ζούρριγεται
ἀτὲμ ὀγελλαρηγτὰν χελακ ἐτετζέκσιν.

11 Ζάρα σενὶν ἀλειχινὲ κεμλίκ χαῖρηλατηλάρ· κέμ
 νιγέτ κουρτέσλάρ, (ἄμμα ιτζρασσηά) κατὶρ ὀλματῆλάρ.

12 Ζίρα ὁλάρην γιούζοντε καρδὴ (ὁκλαρηγή) κινιόλεριν
 οἷζερνέ χαῖρηλαμὰν ἰλέ, ὁλὰρὰ ἀρκὰ τζεβιτῆτζέκσω.

13 Γὰρ Ῥάππ! κεντὶ κοῦβετιν ἰλὲ γῆντζελὲν· σενὶν
σετζαστηγὰ ἰλαχὶ βὲ μεζμοῦρ ὁκουματζάγῃζ.

MEZMOYP KB'. 22

Ἀγγέλεθ σαχαρ (μακαμή) αἰζερινὲ μεσικὰρ πασῶν ἱτζὶν
Δαβιδὶν Μεζμουρά.

1 Γὰρ Ἀλλαχῆμ Ἀλλαχῆμ! περὶ τίς οὖν τέρεκ εἰλετίν;

(νίτξουν) χέλαισημτὰν, φηγανημὴν σόζλεριυτὲν αἰζάκ
σην.

2 Για Ἀλλαχῆμ! κίοντ' οὐδὲν τζατηρήρημ, ἄμμα τζεδὰπ
βερμέζ σιν· κετζέ ιλὲ ταχί, βέ πενιμ ἱτζὸν σοικιδόν
γιόκ τ' οὐρ.

3 Ἄμμα σὲν ἀζιῖ σιν, γιὰ Ἰσραηλὶν τεσπῆχατηντὰ σακὶν
ἐλάν.

4 Παπαλαργμῆς σανά κιθεντιλέρ· κιθεντιλέρ, βέ οἱ
λαοὶ κερετασίη.

ὁ Σανὰ φεργιάτ ἐττιλέρ, βὲ χελάς πονλτουλάρ' σανὰ
κινούβεττιλέρ, βὲ αἰτάνματγλαρ.

6 Πὲν ἰσὲ σογουλτζάν ἡμ, βὲ ἀτέμ τεγίλ ἴμ' ἀτεμλερίν
σιτεμὶ βὲ χαλκὴν χακαρετὶ ἴμ.

7 Χέπ πενί κιόρενλέρ πενί μασχασά έτερλέρ· τούτ'ακ
 άτζαρλάρ, πάζ σαλλαρλάρ·

8 Ῥαππα κἀνοῦθεντι, οὐκ κουρταρσὴν· οὐτὰν ῥαζὶ ἰσέ,
οὐδ' ἔλας ἐστὶν (τερλέρ).

9 Ἄμμα περὶ ἀνὰ ραχμῶν τῆς καρᾶς, ἀναμὲν μεμεστωτὴ
κὲν κορκοῦσσι· ἔστιν σὺν σιν.

10 Ἀνὰ ῥαχμιντὲν σπινὸν διΐξερινὲ πρᾶγλητῆμ' ἀναμῆ,
καοτηντῶν περὶ Ἀλλαγῆν σπιν σιν.

11 Πεντέν ἰράκ ὄλμα, ζῖρα σηκλέτ γιακίν τηρ· ζῖρα
γιαρτέμτζή γιόκ τουο.

12 Ἐτραφημὴ τζὸκ παγαλὰρ ἀλτή· περὶ Βαστὰρ ζορλου
λαρὴ κινάαττή.

13 Πάντα κατὰ ἀρχὴν λαβὴν γινώσκου· βέβαιον ἔστιν ἀρετῶν
(ἐπὶ) ἀρχὴν λαβόν.

14. Σὺ ἀπὶ τοὐκυθέρῳ, βὲ ῥὺπ κεμαλερῳ τοὐκυθέρῳ

γιόνρεγιμ παλμομου κιπὶ ὀλτοῦ, παγρημὴν ἰτζιντέ ἐρίχιου.

15 Κοιθβετίμ σακπὴ κιπὶ κουρουτοῖ, βέ τιλίμ τιμαγημὰ γιαπηστίη· βέ πενὶ ὀλοῦμ τοπραγητὰ κοιτοῖν.

16 Ζίρα κιόπεκλέρ ἐτραφημὴ ἀλτή· γιαραμαζλαρην τζε-
μαστίη πενὶ κοιθαττίη· ἔλλεριμὶ βέ ἀγιακλαρημὴ τελτιλέρ.

17 Χέπ κεμκλεριμὶ σάγιαπιλίριμ· ὀνλάρ ταμασὺ ἑτερλέρ,
πανὰ πακαρλάρ.

18 Κεντιλερινέ ἐσθαπλαρημὴ παϊλαθηρλάρ, βέ λιπασήμ
ἐίξερυνέ κερά ἀταρλάρ.

19 Ἄμμα σέν για Ράππ ἱρακλάνμα! γιαρτήμημὰ γετίε,
για πενὶμ κοιθβετίμ!

20 Τζαινημὴ κηλητζτὰν, πιριτζιγιμὶ κιόπικ ἐλατὲν
κουρτάρ.

21 Πενὶ ἀρσλάν ἀγζιητὰν κουρτάρ· βέ κερκεταλάρ
πωῖνοιζλαρηνητὰν πανὰ τζεβὰπ βερτίν.

22 Σενὶν ἰσμὶνὶ καρηητασλαρημὰ γὰκλ ἐτετζέγιμ· τζεμασὶ
ὀρτασητὰ σενὶ μετχ ἐτετζέγιμ.

23 Ἐὶ Ράππτὰν κορκαλάρ! ὀνὶ μετχ ἔτιν· για Ἰακωβοῖν
τζόμλε ζόνρόγιετί! ὀνὸ ἰζζετλέγιν, βέ Ἰσραηλὶν
τζόμλε ζόνρόγιετί ὀντὰν κόρκοιν.

24 Ζίρα ὁ, τερτλινὶν τερτυὶ ταχκίρ ου ρέττ ἔτμετι,
βέ ὀντὰν γιούζονοῦ κιζλέμετι· ἴλλα ὁ, ὀνὰ φεργιατ ἔτ-
τιγητὲ ἰσιπτί.

25 Πόγιοκ τζεμαστία μετχὶμ σεντὲν ὀτοουρὸν ὀλατζάκ·
πέν ἀτακλαρημὴ ὀντὰν κορκαλάρην ὀνόντε ἐτὰ ἐτετζέγιμ.

26 Φακιρλέρ γεγίπ τογιατζακλάρ· Ράππὴ ἀραγανλάρ
ὀνοῦ μετχ ἐτετζεκλέρ· γιόνρεγιμὶζ ἐπέτεν γιασθαγιατζάκ.

27 Γερὶν τζόμλε σάτζλαρη ζίκρ ἐτετζεκλέρ, βέ Ράππ

τόιετζεκλέρ· βέ ταῖφελεριν χέπ καπιλελερι σενὶν χου-
ζουονιτὰ σετζτέ κηλατζακλάρ.

28 Ζίρα πατισαχλὴκ Ράππὴν τηρ· βέ ταῖφελερτέ χέ-
κίονμετ σόνρεν ὁ τουρ.

29 Γερὶν τζόμλε μαμουρλερι γεγετζεκλέρ, βέ σετζτέ
κηλατζακλάρ· τοπραγὰ χέπ ἐνελέρ, τζαινημὴ γιασάτμαγια
πιλέ ὀνοῖν ὀνόντε τίζ τζόκετζεκλέρ.

30 Ὅνὰ ζόνρόγιετ ἰπατέτ ἐτετζέκ· (κελετζέκ) τεβρὲ
Ράππὴν χακκητὰ γὰκλ ὀλουνατζάκ τηρ.

31 Κελετζεκλέρ, βέ ὀνοῖν σατακατηνὴ τογιατζάκ καβμά
χαπέρ ἐτετζεκλέρ· ζίρα ὁ ἰτζρά εἰλετί.

MEZMOYF KΓ'.

Δαβιδὶν Μεζμουρού.

1 Ράππ τζοπανήμ τηρ· μόνχτὰτζ ὀλμαγιατζαγημ.

2 Ὅ πενὶ τζεμὲν τζαινηηλαρηνητὰ γιατηροῦ· πενὶ ραχὰτ
σελαρηνην γιανηνητὰ κεζτιρίρ.

3 Τζαινημὴ ταζελέρ· κεντὶ ἰσμὶ ἰτζέν πενὶ σατακάτ
γιολλαρηνητὰ κουλαγιοζλάρ.

4 Πέν ὀλοῦμ κιόλκεσινὶν τερεσιντε κεζσέμ τε, θερρότεν
κορκμάμ, ζίρα σέν πενὶμ ἰλέ περαπέρ σιν· σενὶν ἀσάν χέμ
σενὶν τείνεγίν, πανὰ ὀνλάρ τεσελλὶ βερίρ.

5 Τόνσμενλεριμὶν καρδησηνητὰ ὀνέμτε σοφρὰ κεράρσην·
πασημὴ γιαγ ἰλέ μαμαρ ἔττιν· κατεχίμ ταδκὴν τηρ.

6 Ταχκίκαν χαῖράτ ου χασαγὰτ, ὀμρέμοῖν τζόμλε
κίοννλεριντε πανὰ ρεφίκ ὀλατζακλάρ· βέ πὶρ τζόκ ἐγιάμ
Ράππὴν ἐβιντε σakin ὀλατζαγημ.

MEZMOYP KA'. 24

Δαβιδὸν Μεζμουρού.

1 Γερ χέμ ὀνοῖν τολουσοῦ, τόνιγιά βέ ὄντὰ σακὶν ὅλαρ
λάρ Ράππὲν τηρ.

2 Ζίρα ὃ ὀνοῦ τεντζλέρ ὀύεριντέ τεμελλεττί· βέ ὀνοῦ
ἤρμακλάρ ὀύεριντέ μονκίμ ἐττί.

3 Ράππὲν ταγηνά κιμ τζηκάρ; βέ ὀνοῖν ἀζίζ μαχαλιντέ
κιμ τουρούρ;

4 Ἐλλερὶ πὰκ βέ γιδουρεγὶ τεμῆζ κιμσέ, κι πατηλληγὰ
κιδόνολόντῶν βέρμετι, βέ χιλέ ἰλέ γεμὶν ἔτμετι.

5 Ράππὲν περεκέτ, βέ χελασηνὴν Ἀλλαχηντὰν
σατακάτ ἀλατζάκ πού τουρ.

6 Ὅνοῦ ἀραγιαλάρην σιλσιλεσὶ πώ τουρ· σειν γιδόν
ζόντῶν ἀραγιαλάρ Ἰακώδ τουρ· σέλα.

7 Γιὰ καπουλάρ! παδλαρηνηζὴ καλτήρην, βέ εἰ ἐπέτι
καπουλάρ καλτηρηλὴν κι τζελαλὶν Πατιδαχὴ κίρε.

8 Πὸν τζελαλὶν Πατιδαχὴ κίμ τιρ; Κουββετλὸν βέ
κόντρετλὸν Ράππ, τζεεκτέ κέτρετλὸν Ράππ τηρ.

9 Γιὰ καπουλάρ! παδλαρηνηζὴ καλτήρην, βέ εἰ ἐπέτι
καπουλάρ καλτηρηλὴν! κι τζελαλὶν Πατιδαχὴ κίρε.

10 Σὸν ὅλ τζελαλὶν Πατιδαχὴ κίμ τιρ; Ἀσκερλερὶν
Ράππῇ, τζελαλὶν Πατιδαχὴ ὃ τουρ· σέλα.

MEZMOYP KE'. 25

Δαβιδὸν (Μεζμουρού).

1 Γιὰ Ράππ! τζανημὴ σανὰ καλτηρήρημ.

2 Γιὰ Ἀλλαχὴμ! σανὰ κιδουβεντὶμ, οὔτάνμαγιημ· τούσ-
μενλερίμ ὀύεριμ ἐφτιχάρ ἔτμεσιν.

3 Σανὰ τζούμλε μόνταζὶρ ὀλανλάρ ταχὶ οὔτάνμαγιαλάρ·
ποσουτὰ χαγιηλὴκ ἔτειλέρ οὔτανσὴν.

4 Γιὰ Ράππ! πανὰ γιολλαρηνὴ πιλτίρ· πανὰ ταρικ-
λερινὶ ὀϊρέτ.

5 Πενὶ κερτζεκλιγιντέ κεζτίρ, βέ πανὰ ταλὶμ εἰλέ, ζίρα
χελασημὴν Ἀλλαχὴ σέν σιν· πόντῶν κιδόν σανὰ μόν-
ταζὶρ ἴμ.

6 Γιὰ Ράππ! μερχαμετλερινὶ βέ ἰναγετλερινὶ ζίκρ εἰλέ·
ζίρα ὄνλάρ ἐζελί τιρ.

7 Κεντζλιγινὶν κιδοναχαρηνη βέ καπαχατλαρηνη χάτρη-
νὰ κετίρμε· σέν ἰναγετινέ κιδόρε εἰλιγινὶν σεπεπιντέν
πενὶ ζίκρ εἰλέ γιὰ Ράππ!

8 Ράππ ἐγὶ βέ τογρού τουρ· ὄντᾶν ὀτόνρὸν κιδναχκιαρ-
λάρ γιολὸν ὀϊρετίρ.

9 Ὁ μαχτζουπλάρη δεριαττέ κεζτιρίρ· χέμ μαχτζουπ-
λάρ κεντὶ γιολόντῶν ὀϊρετίρ.

10 Ράππὴν χέπ γιολλαρὴ ὀνοῖν ἀχτηνὴ βέ δεχατετλεβινὶ
σακλαγιαλάρὰ ἰναγέτ βέ χακικάτ τηρ.

11 Γιὰ Ράππ! ἰσμὶν ἰτζόν πναμουςλονγουμεν ἄφβ
εἰλέ, ζίρα πὸγιδάκ τούρ.

12 Ράππὲν κορκὰν σοῦ ἄτέμ κιμ τιρ; ὄνὰ σετζτιγὶ
γιολὸν ὀϊρετετζέκ τιρ.

13 Ὅνοῖν τζανὴ εἰλικτέ σακὶν ὀλατζάκ· βέ ζουρὸγιετὶ
γερὶ μράς ἐτετζέκ.

14 Ράππὴν μόνσαχίτετὶ ὄντᾶν κορκανλάρ ἰτζόν τούρ.
βέ ὀνοῖν ἀχτὴ ὄνλάρὰ ταλὶμ ἐτμέκ ἰτζόν τούρ.

15 Κιοζλερίμ τάϊμα Ραππά τογρέ τουρ' ζίρα άγιακ-
λαρημύ άγτάν τζηκαράν ό τουρ.

16 Πανά τόν, βέ πανά μερχαμέτ κήλ' ζίρα πέν για-
ληνής βέ τερτιμέντ їм.

17 Γιόνρεγimín σηκετλερί τζογαλτή' πεν σηκετλε-
ρημτάν τζηκάρ.

18 Τερτιμέ βέ μιχτετιμέ πάκ' βέ τζούμλε κίοναχ-
λαρημύ άφθ έιλέ.

19 Τόνδμενλεριμέ πάκ, ζίρα τζογαλτηλάρ' βέ πεντέν,
ζαλίμ ίκραχλίκ ίλέ ίκράχ έπτιλέρ.

20 Τζαιημύ σακλά, βέ πεν χελάς έιλέ' ούτάνμαγιημ,
ζίρα σανά σηγηντήμ.

21 Πεν κιαμιλλίκ βέ τογρουλοίκ χήφζ έιλεσίμ' ζίρα
σανά μόνταζιρ їм. Για' Αλλάχ! 'Ισραηλί τζούμλε σηκ-
λετλεριντέν χελάς έιλέ.

MEZMOYP KΣ'.

26

Δαβιδίν (Μεζμουρσ).

1 Για Ράππ! πεν μουχακεμέ έιλέ, ζίρα κεμαλιγετιμτέ
γιόνρόντούμ' χέμ Ραππά κίονθεντίμ, κημηλτάνμαγια-
τζάγμ.

2 Πεν τετζρέπέ έιλέ για Ράππ! βέ πεν σηνά' πόπρεκ-
λεριμέ βέ γιόνρεγimά κάλλ έιλέ.

3 Ζίρα ίναγετιν κιοζλεριμίν όνόντέ τιρ' βέ σενιν κερ-
τζεκλιγιντέ γιόνρόντούμ.

4 Πατήλ άτεμλέρ ίλέ ότοόρματμ' βέ μόνραγιηλάρ ίλέ
περαπέρ βάρμαγιατζάγμ.

5 Γιαραμαζκιαρλαρήν τζεμαστηντάν ίκράχ έπτιμ' βέ
φασηκλάρ ίλέ ότοόρμαγιατζάγμ.

6 Έλλεριμύ σοσιτζσουζλοίκ ίλέ γιαϊκαγιήπ μεζπαχηνή
τολασάτζάγμ για Ράππ!

7 Κι τεσεκκιούρ σεσιν ίδιπτιρεγim, βέ τζούμλε μόντζι-
ζατλαρηνή νάκλ έτεγim.

8 Για Ράππ! έβινιν μεκιανηή βέ σενιν τζελαλινιν σακιν
όλτεγόν μαχαλί σεβτίμ.

9 Τζαιημύ κίοναχκιαρλάρ ίλέ, βέ όμρμνέ κανλή άτεμλέρ
ίλέ περαπέρ άλμα,

10 Κι όνλαρήν έλιντέ χάπισλικ βάρ, βέ σάγ έλλερι
όισβέτ ίλέ τολού τουρ.

11 Άμμα πέν κεμαλιγετιμτέ γιόνρόντόμ' πεν χελάς
έτιπ πανά μερχαμέτ κήλ.

12 Άγιαγim τογρουλοικτά τουρσίρ' τζεμαστλαρτά
Ραππά περεκέτ όκουγιατζάγμ.

MEZMOYP KZ'.

27

Δαβιδίν (Μεζμουρσ).

1 Ράππ ήδηγim βέ χελασήμ τηρ, κιμτέν κορκαγιim;
Ράππ όμρόνμόν πενακισχή τηρ, κιμτέν χάθθ έτεγim;

2 Γιαραμαζλάρ, χάσιμλεριμ βέ τόνδμενλεριμ έτιμ
γεμέκ ίτζόιν όίξεριμέ γιακλασθήκλαρηντά, όνλάρ καϊτη-
λάρ, βέ τόνστούλέρ.

3 Έγερ πir όρτου πεν μουχασερέ έτσέ τε, γιόνρεγim
κορκαζ' οίξεριμέ τζένκ καλκσά τε, πέν ποιτά (τα) έμ-
νιγεττέ їм

4 Ράππᾶν πῖρ δέϊ τιλετίμ· ὄν᾿ ταλάπ ἐτέριμ κι ὁμ-
ρόνμην τζούμλε κιόνλεριντὲ Ράππῆν ἐβαντὲ ὁκουραγιήμ,
σοίλέ κι Ράππῆν τζεμαλινὲ κιόρεγιμ, βὲ χέικελιντὲ (όνον)
ἀραγιήμ.

5 Ζίρα πελά κιόννούντὲ πενὶ χαιμεσιντὲ κιζλεγετζέκ,
πενὶ τζατηρηγῆν ὀρτουνσέντὲ ὀρτετζέκ· πενὶ καγιὰ ὀύζερινὲ
καλτηρατζάκ.

6 Βὲ σίμτι ἐτραφημτὰ ὅλᾶν τόνσμελεριμ ὀύζερινὲ
παθῆμ γιοκαρὴ καλκατζάκ, βὲ ὀιόν τζατηρηγῆντὰ ἀλκῆ
σετασῆ ἰλὲ κουρπανλάρ σονατζάγιμ· Ράππᾶ ἰλαχὶ βὲ
μεζμῶρ ὁκουγιατζάγιμ.

7 Γιὰ Ράππ σεσιμὶ τσόλὲ! νιτὰ ἐτέριμ, βὲ πανὰ μερ-
χαμὲτ ἐτίπ πανὰ τζεβᾶπ βέρ.

8 Γιόνζονμὸν ταλάπ ἐτίρ (τετεγιμτὲ), γιόνρεγιμ σανὰ,
Γιὰ Ράππ! γιόνζονμὸν ταλάπ ἐτετζέγιμ τετί.

9 Γιᾶζόνδ πεντὲν κιζλέμε, γαζᾶπ ἰλὲ κουλουνοῦ ρέττ
εἰλέμε· πενὶμ γιορτημῆμ ὀλτὲν, πενὶ πράγμα βὲ πενὶ
τέρκ ἔτμε, γιὰ χελασημῆν Ἀλλαχῆ!

10 Πάπᾶμ βὲ ἀνὰμ πενὶ τέρκ ἐπτιλὲρ ἰσέ τὲ, Ράππ πενὶ
καπῶλ ἐτετζέκ τιρ.

11 Γιὰ Ράππ! τόνσμελεριμ σεπεπαντὲν πανὰ γιο-
λοννοῦ ὀίρετ, βὲ πενὶ τογροῦ γιολὰ κουλαγοιζλά.

12 Πενὶ χασμῖν μῆρατηνὰ τεσλίμ ἔτμε· ζίρα ὀύζε-
ριμὲ γιολὰν σαχτιλέρ βὲ ζοῖμ πόσκιονρενιλέρ καλκ-
τηλάρ.

13 Ἰνάνμσα ἰτίμ κι γιοθαγιανλαρῆν γεριντὲ Ράππῆν
εἰλιγινὲ κιόρεγιμ, (βαῖ πανά!)

14 Ράππᾶ μινταζῖρ ὅλ, κουββετλὲν, βὲ γιᾶρεγῖν
τζεσαρετλενσί· ἴμτι Ράππᾶ μόνταζῖρ ὅλ.

MEZMOYP KH'.

28

Δαβιδῖν (Μεζμουροῦ).

1 Σανὰ τζαγηρήρημ, γιὰ Ράππ! γιὰ Καγιάμ! πανὰ
σοικιὸτ ἔτμε· ὀλμαγιὰ κι σὲν πανὰ σόνκιόιτ ἔτμέκ ἰλὲ,
τζεκουρὰ εἰτελερὲ πετζέρ ὀλαγιήμ.

2 Σανὰ φεργιατ ἐττιγιμτὲ, ἀζῖζ μιχροαπηνὰ τογροῦ ἐλ-
λεριμὶ καλτηρηγῆμτὰ, νγιαζημῶν σεσιμὶ ἰσίτ.

3 Πενὶ φασηκλάρ ἰλὲ βὲ γιαραμαζλῆκ ἰδλεγενλέρ ἰλὲ
κουσλαρηγὰ σελαμὲτ σοίλεγιπ γιᾶρεκλεριντὲ κεμλῖκ ὀλαν-
λάρ ἰλὲ σᾶρέκλέμε.

4 Ὀνλαρὰ φιλλερινὲ κιόρε βέρ, βὲ ὀνλαρὰ ἰδλερινὲν
κιότᾶλεγιᾶνὲ κιόρε, ἔλλερινὲν ἀμελινὲ κιόρε βέρ· ὀνλαρὰ
τζεζαλαρηγῆν βέρ.

5 Ὀνλάρ Ράππῆν ἀμελλερινὲ βὲ ὄν᾿ ἔλλερινὲν ἰσίτ φέχμ
ἔτμετικλερι ἰτζῶν ὀνλαρῆ γιηκατζάκ, βὲ ὀνλαρῆ μαμῶρ
ἔτμεγετζέκ τιρ.

6 Ράππ μόντιπαρῖκ ὀλσῶν· ζίρα νγιαζημῶν σεσιμὶ
ἰσίττι.

7 Ράππ κουββετίμ βὲ καλκαῖμ τηρ· γιόνρεγιμ ὀνὰ
κιόβεντι, βὲ γιορτῆμ πελτοῖμ· ἴμτι γιόνρεγιμ μεσῶρ
ὀλατζάκ, βὲ ἰλαχὶ ἰλὲ ὀνὰ τεσεκχιῶρ ἐτετζέγιμ.

8 Ράππ ὀνλαρὰ κουββέτ τιρ· χέμ μεσιχινὲ χελὰς καλεσί
τιρ.

9 Καβμηγῆ χελὰς εἰλὲ, βὲ μιρασηγῆ μόνπαρέκ κῆλ· βὲ
ὀνλαρῆ κιόιτ, χέμ ὀνλαρῆ ἔπετεν γιοιτζέλτ.

MEZMOYIP KΘ'.

29

Δαβιδὸν Μεζμουροί.

1 Γιὰ κοντρετ σαχιπλερί! Ράππὰ τακρίρ ἔτιν· Ράππὰ τζελάλ ου κοντρετ τακρίρ ἔτιν.

2 Ράππὰ οἰοὺν ἰσμιὺν τζελαλιὲ τακρίρ ἔτιν· Ράππὰ ἀζῖζ ζιὺνὲτ ἰλέ σετζετὲ κηλὴν.

3 Ράππὴν σεσὶ σουλαρὴν οἰζεριντέ τιρ· τζελίλ Ἀλλάχ κινούρλερ· Ράππ τζοκ σουλαρὴν οἰζεριντέ τιρ.

4 Ράππὴν σεσὶ κουδβέτ ἰλέ τιρ· Ράππὴν σεσὶ ἀζαμὲτ ἰλέ τιρ.

5 Ράππὴν σεσὶ ἔρζ ἀγατζλαρηνὴ κηούρ· Ράππ Λίβανοσεν ἔρζ ἀγατζλαρηνὴ ταχὶ κηρατζάκ τηρ.

6 Βέ ονλαρὴ πουζαγού κιπί, Λιβανοσὸν βέ Σαριωνσὸν κερκετὰν γιαδρουσὸν κιπί σπητζρατήρ.

7 Ράππὴν σεσὶ ἀτές ἀλεβλερί σατζάρ.

8 Ράππὴν σεσὶ τζολούν τιτρετίρ· Ράππ Καδὴς τζολούνον τιτρετίρ.

9 Ράππὴν σεσὶ κεγκικλερί τογουρτοίρ, βέ ὀρμανλαρὴ σογιάρ· βέ χεϊκελιντέ χέπισι, Τζελίλ (σιν) τερλέρ.

10 Ράππ τουφαντὰ ὅτουρτσού· χέμ Ράππ ἐπέτεν Πατισαχ ὅτουρσίρ.

11 Ράππ καβμηγὰ κουδβέτ βερετζέκ· Ράππ καβμηγὰ σελαμὲτ ἰλέ μόνπαρέκ κηλατζάκ τηρ.

MEZMOYIP Λ'.

30

Δαβιδὸν ἐβὶ τεπρικανὶν ἰλαχὶ Μεζμουροί.

1 Σεὶν γιόντζελτετζέγιμ γιὰ Ράππ! ζίρα πενὶ (πατακ-

τὰν) τζηκαρτήν· βέ τόνσμενλεριμὶ πεντέν ἰστούροῦ σεδιν-
τίρμετιν.

2 Γιὰ Ἀλλαχὴμ Ράππ! σανὰ φεργιατ ἔττιμ, βέ πανὰ σιφὰ βερτίν.

3 Γιὰ Ράππ! τζαιμημὴ μεζαρτὰν τζηκαρτήν· τζοικερά ἐνενλέρ ἀρασηντὰ πανὰ χαγιατ βερτίν.

4 Ράππὰ μεζμοίρ ὁκούγιον, γιὰ ὀνοὺν σαλιχλερί! βέ ὀνοὺν ἀζῖζ ζικρινέ ὁδίκρ ἔτιν.

5 Ζίρα ὄνὲν γαζαπηντὰ τακικέ, χέσνὲ ρίζασηντὰ χαγιατ βάρ· ἀχσάμλαγιην ἀγλαγιὴς κονάρ, ἄμμα σαπάχλαγιην σαζλῆκ (κελίρ).

6 Πέν ἰσέ ἀσουτέ χαλιμτέ τετίμ κι, Ἐπέτεν κημηλτάν-
μαγιατζαγιμ.

7 Γιὰ Ράππ! χέσνόν ρίζαν ἰλέ τάγημα κουδβέτ σαπίτ ἔττιν· γιόνζοινού σακλατήν, πέν σαδμὴς ὀλτοίμ.

8 Σανὰ τζαγρηόρημ γιὰ Ράππ! βέ Ράππὰ νηγιαζ ἑτέριμ.

9 Πέν τζοικερά ἐνέρ ἰσέμ, κηημητὰν νέ φαίτε ὀλοίρ; τοπράκ σεὶν μὲτχ ἑτέρ μι; σεὶν χακικατηγὴ νὰκλ ἑτέρ μι;

10 Ἰδὶτ, γιὰ Ράππ! βέ πανὰ μερχαμὲτ κήλ· γιὰ Ράππ! πανὰ γιαρτημητζὴ ὀλ.

11 Γιασημὴ πανὰ ράκσὰ τόντερτίν· τζοουλουμοῦ τζόζοντ πανὰ σαζλῆκ κουσαττήν·

12 Τά κι τερονίμ σανὰ μεζμοίρ ὁκουγιούπ σοίς ὀλμαγια γιὰ Ἀλλαχὴμ Ράππ! σεὶν ἔπετεν μὲτχ ἐτετζέγιμ.

MEZMOYIP ΛΑ'.

31

Μουσικὰρ παδὴ ἰτζοὶν Δαβιδὸν Μεζμουροί.

1 Γιὰ Ράππ! σανὰ σγηγητήμ, ἔπετεν σάτάνμαγιμ· σα-
τακατὴν ἰλέ πενὶ κερτάρ.

2 Κουλαγηρή πανά μείλ ἔτ, πενί τεῖζ κουρτάρ· πενί χελας ἐτμέκ ἱτζόιν πανά κουδβετλοῦ καγιὰ, χισαρχή χαιε ἔλ.

3 Ζίρα καγιὰμ βέ χισαρχήμ σέν σιν· βέ ἱσμὴν ἱτζόιν πενί κουλαγοιζλά, βέ πενί ἱρσάτ εἰλέ.

4 Πενίμ ἱτζόιν κιζλίτζε κουρτοικλαρή ἀγτάν πενί τζη-
κάρ· ζίρα κουδβετίμ σέν σιν.

5 Ροχουμαὶ σενὶν ἐλαιε τεσλίμ ἐτέριμ· σέν πενί φυτὰ εἰλετίν, γιὰ χακκ Ἀλλάχ Ἰεσβά!

6 Πὸς πατηλληκλαρή κιόζετειλερτέν ἱκράχ ἐττίμ· πέν ἱσέ Ραππά κιόνβεντίμ.

7 Σενὶν ἱναγετίν ἱλέ σάζου μεσρέρ ολόριμ· τζέικι τερ-
τιμί κιόρτέν, σηκλετλερτέ τζαινημὴ πιλτίν.

8 Βέ πενί τόνσμέν ἐλαιε τεσλίμ ἔτμετι· ὀγιακλαρημὴ
κεινδλικτέ τουρτουρταίν.

9 Πανά μερχαμέτ κήλ γιὰ Ράππ! ζίρα σηκλεττέ ἱμ·
κιόζόνμ, τζαινήμ βέ καρινήμ κασαβεττέν ἱπραντή.

10 Ζίρα ὀμρὸνμ ἐλέμ ἱλέ, βέ γιηλαρήμ ἀχουζάρ ἱλέ
τὸνκεντί· ἄζατημτάν τερμανήμ τζόκτόν, βέ κεμικλερίμ
ἱπραντή.

11 Τζόύμλε χασιμλεριμέ βέ ζιγιατεσίτζε κειφουλαρημὰ
χακαρέτ χέμ ἀσναλαρημὰ κορκοῦ ὀλταύμ· τιδαρητὰ πενί
κιόρενλερ πεντέν κατζηλάρ.

12 Ὀλμὸνς κιπὶ χατρτάν ὀντωτουλτόνμ· ζαῖ ὀλμοῦς κὰπ
κιπὶ ὀλταύμ.

13 Ζίρα τζοκλαρήν ζεμμαὶ ἱδιττίμ· ἐτραφτάν κορκοῦ
βάρῖτι· ἀλεῖχιμὲ πιρλικτέ μεσβερέτ ἐττικλεριντέ, τζαινημὴ
ἀλμαγὰ κὰστ ἐττιλέρ.

14 Ἄμμα πέν σανά κιόνβεντίμ γιὰ Ράππ! Σέν Ἀλλαχίμ
σιν τετίμ.

15 Βακητλαρήμ σενὶν ἐλαιε τίρ· πενί τὸσμενλερίμ ἐλιν-
τέν βέ πενί κοβαλαγιανλαρτάν κουρτάρ.

16 Γιόιζόντοῦ κουλενὸν οἰζερινέ αἰτηνλάτ· ἱναγετίν ἱλέ
πενί χελας εἰλέ.

17 Γιὰ Ράππ! οἰτάνμαγιμη, τζόύνκι σανά ντὰ
ἐττίμ· φασηκλάρ οἰτάνσην, μεζαρτὰ σόνκιόιτ κασην-
λάρ.

18 Σατηγήν ἀλεῖχινέ γουροῖρ βέ χακαρέτ ἱλέ φωτουλαρέ
σσίλεγέν γιαλαντζή τουτακλάρ λάλ ὀλσούν.

19 Σεντέν κορκανλάρ ἱτζόιν σακλατηγήν, σανά κιόνβεν-
λερ ἱτζόιν ἀτέμ ὀγουλλαρηγήν ὀνόντε ἱτζρά κηληγήν
εἰλικκιανιλιγίν ἐ πὸγιόικ τόνρ!

20 Ὀνλαρή ἱσάν φιτιεσιντέν κειτὶ γιόιζόντοῦ ὀρτόν-
σόντε ὀρτετζέκσιν· ὀνλαρή τιλλερὶν νῆσασητάν χαιμετέ
σακλαγιατζάκσην.

21 Ράππ μόντεπαρὶκ ὀλσούν, κι ἱναγετινὶ πανά χισαρχή
δεχρτέ ἀτζαγιήπ κηλή.

22 Πέν ἱσέ σαδκηληγημτὰ τετίμ κι, Σενὶν κιόζλερίν
ὀνόντεν κεισιλτίμ· λάκιν σανά φεργιὰτ ἐττιγριμτέ, νηγια-
ζημὴν σεσινὶ ἱδιττίν.

23 Ράππὴ σέβιν, γιὰ ὀνὸν χέπ σαλιχλερί! Ράππ μόν-
μνλερί σακλάρ, βέ μαγκοκρλοῖκ ἱλέ χαρακέτ ἐτειν τζεζα-
σηγή ζιγιατεσι ἱλέ βερίρ.

24 Γιὰ τζόύμλε Ραππά ὀμίτ ἐτειλέρ! κειββετλένιν,
βέ γιδουρεγινίζ τζεσαρετλένσιν.

Δαβιδὸν διρί.

1 Νὲ μοιτλοὺ καταχατὴ ἄφθ ὀλουτμοῖς, ἐλόνταχὴ ὀρτοὺλ-
μοῖς κιμσεγέ!

2 Νὲ μουντλοὺ ὅλ ἀτεμέ! κι Ράππ ὀᾶ γιαραμαζλῆκ σαι-
μαῶ, βὲ ὀνοῖν ρουχουντὰ χιλὲ γιόκ τουρ.

3 Σόνκιόιτ ἐττιγμτὲ, ποῖτοῖν ἐλὸν φηγανημτὰν κεμικ-
λερίμ ἱπραντή.

4 Ζίρα ἐλόντὲζ βὲ κετζὲ πεῖμ ὀζεριμὲ ἐλὶν ἀγερλασθ-
γιορ· νεμὺμ γιάζ κορακληγηνὰ τόντῶν· σέλα.

5 Κιόνναχημὴ σανὰ πιλτιρεγίμ, βὲ γιαραμαζληγηνὴ
κιζλέμετιμ· τετίμ κι, Καταχατλαρημτὰν ὀτοῦρὸν Ράππ
ἱκρὰρ ἐτεγίμ· βὲ σὲν ἐλόνταχημὴν γιαραμαζληγηνὴ ἄφθ
ἐττίν· σέλα.

6 Ἰσαντὰν ὀτοῦρὸν χερ σαλίχ πουλουττοῖν βακηττὰ
σανὰ νηγιάζ ἐτετζέκ· χέμαν τζόκ σουλὰρ τζοσθουλου-
γουντὰ ὀνά τέιμεγελερ.

7 Σὲν σιπερίμ σιν· πεῖ σηνκητητὰν χήφζ ἐτέρσιν· ἐτρα-
φημὴ κοιρτοῦλοῖς ἀλκησλαρὴ ἰλὲ κοιδατήρσιν· σέλα.

8 Σανὰ φέχμ βερεγίμ, βὲ ὅλ κιτετζεγίν γιολὸν σανὰ
διρετεγίμ· ἰστισαρὲ ἐτεγίμ, κιόζοῦμ ὀζεριμτὲ ὀλά.

9 Φεχμὶ ὀλμεγαν ᾶτ κιπὶ (βὲ) καθὴρ κιπὶ ὀλμαν· σανὰ
γιακλασμάζλὰρ, μεζέρ κι ὀνλαρὴ ζῶντελερί ὀλὰν καιτηρ-
μαλὴ κέμ ἰλὲ παγλαγιάσιν.

10 Φασηγὴν ἀζαπλαρὴ τζόκ ὀλοῖρ· ᾶμμά Ράππ ἐλόν-
βειενὶν ἐτραφηγὴ ἰναγέτ κωδατήρ.

11 Γιὰ σατηκλάρ! Ράππτὰ σάζ ου μεσροῖρ ὀλουν, βὲ
τζόμλε γιόνρεγὶ τογροῦ ὀλαιλὰρ ἀλκῆς ἔτιν.

1 Γιὰ σατηκλάρ! Ράππτὰ ἀλκῆς ἔτιν· τεσπιχὰτ τογρου-
λαρὰ γιακησῆρ.

2 Ράππτὰ ταντοῖρ ἰλὲ χὰμτ ἔτιν· ὀνὰ ὄν τελλὶ σαιτὲρ
ἰλὲ μεζμοῖρ ὀκοῖγιον.

3 'Ονὰ γεπὶ ἰλαχὶ ὀκοῖγιον· σαζλῆκ σετασὴ ἰλὲ πὶρ χος-
τζὰ τζάλην.

4 Ζίρα Ράππὴν κελαμὴ τογροῦ, βὲ τζόμλε ἰσλερί χακι-
κὰτ ὀζρέ τιρ.

5 Σατακάτ βὲ σερὰτ σεβέρ· Ράππὴν ἰναγέτ ἰλὲ γέρ
τολοῦ τουρ.

6 Κιόκλέρ Ράππὴν σόζοῦ ἰλὲ, βὲ ὀνλαρὴν τζόμλε τζόμ-
χέρδ ὀνὲν ἀγζηγὴν ρουχὸν ἰλὲ γιαπηλτή.

7 Τεπιζὶν σελαρηγὴ γιγὴν κιπὶ γιγὴν, ἐνκινλερί χὰζι-
κελερὲ κογιὰν ὁ τουρ.

8 Ἰόντοῖν γέρ Ράππτὰν κορκσοῖν· τανγιαγὴν τζέμι
σαινλερί ὀντὰν χὰφθ ἐτσινλέρ.

9 Ζίρα ὁ τετὶ, βὲ ὀλτῶ· ὁ ἔμρ ἐττὶ, βὲ καγίμ ὀλτῶ.

10 Ράππ ταῖφελερίν μεσβερετινὶ ἱπτάλ ἐτέρ, καθμλαρὴν
νιγετλερινὶ ποσὰ τζηκαρῆρ.

11 Ράππὴν μεσβερετὶ ἔπετεν, ὀνοῖν γιᾶρεγινὶν νιγετλερί
τέδρ πὲ τέδρ τουρῶρ.

12 Νὲ μοιτλοὺ ὅλ ταῖφεγέ! κι ὀνοῖν Ἀλλαχὴ Ράππ τηρ,
ὅλ καθμά κι κεντινὲ μράς σετζί.

13 Ράππ κίόκτεν πακτῆ· τζούμλε άτέμ όγυλλαρηνή κίόρτον.

14 Μεσκιαρηνή μαχαλιτέν ηερὶν τζούμλε σακινλερινέ ραζάρ εϊλετί.

15 Όνλαρὴν ηόνρεγιμι τεσκιλ έτεν, χέμ τε τζούμλε ίσλερινέ τικκάρ έτεν ό τερ.

16 Πατισάχ τζόκ άσκέρ ιλέ κουρτουμάζ· καχριμάν τζόκ κοσβέτ ιλέ χελάς πωλμάζ.

17 Άτ, κουστοισις ίτζόιν πός δέι τιρ, χέμ κοσβετινίς τζοκλονγού ιλέ κουρταράμαζ.

18 'Ιστέ Ράππην κίόζ όντάν κορκανλαρὴν όύζεριντέ, όνοϊν ίναγετινέ όύμιτ έτενλεριν όύζεριντέ τιρ.

19 Κί όνλαρὴν τζανηή όλόνμετέν κουρταρά, βέ κητληκτά όνλαρὴ σάγ σακλαγια.

20 Τζανημῆ Ράππά μόνταζίρ τιρ· ίμτατημῆ βέ καλ-
κανημῆ ό τερ.

21 Ζίρα ηόνρεγιμιζ όνοϊν ιλέ σάζ όλόϊρ· τζόϊνκι όνοϊν άζιζ ίσμινέ κίβεντίκ.

22 Για Ράππ! σανά όύμιτ έπτιγιμιζέ κίόρὲ ίναγετιν όύζεριμιζτέ όλσάν.

MEZMOYP ΛΔ'. 34

Δαβιδὶν (Μεζμουρὸν), Άδιμελεχὶν χουζουρουντά
χαρακετινί τεγιότιρτιγι, βέ ό όνέ κοβάτ
κεττιγι ζεμάν.

1 Ράππά χέρ ζεμάν περεκέτ όκουγιατζάημ· όνοϊν τεσπι-
χατή τάϊμα όζηημτά όλατζάκ.

2 Τζανήμ Ράππ ιλέ ίφτιχάο έτετζέκ· μαχτζουπλάρ
ίσιτιπ μεσρούρ όλατζακλάρ.

3 Ράππά πενίμ ιλέ ταζίμ έτιν· βέ πηρλικτέ όνοϊν ίσμινί
ηιόντζελτελίμ.

4 Ράππῆ άρατήμ, βέ πανά τζεβάπ βερτί· βέ πενί χίπ
κορκουλαρημτάν κερταρή.

5 'Ονά πακτηλάρ, βέ μόντεβδέρ όλτουλάρ· βέ ηιέζλερι
χετζιλ όλμαγιατζάκ.

6 Πόν τερτιμέντ τζαηρητή, βέ Ράππ ίσιτιτί· βέ όνοϊ
χεπ σηκλετιντέν χελάς έπί.

7 Ράππῆν μελεγι όντάν κορκανλαρὴν έτραφηντά κονάρ,
βέ όνλαρὴ κουρταρήρ.

8 Τατήν, βέ Ράππῆν έγι όλτουγουνού κίόρούν· νέ μουτλου
όνά σηηηνάν άτεμέ!

9 Ράππτάν κόρκεν, για όνοϊν άζιζλερί! ζίρα όντάν κορ-
κανλάρ μεχτάτζ όλμάζ.

10 Κέντζ άρσλανλάρ ίχτιγιατζλῆκ βέ άτζλῆκ τζεκερλέρ·
άμμα Ράππῆ άραγιαλάρ χιτζ πέρ ημετέ μouxτάτζ
όλμάζ.

11 Κέλιν ιι όγουλλάρ! πενί τινλέγιν· σιζε Ράππῆν κορ-
κουσσινού διρετεγιμ.

12 Χαγιατ ίστεγέν εϊλικ κίόρμέκ ίτζόιν κίόντλερι σεβέν
άτέμ κίμ τιρ;

13 Τίλινί κεμλικτέν, βέ ταυτακλαρηνή χιλέ σούλεμεκτέν
χῆφζ εϊλέ.

14 Κεμλικτέν κερὶ τοῦρ, βέ εϊλικ εϊλέ· σελαμετι άρά,
βέ όνοϊν άρτήντζα σεγίστ

15 Ράππην κιόζλερι σατηκλαρήν οίξεριντέ τιρ' βέ κον-
λακλαρή όνλαρήν φερργιατηντά τηρ.

16 Ράππην γιονζά κεμλικ έτενλερε καρσή τηρ, κι όνλαρήν
ζικρινι γερτέν κεσέ.

17 (Σατηκλάρ) φερργιάτ έπτειλέρ, βέ Ράππ ίδριτι, βέ
όνλαρή χέπ σηκετελεριντέν κερταρτή.

18 Ράππ γιόυρεγι κηρηλμησλαρά γιακήν τηρ' βέ έζιλ-
μις ρουχά όλανλαρή χελας έτέρ.

19 Σατηγήν πελαλαρή τζόκ τουρ' άμμα Ράππ όνοι
χέπισιντεν κερταρτήρ.

20 'Ονοιόν χέπ κεμικλερινι σακλάρ' όνλαρτάν πίρισι κη-
ρηλμάζ.

21 Φασηγή πελά όλτδουρόρ' βέ σατηκτάν ικράχ έτενλερ
σουτζλου τζηκατζακλάρ.

22 Ράππ κεντι κουλλαρηνην τζαινη φιτά έτέρ' βέ όνά
σηγηνανλαρήν χιτζ πiri σουτζλου όλμάζ.

MEZMOYP ΛΕ'. 35

Δαβιδίν (Μεζμουροι).

1 Για Ράππ! πενιμ ιλέ τζεκιθενλερ ιλέ τζεκιζ, πενιμ ιλέ
τζενκεθενλερ ιλέ τζένκ ειλέ.

2 Καλκάν ιλέ σιπερε γιαπή, βέ ιμτατημά κάλκ.

3 Χέμ μηζράκ τζέκ, βέ πενι κοβαλαγιανλαρήν γιολεσσι
καπά' τζαινημά, Χελασέν πέν ζιμ τέ.

4 Τζαινημά άσαγιανλάρ οίταιηπ χετζιλ καλσηηλάρ' πανά
κεμλικ τόνδουνενλερ κερι τόνόντ μαχτζοιπ καλσηηλάρ.

5 'Ονλάρ ρόνζκιαρήν όνούντε σαμάν οίφαγή κιπι όλσοίν'
βέ (όνλαρή) τζασπών, Ράππην μελεγι όλσέν.

6 'Ονλαρήν γιολά καρανλίκ βέ καίπακ όλσούν, βέ όνλαρή
κοβαλαγιαν Ράππην μελεγι όλσούν.

7 Ζίρα σεπεπσιζ πενιμ ιτζοίν άγλαρηνη τζουκουρτά κιζ-
λετιλέρ' σεπεπσιζ τζανήμ ιτζέν καζτηλάρ.

8 'Ονά, πιλμεζ ικέν πελά κελσιν, βέ όνοιόν κιζλετιγι άγ
κεντισινι τετσοίν' χέμαν όλ πελαγια κεντισι τόνδσούν.

9 Βέ πενιμ τζανήμ Ράππ ιλέ μεσρούρ όλατζάκ' όνοιόν
χελασηντάν σάζ όλατζάκ.

10 Χέπ κεμικλεριμ τεγελέρ' Για Ράππ! τερτιμεντι
όντάν κοιδβετλι όλαντάν, βέ τερτιμεντι χέμ φακιρι όνού
γιαγμαλαγιαντάν σειν κιπι κερταρτάν κιμ βάρ;

11 Γιαλάν σαχιτλερι καλκήπ πανά πιλμετιγιμι σόνάλ
έτερλέρ.

12 Πανά ειλικ πετελινε κεμλικ, τζαινημά μαχρουμλοικ
ετά έτερλέρ.

13 Πέν ισέ χαστά όλτσουκλαρηνητά τζοιλ κιγέρ ιτίμ,
τζαινημά οίρουτζ ιλέ τζεφά έτέρ ιτίμ' βέ νιγιαζήμ κοίνουμά
τόρετζέκ.

14 ('Ονλάρ ιτζοίν) τοστούμ κιπι καρνητασής κιπι (γιασ-
λου) κεζέρ ιτίμ' άνά ιτζοίν γιας τζεκερ κιπι κασαβετλου
εγιλιρ ιτίμ.

15 'Ονλάρ ισέ άσακλγημητά σάζ όλέπ τζέμ όλερλάρ
ίτι' σακατλάρ οίξεριμε τζέμ όλσέρ ίτι, βέ πέν πιλμεζ
ίτιμ' τσίρμαγιηπ (πενι) νιηρτήηλάρ.

16 Πανά καρσή ζηγαφετιν φασήκ μεκαλλετλερι ιλέ τιδ-
λερινι κητζηρτατηρλάο.

17 Για 'Εφέντιμ! νετζεγέτεκ πακάρσην; τζασημὴ ὄν-
λαρὴν χάρατηντάν, πῆριτζιγίμι κέντζ ἄρσλαναρτάν κερὶ
ἄλ.

18 Σενὶ πόγιοϊκ τζεμααττὰ μετχ ἔτεγίμ' ἄζιμ καβμτέ
σανὰ σοϊκρ ἔτεγίμ.

19 Πανὰ ναχὰκ γερε τόνδμὲν ὀλανλάρ οἷζεριμὲ σὰζ
ὀλμασηνλάρ' πεντέν σεπεπσιζ ἱκράχ ἔτενλέρ κιόζ κήρκμα-
σηνλάρ.

20 Ζίρα ὄνλάρ σελαμὲτ σοῖλεμεζλέρ' βέ τιμαρτὰ ὀαχὰτ
ὀλανλάρην ἀλεῖχινὲ χιλὲ σόζλερὶ τόνδοντὸνρλέο.

21 Βέ οἷζεριμὲ ἀτζλαρηγὴ κενισλετίπ, Χαῖ! χαῖ! κιό-
ζουμοῖζ κιόρτὸν τετιλέρ.

22 Για Ράππ! σὲν κιόρτὸν, σόνκιόντ ἔτμε' για 'Εφέν-
τιμ! πεντέν ἱράκ ὀλμα.

23 Σεραατημὰ, για 'Αλλαχὴμ βέ 'Εφέντιμ! ταθαμὰ
αἷγιατὴπ κάλκ.

24 Για 'Αλλαχὴμ Ράππ! σατακατηνὰ κιόρὲ σεραατημὴ
κιόρ' βέ οἷζεριμὲ σὰζ ὀλμασηνλάρ.

25 Γιόνρεκλεριντὲ τέμεγελέρ κι, Χαῖ! μόνρατημὴζ
ὀλτοῖ' τέμεγελέρ κι, 'Ονοῦ γιουνττοῖκ.

26 Πένιμ πελαμὰ σεβικενλέρ, πηρλικτὲ σίταντὴπ χετζιλ
καλσηνλάρ' ὀζεριμὲ γιῆτζελεκενλέρ ἀγίηπ βέ χιτζὰπ κερ-
σινλέρ.

27 Σατακατημὲτὸν χαζζ ἔτενλέρ ἀλκὴς ἐτίπ σὰζ ὀλσσι-
λάρ, βέ τάιμα τεσινλέρ' Κουλοντοῖν σελαμετατὲν χαζζ
ἐτέν Ράππ μοναζζὰμ ὀλσοῖν.

28 Βέ τιλιμ σατακατηνὴ, χέρ κιόντ τεσπιχατηνὴ τεζεκ-
κιοῖφ ἔτετζέκ.

MEZMOYTP ΛΣ΄.

Μουσικὰρ πασὴ ἱτζοῖν 'Ραππὴν κουλοῦ Δαβιδὶν
(Μεζμουροι).

1 Φασηγὴν ἰσηανὴ χακκητὰ, γιόνρεγιμὲν ὀρτασητὰ
(ποι) κελάμ βάρ' 'Ονοῖν κιόζλερὶ ὀνουντὲ 'Αλλάχ κορ-
κουσοῦ γιόκ τουρ.

2 Ζίρα κεντὶ ναζαρητὰ ἱκράχ ἔτετζέκ γιαραμαζληγηγὴ
πουλμακ χουσουσιντὰ κεντινὲ μόνταχανὲ ἔτέρ.

3 'Ονοῖν ἀτζηγὴν' σόζλερὶ πιναμουςλοῖκ ἱλὲ χιλὲ τιρ
εἰλικ ἐτμέκ ἱτζοῖν ἀκιανὲ χαρακὲτ ἐτμεγὶ τέρκ εἰλετί.

4 Τόδεγιντὲ κιότὸνλοῖκ τόνδοντὸνρ' ἐγὶ ὀλμαγίαν γιόδ'
οἷζεριντὲ τουροῖρ' κεμλικτὲν νεφρέτ ἐτμέζ.

5 Για 'Ράππ! σεῖν ἱναγετὶν κιόκλερέτεκ, σεῖν χακι-
κατὴν πουλουτλαρά τεκ (γετισίρ).

6 Σεῖν σατακατὴν ἄζιμ ταγλάρ κιπί τιρ' σεῖν χόνκμ-
λερὶν πόγιοϊκ ἐνκίν τιρ' ἀτεμὶ χέμ χαῖδανὴ κορταρήρην,
για 'Ράππ!

7 'Ιναγετὶν νὲ κηῖμετλί τιρ για 'Αλλάχ! ὀνοῖν ἱτζοῖν
ἀτέμ ὀγουλλαρὴ σεῖν κανατλαρηγὴν κιόλκεσινὲ σηγηνηρ-
λάρ.

8 Σεῖν ἐδοῖν σεμζληγιντὲν κανατζακλάρ' βέ ὀνλάρὰ
σεῖν σεφαατηγὴν ἥρμαγητὴν ἱτζιρετζέκσιν.

9 Ζίρα σεῖν γιανητὰ χαγιατὴν πουτάρη βάρ' σεῖν
τουροῖν ἱλὲ αἷτηλὴκ κιόρετζέγίζ.

10 'Ιναγετινὶ σεῖν τανηγίανλάρὰ, βέ σατακατηνὴ τογροῖ
γιόνρεκλιλερὲ αἷζάτ.

11 Πανά μαγουρλοῖκ ἀγιαγὴ κέλμεσιν· βέ φασηκλάρ
ἐλὶ πενὶ κόμμασιν.

12 Γιαραμαζλῆκ ἰσλεγεκλέρ ὄρατα τόνστουλέρ· γηγκηλ-
τηλάρ, βέ καλκμαγὰ κατῖρ ὀλματηλάρ.

MEZMOYP ΛΖ'.

Δαβιδὶν (Μεζμουρου).

37

1 Γιαραμαζκιαρλάρ ἱτζέν ὀδκελένμε· κιότουνλῶκ ἰσλεγε-
λερὶ κηζκάνμα.

2 Ζίρα ὄνλάρ ὅτ κιπὶ τέζ πιτζιλετζέκ· βέ γεσίλ ὅτ κιπὶ
κουρουγιατζακλάρ.

3 Ράππὰ κίουβέν, βέ χαιρ ἰσλέ· γερτέ σακὶν ὅλ, βέ
κερτζεκλικ ἰλέ πεσλέν·

4 Χέμ Ράππὰ μεσοῦρ ὅλ, βέ ὅ σαιὰ γέουρεγιῖν ματ-
λουπατηνὴ βερίρ.

5 Γιολοῖνου Ράππὰ ἡσμαρλά· χέμ ὄνὰ κίουβέν, βέ ὅ
ἱτζρά ἐτετζέκ τιρ.

6 Βέ σενὶν σατακατηνὴ ἡσῆκ κιπὶ, βέ σεραατηνὴ ὀίλεν
βακτὴ κιπὶ τζηκαρτζάκ.

7 Ράππ ἱτζοῖν σοικιοῖτ ἐτίπ ὄνὰ μόνταζῖρ ὅλ· γιο-
λεντὰ μόνγεσσέρ ὅλὰν ἱτζοῖν χέμ καστλέρ ἱτζρά ἐτέν
κιμσέ ἱτζέν ὀδκελένμε.

8 Γαζαπτέν φαρίγ ὅλ, βέ ταρηλμαγιὴ τέρκ εἰλέ· μούτ-
λακα κεμλὶκ ἐτμεγέ ὀδκελένμε.

9 Ζίρα γιαραμαζκιαρλάρ κηρηλατζάκ τηρ· ἄμμα Ράππὰ
μόνταζῖρ ὀλανλάρ, γερὶ ὄνλάρ μίρὰς ἐτετζεκλέρ.

10 Ἀζ ταχὰ, ἀντέν φασῆκ γιόγ ὀλέρ· βέ μεκιανηρά τικ-
κὰτ ἐτέσιν, βέ γιόκ τερ.

11 Ἄμμα μαχτζουπλάρ γερὶ μίρὰς ἐτετζεκλέρ· βέ τζόκ
σελαμὲτ ἰλέ σεφὰ σόνρετζεκλέρ.

12 Φασῆκ σατηγὰ καστ ἐτίπ ὄνοῖν ὀύζερινὲ τισλερινὶ
κητζηρτάρ.

13 Ράππ (ἰσέ) ὄνὰ ζεδκενίρ· ζίρα κιδρόνρ κι ὄνοῖν
κιδόνου κελίγιρ.

14 Φασηκλάρ κηλῆτζ τζεκτιλέρ βέ γαιλαρηνὴ κερτιλέρ
κι φακιρὶ βέ γιογσουλου τόνστουρελέρ, γιολοῦ τσιρου ὀλαν-
λαρὴ πσοαζλαγιαλάρ.

15 Κηλητζλαρὴ κεντὶ γιόρεκλερινὲ κερετζέκ· βέ γαιλαρὴ
κηρηλατζάκ τηρ.

16 Σατηγὴν ἄζατζηγη, τζόκ φασηκλαρὴν γαιμετιντέν
ἐγί τιρ.

17 Ζίρα φασηκλαρὴν κολλαρὴ κηρηλατζάκ τηρ· ἄμμα
σατηκλαρὴν τεστεκίρ Ράππ τηρ.

18 Ράππ κιαμλλερὶν κένλερινὶ πιλίρ· βέ ὄνλαρὴν μι-
ρασὴ ἐπέτι ὀλατζάκ.

19 Ὀνλάρ πελὰ βακτηντὰ οἰτάνμαγιατζακλαρ· βέ κητ-
λῆκ κιδιόνοντε τογιατζακλάρ.

20 Ζίρα φασηκλάρ χελάκ ὀλατζάκ, βέ Ράππ τόνσμεν-
λερὶ κουζουλαρὴν γιαγὴ κιπὶ ὀλατζακλάρ. τικεντιλέρ,
τόντοῖν ὀλοῖπ τικεντιλέρ.

21 Φασῆκ ὀτόιντζ ἄλῆρ, βέ ὀτεμέζ· ἄμμα σατῆκ μερχα-
μὲτ ἐτέρ, χέμ βερίρ.

22 Ζίρα ὄνοῖν μόνταρεκλετιγὶ κιμσελέρ γερὶ μίρὰς ἐτε-
τζεκλέρ· ἄμμα ὄνὰν λαγὲτ ἐττιγὶ κιμσελέρ κεσιλετζεκλέρ.

23 Ἀτεμὶν ἀτημλαρὴ Ράππὰν καγίμ ὀλάρ, βέ ὄνοῖν γιο-
λαιντὰν χὰζζ ἐτέρ·

24 Τούσέρ ισέ, γιγκηλμάζ· ζίρα όνόν έλινέ γιαπηάαν Ράππ τηρ.

25 Κέντζ ίτίμ τε κοτζατήμ, βε σατηγή τέρκ όλουσμοίς, για ζονόρηγετινί έκμέκ τιλενμίς κίόρμετιμ.

26 Χέρ κέν μερχαμέτ έτέρ, βέ ότόντζ βερίρ· βέ ζονόρηγετι (άλεμε) περεκέτ τιρ.

27 Κεμλικτέν κερί τοίρ, βέ εύλικ εύλέ· βέ έπετεν σακίν όλ.

28 Ζίρα Ράππ σεραατή σεβέρ, βέ σαλιχλερινί τέρκ έτμεζ, όλάρ έπέτεν χήφζ όλουνατζάκ· άμμα φασηκλαρήν ζονόρηγετι χελάκ όλουνοίρ.

29 Σατηκλάρ γερί μυράς έτετζεκλέρ· βέ ούζεριντέ έπέτεν σακίν όλατζακλάρ.

30 Σατηγήν άγζή ήλμ νοίτκ έτέρ· βέ τιλι σεραατ σούλερ.

31 Άλλαχηγήν τεβρατή όνόν γιόυρεγιατέ τιρ· όνόν άτημλαρή σαρσηλμαγιατζάκ.

32 Φασήκ σατηγή κιοζλέρ, βέ όνδ όλουρμεγε (γιόλ) άράρ.

33 Ράππ όπώ όνόν έλινέ κομάζ· βέ σεραατή κίόρνούλ-τόικτέ, όπώ σοτζζλου τζηκαρμάζ.

34 Ράππα μόνταζιρ όλ, βέ όνόν γιόλουτού σακλά, βέ σεν γερί μυράς έτμεγε γιόντζελτετζέκ· φασηκλαρήν κηρηλατζαγηγή κίόρετζέκσιρ.

35 Ίίρ ζορλου φασήκ κίόρτόνμ, κι πιττεγι γερτέ τουράν γεσίλ άγάτζ κιπι γιαγιηλμής ίτι.

36 Άμμα κετζτι, βέ ιστέ γιόκ τουρ· βέ όνός άρατήμ, λάκιν πουλούνματη.

37 Κιαμιλέ τυκατ εύλέ, βέ τογρογια πάκ· ζίρα (όλ) άτεμιν άκηπετι σελαμέτ τιρ.

38 Άμμα καταχατληλάρ πιρλικτέ χελάκ όλούρ· φασηκλαρήν άκηπετι χαραπάτ τηρ.

39 Βέ σατηκλαρήν χελαση Ράππατάν τηρ· σηκλέτ βακ-τηντά όλκλαρήν περακίαχι ό τουρ.

40 Βέ όλκλαρά Ράππ γιαρτήμ έτέρ, βέ όλκλαρή κερταρήρ· όλκλαρή φασηκλαρτάν κερταρήπ χελάς έτέρ, ζίρα όνά κίόν-δενιρλέρ.

MEZMOYF AH'.

38

Δαβιδίν Μεζμουρού, γιατικιάρ ίτζόν.

1 Για Ράππ! πενί χήσμήν ήλ τεκτίρ έτμε, βέ πενί γα-ζαπήν ήλ τετίπ εύλέμε.

2 Ζίρα όκλαρήν πανά σαπλαιτή, βέ έλιν ούζεριμέ ένέρ.

3 Σενιν όδκενιν σεπετιντέν τεινιτέ σαγλήκ γιόκ τερ· κίόνναχλαρήμ σεπετιντέν κεμικλεριμέτ σελαμέτ γιόκ τουρ.

4 Ζίρα πιναμουςλουκλαρήμ πασημτάν άστηλάρ· άγήρ γιόικ κιπι πανά άγηρλήκ βεριρλέρ.

5 Τιβαελιγίμ σεπετιντέν γιαραλαρήμ κοκτού τζόνρον-τόύ.

6 Ίονκιούλτούμ, γάγερ ήλ εύιλιτίμ· πόντοιν κίώιν κασαβετλι κεζτίμ.

7 Ζίρα παγήμ χεραρετ ήλ τολμοίς· βέ τεινιτέ σαγλήκ γιόκ τουρ.

8 Ούγισότμε, βέ γάγερ ήλ εύιλιτίμ· βέ γιόρεγιμιν άχπ-ζαρηντάν φιγαν εύιλιτίμ.

9 Για 'Εφέντιμ! πόντοιν άρζούμ όνόντε τιρ' βέ άχήμ
σειντέν κιζλι τεγίλ τιρ.

10 Γιόνρεγιμ οϊνάγιερ, κοιββετιμ πενι πρακτέ' βέ κιζ-
λεριμίν τουρού, ό ταχί πεντέ τεγίλ τιρ.

11 Τούτλαρήμ βέ άρκατασλαρήμ γαπαμτάν ιράκ του-
ρουρλάρ' βέ άκραπαλαρήμ ούζακτάν τουρτουλάρ.

12 Βέ τζαινημ άραγιανλάρ κεμεντλήρ άταρλάρ, βέ κεμ-
λεγιμ ίστεγεινλέρ χαπισλικ σούλερλέρ' βέ πόντοιν κιόν
χιλελέρ κουραρλάρ.

13 Πέν ίσέ σαγήρ κιπί ίσιντέμ' χέμ άγζηνή άτζμαγιαν
τιλσιζ κιπί ιμ.

14 Βέ ίσέμμεγεν χέμ άγζηντά καρδή σούλεγετζέκ σού-
λερι όλμαγιαν άτέμ κιπί όλτοσίμ.

15 Ζίρα για Ράππ! σανά τεβεκκιούλ έίλετίμ' για
'Εφέντιμ Άλλαχήμ! σέν τζεβάπ βερετζέκσιν.

16 Ζίρα τετίμ κι, Πεντέν όντούρού σάζ όλμαγιαλαρ'
άγιαγήμ καγιήντζα ούζεριμέ τεκεππούρ έτίλέρ.

17 Ζίρα πέν άσασακλήν χαζήρ ιμ' βέ τερτίμ τάιμα
όνόντε τιρ.

18 Ζίρα γαπαμαζληγημη ικράρ έτέριμ' κιόνναχήμ ίτζούν
γάμ τζεκέριμ.

19 Άμμα όμρούμόν τόνσμενλερι κοιββετλεντιλέρ' βέ
πειντέν ναχάκ γερέ ικράχ έτενλέρ τζογαλτή.

20 Χέμ έίλικ γερινέ κεμλικ έτά έτενλέρ, έίλεγιν άρτήν-
τζα σεγιρτζίγιμτέν πανά χασιμλικ έτερλέρ.

21 Πενι τέρκ έτμε, για Ράππ! για Άλλαχήμ! πεντέν
ιράκ όλμα.

22 Για χέλασήμ 'Εφέντιμ! γαρτημημά γετίξ.

Μουσικάρ πατή 'Ιδιθούν ίτζούν Δαβιδίν Μεζμουρού.

1 Τετίμ κι, Γιολλαρημη τιλίμ ιλέ κιένάχ ίσλεμεκτέν
σακλαγιήμ, φασήκ όνόντε όλτοϊκτζα άγζημη παγλή σακ-
λαγιήμ.

2 Σάκιούτ ιλέ λάλ όλτοσίμ' έγι (σούλεμεκ) τέν (πιλέ)
σοίς τουρτούμ' άμμα τερτίμ χαρακετέ κελτί.

3 Γιόνρεγιμ, τερουνιμέ χεραρετλεντι, τεφεκκιούρούμτε
άτές τουτουστού' τιλίμ ιλέ σούλετίμ κι,

4 Για 'Ράππ! σονουμύ βέ κιόννλεριμίν όλτζόνσόνούν
νέ όλτουγουνού πανά πιλτίρ' πέν νέ κατάρ φανί όλτουγυ-
μού πιλεγιμ.

5 'Ιστέ κιόννλεριμι καρησλάρ (κατάρ) κοτοίν, βέ σινήμ
σεινίν όνόντε γιόκ κιπί τιρ' χέρ σαπιτ άτέμ (πιλέ), χάκ-
καν πούς πόντοιν πατηλλήκ τηρ' σέλα.

6 Άτέμ χάκκαν χαγαλτά κεζέρ' χάκκαν ποσνα βελ-
βελέ έτερλέρ' ό γιγάρ, βέ όνδ κιμ άλατζάκ πιλμέζ.

7 'Ιμτι χάλια νέ πεκλερίμ; για έφέντιμ! ούμτιμ σεντέ
τιρ.

8 Πενι τζέμλε καπαχατλαρημητάν κερτάρ' πενι τιβαιγε
χακαρέτ κόμα.

9 Σάκιέτ έττίμ, άγζημη άτζμάμ' ζίρα σέν έίλετίν.

10 Πενιμ ούζεριμτέν βέρεσενς κιτέρ' έλινν ζαρπηντάν
πέν τελέφ όλτοσίμ.

11 Άτέμι πιναμουσλοκτάν όνόντε τεκτιρλέρ ιλέ τετίμ
έττιγιντέ, όνδν άρζελανατζάκ σεγινέ κιεδέ κιπί έρετίρσιν'
τζόούμλε άτέμ χάκκαν πατηλλήκ τηρ' σέλα.

12 Τουαμὴ τίλλε γιὰ Ράππ! βέ φεργιατημὰ κουλάκ βοίρ' εἰδὼ γιαδλαρημὰ σόνκιοντ' ἔτμε' ζίρα πέν σενίν γιαινητὰ γαρίπ ἴμ, χέπ παπαλαρήμ κιπὶ μόνσαφίρ ἴμ.

13 Πανὰ μῶσατέ εἰλέ, κι πέν κιτίπ γιὼκ ὀλμαζτὰν ἐββέλ φερράχ ὀλαγιμ.

MEZMOYR M'. 40

Μουσικὰρ παθὴ ἰτζόν Δαβιδὸν Μεζμερού.

1 Ράππὰ χέρ βέτζχ ἰλέ μόνταζιρ ὀλταίμ' βέ πανὰ μεῖλ ἐτίπ φεργιατημὴ ἰδιττί.

2 Βέ πένι χελακλίκ τζεκουρεντὰν, τζαμουρλουὸ πατακτὰν τζηκαρτή' βέ ἀγιακλαρημὴ καγιά ὀζερνιτέ τουρτουρεϊπ, ἀτημλαρημὴ καγίμ εἰλετί.

3 Βέ ἀγζημὰ γενὶ ἰλαχί, Ἀλλαχημζήν τεσπιχατηνὴ κοτού' τζοκλάρ κίορετζέκ βέ κορκατζακλάρ, βέ Ράππὰ κίονδενετζεκλέρ.

4 Νέ μοντλουὸ ὅλ ἀτεμέ! κι ὀύμτινὶ Ράππὰ κοτού' βέ μόντεκεππυρλερέ, χέμ γαλατὰ μεῖλ ἔτενλερέ πάκματη.

5 Γιὰ Ἀλλαχὴμ Ράππ! σέν τζόκ σείλερ ἰδλετίν' ἀτζα-γιηπλαρὴν βέ χακκημζὰ μέλαχαζαλερὶν σενίν ὀνδόνε τιζι-λέμεζ' (ὀνλαρή) γακλ ἐτίπ σόιλεσέμ, σαγιηλμακτὰν τζόκ τουρλαρ.

6 Κορπάν ου πεδκεστέν χαζζ ἔτμετιν' κελακλαρημὴ τελτίν' πέτενγανμὰ βέ κίοννῆχ κουρπαϊνὴ τιλέμετιν.

7 Ὅλ ζεμὰν τετίμ κι, Ἰστέ κελτίμ' κιταπὴν τόνου-μόνιτέ πένιμ χακκημὰ γιαζηλμαζ τηρ.

8 Γιὰ Ἀλλαχὴμ! σενίν μούρατηνὴ ἰτζρά ἔτμεκτέν χαζζ ἐττίμ' βέ σενίν τεβρατηνὴ καλπιμὴν ἰτζιντέ τηρ.

9 Πόγιόικ τζεμααττὰ σατακὰτ μόντζιτέ ἐττίμ' ἰστέ τα-τακλαρημὴ μὲν ἔτμεγετζέγιμ' γιὰ Ράππ! σέν πολίρσιν.

10 Σατακατηνὴ καλπιμὴν ἰτζιντέ σακλάματημ' χακικα-τηνὴ βέ χελασηνὴ σοιλετίμ' ἰναγετινὶ βέ κερτζεκλιγινὶ πόγιόικ τζεμααττὰν κίζλέμετιμ.

11 Σέν γιὰ Ράππ! μερχαμετινὶ πεντέν ἐκσὶκ ἔτμεγετζέκ-σιν' ἰναγετινὶ βέ κερτζεκλιγινὶ πένι τάϊμα χήφζ εἰλεγετζέκ-τιρ.

12 Ζίρα ἐτραφημὴ σαγιησῆζ πελαλάρ τζεβιρτί' πινα-μουςλουκλαρήμ πένι πουλτουλάρ, βέ κίορμεγέ κατίρ τεγίλ ἴμ' ὀνλάρ πασημὴν σατζηντὰν τζόκ τουρ, χέμ γιόνυρεγίμ πένι τέρκ ἐττί.

13 Γιὰ Ράππ! πένι κουρταρμαγὰ ραζι ὅλ' γιὰ Ράππ! γιαρτημζὰ γετίσ.

14 Τζανημὴ χελάκ ἔτμεγε ἀραγανλάρ, πιρλικτέ οἵταινὴ χέτζιλ τόνδετζεκλέρ' κεμλιγιμὶ ἰστεγενλεὸ κεργιγέ τόνουπ ρεζίλ ὀλατζακλάρ.

15 Πανὰ, Χάι! χάι! τεγενλέρ, ἀγιήπ χαρακετλεριτέν ὀτόνρουὸν χाराπ ὀλατζακλάρ.

16 Σενὶ χέπ ἀραγανλάρ σεντέν μεσορούρ ου σάζ ὀλατζακ-λάρ' σενίν χελασηνὴ σεβεινλέρ τάϊμα Ράππ μοναζζαμ ὀλσοῖν τεγετζεκλέρ.

17 Πέν ἰσέ φακίρ βέ γιογσούλουν, πένι Ἐφέντιμ καγιη-ρατζάκ' ἰμτατήμ βέ χελασημ σέν σιν' γιὰ Ἀλλαχὴμ! κετζίκμε.

MEZMOYR MA'. 41

Μουσικὰρ παθὴ ἰτζέν Δαβιδὸν Μεζμερού.

1 Νέ μοντλὸ φακίρ κίοζετενέ! πελὰ κίονδόντε Ράππ ὀνὸν κουρταρατζάκ τηρ.

2 Ράππ όνόν σακλαγιατζάκ, χέμ όνόν γιαδατατζάκ τηρ' γερτέ σαατετλου όλατζάκ· βέ όνόν τόνσμενλερινίν μόνρα-τηνά τεσλίμ έτμεγετζέκσιν.

3 Ζαγίφ γιαττηγή τόδεριντέ Ράππ όνα αββέτ βερε-τζέκ· χασταληγηητά όνόν πόντοίν γιατα ηη εζεβιρετζέκ-σιν.

4 Πέν τετίμ κι, Για Ράππ! πανα μερχαμέτ κήλ· τζα-νημά σιφά βέρ, τζόινκι σανά κιόναχ ισλετίμ.

5 Τόνσμενλερίμ χακκημά, Νέ ζεμάν όλόιν; άτη χελάκ όλατζάκ τηγιού κέμ σόιλερλέρ.

6 Βέ έγερ (πιρί) κιόρμεγέ κελίρ ισέ, πατήλ σείλερ σόιλερ· γιουρεγι κεντινέ γιαραμαζλήκ τεδδιρίρ· τιθαρηγια τζηκάρ σόιλερ.

7 Πεντέν χέπ ίκράχ έτενλέρ περλικτέ περίμ χαέκκημά φησηλταρλάρ· περίμ ίτζόιν κεμλικ τόνσόντύνρλέρ·

8 Όνόν όίζερινέ κιστού πέρ σεί τόκιονλτόν, βέ γιατ-τηγή χαλτέν άρτηκ κάλκμαγιατζάκ (τερλέρ.)

9 Σελαμεττέ όλτουγούμ, σόλ ίτιμάτ έττιγίμ, έκμεγίμ γεγέν πιλέ πανά καρσέ όκτζέ καλτηρηή.

10 Άμμα σέν για Ράππ! πανά μερχαμέτ κήλ· βέ πενί καλτήρ κι όνλαρήν έτζρινί βερεγίμ.

11 Πεντέν ράζι όλτουγουνού παντάν πιλτίμ· τζόινκι τόνσμερίμ όίζεριμέ παρα τζέκμετι.

12 Πέν ισέ, σέν πανά κεμαλιματέ τεστεκίρ όλτοίν· βέ πενί έπετεν χουζεροντά τουργουρατζάκσιν.

13 Ίσραηλιν Άλλαχη Ράππ έζελέν τα έπετέτεκ μόν τεπαρίκ όλσόν· άμιν βέ άμιν.

Μουσικάο παση ίτζόιν Κορέ όγυλλαρηνήν σιρί.

1 Κεγίκ σοί τζαίλαρηνά νίτζε χασρέτ τζεκέρ ισέ, τζαίημ σανά όίλε χασρέτ τζεκέρ για Άλλάχ!

2 Τζαίημ Άλλαχά, τιρί Άλλαχά σουσαμήσ τηρ· νέ ζεμάν κελετζέγίμ; βέ Άλλαχήν χουζουροντά κιόρόντετζέγίμ.

3 Πανά χέρ κιόιν Άλλαχήν χάνι τετικλερί ζεμάν, κιόν-τόνζ βέ κετζέ κιόζ γιασέμ έκμεγίμ όλτσού.

4 Πενλαρή χατρημά κετιριρίμ, βέ τζαημη τόκερίμ· ζίρα αλάι ίλε κετζίπ, όνλάρ ίλε παϊράμ έτέν καλαπαληγήν άλκήσ βέ σόικρ σεσί ίλε Άλλάχ έδιέτεκ βαρατζάγίμ.

5 Για τζαίημ! νίτζέν τζόκέρσιν; βέ πεντέ πιχουζοίρ όλούρσαν· Άλλαχά όύμτ έτ, ζίρα όνόν γιότζόντοίν χελασέ (ίτζόιν) όνά ταχά σόικρ έτετζέγίμ.

6 Για Άλλαχήμ! τζαίημ πεντέ τζόκέρ· όντάν ότόνρόι Ίορδάνης βέ Έρμωνλελάρ τιγιαρηντάν, Μισάρ ταγηντάν σενί ζικρ έτετζέγίμ.

7 Σείν ζορλούν σελλερνίν σεσινέ, ένκίν ένκινέ τζαγηρηρ· χέπ τζαλκαιτηλαρήν βέ ταλγαλαρήν όίζεριματέν κετζιτιλέρ.

8 Ράππ κιόντόνζόιν ίναγετινέ έμρ έτετζέκ, βέ κετζέ όνόν ίλσχισί γιαηηητά όλατζάκ· ιγυαζήμ όμρόνμόν Άλ λαχηνά όλά.

9 Καγιάμ όλάν Άλλαχά τηγίμ κι, Πενί νίτζόιν σίνουτ-ταίν; νίτζόιν τόςμεν ζελμού ίτζόιν κασαβετλου κεζεγίμ.

10 Τόνσμενλερίμ κεμκλεριμ κηρομάκ ίλε χέρ κιόιν πανά Άλλαχήν χάνι τηγερék πανά σιτέμ έτερλέρ;

11 Για τζαίημ! νίτζέν τζόκέρσιν; βέ πεντέ νίτζόιν

πιχουζοῖρ ὁλοῖρσιν; Ἀλλαχὰ οὔμιτ ἔτ, ζῖρα ὀνὰ ταχὰ
σὸκρ ἐτέτζέγιμ· γιόνζονμόν χελασὴ βέ Ἀλλαχὴμ ὃ τσιν.

MEZMOYF MΓ'. 43

1 Σεραστημὴ κιόρ, γιὰ Ἀλλάχ! βέ σαλιχ ὀλμαγιαν
ταῖφετὲν ταδαμὴ μασχακεμὲ εἰλέ· πενὶ χιλεπαζ βέ για-
ραμαζ ἀτεμτὲν κουρτάρ.

2 Ζίρα πενακίαχημὴν Ἀλλαχὴ σέν σιν· νίτζόν πενὶ
ὀέττ ἐτέρσιν; τόνσμενὶν ζουλμου ἰτζόν νίτζόν κασα-
βετλου κεζέγιμ;

3 Νουρουνὸ βέ κερτζεκλεγιὴν κιόντέρ, πενὶ ὀνλάρ κου-
λαγτζλασὴν· ὀνλάρ πενὶ σενὶν ἀζιζ ταγηνά, βέ σενὶν μεσ-
κιανλαρηνά κιόντουνσόν.

4 Βέ Ἀλλαχὴν μεζπαχηνά, σαζληγιμηὴν σόνουρι ὀλάν
Ἀλλαχὰ βαραγιήμ· βέ σανά, γιὰ Ἀλλαχὴμ Ἀλλάχ! ταν-
ποῖρ ἰλέ χαμτ ἐτεγιμ.

5 Γιὰ τζανήμ! νίτζον τζόκέρσιν; βέ πεντὲ νίτζόν
πιχουζοῖρ ὁλοῖρσιν; Ἀλλαχὰ οὔμιτ ἔτ, ζῖρα ὀνὰ ταχὰ
σὸκρ ἐτέτζέγιμ· γιόνζονμόν χελασὴ βέ Ἀλλαχὴμ ὃ τσιν.

MEZMOYF ΜΔ'. 44

Μουσικὰρ παδὴ ἰτζέν, Κορέ ὀγυλλαρηνὴν σιρί.

1 Γιὰ Ἀλλάχ! κουλακλαρημὴζ ἰλέ ἰσιττικ, παπαλα-
ρημὴζ ὀνλαρὴν κιόννλεριντὲ κατὶμ κιόννλερτὲ ἰσλετιγὴν ἰδὶ
πιζὲ νὰκλ ἐττιλέρ.

2 Σέν ἐλὶν ἰλέ ταῖφελερ σόνουρὶν πενλαρὴ τικτίν· ὀν-
μετλέρ κηρήν πονλαρὴ κιόντερτίν.

3 Ζίρα ποννλάρ τσιμαρὴ κηλητζλαρὴ ἰλέ μράς ἐτμετιλερ,
βέ ὀνλαρὴ κεντιλεριν κολου χελας ἐτμετι, ἴλλα σενὶν σὰγ
ἐλὶν βέ κολου βέ γιόνζονμόν νουρού (ἐττί)· τζόικι ὀν-
λαρτὰν ραζὶ ὀλτσίον.

4 Πατισαχὴμ χέμαν σέν σιν, γιὰ Ἀλλάχ! Ἰακωβοῖν
χελασλαρὴ ἰτζόν ἔμρ σατὴρ εἰλέ.

5 Τόνσμενλεριμιζὶ σενὶν βασιτὰν ἰλέ γηκάρηζ· ὀζε-
οιμιζὲ καλκανλαρὴ (ἀγιάκ ἀλτηνὰ) σενὶν ἰσμινὶν βασι-
τασὴ ἰλέ πασάρηζ.

6 Ζίρα γισγιμηὰ κιόνθενμέμ· βέ κηλητζήμ πενὶ κουρταρ-
μάζ.

7 Ἰλλα τόνσμενλεριμιζτὲν πιζὶ σέν χελας εἰλετίν· βέ
πιζτὲν ἰκράχ ἐτενλερὶ αἰταιτηρήν.

8 Χέρ κιόιν Ἀλλάχ ἰλέ ἰφτιχάρ εἰλετικ, βέ σενὶν ἰσμινὶ
ἐπετεν μετχ ἐτελίμ· σέλα.

9 Ἀντζακ σέν ρέττ εἰλετίν, βέ πιζὶ αἰταιτηρήν· βέ
ἀσκερλεριμιζ ἰλέ τζηκμάζ σιν.

10 Πιζὶ τόνσμεν (ὀνόν) τέν κεριγὲ τόντερίρσιν·
βέ πιζτὲν ἰκράχ ἐτενλέρ κεντιλερὶ ἰτζόν γισγμυλα-
τηλάρ.

11 Πιζὶ κογιουνλάρ κιτὶ ταῦμ ἰτζόν βερίρσιν· βέ πιζὶ
ταῖφελερτὲ ταγηττήν.

12 Κεντὶ καβμηνὴ παχασήζ σατάρσιν, βέ κηῖμετλερὶ ἰλέ
(μαλινὶ) ἀρτῆρματῆν.

13 Πιζὶ κονδουλαρημὴζὰ χακαρέτ, ἐτραφῆμὴζτὰ ὀλαν-
λαρὰ μασχαλαρὴκ βέ μεζζακ βερίρσιν.

14 Πιζὶ ταῖφελερτὲ μεσίλ, ὀνμετλερτὲ πὰς σαλλαν-
μασὴ ἰτζόν βερίρσιν.

15 Πόντοιν κιόν ἀγληπὴν ὀνομτέ τιρ· βέ γιόνζουμοὶν ἀρὴ περὶ ὀρτοῦ,

16 Ταχίρ ἐτειν βέ σόγειν σσαιτὲν, τόνθμὲν βέ ἰν-
τικὰμ ἀραγιαῖν γιόνζουντὲν ὀτόνρῳ.

17 Πονλαρὴν τζούμλεσι πιζέ βακὶ ὀλτοῦ ἰσέ τε, σεὶ
αἰνοῖτματκ, βέ ἀχτηνὰ χασιὲν τζήκματκ.

18 Γιόνρεγιμζ κερὶ τόνμετι, βέ ἀτημλαρημζ σεὶν γιο-
λουττὰν σάπματκ, πιζὶ ἀτζτέρ μαχαλιτὲ ἐζτὶν ἰσέ τε,

19 Βέ πιζὶ ὀλόυμ κιόλκεσὶ ἰλὲ καπλατὴν ἰσέ τε.

20 Ἐγερ Ἀλλαχημζ ἐν ἰσμι αἰνοῖτμοῖς, γιὰ γιὰτ ἀλ-
λαχὰ ἔλλεριμιζὶ οἰζατμζ ὀλσάκ,

21 Ἀλλάχ ποινοῦ ἀραμάζμη; τζόόνκι γιόνρεγιν κιζλι-
λερινὶ πιλὲν ὁ τούρ.

22 Ζάρα σεὶν αἰγουρουὰ πόντοῖν κιόν κατλ ὀλοισοῖγιο-
ρουζ· πογαζλανατζάκ κογιουνλὰρ χισαπητὰ ἴζ.

23 Οἰγιάν, ντζόν αἰγιοῦρσεν; γιὰ Ἐφέντιμ! οἰκουτὰν
κάλκ, ἐπέτεν βέττ ἔτμε.

24 Γιόνζουνοῦ ντζόν ὀρτοῦπ; πιζὶμ τερτιμιζὶ βέ ζουλ-
μουμουζοῦ οἰνοῦρσεν.

25 Ζάρα τζανημζ τοπραγάτεκ ἐγλτί· καριημζ γερὲ
γιαπησθή.

26 Πιζέ ἰμτὰτ ὀλμαγὰ κάλκ· βέ κεντὶ ἰναγετὶν ἰτζοῖν
πιζὶ χελάς εἰλέ.

MEZMOYP ME'.

Σοσανίμ οἰζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοῖν Κορὲ ὀγελλαρηῖν
σιρὶ, σεβκιθλαλέρ ἰλαχισί.

1 Γιόνρεγιμ τζόστού· πὶρ ἐγὶ σὸζ σὸἰλέγορμ· τασιὴφ
ἐττιγιμ πατισάχ ἰτζοῖν τερ· τιλίμ μαχίρ γιαζητζὴ καλεμί
τιρ.

2 Ἀτέμ ὀγουλλαρητὰν κιόνζέλ σιν, τουτακλαρηὰ λοῖτφ
τόκιουλτῶν· ὀνοῖν ἰτζοῖν Ἀλλάχ σεὶ ἐπέτεν μόνπαρέκ
ἐτμὶς τιρ.

3 Γιὰ τζεππάρ! ποτουνὲν οἰζερινὲ κηλητζηῖ κωσάν,
(κὶ ὁ,) ἰζζετὶν βέ σαιήν τηρ.

4 Βέ σαιήν ἰλὲ περχορτὰρ ὀλοῖτ, κερτζεκλικ βέ χαλιμ-
λικ (βέ) σατακαττὰν ὀτόνρῳ μεζαφφέρ ὀλ, βέ σάγ ἔλιν
σανὰ χυπτελέρ κιόστερετζέκ.

5 Ὀκλαρὴν σιβριμὶς τιρ· σεὶν ἀλτηνὰ καβμλέρ τόνδε-
τζέκ· πατισάχ ἐν τῶσμενλερινὶ γιόνρεγινὲ (σαπλαναλάρ.)

6 Γιὰ Ἀλλάχ! σεὶν ταχτήν ἐπέτῶλ ἀπάτ καλήρ·
πατισαχληγητὴν ἀσασὴ τογρολοῖκ ἀσασὴ τηρ.

7 Σατακάτ σεβτὶν, βέ φησκτὰν ἰκράχ ἐπτιν· ποινοῖν
ἰτζοῖν γιὰ Ἀλλάχ! σεὶν Ἀλλαχὴν σεὶν σερικλεριντὲν
ζιγιατὲ σαζλὴκ γιατὴ ἰλὲ μέσχ εἰλετί.

8 Σεὶν χεπ ἐσβαπλαρὴν μέρρ βέ αῦτ (βέ) χιγιάρ σεντέρ
τιρ· φίλ τισὶ σεραιλαρτὰν, σεὶν ὀραταν μεσρὲρ ἐπτιλέρ.

9 Πατισαχλὰρ κηζλαρὴ σεὶν σεβκιθλαλέρ ἰλὲ τιρ·
μελικὲ Ὀφείρ ἀλτενὲ ἰλὲ σαγητὰ ταιροῖρ.

10 Γιὰ κῆζ! ἰσῖτ, βέ πὰκ, βέ κουλαγητὴ μεῖλλεντίρ· βέ
καβμητὴ χέμ παπὰν ἐδοῖ αἰνοῖτ·

11 Βέ πατισάχ σεὶν κιόνζελλεγινὲ χασρὲτ τζεκετζέκ,
ζιρα ὁ σεὶν Ἐφέντιν τιρ· ἴμι ὀνὰ σετζετὲ κῆλ.

12 Βέ Τύρος κηζὴ, καβμὴν ζενκιλερινὶ, πεσκέῖ ἰλὲ σεὶν
τιταρητὴ ταλὰπ ἐτετζεκλέρ.

13 Πατισάχ κηζὴ ἰτζερτὲν πὶλ κιόλλεγε μόντερόφ
τιρ· ὀνοῖν ἐσβαπλαρὴ ἀλτὲν κλαπετατὴ τηρ.

14 Σήρμα ἰθλοῦ ἐσθὰπ ἰλὲ πατισαχὰ κετιριλετζέκ' ὀνοῖν ἀρτήντζα κίτὲν πακιρὲ ἀρκατασλαρή σανὰ κετιριλετζεκλέρ.

15 'Ουλάρ σενλικ βὲ σαζλῆκ ἰλὲ κετιριλιπ, πατισαχὴν σαραγίηνὰ κίρετζεκλέρ.

16 'Ογουλλαρήν, παπαλαρηγὴν γεραὲ ὀλατζάκ' ὀπλαρὴ πόντοιν γερετὲ σερβερλέρ τάσπ ἐτετζέκσιν.

17 'Ισμαὶν τζούμλε τεβρτέν τεβρὲ ζίκρ ἐττιρετζέγιμ' ποντάν ὀτούρὸν ταϊφέλέρ σεὶν ἐπέτ ἂλ ἀπὺτ μετχ ἐτετζεκλέρ.

MEZMOYP MC. 46

Μουσικὰρ παθὴ ἰτζέν, Κόρε ὀγουλλαρηγὴν 'Αλαμὼθ οἰζρε ἰλαχισί.

1 'Αλλάχ πιζίμ πενακίαχημῆζ βὲ κοιθβετιμιζ τιν' σηκετλερετὲ χαζήρ γιαρτήμ πονλουνοίρ.

2 'Οντάν ὀτούρὸν κορκμάζηζ, γερ τεγιθιλιρ ἰσέ, βὲ ταγλάρ τενιζλέρ ἰτζινὲ κιάτζουρὸνλὸν ἰσέ.

3 Σελαρὴ τζαγληταγιγῆπ κιθπὸνρσόνιλέρ, καπαρμασὴ ἰλὲ ταγλάρ τιτρεσινλέρ' σέλα.

4 'Ηρμάκ (βάρ) κί σελλερὶ 'Αλλαχὴν σεχρινί, Ταάλατην ἀζιζ μεσκιανλερινὶ δαζ ἐτέρ.

5 'Αλλάχ ὀνοῖν ὀρτασηντά τηρ, ὃ σαρσὴλμαγιατζάκ τηρ' σαπαχὰ κυρσὴ 'Αλλάχ ὀνὰ γιαρτήμ ἐτετζέκ.

6 Ταϊφέλέρ σαματὰ ἐπτι, μεμλεκετλέρ χαρακετὲ κελετί' ὃ, σεσινὶ σαληβερετι, γερ ἐρίρ.

7 'Ασκερλεριν Ράππὴ πιζίμ ἰλέ τιν' 'Ιακωβοῖν 'Αλλαχὴ πιζίμ πενακίαχημῆζ τηρ' σέλα.

8 Κέλιν, Ράππὴν ἀμελλερινὶ κιδρόν, κί γερετὲ χαραπληκλάρ εἰλετί.

9 Τὰ γεριν οἰτζουνάτεκ τζεικλερὶ τιντιρίρ' γιαγιὴ κησάρ, βὲ μηζραγὴ παρελέρ' ἀραταλαρὴ ἀτεσὲ γιακάρ.

10 Βαζ κέτζιν, βὲ 'Αλλάχ πέν ὀλτωγουμοὺ πίλιν' ταϊφέλερετὲ γιόντζελενίριμ, γερετὲ γιόντζελενίριμ.

11 'Ασκερλεριν Ράππὴ πιζίμ ἰλέ τιν' 'Ιακωβοῖν 'Αλλαχὴ πιζίμ πενακίαχημῆζ τηρ' σέλα.

MEZMOYP MZ' 47

Μουσικὰρ παθὴ ἰτζέν, Κόρε ὀγουλλαρηγὴν Μεζμουρού.

1 Γιὰ τζούμλε καβμλέρ! ἔλ τζάρπην' ἀλκὴς σετασὴ ἰλὲ 'Αλλαχὰ κιδουλπιάικ τζέκιν.

2 Ζίρα Ράππ Ταάλα χιπτετλά τουρ' πέτοιν γεριν οἰζερινὲ ἀζίμ πατισάχ τηρ.

3 'Αλτημηζὰ καβμλέρ, βὲ ἀγιακλαρημηζὴν ἀλτηνὰ ὀνμετλέρ τζάκτὸνρετζέκ.

4 Πιζίμ ἰτζέν μιρασημηζὴ, σεβτιγι 'Ιακωβοῖν σαινηὴ σετζετζέκ' σέλα.

5 'Αλλάχ κιδουλπιάικ ἰλὲ, Ράππ πορὸν σετασὴ ἰλὲ γιοκαρηγιὰ τζηκτῆ.

6 Μεζμοῖρ ὀκούγιουν, 'Αλλαχὰ μεζμοῖρ ὀκούγιουν' μεζμοῖρ ὀκούγιουν, πατισαχημῆζα μεζμοῖρ ὀκούγιουν.

7 Ζίρα πιντοῖν γεριν πατισαχὴ 'Αλλάχ τηρ' σὶρ τεζμὺρ ἔτιν.

8 'Αλλάχ ταϊφέλεριν οἰζερινὲ πατισαχλῆκ σόνρτόν' 'Αλλάχ ἀζιζ ταχτηντά ὀτερτεά.

9 Καβμλαρὴν πείλερι 'Αβραάμ 'Αλλαχηγὴν καβμὴ ἰλὲ τζέμ ὀλτουλάρ' ζίρα γεριν σιπερλερὶ 'Αλλαχὴν τηρ' ὃ γάγετ ἰλὲ γιόντζελμῖς τιν.

MEZMOYR MH'.

48

Koré óγwλλapnḡn ἰλαχὶ Μεζμουροῦ.

1 Ἀλλαχημῆζ ἔν σεραιτῶν, ὄνοι ἄζιζ ταγηντὰ Ράππ
πὸ γιόικ βὲ γάγερ ἰλὲ μετχὲ λαγῆκ τηρ.

2 Γιόικσεκλιγὶ κισζέλ, τζέμλε γερὶν σόυρὸνρὶ, σιμαλῆν
γιαλαρητὰ ὅλῶν Σῶν ταγῆ, πὸ γιόικ Πατισαχῆν σεραι
τιρ.

3 Ὀνοι σεραιλαρητὰ Ἀλλάχ πεσακῆζ πιλινμῖς τιρ.

4 Ζίρα ἰστέ πατισαχλὰρ τζέμ ὀλτουλάρ' πηρικτὲ κετζ-
τιλέρ.

5 Ὀνλὰρ κισρτόνκλερὶ κισὶ τατζτζέπ ἐτίτιλέρ' ὀρκτὲ-
λέρ, ἀτζελέ κατζτηλάρ.

6 Ὀρατα ὀιλαρὴ τίτρεμὲ, τογούρῶν καρὴ κισὶ ἀγρὴ για-
καλατῆ.

7 Κῖδ- τογούρῶν γελὶ ἰλὲ Θαρσῆς κεμιλερινὶ κηράρσην.

8 Ἰσιττεγμῖζ κισὶ, ἀσκερλέρ Ράππην ἔν σεραιτῶν, Ἀλ-
λαχημῆζ ἔν σεραιτῶν ὀιλέ κισρτόικ' Ἀλλάχ ὄν ἐπέτεν
καγῖμ ἐτέτζέκ τιρ' σέλα.

9 Για Ἀλλάχ! χεῖκελιν ἰτζιντὲ ἰναγετὶν τεφεκκιδὶρ
ἐττίκ.

10 Ἰσμὶν νίτζε ἰσὲ γιὰ Ἀλλάχ! μετχὶν ταχὶ ὀιλέ γερὶν
νιχαγετινέκ τιρ' σὰγ ἔλιν σατακάτ ἰλὲ τολού τουρ.

11 Σειν σεραιτιντὲν ὀτῶνρὸν Σῶν ταγῆ σὰζ ὀλοῖρ,
Ἰσῖδα κηζλαρὴ μεσροῖρ ὀλοῖρ.

12 Σῶνον τολάσην, βὲ ὄνοι ἐτραφηγὴ ἄλην' ὄνοι κουλ-
λελερινὶ σάγην.

13 Ὀνοι χισαλαρητὰ τικκάτ ἔτιν σεραιλαρητὴν φαρ-
κητὰ βάρην, τὰ κὶ κελετζέκ σίλσιλεγὲ νὰκλ ἐτέσινζ.

14 Ζίρα πὸ Ἀλλάχ ἐπέτ ἐλ ἀπὰτ Ἀλλαχημῆζ τηρ'
ὀλοῖντζεγέτεκ πῖζὶ ὁ κουλαιαζλαγιατζάκ.

MEZMOYR MΘ'.

49

Μουσικὰρ παδὴ ἰτζὸν, Koré óγwλλapnḡn Μεζμουροῦ.

1 Πονοῦ τίλέγιν, εἰ τζόμλε καθμλέρ! κουλὰκ βουροῖν,
γιὰ τόνιγαν ἔν σακινλερί!

2 Κερὲκ ἐτὰ ζατὲ κερὲκ κισὶ ζατὲ, πηρικτὲ ζεικὶν βὲ
φακίρ.

3 Ἀγζήμ ἰμλέρ σόδλεγετζέκ, βὲ καλπιμὶν τεφεκκιδὶρ-
λερὶ ἰρφάν τηρ.

4 Κουλαιαγμὴ τεμσιλέ μείλ ἐτέτζέγμ' ῥεμζιμὶ τανποῖρ
ἰλὲ ἀτζατζάγην.

5 Πελὰ κισυνλεριντὲ πανὰ καστ ἐτειλερὶν γιαραμαζληγὴ
ἐτραφημὴ ἄλητζα, νίτζὸν κορκαγιήμ;

6 Κουββετλερινὲ κισυνεινλερτὲν βὲ βαριγετινὶν τζοκλου-
γανὰ ὀγιουνεινλερτὲν,

7 Κίμσε ἄσλα κερητῶν φῖτὰ ἐτέμεζ, Ἀλλαχὰ κεφα-
ρετινὶν βερέμεζ.

8 Τζόινκι τζαλαρητὴν φῖτασὴ κηῖμετλί τιρ, βὲ ἐπέτεν
τέρκ ὀλουνμοῖς τουρ.

9 Σοῖλέ κὶ ἄρτηκ ταῖμα γιαδαγιήπ τζουρόκλὸκ κισρ-
μεγε.

10 Ζίρα κισροῖρ κὶ ἀμιλέρ ὀλοῖρ, ἀχμὰκ βὲ ἀκλσῆζ
πηρικτὲ χελάκ ὀλοῖρ' βὲ μαλλαρητὴ πασκαλαρὰ πρα-
γηνλάρ.

11 Ὀνλαρὴν φακίρ (πὲ κὶ), ἐβλερὶ ἐπέτεν, μεσκιαλαρὴ

τέβρ πὲ τέβρ καλατζάκ' μούλκεσὲ κεντὶ ἀτλαρηνητὰν ἀτ
κοτουλάρ.

12 Ἄμμα ἀτέμ ἰζζεττέ καλμάζ' χελάκ ὅλαν χαϊθανλαρὰ
πετζέρ.

13 Ὀνλαρὴν γιολοῦ, ὄνλαρὴν ἀχμακληγὴ πού τουρ' λά-
κιν ὄνλαρτὰν σούρα κελεντέρ, ὄνλαρὴν ἀγζηντὰν χαζζ
έτερλέρ' σέλα.

14 Ὀνλάρ κογιουτλάρ κιπὶ μεζαρά κοιουλοῖρ' ὄνλαρὴ
δλοῦμ κινουτετζέκ' βὲ σαπάχλαγην ὄνλαρὰ τσγρουλάρ χον-
κινουμὲτ σόνρετζέκ' βὲ ὄνλαρὴν σουρετινὶ μεζάρ ἱπρατατζάκ'
μεσκιανλαρηνητὰν ὀνὰ (ἐνετζεκλέρ).

15 Ἄμμα Ἀλλάχ πενίμ τζασημὴ μεζαρὴν ἐλιντέν φιτὸ
έτετζέκ' τζοῖνκι πενὶ ἀλατζάκ τηρ' σέλα.

16 Ἀτέμ ζενκινλενῖρ ἰσέ, ἐβινῖν ἰζζετὶ τζογαλῆρ ἰσέ,
κόρκμα.

17 Ζίρα ὀλόντζε, χιτζ πῖρ σέι ἀλμάζ, ἰζζετὶ ὀνῖν ἀρ-
τήντζα ἐνμέζ.

18 Ζίρα ὀμρόνντὲ τζασημὰ περεκὲτ ὀκέρ, βὲ σὲν κεντινὶ
ἐῖλικ ἐττιγιντέ σενὶ μέτχ ἑτερλέρ.

19 Πάπαλαρηνην τεβρινὲ κίτετζέκ' ἑτετεν αὐτηνλῆκ κινὸρ-
μεγετζεκλέρ.

20 Ἀτέμ ἰζζεττέ ὀλοῖπ φέχμ ἐτμέζ ἰσέ, χελάκ ὅλαν
χαϊθανλαρὰ πετζέρ.

MEZMOYP N'. 50

Ἀσαφὴν Μεζμουρού.

1 Ἀλλάχ, Ράππ Ἀλλάχ σοῖλετί' βὲ γερε, κινουεθὶν
τογουσιντὰν τὰ πατησηνάτεκ νιτὰ ἐτέρ.

2 Ἀλλάχ, κινουεθὶν κεμαλί ὅλαν Σιωντὰν ἰσράκ εἰλετί.

3 Ἀλλαχημὴζ κελετζέκ, βὲ σούκινὸν ἑτμεγετζέκ' ὀνόν-
τζε ἀτές τελέφ ἐτέρ, βὲ ἐτραφηνητὰ σιττέτ ἰλὲ κασηργὰ
ἰσέρ.

4 Καθμνην ὀεραστηνὴ κινὸρμέκ ἰτζοῖν, γιοκαρηνητὰν κιν-
γιὸν χέμ γερε τζασηρατζάκ.

5 Πανά σαλιχλεριμὶ, κουρπὰν ἰλὲ πενίμ ἰλὲ ἄχτ κεν-
θενλερι τζέμ ἑτιν.

6 Βὲ κινὸκλέρ ὀνόν σατακατηνὴ χᾶπὲρ ἐτετζεκλέρ' τζοῖν-
κι χακίμ, Ἀλλάχ κεντισὶ τιρ' σέλα.

7 Γιὰ καθμῆμ! τιλέ, βὲ σοῖλεγίμ, γιὰ Ἰσραήλ! βὲ
σενὶ ὀζερυνὲ δεχατέτ ἐτεγίμ.

8 Ἀλλάχ, σενὶν Ἀλλαχὴν πέν ἱμ. Σενὶ κουρπανλαρη-
ντὰν βὲ τᾶίμα ὀνόνντὲ ὅλαν ποιτοῖν γιανμαλαρηνητὰν ὀτόν-
ρόν τεκτίρ ἑτμεγετζέγμ.

9 Σενὶν ἐβιντέν πᾶσαγῆ, ἀγηλλαρηνητὰν ἐρκετζλέρ ἀλμάμ.

10 Ζίρα ὀρμανὴν χέπ τζαναβαρλαρὴ, πιν ταγὴν χαϊθαν-
λαρὴ πενίμ τιρ.

11 Ταγλαρὴν χέπ κούλαρηνη πιλίριμ, βὲ σαχρανὴν γι-
πανὴ χαϊθανλαρὴ ἰντιμέ τιρ.

12 Ἐγερ ἀτζηγῆρ ἰσέμ, σανά σοῖλεμέμ' ζίρα τεινγὰ βὲ
ὀνὲν τολεσὲ πενίμ τιρ.

13 Πεγαλάρ ἐτὶ γέρ μῖ ἱμ; βὲ ἐρκετζλέρ κανὴ ἰτζέρ μῖ
ἱμ;

14 Ἀλλαχὰ σοῖκρ κουρπανὴ σοῖν' βὲ Τααλαγὰ ἀτακ-
λαρηνη ἑτὰ εἰλέ.

15 Βὲ σπλετ κινουόνντὲ πανὰ τζαγῆρ' σενὶ κουρτασα-
γῆμ, βὲ πανὰ ἰζζετ ἐτέσπ.

16 Άμμα φασηγὰ Ἀλλάχ τέρ κι, Σανά νέ κι καισιπλα-
ρημὴ νὰκλ ἐτέραιν; βὲ ἀχτημὴ ἀγζηνὰ ἀλέρσην.

17 Τζοῖνκι σὲν τετιπτεν ἰκράχ ἐττίν, βὲ σοζλεριμὶ
ἀρτηνὰ πρσιήρησην.

18 Χηρηζὲ κιόρδὸν ἰσὲν ὀντὰν χόσλανήρησην, βὲ ζινακιαρ-
λαρὴν χισσεταρή σην.

19 Ἀγζηνὴ κεμιλιγὲ σαλτήν, βὲ τιλὴν χιλὲ τῶζέρ.

20 Ὅτρωρὲ καρηντασηνὰ καρδὴ σοιλέρσιν· ἀνανὴν ὀγλενὰ
γηῖπτετ ἐτέρσιν.

21 Πουναρὴ εἰλετίν, βὲ πὲν τήρματημ· ζὰνν ἐττίν κι
αἰνὴ σεῖν κιπὶ ὀλτοῖμ· σεῖν τεκτίρ ἐτίτ (πουναρὴ) κιόζ-
λεριὴν ὀνδινὲ τιζετζέγιμ.

22 Χάλια ποιποὺ ἀνλαγιῖν, γιὰ Ἀλλαχὴ σίνουτανλάρ!
ὀλμαγια κι γιηρταγιῖμ τὰ κουρταρὰν ὀλμαγια.

23 Σοῖκρ κουρπανὴ ἐτὲν πανὰ ἰζζετ ἐτέρ· βὲ γιολοινα
τικατ ἐτενὲ Ἀλλαχὴν χελασηνὴ κιόστερετζέγιμ.

MEZMOYP NA' 51

Μουσικὰρ παδὴ ἰτζδὶν Δαβιδὶν Μεζμουρὸν, Βηθσαβεεγὲ
βαρηπ τὰ Νάθαν πεῖγαμπὲρ ὀνὰ κελτιγὴ ζεμάν.

1 Γιὰ Ἀλλάχ! ἰναγετινὲ κιόρὲ πανὰ μερχαμὲτ κήλ·
ὀαχμετλεριὴν τζὸκλονγοινα κιόρὲ καπαχατημὴ μὰχβ εἰλέ.

2 Πενὶ γιαραμαζληγημητὰν πὶρ τζὸκ γιαῖκα, βὲ κιόνα-
χημητὰν πενὶ πὰκ εἰλέ.

3 Ζίρα πὲν καπαχατημὴ πιλίριμ, βὲ κιόναχημ τᾶίμα
ὀνέμτὲ τιρ.

4 Σανά, γιάληνηζ σανὰ κιόναχ ἐττίμ, βὲ ναζαρητὰ ποὶ

γιαραμαζληγὴ ἰσλετίμ· τὰ κι σοζλεριντὲ σατὴκ ὀλάσην,
σεραατηντὰ πὰκ τζηκάσην.

5 Ἰστέ γιαραμαζληκτὰ τογτοῖμ, βὲ αἰὰμ πανὰ κιόναχ-
τὰ χαμλε ὀλτοῖ.

6 Ἰστέ καλπτὲ κερτζεκλικτὲν χαζζ ἐττίν· βὲ πανὰ τε-
ρουντὲ ἴλμ πιλιτίρσιν.

7 Πενὶ ζουφὰ ἰλὲ πακλὲ, βὲ τεμιζλετετζέγιμ· πενὶ γιαῖ-
κὰ, βὲ καρτὰν πεγιαζ ὀλατζάγημ.

8 Πανὰ σόνρὸν βὲ σαζλὴκ ἰσιττίρ, (βὲ) ἐζτιγὶν κεμικ-
λὲρ σεβιετζεκλέρ.

9 Γιουζουνὸν κιόναχλαρημητὰν κιζλὲ, βὲ χέπ γιαραμαζ-
ληκλαρημὴ μὰχβ εἰλέ.

10 Γιὰ Ἀλλάχ! πανὰ πὰκ γιερὲκ γιαρατ· βὲ τερου-
νιμτὲ τογροὺ ροῖχ γευιλέτ.

11 Πενὶ χουζουριντὰν ἄτμα· βὲ Ἀζιζ Ροιχουνὲ πεντὲν
ἄλμα.

12 Σεῖν χελασηνὴν σόνρὸναι πανὰ κερὶ βέρ· βὲ πενὶ
κινόνουλλὸν ροῖχ ἰλὲ καβιλέτ.

13 Σεῖν γιολλαρηνὴ φασηκλαρὰ ὀιρετεγιμ, βὲ κιόναχ-
κιαρλὰρ σανὰ τόνελέρ.

14 Πενὶ κὰν τζερμέντεν κερτὰρ γιὰ Ἀλλάχ! χελασημὴν
Ἀλλαχὴ· τιλίμ σεῖν ἀταλεσιὲ ἀλκὴς ἐτετζέκ.

15 Γιὰ Ἐφέντιμ! τοιτακλαρημὴ ἄτζ, βὲ ἀγζέμ σεῖν
μετχανὴ νὰκλ ἐτετζέκ.

16 Ζίρα κουρπαντὰν χαζζ ἐτμέζσω, γιόγσα βερὶο ἰτίμ·
ποιποῖνγιαμητὰν χόσλανμῖσην.

17 Ἀλλαχὴν κουρπανλαρὴ κερηλμὴς ροῖχ τοιρ· κερηλ-
μὴς βὲ ἐζιμὲς γιόυρεγὶ ταχάρ ἐτμέζσω γιὰ Ἀλλάχ!

18 Χούσνə ρίζαν ιλέ Σωσά ειλίκ ειλέ. 'Ιερουσαλημίν χισαρλαρηνή πινά ειλέ.

19 'Ολ ζεμάν σατακάτ κουρπανλαρηνιτάν, πόντενγιαμμά βέ τεκμάλ κουρπαντάν χούσλανατζάκσην' όλ ζεμάν μεζπα-
χηνήν ούζερινε πονζαγουλάρ τακρίπ έτετζεκλέρ.

MEZMOYP NB.

52

Μουσικάρ πασή ιτζούν Δαβιδίν διρί, Έδομλου Δωήκ κελ-
τικτέ, βέ Σαουλά χαπέρ βερίπ, ονά Δαβιδ 'Αχιμελεχίν
έδινε κιντι τετικτέ.

1 Για ζορπάζ!- γιαραμαζλήκ ιλέ νε ίφτιχάρ έτέρσιν;
'Αλλαχίν ίναγετι χέρ κιόν χαζήρ τηρ.

2 Τίλιν κεμικλέρ ιτζάτ έτέρ' πικενμίσ ούστουρά κιπ
χιλέ ισλέρ.

3 Κεμικι έιλικτέν, γιαλανή σατακάτ σούλεμεκτέν ζι-
γιατέ σεβτίν' σέλα.

4 Τζούμλε χελάκ έτετζι σόζλερι σεβτίν, εϊ χιλεπάζ τίλ!

5 'Αλλάχ ταχί σενί έπετεν γηκατζάκ, σενί καθραγια-
τζάκ, βέ σενί τζατηρτάν σόκετζέκ' βέ γιασαγιαλαρην γε-
ριντέν σενιν κιόκιενδ κοπαρτζάκ τηρ' σέλα.

6 Βέ σατηκλάρ κιόρελέρ, βέ κορκαλάρ' βέ ονέ ζεβκε-
νιπ (τεγελέρ κι,)

7 'Ιστέ 'Αλλαχή κεντινέ κουββέτ κόμαγιαν, βέ μαλην
τζακλονγουνά κιδβενιπ κεντι γιαραμαζληγηνιτάν κουββετλε-
νέν άτέμ.

8 Λάκιν πέν 'Αλλαχίν έδιντέ ταζε ζεϊτέν άγατζή κιπί ιμ'
έπέταλ άπάτ 'Αλλαχίν ίναγετινέ κιόνβενιπ.

9 Σανά έπέτεν σούκρ έτετζέγιμ, τζούνκι ιτζού έιλετί.

βέ σενιν ίσμινέ μόνιταζιρ ολατζάγιμ, ζίρα σαλιλερινίν
χούζουρνιτάν χός τουρ.

MEZMOYP NT'.

53

Μαχαλαθ ούζρε μουσικάρ πασή ιτζούν, Δαβιδίν διρί.

1 Τιδανέ κεντι καλπιντέ, 'Αλλάχ γιόκ τυρ τετί' ονλάρ
φεσατά βαρτή, βέ μεκροίχ γιαραμαζλήκ έπιλέρ, ειλίκ
ισλεγεν γιόκ τυρ.

2 'Αλλάχ κιόκλερτέν άτέμ όγυλλαρηνήν ούζερινε πακτή
κι, άκηλανέ χαρακέν έτιπ 'Αλλαχή άραγιάν βάρ μη κιόρέ;

3 'Οιλαρην τζέμλεσι άζτή, πικρικτέ κιότάν ολτουλάρ,
ειλίκ έτέν γιόκ τουρ' πίρ (κιόι) πιλέ γιόκ τουρ.

4 Γιαραμαζλήκ ισλεγεινέρ, καθμημή έκμέκ γέρ (κιπί)
γεγεινέρ πιμζεζλέρ μι; ονλάρ 'Αλλαχά νιτάν έτμετιλέρ.

5 'Ορατα, κορκοί όλμαγιαν γεττέ γάγιετ ιλέ κορκοιυλάρ,
ζίρα 'Αλλάχ, σενί μονχασερέ έτενλερινέ κεμικλερινί ταγητ-
τή' (όιλαρη) ούπαντηρτήν, ζίρα 'Αλλάχ όιλαρη όέτ
έιλετί.

6 Νόλαϊτη Σίωιταν 'Ισραηλιν χελασή κελέ ίτι! 'Αλλάχ
καθμηνήν έσιρλιγινί τόντερινιτζε, 'Ιακώδ μεσραϊρ ολονίπ,
'Ισραήλ σάζ ολατζάκ τηρ.

MEZMOYP NA'.

54

Νεγιωθ ούζρε μουσικάρ πασή ιτζούν, Δαβιδίν διρί, Ζιφλι-
λέρ βαρήπ Σαουλά, Δαβιδ γιανημηζιτάν κιζλενμίσ τεγίλ-
μι; τετικλερι ζεμάν.

1 Για 'Αλλάχ! πένί ίσμιν ιλέ χελάς ειλέ, βέ κουββετιν
ιλέ σεραατημή κιόρ.

2 Για Ἀλλάχ! νιγιαζήμῃ ἰδίτ' ἀγζήμῃν σόζλερινέ κοι-
νάκ βοίρ.

3 Ζίρα γιαιπαιτζηλάρ ούζεριμέ καλκτῇ, βέ ζαλιμλέρ τζα-
νιμῇ ἀρατηλάρ' Ἀλλαχῇ ὄνλερινέ κόματηλάρ' σέλα.

4 Ἰστέ Ἀλλάχ γιαιπαιτζήμ τηρ' Ἐφέντιμ τζανιμῇ
τεστεκίρ ὀλανλάρ ἰλέ τιρ.

5 Κεμλιγί χασιμλερινέ τόντερετζέκ' κερτζεκλιγίν ἰλέ
ὄνλαρῇ μὰχβ εἰλέ.

6 Σανὰ ἱρατέτ κουρπαιή σουλαγιήμ' γιὰ Ράππ! ἰσμιῖ
υἱέτχ ἑτεγιμ, ζίρα ἐγί τιρ.

7 Ζίρα πενὶ χέρ σηκλεττέν κερταρτή' βέ κιόζέμ τῶσμεν-
λερινέ πακτῇ.

MEZMOYP NE

55

Νεγινώθ ούζρε μουσικὰρ παθῇ ἰτζόν, Δαβιδίν σιρί.

1 Για Ἀλλάχ! νιγιαζήμῃ κουλάκ βοίρ, βέ βέτζαμτῶν
κιζλένμε.

2 Πενὶ τιάλε, βέ πανὰ τζεβᾶπ βέρ' δεκβαμτὰ ἀβαρὶ
τολασῇπ ἄχ ἑτέριμ, τόνσμεν σεσιντέν,

3 Φασηγιήν ζουλμου σέπεπιντέν' ζίρα ούζεριμέ καπαχᾶτ
ἀταρλάρ, βέ χῆσῃ ἰλέ πενὶ κοβαλαρλάρ.

4 Γιόνρεγιμ τερουιμτὲ τιτρερ, βέ ούζεριμέ ὀλδῶμ ὀρ-
κίοντελερὶ τῶστόν.

5 Ούζεριμέ κορκαὺ βέ τιτρεμὲ κελίρ, βέ πενὶ ούρκιέντὲ
καπλάρ.

6 Βέ τετίμ κι, Νόλαιῖτη κιόγερτζίν κιπὶ κανατλαρῇμ
ὀλσῷ ἰτί! οὔτζοῖπ ῥαχᾶτ πουλοῦραντεμ'.

7 Ἰστέ ούζαγὰ κατζᾶρ ἰτίμ, τζολτέ κοιὰρ ἰτίμ' σέλα

8 Σετίτ ῥάζκιαρτᾶν, κασηργατᾶν κεντιμὶ κουρταρμαγὰ
ἀτζελέ ἑτέρ ἰτίμ.

9 Για Ἐφέντιμ! τελέφ εἰλέ, ὄνλαρῇν τιλιῖ ἀγιήρ' ζίρα
σεχρετὲ ζούλμ βέ νιζὰ κιόρτόνμ.

10 Κίουντῶνζ βέ κετζέ ὄνν χισαρή ούζεριμτὲ ὄνοιν ἑτρα-
φηνῇ τολασῇρλάρ' βέ ἰτζιτὲ πιναμονσλοῖκ βέ μιχινέτ
βάρ.

11 Ὄνν ἰτζιτὲ γιαιραμαζλήκ βάρ' βέ ζούλμ χέμ χιλέ
ὄνοιν μεῖτανλαρηντᾶν αἰρηλμάζ.

12 Ζίρα πενὶ ταχκίρ ἑτέν, τόνσμεν τεγιλ ἰτί κι τζεκέ
ἰτίμ' πεντέν ἰκραχ ἑτέν ούζεριμέ τεκεππόρ ἑτμετι κι
ὄντᾶν κιζλενέ ἰτίμ'.

13 Ἰλλα σέν γιὰ ἀτέμ! κι ἀκρανῇμ, τῶστέμ βέ ἀσιάμ
σιν'.

14 Κι πιρλικτὲ τατλή σόχπετ ἑτέρ ἰτίκ' Ἀλλαχῇν ἐβινέ
καλαπαλήκ ἰλέ κίτερ ἰτίκ.

15 Ὄνλαρῇν ούζερινέ χελακλήκ (κελετζέκ), μεζαρά τιρὶ
ἐνετζεκλέρ' ζίρα μεσκιανλαρηντὰ, ὀρταλαρηντὰ γιαιραμαζ-
λήκ βάρ.

16 (Λάκιν) πέν Ἀλλαχὰ νιτὰ ἑτέριμ, βέ Ράππ πενὶ
χέλας ἑτετζέκ.

17 Ἀχσᾶμ βέ σαπάχ βέ ὀιλέν, φιγᾶν ἐτίπ ἄχ ἑτέριμ,
βέ ὁ σεσιμὶ ἰδιτετζέκ.

18 Τζανιμῇ, ούζεριμέ ὀλᾶν τζεικτέν σελαμὲτ ἰλέ χέλας
ἐττί' ζίρα ἀλεῖχιμὲ τζοκλάρ βάρ ἰτί.

19 Ἀλλάχ ἰδιτετζέκ, βέ κατιμτέν σακιν ὀλᾶν, ὄνλαρῇ
ἀλτζακλαγιατζᾶκ τηρ' σέλα' ὄνλάρ κι τεγισμέζ, βέ Ἀλ-
λαχτᾶν κορμαζλάρ.

20 'Ονοὺν ἰλὲ παρηδῆκ ὀλανλαρὴν ὀύζερινὲ ἔλαν σαλτή·
ἀχτήνῃ ποζτοῦ.

21 'Αγζή τερεῖ γιαγηντὰν μούλαγίμ, ἄμμα γιόυρεγαντέ
τζέικ βάρ· ὀνοὺν σόζλερί ζεῖτ γιαγηντὰν καῖπάκ τηρ, ἄμμα
ὀνλάρ χαιτζερλέρ τιρ.

22 Γιόνκιόνου Ραππὴν ὀύζερινὲ πράκ, βέ ὁ σανὰ τεστε-
κίρ ὀλατζάκ· ὁ, σατηγὰ ἔπετεν σαρηηλμάκ βερμέζ.

23 Ἄμμα σέν για Ἀλλάχ! ὀνλαρὴ χελάκ κοιγιοισανὰ
ἐντιρετζέκσιν· κανλὴ βέ χιλεπαζ ἄτεμλέρ, κίενλερινὴν για-
οσηγὰ ἐρμέζ· πέν ἰσὲ σανὰ κίονθενίριμ.

MEZMOYP NC'.

56

'Ιωνάθ ἐλέμ ρεχοκίμ ὀύζρε, μουσικὰρ παδὴ ἰτζέν Δαβιδὶν
σιρί, κι Φιλιστλιλέρ ὀνοὺ Γαθτὰ τουττουκλαρὴ ζεμάν.

1 Πανὰ μερχαμέτ κήλ για Ἀλλάχ! ζίρα ἄτεμ πανὰ χόν-
τζόιμ ἐτέγιορ· πόνταν κίον τζέικ ἐτερέκ πενὶ ταρα πoγά-
γιορ.

2 Χασιμλερίμ πόντοὶν κίον χόντζόιμ ἐτερλέρ· ζίρα
ὀύζεριμὲ μαγρουρανὲ τζέικ ἐτενλέρ τζόκ τουρ.

3 Κορκτουγίμ κίονντέ πέν σανὰ κίονθενετζέγιμ.

4 Ἀλλάχ ἰλὲ ὀνοὺν σόζοῦ ἰτζόιν ἰφτιχὰρ ἐτετζέγιμ· Ἀλ-
λαχὰ κίονθεντίμ, κορκμάμ· τέν πανὰ νὲ ἔτεπιλίρ;

5 Χέρ κίεν σόζλεριμὲ γιαῖλῆς μανὰ βεριρλέρ· χακκημὰ
χέτ ἐφκιαρλαρὴ κεμλεγέ τιρ.

6 Τζανήμ ἰτζέν πουσὸν κουρτουκλαρὴ μσιλλοῦ, τζέμ
ὀλῆπ κίζλενιρλέρ, ἰζλεριμὶ κίόζετιρλέρ.

7 Γιαραμαζληκτὰν ὀπουρόν ὀνλαρὰ κουρτουλοῖς βάρ· για
Ἀλλάχ! καδμλαρὴ γαζὰπ ἰλὲ γιγκ.

8 Ἀδαρὲ κεζμελεριμὶ σαῖτήν· κίόζ γιαδλαρημὴ σεν του-
λουμνα κό· (ὀνλάρ) τεφτερνιτέ τεγίλ μ;

9 Τζαγηρατζαγῆμ κίονντέ, τουθμενλερίμ ὀλ ζεμὰν κερὶ
τόρετζεκλέρ· πουσὸν πιλίριμ, τζόινκι Ἀλλάχ πενὶμ ἰλὲ τιρ.

10 Ἀλλάχ ἰλὲ (ὀνοὶν) σόζοῦ ἰτζόιν ἰφτιχὰρ ἐτετζέγιμ,
Ράππ ἰλὲ (ὀνοὶν) σόζοῦ ἰτζόιν ἰφτιχὰρ ἐτετζέγιμ.

11 Ἀλλαχὰ κίονθεντίμ, κορκμάμ· ἄτεμ πανὰ νὲ ἐτε-
πιλίρ;

12 Ἀτακλαρὴν ὀύζεριμτέ τιρ, για Ἀλλάχ! σανὰ σόνκρ-
λέρ ἐτὰ ἐτετζέγιμ.

13 Τζανημὴ ὀλδουμτέν κουρταρτὴν ἰσὲ, ἄγιακλαρημὴ καῖ-
μακτὰν (σακλαμάζμησην;) κὶ Ἀλλαχὴν χεζουρυντὰ γιαθα-
γιαλαρὴν ἡσγηγντὰ κεζεγιμ.

MEZMOYP NZ'.

57

Ἀλτασχεῖθ ὀύζρε μουσικὰρ παδὴ ἰτζόιν Δαβιδὶν σιρί, κι
Σαουλοὶν γιέζντέν μαγααραγὰ κατζτηγὴ ζεμάν.

1 Μερχαμέτ κήλ πανὰ, για Ἀλλάχ! πανὰ μερχαμέτ κήλ,
ζίρα τζανήμ σανὰ σηγηρμὴς τηρ· βέ πελαλάρ κετζετέτεκ
κανατλαρηγὴν κίόλκεσινὲ σηγηρήρημ.

2 Ἀλλάχ Ταάλιαγία, πειμ ἰτζόιν ἰτζρά ἐτέν Ἀλλαχὰ
τζαγηρήρημ.

3 Κιόκτέν κίοντερίπ πενὶ κερταρατζάκ· πανὰ χόντζόιμ
ἐτέν σιτέμ ἐπτί· σέλα· Ἀλλάχ ἰναγετινὲ βέ κερτζοκλεγινὲ
κίοντερετζέκ.

4 Τζανήμ ἀρσλανλὰρ ἀρασηγτὰ τηρ· τιδλερί μῆρὰκ βέ
ὀκλάρ βέ τιλλερί κεσκὶν κηλῆτζ ὀλαπ ἄλεβλὶ ἄτεμ ὀγιολ-
λαρὴ (ἀρασηγτὰ) γιατάρημ.

5 Για 'Αλλάχ! κίόκλέρ ούζερινέ γιοντζελέν* τζελαλίν
χέπ γερν ούζεριντέ όλσοίν.

6 'Ατημλαρημά άγ χαζηρλατηλάρ, τζανήμ τζόκτσί
διόνυτέ τζοικέρ καζτηλάρ, ίτζινέ κεντιλερί τόνστών* σέλα.

7 Γιόνρεγίμ χαζήρ, για 'Αλλάχ! γιόνρεγίμ χαζήρ τηρ,
ίλαχί βέ μεζμόρ όκουγιαγίμ.

8 Ούγιάν τεροννίμ, εϊ σαιτούρ βέ ταντούρ! αϊγιάν* πίν
σαπάχ ιλέ αϊγιασγιήμ.

9 Σενι καθμελτε μετχ έτεγίμ, για 'Εφέντιμ! όύμμετ-
λερτέ σαιά μεζμόρ όκουγιαγίμ.

10 Ζίρα ίναγετιν κίόκλερέ τεκ, βέ κερτζεκλιγιν πουλουτ-
λαρά τεκ αϊίμ τιρ.

11 Για 'Αλλάχ! κίόκλέρ ούζερινέ γιοντζελέν* τζελαλίν
χέπ γερν ούζεριντέ όλσοίν.

MEZMOYP NH'. 58

'Αλτασχεθ ούζρε μουσικάρ παση ίτζοίν, Δαβιδίν σιρί κι,

1 Για 'Ατέμ όγουλλαρή! σατακάτ ούζρε σόίλεγετζεγιμίζ,
τογρού σεραιάτ κίόρετζεγιμίζ γερτέ χάκκαν σόικιόντ μι
έτέρσινιζ;

2 Φάκατ σιζ γιόνρεκτέ χάπισλικ ίσλέρσινιζ* γερτέ έλ-
λερινιζιν ζουλμουνού ταρτάρσηνηζ.

3 Φασηκλάρ ανά βραχμιντέν περού αζτηλάρ* καρηντάι
περού σιπήτ γιυλάν σόίλερλέρ.

4 'Ονλαρην ζεχιρί, γιηλάν ζεχιρινέ πετζέρ* όνλάρ κον-
λακλαρηνή τηκάρ σαγήρ γιηλάν κίπί τιρ,

5 Κι έφσουντζιλεριν σεσινέ, μαχίρ σαχχαρλαρην σιχουί
ίσιτμέζ.

6 Για 'Αλλάχ! όνλαρην άζηρητά τισλερινι σόκ* όλ
κέντζ άρσλανλαρην πόγιόικ τισλερινι κήρ για Ράππ!

7 Σου κίπι έριγετζεκλέρ, όνλάρ (άκήπ) κίτετζεκλέρ* όκ-
λαρηνή κερνίτζε, κεσιλμίσ κίπι όλατζακλάρ.

8 'Εριγέν σέμόικλόν πότζεκ κίπι κίτετζέκ* καρηνήν
τόνσδουρτόνγιόν τζενιν (κίπι) κίόνεσδ κίόρμετιλερ.

9 Καζανλαρηνήζ τικέν (άτεσινι) τσιμαζτάν έδδελ, σαγ-
λαμή τα γιαναιή τα κασηογιά ιλέ σόνρετζέκ.

10 Σατέκ, ίντικαμή κίόρόντζε σάζ όλατζάκ* ταπαν-
λαρηνή φασηγην καρηντά γιαικαγιατζάκ.

11 Βέ άτέμ τεγετζέκ κι, Χάκκαν σατηγην όύτζρετι βάρ
χάκκαν γερτέ σεραιάτ κίόρεν 'Αλλάχ βάρ.

MEZMOYP NΘ'. 59

'Αλτασχεθ ούζρε μουσικάρ παση ίτζοίν Δαβιδίν σιρί κι,
Σαοίλ όνσ όλτδουρμέκ ίτζοίν έβι πεκλεμεγέ κίόντερτιγί
ζεμάν.

1 Πενι τόνσμενλεριμτέν κουρτάρ, για 'Αλλαχίμ! πενι
ούζεριμέ καλκανλαρτάν γιόικσεγέ καλτήρ.

2 Πενι γιαραμαζλήκ ίσλεγελερτέν κουρτάρ* βέ κανλή
άτεμλερτέν πενι χελάς είλέ.

3 Ζίρα σοντζοίμ γιόγ βέ κίοναχέμ γιόγ ικέν για Ράππ!
ίστέ τζανημά ποισού κουρτσουλάρ, ζορπαζλάρ άλειχιμέ
τζέμ όλτσουλάρ.

4 Καπαχατ(ήμ) γιόγ ικέν γιόνροντέλέρ, βέ χαζηολαν-
τηλάρ* πενι καρδηλαμαγιά αϊγιάν, βέ πάκ.

5 Ίμτι σέν για 'Ισραηλίν 'Αλλαχή! άσκερλερίν 'Αλλαχή
Ράππ, τζούμλε ταϊφελερί γιοκλαμαγιά ούγιάν' χιτζ πέρ
χσγίν γιαραμαζά μερχαμέτ έτμε' σέλα.

6 Άχσάμ τοιερλέρ, κιόπέκ κιπί σάιερλάρ, βέ σεχρί
τολασθρλάρ.

7 Ίστέ άγζλαρηντάν (κιότάλέκ) κesarlār, τστακ-
λαρηντά κηλητζλάρ βάρ' ζίρα ίστίτεν κίμ τιρ;

8 Σέν ισέ για Ράππ! όνλαρής ζεβκλενίρσιν' χίπ ταϊφε-
λερί μασχάρά έτέρσιν.

9 Για κουββετίμ! σανά πεκλέριμ' ζίρα πενακίαχήμ 'Αλ-
λάχ τηρ.

10 Ίναγετλοή 'Αλλαχήμ όνόνυόύ αλήρ' 'Αλλάχ πενί
τάνσμειλεριμέ πακτηρατζάκ.

11 'Όνλαρής κάτλ έτμε, όλμαγια κι καθμύμ ούνιτά' όν-
λαρής κοιββετίν ιλέ άβαρέ κεζτίρ' βέ όνλαρής γιήκ, για
σιπεριμζ Έφέντιμ!

12 Άγζλαρηνήν κίουναχή, τοντακλαρηνήν σόζού τονρ,
βέ γουρουρλεριντέ τοιτουλατζακλάρ' τζούνκι πεττοιατάν
βέ γιαλαγτάν χσπέρ βεριρλέρ.

13 Τούκέτ, χήσμ ιλέ τσκέτ, βέ γιόγ όλσινιλάρ' βέ τα
γερίν ούτζλαρηνάτεκ πιλελέρ κι, Ίακωβτά χόνκιόμέτ
σέρέν 'Αλλάχ τηρ' σέλα.

14 Ίμτι άχσάμ τοιετζεκλέρ, κιόπέκ κιπί σάιεργιατζακ-
λάρ, βέ σεχρί τολασθατζακλάρ.

15 Ταάμ ιτζούν άβαρέ κεζετζεκλέρ' έγερ τοίμαζλάρ ισέ
όιλε κετζελογετζεκλέρ.

16 Πέν ισέ κοιββετινέ ιλαχί όκσγιατζάγην, βέ σασύχ-
λαγην ίναγετινέ αλκής έτετζέγην' ζίρα σέν σιπερίμ, βέ
σγκλετιμν κιδνόνντέ πενακίαχήμ όλτοίν.

17 Για κουββετίμ! σανά μεζμούρ όκουγιαγίήμ' ζίρα σι-
περίμ όλαν 'Αλλάχ, ίναγετλός 'Αλλαχήμ τηρ.

MEZMOYP Ξ'. 60

Σουσινεδοιθ όύζρε μοισικάρ πασή ιτζέν Δαβιδίν σιρί ταλίμ
ιτζούν, Μεσσοποταμία όύζερινέ βέ Άράμ Σωβά όύζερινέ
τζέικ έττιγιντέ, Ίωάβ τόνούπ Τοιζ τερεσιντέ όνκι πίν
Έδωμουλαρής βουρτουγού ζεμάν.

1 Για 'Αλλάχ! πιζι ρέττ έττιν, πιζι περισάν ειλετίν,
γαζεπέ κελτίν' πιζε τόν.

2 Γερí τιτρεττίν, όνόν γιηρτιήν' όνόν γιηκήκ γερλερινί
ταμίρ είλε, ζίρα σαλλαιήρ.

3 Καθμηνά σιττέτ κίόστερτίν' πιζε σερσεμλικ σαραπη
ιτζιρτίν.

4 Σεντέν κορκανλαρά, κερτζεκλιγίν όνόνιτζε καλτη-
ρατζάκ παϊράκ θερτίν' σέλα.

5 Σεβκίούλόνλεριν κοιρτουλσανλάρ τεγιού σάγ ελιν ιλέ
χελάς κήλ, βέ πιζε τζεβάπ βέρ.

6 'Αλλάχ άζιζλιγί ιλέ σάιλετί' μεσρούρ ολατζάγην,
Σαχεμί τακσίμ έτετζέγην, βέ Σοκχάθ βατισινί όλτζετζέ-
γην'

7 Γαλαάδ πενίμ, βέ Μανασσή πενίμ τιρ, βέ Έφραϊμ
πασημην κοιββετί τιρ' Ίοδα κανών παγλαγηντζήμ τηρ'

8 Μωάβ γιαϊκανμαγών λεγιό τιρ' Έδωμοιν όύζερινέ
καπουτζεμν άπατζάγην' για Φιλιστιλιέρ! πεντέν
ότόνυόύ αλκής έτιν.

9 Πενί μετιν σεχρέ κιμ κίότύνούρ; πενί Έδωμά τεκ κιμ
ιλετίρ;

10 Σὺν τεγίλ μ; γιὰ Ἀλλάχ! (κι) πιζὶ ὀέττ εἰλετὶν,
βέ ἀσπερλεριμὶζ ἰλέ τζηκμάζ σην, γιὰ Ἀλλάχ!

11 Πιζέ σηκλεττὲν γιαρτὴμ βέρ' ζίρα ἀτεμὶν χελασὴ
πατὴλ τηρ.

12 Ἀλλάχ ἰλέ κουδβετλὶ χαρακὲ ἐτετζέγιζ' βέ ὁ, χ'ασιμ-
λεριμὶζ τζιῦτεγετζέκ τηρ.

MEZMOYF ΞΑ'.

Νεγιωθ οἷζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοῖν, Δαβιδὶν
(Μεζμουρού.)

1 Γιὰ Ἀλλάχ! φεργιατημὴ ἰσίτ, νιγιαζημὴ τιβλέ.

2 Γιόνρεγιμ παμηλῆντζα, γερὶν οἷτζοντὰν σανὰ φερ-
γιατ' ἐτέριμ' πενὶ, πεντὲν γιόνκσεκ καγιαγιά κουλα-
γούζλά.

3 Ζίρα σὲν πανὰ πενακιάχ, τόνσμεν γιόνζαντὲν κουδβέτ
κουλεσὶ ὀλτοῖν.

4 Ἐπετλέρτζε τζατηρηντὰ σακὶν ὀλατζάγημ' κανατλα-
ρηνὴν ὀρτόνσενὲ σηγηνατζάγημ' σέλα.

5 Ζίρα σὲν γιὰ Ἀλλάχ! ἀταγημὴ ἰσιττίν' (πανὰ) σεῖν
ἰσμιαντὲν κορκανλαρὴν μρασσηνὴ βερτίν.

6 Πατιδαχὴν κίοντλερὶ οἷζερινὲ κίοντλερ ζάμμ ἐτέσιν'
γιηλλαρὴ, τέδρ πὲ τέδρ κιπὶ ὀλά.

7 Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ ἔπετεν ὀτουρά' ἰναγέτ βέ
κερτζεκκὶκ ταγὶν εἰλέ, (κι) ὀνὸν χήφζ ἐτελέρ.

8 Πόιλετζε σεῖν ἰσμιανὲ τάιμα μεζμοῖρ ὀκονγιατζάγημ,
κι χέρ κίον ἀταγημὴ ἐτὰ ἐτεγίμ.

MEZMOYF ΞΒ'.

Ἰεδουθοῖν οἷζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοῖν, Δαβιδὶν
Μεζμουρού.

1 Χάκκαν τζανήμ Ἀλλαχὰ σόικιόντ ἰλέ μόνιταζίρ τηρ'
χελασὴμ ὀντὰν τηρ.

2 Χάκκαν καγιαμ βέ χελασὴμ, πενακιαχὴμ ὁ τσιρ' τζὸκ
σαρσὴλμαγιατζάγημ.

3 Νετζεγέτεκ πὶρ ἀτέμ οἷζερινὲ χόντζοῖμ ἐτίπ; χέπινζ
παρελέρσινιζ, κι ὁ ἐγίλμὰς τιβάρ, σαρσηλμὰς τζιτ κιπὶ
τηρ.

4 Χάκκαν ὀνὸν ὀανητὰν γηκημαγὰ μεδθερετ' ἐτερλέρ'
γιαλαιτὰν χᾶζζ ἐτερλέρ' ἀτζλαρὴ ἰλέ χᾶιρ τουὰ, βέ τε-
ρουνλερὶ ἰλέ λαιέτ ὀκουράρ' σέλα.

5 Γιὰ τζανήμ! γιάλητζ' Ἀλλαχὰ μόνιταζίρ ὀλ' ζίρα
οἷμτιμ ὀντὰν τηρ.

6 Χάκκαν καγιαμ βέ χελασὴμ, πενακιαχὴμ ὁ τσιρ' σαρ-
σὴλμαγιατζάγημ.

7 Χελασὴμ βέ ἰζζετιμ Ἀλλαχτὰν τηρ' κουδβετιμὶν καγια-
σὴ, πενακιαχὴμ Ἀλλάχ τηρ.

8 Χέρ ζεμαιτὲ ὀνὰ κίονθενὶν, γιὰ κάβμ! γιόνρεγιμὶζ
ὀνὸν χουζουρουντὰ τὸκίον' Ἀλλάχ πιζὲ πενακιάχ τηρ'
σέλα.

9 Χάκκαν ἐτὰ ζατέ πατὴλ τηρ, κιδὶ ζατέ γιαιάν τηρ,
ὀνλὰρ τεραζήτὰ ταρτηλεσὺ, πηρικτέ χιτζτὲν χαφίφ τηρ.

10 Ζουλμὰ κίονθένμεν, βέ γιαγμαγιαγὰ χούλγιά ἔτμεν'
ἔγερ μάλ ἄρτὰρ ἰσέ, κίονὸλ βέρμεν.

11 Ἀλλάχ πῖρ κερῶδὲ σοῖλετῖ, ποντοῦν ἰκὶ κερῶδὲ ἰθιττίμ,
κι Κουββέτ Ἀλλαχὰ μαχσούς τουρ.

12 Χέμ ἰναγέτ σανὰ μαχσούς τουρ, γιὰ Ἐφέντιμ! ζῖρα
σέν χέρ κεσὲ ἀμελινὲ κιόρε ἐτὰ ἐτέρσιν.

MEZMOYP ΞΓ'.

Δαβιδὸν Μεζμουρὰ, Ἰοῖδα τζολέντὲ ἰκέν.

1 Γιὰ Ἀλλάχ! Ἀλλαχὴμ σέν σιν, σapaχτὰν σεὶ
ἀράρημ· τζανὴμ σανὰ σουσατῇ, τειὶμ κουρὸν βέ σοι-
σαμῆς σουσοῖζ γερτὲ σεὶ ἀρζουλέρ.

2 Κὶ σεὶν κουββετινὶ βέ ἰζζετινὶ σεὶ Μακτεσετὲ κιόρ-
τόνγιόμ κιτὶ κιόρετζίμ.

3 Τζούνκι ἰναγετὶν ὁμρτέν ἐγὶ τῖρ, τσντακλαρὴμ σεὶ
μέτχ ἐτετζέκ.

4 Πόδιετζε σανὰ ὁμρόνμτὲ περεκὲτ ὅκοιγιατζάγῃμ·
σεὶν ἰσμιντὲ ἔλλεριμὶ καλτηρατζάγῃμ.

5 Ἰζανὴμ, γιὰγ βέ σεμιζλὶκ ἰλὲ κιτὶ τσγιατζάκ· βέ
ἀγζήμ, τσντακλαρημὴν ἀλκῆδλαρὴ ἰλὲ μέτχ ὅκοιγιατζάκ
τῖρ.

6 Σεὶν τόδεγίμ οὔζεριντὲ χάτρημὰ κετιρίντζε, (κετζέ)
νεβκετλεριντὲ σεὶν χακκηνα τεφεκκιόρ ἐτετζέγῃμ.

7 Τζούνκι πανὰ γιαρτήμ ὀλτοῖν· βέ κανατλαρημὴν κιόλ-
κεσιντὲ μεσροῖρ ὀλατζάγῃμ.

8 Ἰζανὴμ ἀρτηνὰ γιαπησῆρ· σὰγ ἐλὶν πανὰ τεσσεκίρ
τῖρ.

9 Λάκιν ὀνλὰρ τζανημὴ χελάκ ἰτζέν ἀραολάρ γερὶν
ἀλτλαρηνὰ κίρετζεκλέρ.

10 Κηλήτζ ἐλινὲ τεσλίμ ὀλατζακλάρ· τιλκιλερὲ χισσὲ
ὀλατζακλάρ.

11 Βέ πατισῶχ, Ἀλλάχ ἰλὲ σὰζ ὀλατζάκ· χέρ ὀνοῖν ἰλὲ
γερμὶν ἐτέν ἰφτιχάρ ἐτετζέκ· λάκιν γιαλὰν σοῖλεγευλεριν
ἀγζὴ καπανατζάκ τῖρ.

MEZMOYP ΞΔ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζοῖν, Δαβιδὸν Μεζμουραῖ.

1 Γιὰ Ἀλλάχ! δεκβαμτὰ σεσιμὶ ἰσίτ· τῶσμέν κορκου-
σαντὰν ὁμρόνμὸν σακλά.

2 Ἰπενὶ γιαραμαζλάρ τζεμγετιντέν, πιναμουσλεῖκ ἰδλε-
γευλεριν καλαπαληγητὰν ὄρτ.

3 Ὀνλαρτὰν κι, τιλλερινὶ κηλήτζ ἐπιτὶ πιλετιλέρ· ἀτζὴ
σὸζ ὀλὰν ὅκλαρημὴ κερτιλέρ.

4 Κιζλὶ γερλερτὲ κιαμλὲ ἀταρλάρ· ἄσσηζην ἀταρλάρ, βέ
κορκμαζλάρ.

5 Κερτιλερινὲ κιότὸν σὸζ σαπίτ ἐτερλέρ, τσζακλάρ κιζ-
λεμὲκ χουσουσσαντὰ σοῖλερλέρ· Ὀνλαρὴ κιμ κιόρετζέκ;
τερλέρ. Γιασμαζλὲκ κᾶστ ἐτερλέρ.

6 Κᾶστ ὀλουμμοῖζ μακσοντοῦ τεμὰμ ἐπτικ (τερλέρ).
λάκιν κιθινὶν τεροντὶ χέμ γιόρεγὶ τερὶν τῖρ.

7 Ἄμμα Ἀλλάχ ὀνλαρὰ ἀπασσηζ ὅκ ἀτατζάκ· ὀνλὰρ
γιαραλαντῇ.

8 Βέ ὀνλαρὴν οὔζερινὲ τιλλερινὶ ὀγρατατζάκ· ὀνλαρὴ
χίπ κιόρενιλέρ κατζατζακλάρ.

9 Βέ χέπ ἀτεμλέρ κορκουῖ, Ἀλλαχὴν ἀμελινὶ νὰκλ ἐτε-
τζεκλέρ· βέ ὀνοῖν ἐπτιγινὶ φέχμ ἐτετζεκλέρ.

10 Σατήκ, Ρᾶππ ἰλὲ σὰζ ὀλοῖπ ὀνὰ σηγγιγῆρ· βέ τζόύμλε
τσγροῦ γιόυρεκλιλέρ ἰφτιχάρ ἐτέρ.

Μουσικάρ πασὴ ἰτζέν, Δαβιδὴν ἰλαχὶ Μεζμουρό.

1 Γιὰ Ἀλλάχ! Σιωπὰ σοῦκιοῦτ ἰλὲ τεσπιχὰτ σανὰ μαχ·
σοὶς τουρ, βὲ ἀτάκ σανὰ ἐτὰ ὀλονιούρ.

2 Γιὰ νιγιαζὴ ἰσιτέν! χέρ τεν σανὰ κελίρ.

3 Γιαραμάζ σόζλέρ πανάγαλίπ κελιρλέρ· καπαχατημηζὰ
σέν κεφαρέτ ἐτέοσιν.

4 Νέ μοντλου ὅλ σετζίπ! ἀδευλαρηνητὰ σακὶν ὀλμαγὰ
τακρίπ ἐττιγὴν (κιμσεγέ). σεῖν ἐδινὴν, ἀζίζ χεϊκελινὴν
νῆμετλεριντέν τογιατῆζ ἄγῆζ.

5 Χιῖπετλέρ ἰλὲ σατακάτ οἰζρέ πιζέτζεβὰπ βερετζέκσιν.
γιὰ χελασημηζὴν Ἀλλαχὴ! γερὶν χεπ οἰτζλαρηνηζ βὲ
τενιζτέ οἰζὰκ μαχαλλερὶν ἱτιματῆ,

6 γιὰ ταγλαρὴ κουτρετὶ ἰλὲ κουράν! κουββέτ ἰλὲ κουσα-
ιάν,

7 Τενιζλερὶν κιουρούλτουνσούνου, ταγλαλαρὴν κιουρούλ-
τουνσούνου χέμ οἰμμετλερὶν θαματασηνὴ τεσκὶν ἐτέν.

8 Βὲ κειαρλαρτὰ σακὶν ὀλανιάρ σεῖν ἀλαμετλεριντέν
κορκατζακλάρ· σαπαχὴν βὲ ἀχθαμὴν τεβρανηνὴ μεσραὶρ
ἐτέρσιν.

9 Γερὶ γιοκλάρσην, βὲ ὀνού σβαρήρσην. ὀνού γάγχετ ἰλὲ
ζεκὶν ἐτέρσιν· Ἀλλαχὴν ἥρμαγὴ σου ἰλὲ τουλου τουρ· ὀν-
λαρὴν πεγταγινηζ χαζηρλάρσην, τζόνικι ὀνού ὀϊλὲ τερτίπ
ἐτέρσιν.

10 Ὀιαν ἐβλεκληρινὶ σουβαρήπ, ὀιαν τοπραγινηζ τὲ-
ζέλτ· ὀνὸν γιαγμὲρ ἰλὲ γιουμδατήρσην· ὀιαν φιλιςλερινὶ
περεκετλέρσιν.

11 Γιηλὴ εἰλιγὴν ἰλὲ τατζλατὴν, βὲ ἰζλερὶν γιὰγ ταμ-
λατήρ.

12 Τζῶλὲν τζαμηρλαρηνὰ ταμλατήρ· βὲ τεπελέρ σαζ-
λὴκ κουσαιηρλάρ.

13 Ὀτλακλάρ σόνουλέρ ἰλὲ κηγιέρ, βὲ βατιλέρ πουγταί
ἰλὲ καπλανήρ· κιούλπιανκ τζεκερλέρ, χέμ ἰλαχὶ ὀκερλάρ.

Μουσικάρ πασὴ ἰτζοῖν, ἰλαχὶ Μεζμουρού.

1 Γιὰ πόντόν γέρ! Ἀλλαχὰ κιούλπιανκ τζεκὶν.

2 Ὀνοῖν ἰσμὶ τζελλιανέ μεζμὲρ ὀκούγιαν· ὀνοῖν χαμ-
τηνὴ τζελλὶ κήλην.

3 Ἀλλαχὰ τέγιν κι, Ἀμελλερὶν τὲ κορκουλού τουρ!
σεῖν πούγιόκ κουδβετιντέν τόνσμενλερὶν σανὰ μόνταχανέ
ἐτερλέρ.

4 Πόντόν γέρ σανὰ σετζτέ κηλαλάρ, βὲ σανὰ μεζμοῖρ
ὀκουγιαλάρ· σεῖν ἰσμινέ μεζμὲρ ὀκεγιαλάρ· σέλα.

5 Κέλιν βὲ Ἀλλαχὴν ἀμελλερὶν κιόρὸν· ἀτέμ ὀγσυλλαρὴ
χακκητὰ ἀμελιντέ χιῖπετλί τυρ.

6 Τενιζὶ κασαγὰ τόντερτί, ἥρμακτὰν ἀγιάκ ἰλὲ κετζτιλέρ·
ὀρατα ὀνὸν ἰλὲ σαζ ὀλτοίκ.

7 Κουδβετὶ ἰλὲ ἐπετεν χεκιέμὲτ σόνέρ· κιόζλερὶ ταί-
φελερὶ κιόζετίρ· ἀσηλάρ τεκεππότερ ἐτμεσινλερ· σέλα.

8 Ἀλλαχημηζὰ περεκέτ ὀκούγιαν, γιὰ καβμλέρ! βὲ
χαμητηνὴν σεσινὶ ἰσιττίριν.

9 Τζασημηζὰ χαγιατ βερὲν ὁ τουρ, βὲ ἀγλακλαρημηζὰ
σαρσηλμακ βέρμετι.

10 Ζίρα πιζί σην-ατήν, γιά 'Αλλάχ! πιζί κιονμόνθον
κάλλ όλον-τουγού κιπί κάλλ έτιν.

11 Πιζί άγ ίτζινέ κετιρτίν· πελλεριμιζέ άγήρ γιέκ
κοτόιν.

12 'Ατεμελερί πασημυζά πιντιρτίν· άτεσέ βέ σονγιά κερ-
τίκ, βέ πιζί πολλαγα τζηκαρτήν.

13 'Εδινέ πόντόν γιανμαλάρ ιλέ κιερετζέγιμ· άτακ-
λαρημή σανά έτά έτετζέγιμ, όνλαρήκι τουντακλαρήμ ικράρ
είλετι,

14 Βέ, σηκλετιμτέ άγζήμ σούλετι.

15 Σανά κοτζλάρ πονχουρού ιλέ σεμζ πόντόν γιανμα-
λάρ σονατζάγην· έρκετζλέρ ιλέ ταβαρλάρ κουρπάν έτε-
τζέγιμ· σέλα.

16 'Αλλαχτάν χέπ κορκανλάρ, κέλιν τιάλέγιν, βέ τζα-
νημά είλετιγινι νάκλ έτέγιμ.

17 'Αγζήμ (ιλέ) όνά νιτά έπίμ, βέ τιλιμίν άλτηντά
ταζίμ βάρ ίτι.

18 'Εγερ γιόνρεγιμτέ πιναμουςλοίκ κιορσέ ίτίμ, 'Εφέν-
τιμ ίσιτμέζ ίτι.

19 Χάκκαν 'Αλλάχ ίσιττί· νιγιαζημήν σεσινι τιάλετι.

20 Ράππ μόντεπαρίκ όλσόν, κι νιγιαζημή ρέττ έμμε
τι βέ πεντέν κεντί ιναγετινι κιτέρμετι.

MEZMOYP ΞΖ'. 67

Νεγινώθ ούζρε μουσικάρ παση ίτζόν, ιλαχί Μεζμουραί.

1 'Αλλάχ πιζέ μερχαμέτ είλεσιν, χέμ πιζέ περεκέτ
ίχσάν είλεσιν· πιζέ, γιόνζόννόν άιτηλατσήν· σέλα·

2 Τά κι σειν γιολοίν γερτέ, σειν χέλασχήν χέπ ταίφε-
λερτέ πιλινσιν.

3 Καθμλέρ σειν μέτχ έτσινλέρ, γιά 'Αλλάχ! καθμλαρήν
τζούμλεσι σειν μέτχ έτσινλέρ.

4 Ούμμετλέρ σάζ όλοίπ άλκίς έτσινλέρ, ζίρα τογρου-
λοίκ ιλέ καθμλαρήν σεραατηή κιορετζέκσιν· βέ γερτέ
ούμμετλεοί κουλαγουζλαγιατζάκσιν· σέλα.

5 Καθμλέρ σειν μέτχ έτσινλέρ, γιά 'Αλλάχ! καθμλαρήν
τζούμλεσι σειν μέτχ έτσινλέρ.

6 Γέρ κεντί μαχσουλουνού βερτί· 'Αλλάχ, πιζίμ 'Αλλα-
χημζ πιζέ περεκέτ ίχσάν έτετζέκ τιρ.

7 'Αλλάχ πιζέ περεκέτ ίχσάν έτετζέκ, βέ γερνι τζέμλε
ούτζλαρή όντάν κορκατζάκ τηρ.

MEZMOYP ΞΗ'. 68

Μουσικάρ παση ίτζόν, Δαβιδίν ιλαχί Μεζμουραί.

1 'Αλλάχ καλκσήν, όνάν τδσμενλερί ταηλησηιλάρ· βέ
όντάν ικράχ έτενλέρ όσόν γιόνζόνντέν κατζσηιλάρ.

2 (Ονλαρή,) τόντόνσόν ταηλητηγή κιπί ταηητατζάκ-
σιν, πάλ μουμοιτοίν άτές γιόνζόνντέν έριτιγί κιπί, φασηκ-
λάρ· Αλλαχήν χουζουραντάν χελακ ολατζακλάρ.

3 'Αμμα σατηκλάρ σάζ όλοίπ, 'Αλλαχήν χουζουραντά
μεσρέρ ολατζακλάρ, βέ σαζλήκ ιλέ σεδινετζεκλέρ.

4 'Αλλαχά ιλαχί όκαίγουν, όσόν ισμινέ μεζμοίρ όκού-
γιουν, τζόλλερτέ ρακίπ όλαν γιόλ χαζήρ έτιν, κι όσόν
ισμι 'Ιάχ τηρ· βέ όσόν χουζουραντά σάζ όλουν.

5 'Αλλάχ άζιζ μεσκιαρητά, έκσούζλεριν παπασή βέ
τοιλ καρηλαρήν σεραατζησή τηρ.

6 'Αλλάχ, γιάληνηζ όλανλαρή έβτε σακίν έττιρίρ, έσιρ-
λερί ίκπαλά τζηκαρήρ' άντζακ άσηλάρ κορακληκτά σακίν
όλατζακλάρ.

7 Για 'Αλλάχ! καθμηνήν όνόντζε τζηκτηγήν ζεμάν,
τζόλτέ γιόνρόντουγιόιν ζεμάν, σέλα, γέρ σαλλαντή,

8 'Αλλαχην χεζουρουντάν κιοκλέρ πιλέ ταμλατή· 'Αλλα-
χην, 'Ισραήλ 'Αλλαχηνήν χουζουρουντά σου Σιā (ταχί).

9 Για 'Αλλάχ! γανέ γιαγμύρ σερπέρσιν, βέ μισασην
γιορουλτοίκτζα σέν όνου καθιλετίρ σιν.

10 Σενίν τζεμαατήν όντά σακίν όλτού' είλιγίν ιλέ φακι-
λέρ ίτζόιν χαζηρλάρσην, για 'Αλλάχ!

11 'Εφέντιμ σόζ βερίρ' μόντζτέ βερέν καρηλάρ τζόκ
άσκέρ τιρ.

12 'Ασκερλερίν πατίσαχλαρή κατζατζακλάρ, κατζατζακ-
λάρ' βέ έβίν χπτουού γιαγμαγιή παϊλασατζάκ.

13 Έγερ άγηλλάρ άρασηντά γιατσανήζ τα, κανατή
κίονμόις ιλέ βέ τόνιλερί σαρή άλτέν ιλέ καπλανμής κί-
γερτζίν (κιπί) όλούρσουτονζ.

14 Τζούμλεγε κατίρ όντά πατίσαχλάρ ταγηττηγηντά,
Σαλμιντά κάρ πεγιαζ όλτού.

15 Βασάν ταγή 'Αλλαχην ταγή τηρ' Βασάν ταγή τεπελέρ
ταγή τηρ.

16 Για ταγλάρ! για τεπελέρ! νίτζόιν χασέτ ιλέ πακάρ-
σηνζ; 'Αλλάχ που ταγή τουραγή ίτζόιν άρζουλετί, χέμ
Ράππ (όντά) έπετεν σακίν όλατζάκ τηρ.

17 'Αλλαχην άραπαλαρή ικί κερρέ όν πίν, πιλέρτζε πι-
λέρ τιρ· 'Εφέντιμ όνλαρτά, Σανā (τά κιπί) άζιζλικ ιλέ τιρ.

18 Γιόικσεγέ τζηκτηήν, έσιρλιγί έσιρ έττιν, άτεμλέσ

ίτζόιν χέμ άσηλάρ ίτζόιν πιλέ χετιγελέρ άλτήν, κι Ράππ
'Αλλάχ (όρατα) σακίν όλα.

19 'Εφέντιμ χέρ κιοίν μόντεπαρίκ όλσοίν' πιζέ γιοίκ
σαλάν όλούρ ίσέ, χελασημής 'Αλλάχ τηρ' σέλα.

20 'Αλλαχημής, χελασλάρ 'Αλλαχή τηρ' βέ όλόνμτέι
χελασλάρ, 'Εφέντιμ 'Ισοβαγιά μαχσοús τουρ.

21 Άμμα 'Αλλάχ τόνόμενλερινίν πασηνή, συντζλαρηντά
κεζερίν σάτζ τεπεσινί εξετζέκ τιρ.

22 'Εφέντιμ τετί κι, ('Ονλαρή) Βασαντάν κερι κετιρε-
γίμ' τετζίν τερινλικλεριντέν κερι κετιρεγίμ'

23 Τά κι άγιατηνκανά πατηρηλά' σενίν κιοπεκλερινίν τιλί,
τόνόμενλεριντέν χισσεσινί (άλά).

24 Για 'Αλλάχ! σενίν γιόνρόνγιόνόλερινί, 'Αλλαχίμ
πατίσαχημην γιόνρόνγιόνόλερινί Μακτεσετέ κιορτόνιέρ.

25 Μουσικαρλάρ όντέν, τζαλγητζηλάρ άρττάν, τέφ
τζαλάν πακιρελέρ όρτατά κιττιλέρ.

26 Για 'Ισραηλίν πσιαρηντάν όλανλάρ! τζεμαασλαρτά
'Αλλάχ 'Εφέντιμπε περεκετ όκούγιουν.

27 Όρατα κιετζόικ Βεγιαμίν όνλαρά χόικιόνμτέ σόνρέρ,
'Ιούδα σερβερλερί όνλαρή ταδλάρ, Ζαβουλών σερβερλερί,
Νεφθαλί σερβερλερί ιλέ.

28 Σενίν κουββεταί 'Αλλαχην τερτίπ έττί· για 'Αλλάχ
κουββέτ κιοστέρ! σέν κι πιζίμ ίτζόιν ίτζρά είλετίν.

29 'Ιερουσαλημτέ όλάν χέικελαντέν ότούρόν πατίσαχλάρ
σανά χετιγελέρ κετιρετζεκλέρ.

30 Καμηδλήκ τζαναβαρηνή, πσιγαλάρ τζεμιγτινί, καθμ-
λάρ πσιαγουλαρή ιλέ άζαρλά, κι κίονμόις κηταλαρή ιλέ
(κελίπ) τεμεντά έτελέρ' τζέικ σεβέν καθμλερή περιδάν είλέ.

31 Μησηρτὰν πειζατελέρ κελελέρ· Χαπεσιστὰν, ἔλλερ
ριὴ Ἀλλαχὰ τζαποϊκ οἷζατά.

32 Ἀλλαχὰ ἰλαχὶ ὀκούγιον, γιὰ γερὶν μεμλεκετλερί!
Ἐφέντιμε μεζμὲρ ὀκούγιον· σέλα·

33 Κατιμτὲν περὸν ὅλαν κιοκλερίν κιοκλερινὲ ρακίπ
ὀλανά· ἴστέ ὁ, σεσὶ ἰλὲ κουββετλί σετὰ βερίρ.

34 Ἀλλαχὰ κουββὲτ τακρίρ ἔτιν· ὀνοῖν ἀζαμετὶ Ἰσ-
ραηλὶν ὀύζεριντὲ, βὲ κουββετὶ πουλετλαρτὰ τηρ.

35 Γιὰ Ἀλλάχ! ἀζίζ μαχαλλεριντὲ χιῖπετλί σου· καθ-
μηνὰ κουββὲτ βὲ κοντρετ βερίν, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ τηρ·
Ἀλλάχ μόντεπαρικ ὀλοσού.

MEZMOYR ΞΘ'.

69

Σοσαῖμ ὀύζρε μουνταῖρ πασὴ ἰτζόν, Δαβιδὶν (Μεζμουνρὸν).

1 Πενὶ χελας εἰλέ, γιὰ Ἀλλάχ! ζίρα σολὰρ τζαιημά
τεκ κεττιλέρ.

2 Τσουραγὴ ὀλμαγχαν τερὶν παταγὰ παττήμ· τερὶν σοι-
λαρὰ κερτίμ, βὲ σελλέρ πενὶ ὀρτιτόν.

3 Πέν φεργιατ ἐτμεκτὲν γιορουλτοῖμ, πογαζήμ κοι-
ρωτοῦ, Ἀλλαχημὰ μόνιταζήρ ὀλμακτὰν κιοζλερίμ σολτοῦ.

4 Πεντὲν σεπεπσιζ ἰκράχ ἔτενλέρ, πασημὴν σατζητὰν
τζογαλτή· πενὶ ναχὰκ γερὲ χελακ ἔτετζεκ τόνσμενλερίμ
κουββετλεντί· κάπματτηγηνὴ ὀλτεμ ὀτετίμ.

5 Γιὰ Ἀλλάχ! τιβανελιγμὶ σὲν πιλίρσιν, βὲ σοιτζλαρήμ
σεντὲν κελὶ τεγίλ τηρ.

6 Γιὰ ἀσκερλερίν Ράππῃ Ἐφέντιμ! σανὰ μόνιταζήρ
ὀλανλάρ πενὶμ ἰτζόν οἰτάνμαση· γιὰ Ἰσραηλὶν Ἀλ-
λαχὴ! σενὶ ἀραγιανλάρ πενὶμ ἰτζόν χετζὶλ τόνσμεσιν.

7 Ζίρα χαιρὴν ἰτζόν χακαρέτ τζεκτίμ· γιόνζονμού
χιτζὰπ ὀρτιτόν.

8 Καρηντασλαρημὰ γιὰτ, βὲ ἀναμὴν ὀσουλλαρηνὰ γι-
παντζή ὀλτοῦμ.

9 Ζίρα σενὶν ἐδὴν γαῖρετὶ πενὶ γετί· βὲ σενὶ ταχκίρ
ἔτενλερίν χακαρετλερί ὀύζεριμὲ τόνσταλέρ.

10 Βὲ τζαιημὴ οἰροῦτζ ἰλὲ ἀγλαττηγηντὰ, πὰ ταχὶ πανὰ
χακαρέτ ὀλτοῦ.

11 Χέμ ἐσθαπημὴ τζοῖλ ἐττιγμτὲ ὀνλαρὰ μεσὲλ ὀλτοῦμ.

12 Καπουτὰ ὀτουρανλάρ χακχημὰ σούλενιρλέρ· βὲ
μόνσκίρ ἰτζενλερὲ τόνρκιόν ὀλτοῦμ.

13 Ἄμμα πενὶμ γιὰ Ράππ! μακποῖλ ζεμαντὲ νγιαζήμ
σανὰ τηρ· γιὰ Ἀλλάχ! ἰναγετινὶν τζοκλαιγόν ἰλὲ, χελα-
σητὴν κερτζεκλιγὶ ἰλὲ πανὰ τζεβὰπ βέρ.

14 Πενὶ παλτζηκτὰν κουρτάρ, κι πάτμαγιήμ· πεντὲν ἰκράχ
ἔτενλερτὲν βὲ τερὶν σοιλαρτὰν κουρτολαγιήμ.

15 Πενὶ σουλαρήν σελὶ ὀρτμεσιν, βὲ περινλὶκ πενὶ γι-
μασην, βὲ κουγιόν, ὀύζεριμὲ ἀτζηνὴ καπάμασην.

16 Γιὰ Ράππ! πανὰ τζεβὰπ βέρ, ζίρα ἰναγετὶν ἐγὶ τηρ
μερχαμετινὶν τζοκλαιγόντὰ κιορόε πανὰ τόν.

17 Βὲ κοιλουτὰν γιόνζοντοῦ κελέμε, ζίρα πενὶ σηκλὲτ
παστή· πανὰ τεζ τζεβὰπ βέρ.

18 Τζαιημὰ γιακλαῖ, ὀνὸν χελας εἰλέ· τόνσμενλερίμ
ἰτζόν πενὶ φιτὰ εἰλέ.

19 Σὲν χακαρετιμὶ βὲ ἀγιητμηὴ βὲ ἀρημὴ πιλίρσιν· χέπ
χασιμλερίμ σενὶν ὀνόντὲ τηρ.

20 Χακαρέτ γιόνρεγιμὶ κηρτὴ, βὲ τερτλί ἴμ· βὲ ἀτζη-

γαιὰ πακτὴμ, ἄμμα γιόκ τ'οῦρ, βέ τεσελλὶ βερενλερέ,
ἄμμα πολάματ'ημ.

21 Ἴλλα πανὰ ταῶμ ἰτζοῖν ὅτ βερτιλέρ, βέ σουσοῦζλου-
γουμετὰ πανὰ σικέ ἰτζιρτιλέρ.

22 Ὀνλαρὴν σοφρασὴ ὄνλεριντέ κεμέντ, βέ σελαμέτ
γερινέ τοῦζάκ ὀλοσῶν.

23 Κιόζλερὶ κιόρμεμεκ ἰτζοῖν καραρσηνλάρ, βέ ὄνλαρὴν
πελλερινὶ ταῖμα σαρσῆτ.

24 Ὀνλαρὴν οὔζερινέ χῆσμηνὴ τέκ' βέ γαζαπηνὴν σιτ-
τετι ὄνλαρὰ γετισῶν.

25 Ὀνλαρὴν μεσκιανὴ βερὰν ὀλοσῶν' τζατηρλαρηντὰ
σακὶν ὀλὰν ὀλμασην.

26 Ζίρα σεῖν βουρτσοιγανού κοβαλατηλάρ, βέ γιαραλα-
τηγὴν κίμσενιν τερτινὶ γὰκλ ἔτερλέρ.

27 Γιαραμαζληκλαρὴ οὔζερινέ γιαραμαζλὴκ κογιατζάκ-
σην' βέ σατακάτηνὰ κίρμεγετζεκλερ.

28 Χαγιατ τεφτερειντέν μὰχβ ὀλατζακλάρ' βέ σατηκλάρ
ἰλὲ γαζήλμαγιατζακλάρ.

29 Πέν ἰσὲ τερτιμέντ βέ πιτζαρέ ἴμ' χέλασην γιὰ
Ἀλλάχ πενὶ κοροσῶν!

30 Ἀλλαχὴν ἰσμινέ ἰλαχὶ ἰλὲ χὰμτ ἔτεγίμ' βέ τεσεκ-
κιούρ ἰλὲ ὀνὰ ταῖμ ἔτεγίμ.

31 Βέ (πὺν,) Ράππὰ πονῖνοῦζλου τ'ηρνακλὴ σ'ηγῆρ π'ου-
γατηντὰν μακπὺν ὀλοῖρ.

32 Ἀλτζάκ κιόνθλλούλερ κιόρὺντ' ὀαζλανατζακλάρ' Ἐἰ
Ἀλλαχὴ ἀραγμανλάρ! σῶν γιόρμεγινὶζ ταχὶ γαθα-
νατζάκ.

33 Ζίρα Ράππ φακιρὶ ἰσιτίρ, βέ παγλανμηδλαρηνὴ ταχ-
κὶρ ἔτμέζ.

34 Κιόκλέρ βέ γέρ, τετζιλέρ χέμ ὄνλαρτὰ χέπ τεπρε-
ιενλέρ ὀνὰ χὰμτ ἔτελέρ.

35 Ζίρα Ἀλλάχ Σωινού κουρταρατζάκ, βέ Ἰσῆδανη
σεχρλερινὶ πινὰ ἔτετζέκ τιρ' βέ ὀρατα σακὶν ὀλοῖντ' ὀνοῦ
μιράς ἔτετζεκλέρ.

36 Βέ ὀνοῖν κουλλαρηνὴν ζόνρῶιγετὶ ὀνὰ τεμλὶκ ἔτετζέκ'
βέ ὀνὰν ἰσμινὶ σεβενλέρ ὀντὰ σακὶν ὀλατζάκ.

MEZMOYF O'. 70

Μουσικὰρ παθὴ ἰτζὲν, Δαβιδὸν γατικιὰρ ἰτζοῖν
(Μεζμουρού.)

1 Γιὰ Ἀλλάχ! πενὶ κουρταρμαγὰ, γιὰ Ράππ! γιαρ-
τημημὰ γετισῶ.

2 Τζασημὴ ἀραγμανλάρ οὔταινῆπ χέτζιλ τ'εσετζεκλέρ'
κεμλιγιμὶ ἰστεγελερὶ κερνιγέ τ'όνεπ ρέζιλ ὀλατζακλάρ.

3 Χάϊ! χάϊ! τεγελερὶ, ἀγῆπ' χακαρετελεριντέν ὀτόνρὲ
κερὶ τ'όνετζεκλέρ.

4 Σεῖ χέπ ἀραγμανλάρ σεῖντ' μεσροῖρ οὐ ὀαζ ὀλατζακ-
λάρ' βέ σεῖν χέλασηνὴ σεβενλέρ ταῖμα. Ἀλλάχ μεαζζάμ
ὀλοσῶν τεγετζεκλέρ.

5 Πέν ἰσὲ τερτιμέντ βέ γιορσοῦλόῖμ' γιὰ Ἀλλάχ!
πανὰ γετισῶ γιαρτήμητζῆμ βέ κουρταρητζῆμ σέν σιν, γιὰ
Ράππ! κετζίκμε.

MEZMOYF OA'. 71

1 Γιὰ Ράππ! σανὰ σ'ηγῆτῆμ' ἔπέτεν οὔτανμαγιμ.

2 Σατακατην ιλέ πενι κουρταρατζάκσην, βέ πενι άζάτ έτετζέκσιν· κουλασηνή πανά μειλ έτ, βέ πενι χελάς είλε,

3 Πανά, τάϊμα βαρμάκ ιτζόν σηηηατζάκ καγιά όλ· πενι κουρταρμαγιά έμρ βερτί· ζίρα καγιάμ βέ χισαρήμ σέν σιν.

4 Για 'Αλλαχίμ! πενι φασηγήν έλιντέν, ραχάκ βέ ζαλίμ· κίμσειν πεντζεσιντέν κουρταρ.

5 Ζίρα όύμιτιμ σέν σιν· για 'Εφέντιμ Ράππ! κεντζλιγμτέν περουν ίτιματήμ σην.

6 Άνά ραχμντέν περουν σεντέ ίστιχηιάμ πουλτούν, πενι άναμην καρνηντάν τζηκαράν σέν σιν· μετχιμ τάϊμα σιαά τηρ.

7 Τζοκλαρά άτζαγίπ θεί κιπί όλταύμ· άμμα σέν κωβ-
βετλί πενακίαχίμ σην.

8 'Αγζήμ σενιν μετχιντέν, πέντέν κίδν σενιν ίχτιδαμνη-
τάν τολατζάκ.

9 'Ιχτιγιαρλήκ ζεμανητά πενι πράγμα· κωββετίμ έκσι-
λιντζε, πενι τέρκ έτμε·

10 Ζίρα τδσμενλερίμ χακκημά σούλετιλέρ, βέ τζανήμ
ιτζόν κίόζετενλερ πηρλικτέ μεσθερέτ έτίπ τετιλέρ κι.

11 'Αλλάχ όνού τέρκ έττί, κοβαλαγίπ όνού τάϊκεν· ζίρα
κουρταράν γιόκ τηρ.

12 Για 'Αλλάχ! πεντέν σάζακάνμα· για 'Αλλαχίμ!
γιαρτημημά γετίδ.

13 Τζανημήν χασιμλερί αίταιήπ τελέφ όλατζακλάρ·
κεμλιγμί άραγανλάρ, χακαρέτ βέ βεζαλέτ ιλέ καπλانا-
τζακλάρ.

14 Άμμα πέν τάϊμα όύμιτ έτετζέγιμ· βέ σενιν τζόύμλε
τεσπιχατηνά ζάμμ έτετζέγιμ.

15 'Αγζήμ σατακατηή, πόντόν κίδν χελασηνή νάκλ
έτετζέκ· ζίρα σαγηλαρηή πιλμέμ.

16 'Εφέντιμ 'Ιεοδανήν κοντρετί ιλέ κελετζέγιμ· σενιν,
γιαλνητζ σενιν σατακατηή ζίκρ έτετζέγιμ.

17 Για 'Αλλάχ! πανά κεντζλιγμτέν περουν ταλίμ έττί·
βέ σιμτιγέτεκ σενιν άτζαγίπ ιδλερινι χαπέρ έτέριμ.

18 Βέ ίχτιγιαρληγά βέ πηρλιγέτεκ ταχί πενι πράγμα-
γιατζάκσην για 'Αλλάχ! τά πέν σενιν κολουνού (κελετζέκ)
τεδρέ, σενιν κοντρετινι τζόύμλε κελετζέκ όλανά χαπέρ
έτιντζεγέτεκ.

19 Σατακατην ταχί για 'Αλλάχ! γάγετ γιόντζε τιρ,
σέν κι άζίμ θειλέρ είλετί· για 'Αλλάχ! σενιν κίπ κιμ
βάρ;

20 Σέν κι πανά τζοκ βέ άγίρ σηκλετλέρ κίδστερτί,ν,
τόνόνπ πενι τιρλιτετζέκ σιν, βέ τόνόνπ πενι γερνι τεριν-
λικλεριντέν τζηκατατζάκσην.

21 'Αζαμετιμι τζογαλτατζάκσην, βέ τόνόνπ πανά τεσελλι
βερετζέκσιν.

22 Πέν ταχί σενι σαιτοίρ τζαλγηλαρή ιλέ κερτζεκλιγν
(ιτζόν) μετχ έτετζέγιμ, για 'Αλλαχίμ! σανά τανποίρ
ιλέ μεζμοίρ όκονγιατζάγην, για 'Ισραηλιν 'Αζιζί!

23 Σανά μεζμοίρ όκοντουγεμτά, τετακλαρήμ βέ φετá
έπιγιν τζανήμ άλκί έτετζέκ τιρ.

24 Τιλίμ ταχί πόντόν κίδν σενιν σατακατηή σούλε-
γετζέκ· ζίρα κεμλιγμί άραγανλάρ σίταντηλάρ, ζίρα
χέτζιλ τδουστδούλερ.

MEZMOYP OB.

72

Σολομών ιτζόν.

1 Για 'Αλλάχ! σερρατλαρηή πατισαχά, βέ σατακα-
τηή πατισαχήν όγλουά βέρ.

2 Σενν καθμηή σατακάτ ιλέ, βέ φσικαρανέ σερρατ ιλέ
μουχακεμέ έτέ.

3 Ταγλάρ καθμά, παμηρλάρ ταχί σατακάτ ιλέ σελαμέτ
κετιρελέρ.

4 Καδμήν φσικαρασηνήν σερρατηνή κιόρε, γιογσοιλ
όγουλλαρηή κουρταρά, βέ ζαλημή έζε.

5 Κιόννές τερτοίκτζα, βέ αϊ καλτήκτζα, τεβρλέρ τεβ-
οίντζε σεντέν κορκαλάρ.

6 Πιτζιλμίσ ότ όίξερινέ γιαγμάρ κιπί, γερé τóκιούλεν
πόλ γιαγμοίρ κιπί έτέ.

7 Όνοίν κιόννεριντέ σατήκ όλαν τζιτζεκλενέ· βέ τά αϊ
καλμαγιαάτεκ σελαμέτ γανιμετι όλά.

8 Βέ τεπιζτέν τεπιζε, βέ 'Ηρμακτάν τά γερνν σότζλαρηνέ
τεκ χόικιόννμετ σόνρέ.

9 Τζολόιν σακινλερι όνοίν χουζουρουντά τιζ τζόκελέρ·
βέ τόνσμενλερι τοπράκ γιαλαγιαλάρ.

10 Θαρσεισιν βέ άταλαρηή πατισαχλαρή πεσκές κετι-
ρελέρ· Σεβανήν βέ Σεβανήν πατισαχλαρή χετιγέ σονα-
λάρ.

11 Χέμ τζέμλε πατισαχλάρ όνά σετζτέ κηλαλάρ· χέπ
ταϊφέλερ όνά κουλλαϊκ έτελέρ.

12 Ζίρα φεργιατ έτέν γιογσουλά βέ φακιρί, βέ γαρτήμ-
τζησέ όλμαγιανη κουρταρατζάκ τηρ.

13 Φακιρί βέ γιογσουλου άτζηγιατζάκ· χέμ γιογσουλλα-
ρηήν τζαιλαρηήν χέλας έτετζέκ.

14 Όνλαρηήν τζαιρηή ναχακληκτάν βέ ζουλματάν κουρτα-
ρατζάκ· βέ όνλαρηήν καιή, ναζαρηητά κηίμετλι όλατζάκ.

15 Βέ γιασαγιατζάκ, βέ όνά Σάδα άλτουιουντάν βερ-
τζεκλέρ, χέμ όνν ιτζόν τάϊμα τουά κηλατζακλάρ· όνά χέρ
κιόνν περεκέτ όκογιατζακλάρ.

16 Γερτέ ταγλαρηήν πασηητά πουγτάϊ πολλουγού όλ-
ατζάκ, μαχσουλά Λίβανον κιπί ταλγαλανατζάκ· βέ σεχρτέν
όλανλάρ γερνν τζιμενι κιπί τζιτζεκλειετζεκλέρ.

17 Όνν ισμύ έπέτι όλά· όναέν ισμύ κιόννές τερτοίκτζα
ίστιχάρ πουλά· βέ χέπ ταϊφέλερ όνοίν ιλέ περεκετλειελέρ·
όνά, Νέ μουτλου τεγελέρ!

18 'Ισραηλιν 'Αλλαχέ Ράππ 'Αλλάχ μόντεπαρϊκ όλσόν·
άτζαγιαπλέρ κηλάν γιαλληνζ ό τουρ.

19 Χέμ όνοίν τζελλί ισμύ έπετεν μόντεπαρϊκ όλσέν, βέ
τζόύμλε γέρ όνν τζελαλιτέν τολσόν· 'Αμίν βέ άμίν.

20 'Ιεσσαϊ όγλου Δαβιδίν τουαλαρή τεκμιλ όλτώ.

MEZMOYP OΓ.

73

'Ασαφην Μεζμουρού.

1 Ταχκίκαν 'Αλλάχ 'Ισραηλέ, πάκ γιδυρεκλιλερέ έγ τιρ.

2 Πέν ισέ, αζ καλή άγιακλαρηήν έγλιγιγιορ ίτι· πϊρ θεί
κάλματη ταπαλαρηήν καγιαγιγιορ ίτι.

3 Ζίρα κιπιρλερι κηζκατήμ· φασηκλαρηήν σελαμετινι
κιόρούρόνμ.

4 Τζόάνκι όνλαρηήν όλονμούντέ έζιγετλερι γιόκ τουρ· χέμ
βόντζατλερι σεμίζ τιρ.

5 'Ονλάρ άτεμλεριν μιχνετιντέ τεγιλλέρ τιρ. βέ ισταν-
λάρ ιλέ βουρουλμαζλάρ.

6 'Ονοιόν ιτζούν όνλαρην ποϊνουτου μαγρουρλαϊκ κουδατήρ'
όνλαρην ζούλμ έσβαπή καπλάρ.

7 Κιόζλερι σεμιζλικτέν τισαρή όγρατή' καλπίν έφκιαρ-
λαρηντάν ταδτήλάρ.

8 Μεζάκ έτιπ, κεμλικ ιλέ ζούλμ σούλερλέρ' μαγρουρανέ
σούλερλέο.

9 'Αγζλαρηνή κιόγέ κορλάρ' βέ τιλλερί γερτέ κεζινίρ.

10 'Ονοιόν ιτζούν καθμύ πούραμα τόνετζέκ' βέ όνλαρά
τολγαίν σελάρ σούζουλετζεκλέρ.

11 Βέ τετιλέρ κι, 'Αλλάχ νίτζε πιλίρ; βέ Ταάλατα
πιλκί βάρ μη;

12 'Ιστé πουλάρ φασηκλάρ τηρ' άμμα τάϊμα ραχστίά
όλδπ, μετανέτ έτινιρλέρ.

13 Χάκκαν πέν ιαφιλεγέ γιόυρεγιμι πακλετίμ, βέ έλλε-
ριμι σουτζσουζλαϊκ ιλέ γιαϊκατήμ.

14 Βέ πόντοίν κιόιν βουρουλταύμ, βέ χέρ σαπαχ τεκτίρ
όλοντούμ.

15 'Εγερ πουνοίν κιπύ σούλεγιμ τεσέ ίτίμ, ιστέ σεϊν
όγουλλαρηνή σιλιλεσινέ χαγίν όλούρσινταμ.

16 Βέ πουτου άνλαμαγá τόνσόντεγιέμτέ, πανά μόνδ-
κιόυλ κιόρουντού'.

17 Τα πέν 'Αλλαχίν Μακτεσεσινέ βαρήπ όνλαρην άκιπε-
ταϊ άνλαγιήντζαγιατέκ.

18 Ταχκίκαν όνλαρην καϊπακ γερλερέ κόρσουν' όνλαρην
χαραπατά γιηκτίν.

19 Πίρ άντέ νίτζε χाराπ όλτουλάρ! χύπετλερτέν τελέφ
όλδπ τόνκειντιλέρ.

20 Οίγιανμησέν τόνσά κιπύ για 'Εφέντιμ! όνλαρην χα-
γιαλινί σεχρτέ ταχκίρ έτετζέκσιν.

21 Ζίρα γιόυρεγιμ άτζή τηρ, βέ πόπρεκλεριμ παν-
τζηλαιήρ.

22 Χέμ πέν άχμακ όλονπ πιλμέμ' σεϊν ιντιντέ χαϊ-
δανλάρ (κιπύ) ίτίμ.

23 'Αμμα πέν τάϊμα σεϊν ιλέ ίμ' σάγ έλιμέ για-
πηδτήν.

24 Πενί ιασιχατήν ιλέ κουλαγουζλαγιατζάκσιν, άντέν
σούρα πενί ιτζετέ αλατζάκσιν.

25 Κιόκλερτέ κιμίμ βάρ; γερτέ ταχί σεϊντέν γαιριγί
ιστέμετιμ.

26 Τενίμ χέμ γιόυρεγιμ τόνκεντί' γιόυρεγιμίν καθδετι
βέ χισσέμ έπετεν 'Αλλάχ τηρ.

27 Ζίρα ιστέ σεϊντέν ίράκ όλανλάρ χελάκ όλερλάρ'
σεϊντέν χέρ (σαπήπ) ζινά έτενί χελάκ έττίν.

28 'Αμμα πέν, 'Αλλαχά γιακλασμάκ χακκημά έγί τιρ'
όύμιτιμ 'Εφέντιμ 'Ιεοδαγια κότούμ, κι σεϊν τζούμλε ιόλε-
ρινί νάκλ έτεγιμ.

1 Για 'Αλλάχ! νίτζουν πιλκίόυλλιγέ ρέτπ έττίν; (βέ)
κεντί μερανέν σούρούλερινέ γαζαπήν τόντέρ.

2 Κατιμτέν ένιτιγίν τζεμαστηνή, φια έττιγίν μρα-
σηνήν άσασηνή, σόλ σακιν όλτουγούν Σιών τσηνηή
χατρηνά κετίρ.

3 Τάγιμ χάραπατὰ, τόνδμενιν Μακτεσετέ χέπ γιαραμαζ-
λγηνὰ ἀτημλαρηνή καλτήρ.

4 Χασιμλερίν σενίν τζεμαατηνήν ιτζιντέ παγηρηλάρ
νισανλάρ ιτζοίν κεντιλερίν νισανλαρηνή κοτουλάρ.

5 Χασιμ, σήκ ἀγατζλαρτὰ γιέκσεγέ παλταλάρ σαλὰν
εἰπὶ πιλινίρ.

6 Βέ σίμτι οἶμὰ ἰδλερινὶ παλταλάρ βέ τζεκιτζλέρ ἰλέ
πιρλικτέ παρελερλέρ.

7 Μακτεσενὶ ἀτεσέ βουρτουλάρ· ἰσμινὲν μεσκιανηνὴ γερὶ
περαπέρ ποζτουλάρ.

8 Γιέρεκλεριντέ τετίλέρ κι, 'Ονλαρὴ πέρτεν χάραπ ἐτελίμ·
όνλάρ τιγιαρτὰ 'Αλλαχὴν χέπ τζεμαατ γερλερανὶ γιακ-
τηλάρ.

9 'Αλαμετλεριμιζὶ κίόρμεζ ἱζ· ἄρτηκ πεῖγαμπέρ γιόκ
τουρ· βέ γιανημηζτὰ, (πουνοῖν) νετζεγέτεκ ὀλατζαγηνὴ
πιλὲν γιόκ τουρ.

10 Νετζεγέτεκ; γιὰ 'Αλλάχ! χάσιμ σιτέμ ἐτέ, (βέ)
τόνδμεν σενίν ἰσμινὶ πικιούλλιγέ ταχκίρ ἐτέ.

11 Νίτζέν ἐλινά; γιάνι σὰγ ἐλινὲ κερὶ τζεκέρσιν· κοῖ-
νουνοῖν ιτζιντέν (τζηκαρὴν) τελέφ εἰλέ.

12 Ἄμμα 'Αλλάχ κατιμτέν πατισαχήμ τηρ· γερὶν ὀρτα-
σητὰ χελασλάρ ἰσλέρ.

13 Σέν κουδβετίν ἰλέ τειτζὶ γιαρτήν· σουλάρ οἷζεριντέ
ἀτζτερλερίν πασλαρηνὴ κηρτήν.

14 Σέν Λεβιαθανὴν πασλαρηνὴ ἐζτίν· ὀνοῦ τζόλ ἐχαλισινέ
ταὰμ ιτζοῖν βερτίν.

15 Σέν πένάρ βέ ἥρμὰκ γιαρτήν· σέν τάγιμ ἀκὰν ἥρ-
μακλάρ κευρουττοῖν.

16 Κιόν σενίν τιρ, κετζέ ταχὶ σενίν τιρ· ἡσγηνὴ βέ
κίονεσὶ σέν χαζηρλατήν.

17 Γερὶν τζοῦμλε σινορλαρηνὴ σέν κερτοῖν· γιαζὴ βέ
κησὴ σέν τερτίπ ἐτίν.

18 Πουνοῦ ζικρ εἰλέ κι, τόνδμεν Ραππὰ σιτέμ εἰλετί·
χέμ τιβανέ χάλκ σενίν ἰσμινὶ ταχκίρ εἰλετί.

19 Σενίν κουμρουνέν τζαηνὴ τζαναβαρα τεςλίμ ἔτμε·
σενίν φακιρλερινὲν τζεμαατηνὴ πικιούλλιγέ οἰνοῦτμα.

20 'Αχτὰ ναζάρ κήλ· ζίρα γερὶν καρανλὴκ μαχαλλερὶ,
ζοῦλμ μεκιανλαρὴ ἰλέ τολού τουρ.

21 Μαζλοῦμ, σῆτανμὴς τόνμεσιν· φακίρ ἰλέ γιογσοῖλ
σενίν ἰσμινέ σόικρ ἐτσινλέρ.

22 Κάλκ γιὰ 'Αλλάχ! ταβανὴ σοῖρ· τιβανέν ταρα-
φηντὰν σανὰ χέρ κιόν ὅλιν σιτεμὶ ζικρ εἰλέ.

23 Χασιμλερινὲν σεσινί, σανὰ καρσὴ καλκανλαρὴν τάιμα
γιοκαρὴ τζηκὰν σαματασηνὴ οἰνοῦτμα.

MEZMOYIP OE.

'Αλτασχεθ οἷζρέ μουσικὰρ πασὴ ιτζοῖν,

'Ασαφὴν ἰλαχὶ Μεζμουρού.

1 Σανὰ χάμτ ἐτέριζ, γιὰ 'Αλλάχ! χάμτ ἐτέριζ, τζοῖνκι
σενίν ἰσμιν γιακὴν τη· ἀτζαγιηπλαρηνὴ νὰκλ ἐτερλέρ.

2 Μουαγὶν βὰκτ ἀλτηγημητὰ, πέν τογρουὶ σερὰτ κίόρε-
τζέγιμ.

3 Γερ βέ ὀνοῖν τζοῦμλε σακινλερὶ ἐρετίλέρ· ὀνοῖν τιρεκ-
λερινὶ πέν καγίμ ἐττίμ· σέλα.

4 Μαγρουρλαρά, Μαγρουρλάκ ἔτμεν, βέ φασηκλαρά
Ψεῖνθ' καλτήρμαν τετίμ.

5 Ψεῖνθ' ουνοῦζου γιόνκσεγέ καλτηρήτ, μαγρὲρ πογινὼν
ιλὲ σοίλέμεν.

6 Ζίρα γιάτζελεμέκ κίεν τογουσουλτάν βέ κίον πατη-
τηντάν τεγίλ, χέμ τζόλτὲν τεγίλ τιν.

7 Ἰλλα χακίμ Ἀλλάχ τηρ' πινὼ ἀλτζακλατήρ, βέ
πινὼ γιόντζελτίρ.

8 Τζόύνκι Ραππὴν ἔλιντὲ κιασέ βάρ, βέ σαραπὴ κί-
πουνόγιωρ' παχάρ ιλὲ τολού τιν, βέ ὀντάν τέκέρ'
ἔλπεττε γερὶν τζόύμλε φασηκλαρὴ ὀινὼν τορτσουσινὲ σέ-
ζοντ' ἱτζετζεκλέρ.

9 Πέν ἰσέ ἔπετεν ἰλάν ἐτίτ, Ἰακωδοῖν Ἀλλαχηνὰ μεζ-
μοῖρ ἔκουγιατζάγημ.

10 Χέμ φασηκλαρὴν χέπ πονῖνουζλαρηνὴ κηρατζαγημ'
σατηγὴν πονῖνουζλάρη γιάτζελετζέκ τιν.

MEZMOYP OΣ'.

76

Νεγινὼθ ὀύζρε μουσικὰρ πασὴ ἱτζὼν, Ἀσαφὴν
ἰλαχὶ Μεζμουρού.

1 Ἀλλάχ Ἰσῶδατα μαλούμ τινρ' ἰσμὰ Ἰσραηλτὲ
ἀζίμ τιν.

2 Βέ ὀντάν χαῖμεσὶ Σαλημτέ τιν, βέ μεσκιανὴ Σαυτὰ τηρ.

3 Γιαῖ ὀκλαρηνὴ, καλκανὴ βέ κηλητζὴ βέ τζενκὶ ὀρατα
κηρτὴ' σέλα.

4 Σέν σικιὰρ ταγλαρηντάν τζελίλ οἰσσαν σην.

5 Τζεσαὶρ γιέρεκκλιέρ γαγμαλαντὴ, οἰκουλαρηνὴ σάγινω-

τουλάρ' βέ κονδὲτ σαχιπλερὶν χιτζ' πῖρισι ἔλλερνὶ
πουλάματη.

6 Σενὶν ταζιριντὲν, εἰ Ἰακωδοῖν Ἀλλαχὴ! χέμ ἀραπὰ
χέμ ἄτ οἰκουγιά ταλτηλάρ.

7 Σέν, σέν χιῖπετλί σιν' βέ γαζαπηνὴν βακτηντὰ σενὶν
χουζουροντὰ κίμ τουραπιλίρ;

8 Κιόκλερτὲν σεραιτ' ἰσιπτιρτίν' γέρ κορκτοῦ, βέ σόν-
κίετ ἐτίτ,

9 Ἀλλάχ γερὶν τζόύμλε μαζλουμλαρηνὴ χέλας ἐτμέκ
ἱτζὼν σεραιτὲ καλκτιγὴ ζεμάν' σελα.

10 Τοχκίκαν ἀτεμὶν χησμή σενὶ μετχ' ἐτετζέκ' χησμήν
πακισινὶ κωσάτατζάκσην.

11 Ἀταγὴν, βέ Ἀλλαχηνὴς Ραππὰ ἐτὰ ἔτιν' ὀνὲν ἐτρα-
φηντὰ τζόύμλε ὀλανλάρ, Χιῖπετλεγὲ χετιγελέρ κετιρ-
σινλέρ.

12 Ὁ, πείλερὶν ὀρχανὲ κηρατζάκ' ὁ, γερὶν πατισαχ-
λαρηνὰ χιῖπετλί τιν.

MEZMOYP OZ'.

77

Ἰεδουθοῖν ἱτζὼν μουσικὰρ πασὴ ἱτζὼν, Ἀσαφὴν
Μεζμουρού.

1 Σεσίμ Ἀλλαχὰ τηρ, βέ φεργιατ' ἐτέριμ' σεσίμ Ἀλλα-
χὰ τηρ, βέ πανὰ κουλάκ βερετζέκ.

2 Σηκλετίμ κίοντὸντὲ Ἐφέντιμ ἀρατὴμ' ἐλίμ κετζετὲ
αἰζατηλμὶς ἱτι, βέ κεβδέμετι' τζαγὴμ τεπελλὶ ὀλμάκ
ἱστέμ τι.

3 Ἀλλαχὴ ζικρ' ἐτέριμ, βέ πιχουζαὶρ ὀλαῖρσιμ' τεφεκ-
κίονρ' ἐτέριμ βέ ὀρχαίμ παγιηλέρ' σέλα.

4 Κιόζλεριμ σ'γιανήκ τουτσίον' χαρακετέ κελτίμ, βέ σοϊλεγέμεμ.

5 Κατίμ κιόνλερι, έζελε γηγλαρή τόνσέντσίμ.

6 Κετζετέ τεσπιχατημή χατρημά κετιρίριμ, καλπιμτέ τεφεκκιέρ έτέριμ, βέ ρεχούμ σούαλ έτέρ'.

7 Έφέντιμ έπετλέρτζε ρέττ έτίπ, άρτηκ πέρ ταχά ραζι όλμάζ μη;

8 'Ιαγετι πιλκιούλλιγέ τέκενίπ, τεβρτέν τεβρέ σοζού κεσιλτί μ;

9 Άλλάχ σεφακατή σίνοντσί μου; μερχαμετινί γαζάπ ιλέ καπατή μη; σέλα.

10 'Ιμιτι τετίμ κι, Πού χασταληγήμ τηρ' Ταάλιατην σάη έλαιν (έττιγι) τεπτιλλίκ τιρ.

11 Ραππήν άμελλερινί ζικρ έτέριμ' ζίρα σενίν κατιμτέν μόντζιζατλερινί χατρημά σακλάρημ

12 Βέ τζούμλε ίδινί τεφεκκιούρ έτέριμ, βέ άμελλερίν ιτζούν τόνσόνόύρουνμ.

13 Σενίν γιολούν για Άλλάχ άζιζικτέ τιρ! Άλλάχ κιπí άζιμ Άλλάχ κίμ τιρ;

14 Όλ μέτζιζάτ έτέν Άλλάχ σέν σιν' κεσβετινί καβμ-λερτέ πιλτιρτίν.

15 Καβμήν 'Ιακώβ βέ 'Ιωσήφ όγουλλαρηήν κολούν ιλέ χελάς έττίν' σέλα.

16 Σουλάρ σενί κιόρτόνλέρ για Άλλάχ! σουλάσ σενί κιόρόνπ τιτρερλέρ' ένκινλέρ πιλέ σαρσηληρλάρ.

17 Πουλοιπλάρ σαλάρ τόκτόνλέρ, κιέκλέρ σές βεσιλέρ' χέμ όκλαρήν γιόνούρλέρ.

18 Σενίν κιέρόνλτόνόν σεσι κασηργατά ίτι' σιμσεκλέρ τέγιγιαγιή αϊτηνλαττή' γέρ σαρσηλήπ τιτρετί.

19 Γιολούν τειζτέ βέ ταρικλεριν τζόκ σουλαρτά ίτι' βέ ιζλεριν πιλινμέζ ίτι'

20 Καβμηνή, Μωσση βέ Άαρωνούν έλι ιλέ σόνρού κιπí κουλαγουζλατήν.

MEZMOYF OH'.

Άσαφήν σιρί.

1 Για καβμήμ! τεβρατημά κουλάκ βούρ' κουλαγηνηζή άγζημήν σοζλερινέ μείλ έτίπ'

2 Άγζημήν τεμισίλ ιλέ άτζατζάγημ' κατίμ ζεμάν ρεμζ-λερι νοίτκ έτετζέγιμ,

3 'Ονλαρή κι ίδιττίκ, βέ πιλτίκ' βέ παπαλαρημήζ πιζέ νάκλ έττιλέρ.

4 'Ονλαρήν όγουλλαρηητάν κιζλέμεγιπ, σούρακι σιλσιλεγέ Ραππήν μετχινί βέ κεσβετινί βέ έττιγι μόντζιζατλαρηνή νάκλ έτελίμ.

5 Ζίρα 'Ιακωβτά σεχατέτ σαπίτ έττί, βέ 'Ισραηλτέ σε-ριατ κοτού' όνού κι παπαλαρημηζά, όγουλλαρηνά πιλτιρμεγέ έμρ έττί.

6 Σοϊλέ κι σούρακι σιλσιλέ, τογατζάκ όγελλάρ πιλελέρ' καλκαλάρ τα κεντί όγουλλαρηνά νάκλ έτελέρ.

7 Βέ όύμτλερινί Άλλαχά κογιούπ, Άλλαχην ισλερινί σινάύτμαγιαλαρ, Ίλα όνούν έμρλερινί τουταλάρ.

8 Βέ παπαλαρή κιπí άζγήν βέ άση σίλσιλε, γιόνουρηνί τογρούλτμαμηζ βέ ρούχά Άλλαχην ίντατέ έμιν όλμαμηζ σίλσιλε όλμαγιαλαρ.

9 Έφραίμ όγουλλαρή σιλαχλανμηζ κεμαικεσλέρ ίκέν, τζένκ κιόνόννιτέ κεριγέ τόντόνλέρ.

10 Ἀλλαχὴν ἀχτηνὴ σακλάματηλαρ' βὲ τεβρατήντζα γιούρουνεγὲ ἰμτινὰ ἐττιλέρ.

11 Βὲ ὄνουν ἀμελλεραι, βὲ ὄνλαρὰ κίοςτερπιγὶ μοντζιζατλαρηνὴ αἰνσιττουλάρ.

12 Πάπαλαρηνὴν ὀνόνιτὲ, Μησὴρ τιγιαρηνιτὰ Τάινεωσ σαχρασηνιτὰ μοντζιζατ εἰλετί.

13 Τενιζὶ γιαρὴπ, ὄνλαρὴ κετζιρτί· βὲ σολαρή γιγῆν κίπὶ τουρτουρτοῖ.

14 Βὲ ὄνλαρὴ κίονιτὸιζὸν πωλοῖτ ἰλὲ, βὲ πόντουν κετζὲ ἀτέσ αῦτηνλαγῆ ἰλὲ κουλαγουνζλατή.

15 Τζὸλτὲ καγιαλὰρ γιαρτή, βὲ (ὄνλαρὰ) πὸγιόικ ενκιντὲν κίπὶ ἱτζιρτί.

16 Βὲ καγιατὰν σελλέρ τζηκαρτή, βὲ σολαρή ἥμακλὰρ κίπὶ ἐντιρτί.

17 Ἄμμα ὄνλαρ γίνε, τέκραρ ὀνὰ κίονιτὰχ ἐττιλέρ· Ταάλαγι τζὸλτὲ ταρηλτιηλάρ.

18 Βὲ νεφσλερὶ ἱτζὸν ταὰμ τιλεμὲκ ἰλὲ, γιὲρεκλεριντὲ Ἀλλαχὴ σινατηλάρ.

19 Βὲ Ἀλλαχὰ καρὸὴ σόιλεγιπ τετιλέρ κι, Ἀλλὰχ τζὸλτὲ σοφρὰ κουρμαγὰ κατίρ μι;

20 Ἰστέ καγιαγιὴ βουρτοῖ, βὲ σολὰρ γιούρουνγιόνιπ, σελλέρ τζὸλτὸν ἐκμὲκ ταχὶ βερεπιλίρ μι; καθμὴ ἱτζὸν ἔτ τεταρὶκ ἐτέρ μι;

21 Πονιόν ἱτζὸν Ράππ ἰσιτιπ ταρηλτή, βὲ Ἰακωβτὰ ἀτέσ τουτουδτοῦ χέμ ταχὶ Ἰσραηλὶν οἰζερινὲ γαζὰπ τζηκτῆ.

22 Τζὸνκι Ἀλλαχὰ ἰάνματηλαρ· βὲ ὀνὸν χελασηνὰ ἰτιματ ἔτμετιλερ.

23 Ὁ ἰσὲ γιοκαρητὰ πωλουτλαρὰ ἔμρ ἐττι, βὲ κίοκλεριν καπουλαρηνὴ ἀτζιτή.

24 Βὲ ὄνλαρὴν οἰζερινὲ γεγετζέκ μάννα γιαιτηρητή· βὲ ὄνλαρὰ κίοκλερ πονγαγιὴ βερτί.

25 Ἀτὲμ, πείλὲρ ἐκμεγὶ γετί· ὄνλαρὰ, τογιούντζαγιατέκ ζαχίρε κίοντερτί.

26 Κίοκλερτὲ κίον τογουσὲ γελὶ καλτηρητή· βὲ κουββετὶ ἰλὲ λοτὸς κετιρτί.

27 Βὲ οἰζερλερινὲ τοπράκ κίπὶ ἔτ, βὲ τενιζ κουμὲ κίπὶ καιατλὴ κοῖς γιαιτηρητή.

28 Βὲ ὄνλαρὴν ὀρτουλαρὴ ἱτζινὲ, τζατηρλαρηνὴν ἐτραφηνὰ τουνδουρτοῦ.

29 Βὲ γετιλέρ, βὲ γάγετ ἰλὲ τοῖτουλάρ· βὲ ἰστὰχ ἐτικλερινὶ ὄνλαρὰ βερτί.

30 Ἰσταχλαρὴ κετζμεζτεν, γετικλερι ταχὰ ἀτζλαρηνὰ ἰκέν,

31 Ὀνλαρὴν οἰζερινὲ Ἀλλαχὴν γαζαπὴ τουτουδτοῖ, βὲ ὄνλαρὴν σεμιζλεριντὲν κάτλ ἐττι, βὲ Ἰσραηλὶν σετζικλερινὶ γιηκτῆ.

32 Πὸν τζούμλε ἰλὲ γίνε κίονιτὰχ ἐτίπ, μετζιζατλαρηνὰ ἰάνματηλαρ.

33 Βὲ ὄνλαρὴν κίονιλερινὶ πατηλληκτὰ, βὲ γιηλλαρηνὴ κορκουτὰ τόνκεττι.

34 Ὀνλαρὴ ὀλτουντουνγιὲ ζεμὰν ὀνὸν ἀραρλάρ ἰτι, βὲ τόνδον ἐρκέν Ἀλλαχὴ ἀραρλάρ ἰτι.

35 Βὲ ὄνλαρὴν Καγιασὴ Ἀλλὰχ, βὲ Φιτὰ ἐτιτζισὶ Ἀλλὰχ Ταάλα ὀλτουγουντὸν χατηρλαρηνὰ κετιριρλέρ ἰτι.

36 Άμμα όνά άγζλαρή ιλέ μόνταχαιέ έτερλέρ ίτι· βε τιλλερί ιλέ όνά γιαλάν σούλερλέρ ίτι.

37 Χέμ γιόυρεκλερί όνέν άτιυτέ τσιγρə τεγίλ ίτι· βέ άχτηντά έμίν τούρματηλαρ.

38 Λάκιν ό μερχαμετλασν όλμάκ ιλέ, (όνλαρήν γιαραμαζ-
ληγη(ιή) άφδ έττί, βέ (όνλαρή) χελάκ έτμετι· χέμ τζόκ
τεφά γαζαπηνή τόντεριπ, χέπ χήσμηνή τουτουστούρματη.

39 Βέ χατρηνά κετιρτί κι όνλάρ τέν τιρ· πիր νεφές κι
κετέρ, βέ κερι τόνμέζ.

40 Κατζ τεφά όνού τζόλτε ταρηλτηλάρ! πεγιαπαντά
όνού όβκελεντιριλέρ.

41 Βέ τόνόνπ Άλλαχή σηνατηλάρ, βέ Ίσραηλίν Άζιζινέ
χοντσόν κοτουλάρ.

42 Όνοίν έλινι όνλαρή τόνσμεντέν φια έττιγι κιοιτόν
ζικρ έτμετιλερ,

43 Κι Μησηρτά άλιαμετλερινι, βέ Τάνεως σαχρασηντά
μόντζιζατλαρηνή ιτζρά έιλετί.

44 Βέ όνλαρήν ήρμακλαρηνή βέ άκάν σουλαρηνή ιτζιλμέζ
κανά τόντερτί.

45 Όνλαρήν άρασηνά τούρλου τούρλου πάτζεκ κιοιτερτί,
βέ όνλαρή γετιλέρ· χέμ κουρπαηλάρ, βέ όνλαρή χελάκ
έττιλέρ.

46 Βέ όνλαρήν μαχσουλουνού τηρτηλέ, βέ έκμεκλερινι τζε-
κιρκεγέ βερτί.

47 Όνλαρήν παγλαρηνή τολά ιλέ, βέ τζόνυμέζ άγατζ-
λαρηνή ίρι τολά ιλέ χελάκ έιλετί.

48 Βέ όνλαρήν ταβαρλαρηνή τολαγια, βέ σούρουλερινι
γιηλτηρομα τέσλιμ έττί.

49 Άραλαρηνά γαζαπηνήν χήσμηνή, όβκέ βέ ταρηνηλίκ
βέ σηκλέτ, (γιαίνι) πիր κιοτόν μελεκλέρ πόλονγιόνού
σαλτή.

50 Γαζαπηνά γιόλ τόνζόνπ, όνλαρήν τζαυλαρηνή όλόνυ-
τέν έσιρκέμετι· βέ όμούρλερινι ταουνά τεσλιμ έττί.

51 Βέ Μησηρτά τζόύμλε Ίλκ τογοισού, Χαμήν τζατηρ-
λαρηντά κοιδβετλερινι ιλκινι βουρτού.

52 Βέ καθμηνή κογιινλάρ κίπι κιοτζούρτού· βέ τζόλτε
όνλαρή σούρου κίπι σούρτού.

53 Βέ όνλαρή έμνιγέτ ιλέ κουλαγοιζλατή, βέ κόρκματη-
λαρ· βέ όνλαρήν τόνσμενλερινι τεγιζ όρττόν.

54 Βέ όνλαρή άζιζ σινορονά, όνοίν σαγ έλινι όλ έτιντιγι
ταγά κετιρτί.

55 Βέ όνλαρήν όνέντέν ταΐφελέρ κοβτον, βέ πονλαρή
τζηρηι ιλέ (όνλαρά) μιράς τακσίμ βερτί, βέ τζατηρλαρη-
τά Ίσραηλίν σηπτλαρηνή σακιν έττιρτί.

56 Άμμα όνλάρ Άλλάχ Ταάλαγη σηναγιήπ ταρηλτη-
λάρ, βέ όνοίν σεχατετλερινι χήφζ έτμετιλερ.

57 Ίλλα παπαλαρή κίπι άζήπ χαγινηλίκ έττιλέρ· άλτα-
τητζή γιαί κίπι τόντόνλερ.

58 Βέ όνα τέπε ποιτχαιελερι ιλέ ταρηλτηλάρ· βέ όίμα
ποιτλαρή ιλέ γαιρετέ κετιρτιλέρ.

59 Άλλάχ ίσιτιπ όβκελειτί· βέ Ίσραηλι γάγερ ιλέ βέττ
έιλετί.

60 Βέ Σηλω τζατηρηνή άτεμλέρ άρασηντά κουρτουγν
χάιμεσινι τέρκ έιλετί.

61 Βέ κοιδβετανι έσιρλιγέ, βέ ίφτιχαρηνή τόνσμέν έλινέ
βερτί.

62 Χέμ καθμηνή κηλητζὰ τεσλίμ ἐπτι, βέ μρασηνά ὀδκε-
λειτί.

63 'Ονοὺν ἰγιτλερινὶ ἀτές γετί· βέ πακιρελερι γιάς τζέκ-
μετιλερ.

64 Κιαχινλερι κηλητζὰν τόνστού· βέ τοὺλ κηληλαρή
ἀγλάματηλαρ.

65 Βέ 'Εφέντιμ οἰγιουγιὰν κιπί, σαραπτὰν ἀγιηλὰν
καχρημὰν κιπί οἰγιαντή.

66 Βέ τόνσμενλερινὶ ἀρκατὰν βουρὺπ, ὄνλαρὰ ἐπέτι
χακαρέτ βερτί.

67 Βέ 'Ιωσηφὶν τζατηρηνή ρέττ ἐπί· βέ 'Εφραΐμ σηπ-
τηνή σέτζμετι.

68 'Ιλλα 'Ιούδα σηπτηνή, σεβτιγι Σιών ταγινηή σετζτί.

69 Βέ Μακτεσεσινὶ γιόνκσέκ (τεπε)λέρ κιπί, ἐπέτεν
τεμελλετιγι γέρ κιπί γιαπτή.

70 Βέ κουλὸν Δαβιδὶ σετζτί· βέ ὄνοὺ κογιὸν ἀγγελα-
ρηντὰν ἀλτή.

71 'Ονοὺ ἐμζικλὶ κογιουνλάρ ἀρκασηντὰν, καθμὴ 'Ιακωβὸν
βέ μρασὴ 'Ισραηλὶ κίετμεγέ κέτιρτί.

72 Βέ ὁ ὄνλαρὴ γιέρεγινὶν κιαμλλεγινέ κίόρὲ κίονττού·
βέ ἔλλερινὶν μαριφετὶ ἰλὲ ὄνλαρὴ κουλαγούζλαγιατζάκ.

MEZMOYP OΘ'.

79

'Ασαφὴν Μεζμουρού.

1 Γιὰ 'Αλλάχ! μρασηνά ταϊφέλερ κερτιλέρ· σεὶν ἀζίζ
χεύκελαὶ πισετιλέρ· 'Ιερουσαλημὶ γιηγηλαρὰ τόντερτιλέρ.

2 Σεὶν κουλλαρηνὴν λεσλερινὶ κίόγιόντ κουσλαρηνὰ, βέ

σαλιχλερινὶν ἐτινὶ γερὶν τζαναβαρλαρηνὰ ταὰμ βερτι-
λέρ.

3 'Ονλαρὴν κανηνὴ 'Ιερουσαλημὶν ἐτραφηνὰ σοὺ κιπί
τόκτὸυλέρ, βέ κίόμειν γιόγιτι.

4 Κονσουλارهμηζὰ χακαρέτ, ἐτραφημηζτὰ ὄλανλαρὰ
μασχαραλήκ βέ μεζάκ ὀλτούκ.

5 Νετζεγέτεκ; γιὰ Ράππ! πιλκιέλλιγέ γαζαπλανατζάκ-
σην, (βέ) γαῖρετιν ἀτές κιπί τουτουσατζάκ.

6 Γαζαπηνή σεὶν πύλμεγεν ταϊφέλερ, βέ ἰσμιτὲ νιτὰ
ἐτμεγεν μεμλεκετλέρ ὀύζερινέ τόκ.

7 Ζίρα 'Ιακωβὸν γετιλέρ, βέ ὄνοὺν μεσκιανηνὴ χάραπ
ἐπτιλέρ.

8 Χακκημηζὰ, κατιμλερὶν πιναμουςλουκλαρηνὴ χάτρηνα
κετίρμε· σεὶν μερχαμετλερινὶν τέζ ὀνόνμόνζοὺ ἀλσὴν, ζίρα
γάγερ ἰλὲ πιτζαρέ ὀλτούκ.

9 Γιὰ χελασημηζὴν 'Αλλαχὴ! ἰσμινὶν τζελαλιτὲν ὀτὲρὲ
πιζέ γιαρτήμ εἰλέ· βέ ἰσμὶν ἰτζοὶν πιζὶ κουρτάρ, χέμ κίε-
ναχλαρημηζὰ κεφαρέτ κήλ.

10 Ταϊφέλερ νίτζεν τεσινλέρ; κι 'Ονλαρὴν 'Αλλαχὴ
νέρετέ τιρ; κίόζλεριμζὶν ὀνόντὲ ταϊφέλερτὲ, κελλαρηνὴν
τόκιέλμῶς κανηνὴν ὑτικαμὴ πιλινσίν.

11 Πάγλανμησὴν ἀχουζαρή σεὶν χουζουρουνὰ βαρσὴν·
ὀλόνμὲ τεσλίμ ὀλμουσλαρὴ ἀζίμ κουββετιν ἰλὲ πακὶ σακλά.

12 Βέ κονσβλαρημηζὰ, σεὶν ταχκίρ ἐπτικλερι χακαρετι
γετί κατ κοῖνλαρηνὰ τόντὲρ, γιὰ 'Εφέντιμ!

13 Βέ πίζ σεὶν καθμὴν, βέ μεραλαρηνὴν κογιουνλαρὴ
σανὰ ἐπέτεν ὀκέρ ἐτέτζέγιζ· τέβρ πὲ τέβρ χαμτηνὴ νάκλ
ἐτέτζέγιζ.

MEZMOY P Π'. 80

Σωσανίμ 'Εδοιθ' ούζρε μουσικάρ πασὴ ἱτζόιν, 'Ασαφὴν
Μεζμουρού.

1 "Εἰ 'Ιωσηφὶ σούρου κίπὶ κουλαγσιζλαγιάν 'Ισραηλὶν
Τζοπαϊή! κουλάκ βοάρ' γιὰ χερουβειμλέρ (ούζεριντέ)
ότουράν! ἰσράκ εἰλέ.

2 'Εφραΐμ βέ Βενιαμὶν βέ Μανασσηνὶν ὀνόντε κουββετινὶ
οὔγιαντήρ, βέ χελασημηζὰ κέλ.

3 Γιὰ 'Αλλάχ! πιζὶ τόντέρ' βέ γιόνζονού αἰτηνλάτ, βέ
κουρτουλαλήμ.

4 Γιὰ άσκερλερὶν 'Αλλαχὴ Ράππ! κετζεγέτεκ καθμηνήν
ρεγιαζηνὰ γαζαπλαινήρην;

5 'Ονλαρά κιδζ γιασὴ έκμεγὶ γετιρίσιν, βέ ὀνλαρά τολού
δλτζέκ ἱλέ κιδζ γιασὴ ἱτζιρίσιν.

6 Κονδουλαρημηζὰ πιζὶ γαδγὰ ματτεσὶ κορσάν' βέ τέσ-
μενλεριμζ (πιζὶ) άραλαρηντὰ μασχάρά έτερλέρ.

7 Γιὰ άσκερλερὶν 'Αλλαχὴ! πιζὶ τόντέρ' βέ γιόνζονού
αἰτηνλάτ, βέ κουρτουλαλήμ.

8 Μησηρητὰν άσμά κιδτζόνρτόιν' ταΐφελέρ κοβτοίν, βέ
όνού τικτίν'

9 'Ονοὶν ὀνέντζε (γέρ) χαζηρλατήν, βέ καβὶ κιδκλέρ
σαλτή, βέ γερὶ τολτουρτάν'

10 Κιδόλκεσὶ ἱλέ ταγλάρ, βέ ταλλαρή ἱλέ άζιμ έρζ άγατζ-
λαρή ὀρτούλτόν.

11 Ταλλαρηνή τενιζέτεκ, βέ φιλιςλερινὶ 'Ηρμαγάτεκ
ταλτή.

12 'Ονοὶν τζιτλερινὶ ἱτζόιν γιηκτήν; βέ ὀνού γιολτὰν
τζούμλε κετζενλέρ κοπαρήρ.

13 'Ονού ὀρμαντὰν τοούζλάρ χάράπ έττί' βέ σαχρανήν
τζαναβαρλαρή ὀνού γετί.

14 Γιὰ άσκερλερὶν 'Αλλαχὴ! κερέμ εἰλέ τόν' κιδκλερτέν
πάκ, βέ κιδόρ, βέ πῶ άσμαγιή ζιγιαρέτ κήλ,

15 Χέμ σάγ έλινὶν τικτιγὶ φιτανή, βέ κεντινέ σαπίτ έτ-
τιγὶν φιλισί.

16 'Ο άτεσέ γιανμὴς κεσιλμὶς τιρ' σενὶν γιδζέινόν ταζι-
ριντέν χάράπ ὀλουρλάρ.

17 Σενὶν έλιν, σάγ έλινὶν άτεμὶ ούζεριντέ ὀλά, κεντινέ
σαπίτ έττιγὶν άτέμ ὀγλουνοὶν ούζεριντέ ὀλά.

18 Βέ σεντέν αἰρήλμαγιατζάγης' πιζὶ ἱχγιά κήλ, βέ
ἱσμινέ νιτὰ έτελίμ.

19 Γιὰ άσκερλερὶν 'Αλλαχὴ Ράππ! πιζὶ τόντέρ' γιόν-
ζονού αἰτηνλάτ, βέ κουρτουλαλήμ.

MEZMOY P ΠΑ'. 81

Γιττίθ ούζρε μουσικάρ πασὴ ἱτζόιν, 'Ασαφὴν (Μεζμουρού.)

1 Κουββετιμζ ὀλὰν 'Αλλαχὰ άλκὴς έτίν' 'Ιακωβόιν
'Αλλαχηνὰ κιδούλπιάνκ τζέκιν.

2 Μεζμοὶρ (σετασὴ) καλτήρην χέμ τέφ (βέ) λατίφ ταν-
πάρ ἱλέ σανταὶρ αἰλβεριν.

3 'Αἰ πασηντὰ, αἰ τολουσειντὰ, παἰραμημζ κιδόνόντε
ποροὶ τζάλην'

4 Ζίρα ποὶν, 'Ισραηλέ κανοὶν τανρ' 'Ιακώβ 'Αλλαχηνήν
χέκμού τέρ.

5 Πουνού 'Ιωσηφτέ, όνοιν Μησήρ τιγαρή όύζερινέ τζηκ-
τηγή ζεμαντέ δεχατέτ ιτζόιν κοτού' πίλμετιγίμ τιλί ίδίτ-
τίμ.

6 'Ονοιν οίμουζουνού γιδυκτέν κίτερτίμ, έλλερí σεπεττέν
βαζ' κετζ'ιλέρ.

7 Σηκεττέ νιτά έπτιν, βέ σενί κουρταρτήμ· σανά κιδ-
ρόνλόνονόιν περτεσιυτέν τζεβάπ βερτίμ· σενί Μεριπά
σουγιουντά σηατήμ· σέλα.

8 Για καθμήμ ίδίτ! βέ σανά δεχατέτ έτεγίμ· για
'Ισραήλ! έγερ πανά ίταάτ έτέρ ίσιν,

9 Σειτέ γιατ' άλλαχ' όλμασην, βέ γιαπαντζή άλλαχά
σετζτέ κήλμαγιασην.

10 Σενί Μησήρ τιγαρηνητάν γιοκαρή κετιρέν 'Αλλαχήν
Ράππ πέν 'ίμ· άγζηηή άτζ, βέ όνέ τοιτουραγιήμ.

11 Λάκιν καθμήμ σοζόνμου' τιλλέμετι· βέ 'Ισραήλ πεύ
ιστέμετι.

12 'Ιμτι όνλαρή κεντί γιέρεκλερινίν πεκλιγινέ σαλτήμ·
κεντί μεσθερετλερινίτζε γιδυρόντόνλέρ.

13 Νόλαϊτη καθμήμ πανά ίταάτ έτσέ ίτί! 'Ισραήλ γιολ-
λαρημτά γιδυρόνσελέρ ίτι·

14 'Αζ βακτιτά τόνσμενλερινί άλτζακατάρ ίτίμ· βέ έλιμí
χασιμλερινίν όύζερινέ τόντεριρ ίτίμ·

15 Ράππτάν ικράχ έτενλέρ όνά μεταχανέ έτερλέρ ίτι· βέ
όνλαρήν βακτιή έπέτι όλσίρ ίτι·

16 Βέ όνλαρή πουργαγιήν άλιαση ήλ έσελέρ ίτι· βέ σενί
καγιατάν (άκάν) παλ ήλέ τσιγουραρ ίτίμ.

MEZMOYIP ΠΒ'. 82

'Ασαφήν Μεζμουραύ.

1 'Αλλάχ, 'Αλλάχ τζεμιγετιντέ τουρούρ, άλλαχλάρ όρ-
τασηντά σεραάτ κιόρούρ.

2 Νετζεγέτεκ ναχάκ σεραάτ κιόρούρσούνόνζ; βέ φασηκ-
λαρήν χάτρηνη σαγιάρσηηζ· σέλα·

3 Μαζλουμοίν βέ όκσόνζόιν σεραατηνή κιόρέν· τερτι-
μεντιν βέ μονχτατζήν χακκηή χάκκ έτιν.

4 Φακιρί βέ γιογσουλού κερτάρην· (όνλαρή) φασηκλαρήν
έλιωτέν χελάς έτιν.

5 'Ονλάρ πιλμεζλέρ, βέ άνλαμαζλάρ· καρανληκτά κε-
ζερλέο· γερίν χέπ τεμελλερí σαρσηλήρ.

6 Πέν τετίμ κι, Σζ' άλλαχλάρ βέ χέπινιζ Ταάλιανήν
όγουλλαρή σηηηζ·

7 Λάκιν άτέμ κιπί όλετζέκσινιζ· βε σερθερλερινί πιρί
κιπί τόνσετζέκ σινιζ.

8 Καλκ, για Ράππ! γερίν σεραατηνή κιόρ· ζίρα τζούμλε
ταϊφελερι σέν τεμλίκ έτετζέκ σιν.

MEZMOYIP ΠΓ'. 83

'Ασαφήν ήλαχί Μεζμουρού.

1 Για 'Αλλάχ! σέν σόικιόντ έτμε· σοίς όλμα, βέ ραχάτ
τούρμα για 'Αλλάχ!

2 Ζίρα ιστέ τσόμενλερινί σαματά έτερλέρ, βέ σειτέν
ικράχ έτενλέρ πας καλτηρητλήρ.

3 Καθμηήν άλείχινέ φτινέ μετζλισί ακτ έτερλέρ, βέ
σενίν κιόζεττικλερινίν άλείχινέ μόνσαθερέ έτερλέρ.

4 Τετιλέρ κι, Κέλιν όνλαρή ταΐφέ όλμακτάν γιόγ έτελίμ·
βέ 'Ισραηλιν άτή άρτηκ άνήλμαγια.

5 Ζίρα γεκτίλ μόνσαθερέ έτίτιλέρ· σειν άλειΐχινέ άχτ
κεσιότιλέρ,

6 'Εδώμ τζατηρλαρή βε 'Ισμαηλλιλέρ, Μωάδ βέ 'Αγαρ-
ληλάρ,

7 Γεδάλ βέ 'Αμμών βέ 'Αμαλήκ, Φιλιστιλέρ τιγιαρή ιλέ
Τύρος σακινλερί·

8 'Ονλαρήν πιλεσίντζε 'Ασσέρ ταχί πιρλεστί· Λώτ
όγουλλαρηνά (ταγιανατζάκ) κόλ όλτουλάρ· σέλα.

9 'Ονλαρά Μαδιάν κιπί, Σισάρα κιπί, Κεισών τερεσιντέ
'Ιαβείν κιπί είλέ.

10 'Ενδωρτά χαράπ όλτουλάρ· γερέ κιονπρέ όλ-
τουλάρ.

11 'Ονλαρήν πείλερινέ 'Ωρήδ κιπί, βέ Ζήδ κιπί, βέ χέπ
μόντεπερλερινέ Ζεβεέ κιπί βέ Σαλμανά κιπί είλέ·

12 Κι όνλάρ, 'Αλλαχίν μεσκιανλαρηνή κεντιμιζέ ζάπτ
έτελίμ τετιλέρ.

13 Για 'Αλλαχήμ! όνλαρή γιοσβαρλανάν τός κιπί, γελίν
όνοντέ σαμάν τζόπών κιπί είλέ.

14 'Ατές όρμανή γιακτηγή κιπί, βέ άλέδ ταγλαρή του-
τουστουρτουγού κιπί,

15 'Ονλαρή σαγαναγήν ιλέ όίλέ κοβαλά, βέ κασηργάν
ιλέ όνλαρή εύρκιούτ.

16 Γιόζλερινά άγιήπ ιλέ τολτούρ· βέ σειν ίσμινί άραγια-
τζακλάρ, για Ράππ!

17 'Επετίλερ έπετίντζε-ούτανήπ σαόσηλάρ, βε χέτζιλ
τόνσούπ χελάκ όλσουνλάρ.

18 Βέ γιάληνηζ σειν, κι ίσμιν 'Ιεοβά τηρ, τζούμλε γερίν
εύζεριντέ Ταάλια όλτουγουνού πιλετζεκλέρ.

MEZMOYR ΠΔ'.

84

Γιττίθ ούζρε μεσικάρ πασή ίτζάν, Κορέ όγουλλαρηνήν
Μεζμουρού.

1 Για άσκερλερίν Ράππή, σειν μεσκιανλαρήν νέ σεβκιόν-
λού τούρ!

2 Τζανήμ, Ράππην άδλουλαρηνά χασρέτ τζεκέρ, χέμ
ταχί παγιηλήρ· γιουρεγίμ χέμ τζεσετίμ σάγ 'Αλλαχά
άλκής έτερλέρ.

3 Σερτζέ ταχί έδ, βέ κηρλαιγήτζ κεντινέ γιαδρβλαρηνή
κογιατζάκ γιοσβά πουλτού, σειν μεζπαχλαρηνήν γιανητά
για άσκερλερίν Ράππή πατίσαχήμ βέ 'Αλλαχήμ!

4 Νέ μοντλου σειν έδινίν σακινλερινέ! όνλάρ σανά τάϊμα
χάμτ έτετζέκ· σέλα.

5 Νέ μοντλου όλ άτεμέ! κι όνοίν κουσβετι σειτέ τιρ·
(τογρού) ταρικλέρ όνλαρήν γιόνρεγιντέ τιρ.

6 'Αγλαγιής τερεσιντέν κετζέρ ικέν, όνού τζεσμέ έτερλέρ·
έρκέν γιαγμούρ ταχί (όνού) περεκετλέρ ιλέ όρτέρ.

7 'Ονλάρ κουσβεττέν κουσβετέ γιούρэгιέπ, Σιωτά 'Αλ-
λαχίν όνόντε κιόρόνετζέκ.

8 Για άσκερλερίν 'Αλλαχή Ράππ! νιγιαζημή τιάλέ· εί
'Ιακωβοίν 'Αλλαχή! κελάκ βούρ· σέλα.

9 Για σιπεριμιζ 'Αλλάχ! πάκ, βε κεντί μεσιχινίν γιόν-
ζόννέ ναζάρ κήλ.

10 Ζίρα σειν άδλουλαρηνά πիր κιόιν πίν (κιόν)τέν

ἐγὶ τῖρ' φασηκλαρὴν τζατηρλαρηντὰ σακὶν ὀλμακτὰν,
'Αλλαχὴμ ἐβινὶν ἐσιγιντὲ ὀλμασηνὴ σετζίμ.

11 Ζίρα Ράππ 'Αλλάχ κιόνεῖς βὲ σιπέρ τῖρ' Ράππ κερὲμ
βὲ ἰζζέτ βερετζέκ' κιαμλλακτὲ γιούρουνγελερτὲν εἰλικ
μὲν ἔτμεγετζέκ.

12 Γιὰ ἀσκερλερὶν Ράππ! νὲ μοιτλου σανά κιόνειν
ἀτεμέ!

MEZMOYP ΠΕ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζέν, Κορὲ ὀγελλαρηνὴν Μεζμουρὰ.

1 Τῖγαρηντὰν χαζζ ἐττίν, γιὰ Ράππ! 'Ιακωβοὶν ἐσιρ-
λιγινὶ κερὶ τζεβιρτίν.

2 Καβμηνὴν γιαραμαζληγηνὴ ἄφβ ἐττίν' ὀνλαρὴν χέπ
κιόνταχλαρηνὴ ὀρττόν' σέλα.

3 Χέπ ὀδκενὶ κτερτίν' χήσμ ου γαζαπηντὰν τόνττόν.

4 Πιζὲ τόν, γιὰ χελασημηζὴν 'Αλλαχὴ! βὲ πιζὲ ὀλὰν
ταργηνληγηνὴ μὰχβ εἰλέ.

5 Πιζὲ ἐπετέν μι γαζάπ ἐτέρσιν; χήσμηνὴ τέβρ πὲ
τέβρ μη αἷζατήρ σην;

6 Σὲν τόνόνπ πιζὶ τιριλτμέζ μι σιν; κὶ καβμὴν σεττὲν
σὰζ ὀλά.

7 Γιὰ Ράππ! πιζὲ ἰναγεταὶ κιόστέρ' βὲ πιζὲ χελα-
σηνὴ βέρ.

8 Ράππ 'Αλλαχὴν νὲ σοίλεγετζεγινὶ τῖλεγιμ, ζίρα καβμὴ
χακκηὰ βὲ σαλιχλερὶ χακκηὰ σελαμὲτ σοίλεγετζέκ' βὲ
ὀνλὰρ τιβανελιγὲ τόνμεγετζέκ.

9 'Αιτζακ ὄνν χελασὴ ὀντὰν κορκακλαρὰ γιακὴν τηρ, κ.
τῖγαρημηζτὰ ἰζζέτ σακὶν ὀλά.

10 'Ιναγέτ βὲ κερτζεκλὶκ πουλουδτουλάρ' σατακάτ βὲ
σελαμὲτ ὀπουνδτουλέρ.

11 Γερτὲν κερτζεκλὶκ πιτετζέκ' βὲ κιόκτὲν σατακάτ
πακατζάκ.

12 Ράππ ταχὶ ἐγὶ ὀλανὴ βερετζέκ' βὲ γεριμὶζ μαχ-
σουλουνου βερετζέκ.

13 'Ονν ὀνέντζε σατακάτ γιούρουνγετζέκ, βὲ ἀτημλαρηνὴ
γιολὰ (νισὰν) κογιατζάκ.

MEZMOYP ΠΣ'.

Δαβιδὶν τωνασὴ.

1 Γιὰ Ράππ! κελαγηνὴ μεῖλ ἐτίπ πανὰ τζεβὰπ βέρ'
ζίρα φακίρ βὲ γιογσοὶλ οἶμ.

2 Τζαημὴ χήφζ εἰλέ, ζίρα πὲν σαλιχ ἴμ' σὲν γιὰ 'Αλλα-
χὴμ! σανα κιόνειν κουλουνὲ χελάς εἰλέ.

3 Πανὰ μερχαμὲτ κὴλ γιὰ 'Εφέντιμ! ζίρα ποντόν
κιόν σανά νιτὰ ἐτέριμ.

4 Κουλουνοὶν τζαηνὴν μεσροὶρ εἰλέ' ζίρα τζαημὴ σανά
γιόντζελτίριμ, γιὰ 'Εφέντιμ!

5 Ζίρα σὲν γιὰ 'Εφέντιμ! ἐγὶ βὲ ἄφβ ἐτιτζί σιν' βὲ
σανὰ τζούμλε νιτὰ ἐτενλερὲ ἰναγετὶ γανί σιν.

6 Νεγιαζημαὶ κουλὰκ βοὶρ, γιὰ Ράππ! βὲ ρετζαλαρημὴν
σεσινὶ τῖνέ.

7 Σηκλετιμὶν κιόνουντὲ σανά νιτὰ ἐτέριμ' ζίρα παὰ
τζεβὰπ βερίρσιν.

8 'Αλλαχλαρτὰ σεὶν κιπὶ γιόκ τουρ, γιὰ 'Εφέντιμ! βὲ
ἰσλερὶν κιπὶ γιόκ τερ.

9 Τζέμλε γιαπτηγὴν ταῖφελέσ κελίπ, σεὶν χολζου-

ρουντὰ σετζιτέ κηλαάρ για 'Εφέντιμ! βέ ισμινέ ιζζιτ
βερελέρ.

10 Ζίρα σέν άζιμ, βέ μόντζιζάτ ιδλεγέν σιν' Άλλάχ
γιάληνιζ σέν σιν.

11 Για Ράππ! πανά γιολουνού διρέτ, κερτζεκλιγιτέ
κεζεγιμ' γιζεργιμι πιρλέτ κι σεσιν ισμιντέν κορκά.

12 Για 'Εφέντιμ Άλλάχ! σεσιν πουτόν γιούρεγιμ ιλέ
μέτχ έτετζέγιμ' βέ ισμιν έπετεν ιζζετλεγετζέγιμ.

13 Ζίρα σεσιν ίναγετιν ούζεριμιτέ πόγιούκ τόνρ' βέ
τζανημή άλτζάκ τζεχεννεμιτέν κουρταρτήν.

14 Για Άλλάχ! μαγρβαλάρ ούζεριμέ καλκτηλάρ, βέ
ζορπαζλαρήν τζεμιγετι τζανημή άρατηλάρ' βέ σεσιν όνλε-
ρινέ κόματηλαρ.

15 Άμμα σέν για 'Εφέντιμ! ραχίμ Άλλάχ βέ λατίφ
σιν, σαπρι άζιμ, βέ ίναγετι βέ κερτζεκλιγι γανί σιν.

16 Πανά ναζάρ κηλήπ, πανά μερχαμέτ έίλέ' κουλουνά
κουββετινι βέρ, βέ χαλαγιηγηνήν όγλουνού χελας έίλέ.

17 Πενίμ ιτζούν πιρ έιλικ άλιαμετι κήλ, βέ πεντέν
ικράχ έτενιέρ κιόρουν οίτανατζακλάρ' ζίρα σέν για
Ράππ! πανά γιαρτήμ έίλετιν, βέ πανά τεσελλι βερτιν.

MEZMOYR ΠΖ'.

Κορέ όγουλλαρηνήν ιλαχι Μεζμουρού.

1 Όνον τεμελλερι άζιζ ταγλαρτά τηρ.

2 Ράππ Σιών καπουλαρηνή, 'Ιακωβέν τζέμ μεσκιανλα-
ρηντάν ζιγιατέ σεβέρ.

3 Σεσιν χακκηνά ιζζετλου νεσιελέρ σοίλενιρ, για Άλ-
λαχην σεχρί! σέλα.

4 Ρααβή βέ Βαβυλωνά πενι πιλενλερέ ζικρ έτετζέγιμ'
ιότε Φιλιστυλιέρ τιγιαρή βέ Τύρος Χαπές ιλέ περαπέο'
που όρατα τογτού.

5 Βέ Ζών ιτζούν τενιλέ κι, Σόν βέ σου κίμσε όντά
τογτού' βέ όνου Ταάλια κεντισι καγιμ έτετζέκ.

6 Ράππ καβμλερι ταχρίρ έττικτέ, που όντά τογτοι
σαγιατζάκ' σέλα.

7 Βέ μουσικαρλάρ χέμ νείζανλάρ, Χέπ τζεσμελεριμ
σεντέ τιρ (τεγετζεκλέρ.)

MEZMOYR ΠΗ'.

Μαχαλαθλεανώθ ούζρε μουσικάρ πασή ιτζούν, Κορέ όγυλ-
λαρηνήν ιλαχι Μεζμουρού κι, 'Εζραίλι Αίμανήν διρί τιρ.

1 Για χελασημήν Άλλαχ Ράππ! κιςιτούζ ιλέ κετζέ
χουζουρουντά φεργιατ έτίμ.

2 Νιγιαζήμ σεσιν χουζουρουνά βαρσήν' κουλαγηνή φεργια-
τημά μειλ έτ.

3 Ζίρα τζανήμ πελαλερτέν τοϊμούς τουρ, βέ όμρούμ
μεζαρά τεϊτί.

4 Τζεκουρά έτενιέρ ιλέ σαγιηλήτμ' κουββετι όλμαγαν
άτεμ κιπι όλτσούμ.

5 Γιηκηλημής όλουιέρ ιλέ, άρτηκ χατρονά κετίρμετιγιν
μεζαρτά γιατάν μακτουλλάρ κιπι (όλτσούμ), κι όνλάρ σεσιν
έλαττέν κεσιλτιιέρ.

6 Πενι άλτζάκ τζοικουρά, καρανληκλαρά, τεριν γερλερέ
κοτσίν.

7 Γαζαπήν έζεριμέ ταγιατή, βέ χέπ τζαλκαυτηλαρήν
ιλέ (πανά) έζιγέτ έίλετιν' σέλα.

8 'Ασινλαρημὴ πεντὲν ἱράκ ἐϊλετίν· πενὶ ὄνλαρὰ ἱκρα-
χιγέτ κοτοίν· καπαντήμ, βέ τζηκάμαμ.

9 Τερττὲν κιοζλερίμ ζαγιφλεντί, πόντοϊν κιοϊν σανά
φεργιάτ ἐττίμ, γιὰ Ράππ! ἔλλεριμὶ σανά οὐζαττήμ.

10 'Όλονλερέ μι μόντζιζιάτ ἐτετζέκσιν; τζανσῆζ τζε-
σετλέρ καλκήπ, σανά χάμτ ἐτερλέρ μι; σέλα.

11 'Ιναγετίν μεζαρτά, χακικατὴν χελακλικ μαχαλιτὲ
ράκλ ὀλυνούρ μου;

12 Μόντζιζιατλαρὴν καρανληκτά, βέ σατακατὴν οἶνοντ
μακλήκ τιγιαρηντά πιλινίρ μι;

13 Πέν ἰσέ γιὰ Ράππ! σανά φεργιάτ ἐττίμ· βέ τιγιαζήμ
σαπάχλαγιην σενὶν ὄννέ κελίρ.

14 Γιὰ Ράππ! τζανημὴ νίτζουν ρέττ ἐτέρσιν; γιούζοινὲ
πεντὲν ὀρτέρσιν.

15 Πέν κετζλικτὲν περὸ τερτλί ἴμ, βέ τζάν τζεκι-
μεκτὲ ἴμ· σενὶν χιῦπετλερινὶ τζεκιπ μόντεχαγίρ ὀλσίρσιν.

16 Χησμλαρὴν ὀύζεριμὲ κετζτί· κορκουλαρὴν πενὶ περ-
πάτ ἐττί.

17 Πόντοϊν κιδν σουλάρ κίπ ἐτραφημὴ ἀλτηλάρ· πη-
λικτὲ πενὶ κουσαττήλάρ.

18 Πεντὲν ἀχπάπ ὡ τοστοῦ ἱράκ ἐττί· ἀσινλαρημ
καρανληκτά τηρ.

MEZMOYP ΠΘ'. 89

Ἐζραιλί Ἐθαινὴν σιρί.

1 Ράππὴν ἱναγετλερινὶ ἐπετεν ἱλαχὶ ἱλὲ ζικρ ἐτετζέγιμ·
χακικατηνὴ ἀγζήμ ἱλὲ τεβρτὲν τεβρὲ πεγιάν ἐτετζέγιμ.

2 Ζίρα τετίμ κι, Ἰναγέτ ἐπετεν μαμούρ ὀλατζάκ· κιοκ-
λερτὲ χακικατηνὴ καγίμ ἐτέρσιν.

3 Σετζιλμισίμ ἱλὲ ἄχτ κεσιότιμ· κουλὲμ Δαβιδὲ γεμὶν
ἐττίπ (τετίμ κι),

4 Σενὶν ζερρίγετινὶ ἐπετεν καγίμ ἐτετζέγιμ· βέ ταχτήνῃ
τεβρτὲν τεβρὲ μαμούρ ἐτετζέγιμ· σέλα.

5 Ἰμτι κιοκλέρ γιὰ Ράππ! σενὶν μόντζιζιατηνὴ ἱκράρ
ἐτέρ· ἀζιζλερινὶ τζεμαατηντά ταχὶ χακικατὴν (ἱκράρ
ὀλυνούρ).

6 Ζίρα κιοκτὲ Ράππὰ περατὲρ κίμ βάρ; κουδβὲτ σαχιπ-
λεριντὲ Ράππὰ (κίμ) πεῖζεγεπιλίρ;

7 Ἀλλάχ ἀζιζλερινὶ τζεμιγετιντὲ πέκ χιῦπετλού τουρ, βέ
χέπ ἐτραφηντά ὀλανλαρτὰν ζιγιατὲ κορκουλοῦ τουρ.

8 Γιὰ ἀσκερλερινὶ Ἀλλαχὴ Ράππ! σενὶν κίπ κουδβετλί
Ράππ κίμ τιρ; βέ χακικατὴν ἐτραφλαρηντά τηρ.

9 Τενίζιν γουρουρινὲ σὲν χόνκιόμμετ σόνέρσιν· ὄνν
ταλγαλαρὴ καλκήτζα, ὀνλαρὴ σὲν τεσκὶν ἐτέρσιν.

10 Σὲν Ρααβὴ γιαραλανμὲς κίπ ἐζτί· τόνσμενλερινὶ
κουδβετλί κολοῖν ἱλὲ ταγητήν.

11 Κιοκλέρ σενὶν τιρ, γέρ ταχὶ σενὶν τιρ· τόνιγιαγιὴ
βέ ὀσὸν τολοισσοῦ σὲν πεμελλεττί.

12 Ποργιασὴ βέ λοτοσοῖ, ὀνλαρὴ σὲν γιαραττήν· Θαβὼρ
βέ Ἐρμὼν σενὶν ἰσμιτὲ ἀλκῆς ἐτερλέρ.

13 Κουδβετὲ μαλικ κὸλ σανά μαχσούς τουρ· σενὶν ἐλί
κεδβετλί τιρ, σὰγ ἐλὶν γιότζελμίσ τιρ.

14 Σενὶν ταχτήνῃν τεμελί χάκ βέ σεριάτ τηρ· σενὶν
γιόζσιντοῖν ὀνόντζε ἱναγέτ βέ κερτζεκλικ κίτέρ.

15 Νέ μουντου ὀλ καβμά! κι παῖράμ σετασηνὴ

πιλίρ· σενὺν γιόντζουνόιν νουρουντὰ γιόνρουνετζεκλέρ, γιά
Ράππ!

16 Πόνταν κίεν σενὺν ἰσμιντέ μεσρούρ ὀλατζακλάρ, βέ
σενὺν σατακατηντὰ γιόντζελετζεκλέρ.

17 Ζίρα σὲν ὀνλαρὴν κουββετινὺν ἰφτιχαρή σην· βέ πῆυν
ζουμοῖζ χούσι ρίζαν ἰλὲ γιόντζελίρ.

18 Ζίρα σιπεριμιζ Ράππὴν τηρ· βέ πατισαχημηζ, 'Ισ-
ραηλὶν 'Αζιζινὺν τιρ.

19 'Ολτεμ σὲν σαλιχινὲ ἰλχάμ ἰλὲ σόιλεγῖπ τετίν κι,
Καχριμάν ὀύξερινὲ γιαρτήμ κοτούμ· καθμτὲν σετζιλμισὶ
γιόντζελττίμ.

20 Κελὲμ Δαβιδὶ πούλτούμ· ὀνού ἀζίζ γιαγῆμ ἰλὲ μέσχ
ἔιλετίμ.

21 Κὶ ἐλίμ ταῖμα ὀνοῖν ἰλὲ ὀλά· κολοῦμ ταχὶ ὀνού κε-
βετλεντιρέ.

22 Τῶσμέν ὀνὰ ζούλμ ἔτμεγε· βέ γιαραμαζ ὀγλὰ ὀνὰ
τζεφὰ βέρμεγε.

23 Βέ ὀνοῖν ὀνόνυντὲν χασιμλερινὶ γηκαγῆμ· βέ ὀντὰν
ἰκράχ ἔτενλερὶ βουραγῆμ.

24 Βέ χακικατήμ χέμ ἰναγετίμ πιλεσίντζε ὀλά· βέ
ὀνοῖν παινῶλζοῦ ἰσμιντέ γιόντζελενέ.

25 Βέ ἐλινὶ τενίε, βέ σὰγ ἐλινὶ ἡρμακλαρὰ κογιαγῆμ.

26 'Ο πανὰ, Πετερὶμ σιν, 'Αλλαχῆμ βέ χελασημῶν
Καγιασῆ σην τζαγῆρὰ.

27 Πῆν ταχὶ ὀνού ἴλκ τσογούε, γερὶν πατισαχλαρηντὰν
ὀυστοῖν ἔτεγίμ.

28 'Ονὰ ἰναγετιμὶ ἔπετεν χῆφζ ἔτεγίμ· βέ ἀχτήμ ὀνὰ
ἐμὶν ὀλά

29 Βέ ὀνὺν ζέρριγετινὶ ἐπέτι, βέ ταχτήν κιοκλεριν
κίενλερὶ κατὰρ ἔτεγίμ.

30 'Εγερ ὀγουλλαρή τεβρατημὴ πρραγῆπ, σεριατημτὰ
γιόνρουμεζλέρ ἰσέ,

31 'Εγερ καννλαρημὴ ποζούπ, τειπιχλεριμὶ σακλαμαζ-
λάρ ἰσέ,

32 'Ολτεμ ὀνλαρὴν ἰσγλανηνὴν τεῖνέκ ἰλὲ, βέ γιαραμαζληκ-
λαρηνὴν καμτζηλάρ ἰλὲ γιοκλαγιατζάγῆμ.

33 'Αμμα ἰναγετιμὶ ὀντὰν κιτέρμεγετζεγίμ· βέ χακι-
κατημὴ γιאלὰν τζηκάρμαγιατζαγῆμ.

34 'Αχτημὴ νάκζ ἔτμεγετζεγίμ· βέ τουτακλαρημτὰν
τζηκανὴ τεγιστόίρμεγετζεγίμ.

35 'Αζιζιγῆμ ἰλὲ πῖρ σέι γεμὶν ἐττίμ κι, 'Ελπετε
Δαβιδὲ γιאלὰν τζῆκμαγιατζαγῆμ.

36 'Ονοῖν ζόνρριγετὶ ἔπετεν, βέ ταχτή χονζουρουμτὰ
κίουνέε τουργοῖκτζα καλατζάκ.

37 'Αῖ κίπὶ ἔπετεν, βέ κιοκτέ ἐμὶν σαχίτ (κίπὶ) καγῆμ
ὀλατζάκ· σέλα.

38 Σὲν ἰσέ ὀέττ ἐττίν, βέ ταχκίρ ἐττίν· μεσιχινὲ
γαζαπλετίν.

39 Κουλουτοῖν ἀχτηντὰν πηκτῆν· ὀνοῖν τατζηνὴ γερὲ
(ἀτῆπ) ρόνσβαῖ ἐττίν.

40 'Ονοῖν τζούμλε καλελερινὶ γηκτῆν· ὀνοῖν κουλελερινὶ
βιρὰν κοτῶν.

41 Γιολτὰν τζόίμλε κετζεινλέρ ὀνού γιαγμαλατηλάρ·
κοῖσσουλαρηνὰ χακαρέτ ὀλτού.

42 'Ονὺν χασιμλερινὺν σὰγ ἐλινὶ γιόντζελττίν· χέπ τόντ-
μενλερινὶ σεβιατιρτίν.

43 Κηλητζηήν κηλαγησηνή ταχὶ τόντερτίν· βέ όνέ
τζεκτέ τουργούρματην.

44 'Ονο' σαναητάν αζλ έπτιν· βέ ταχτηνή γερε τζαρπτήν.

45 Κεντζιλιγιήν κίονιλερινι κησσαλτιήν· όνέ άγιήπ ιλέ
όρττοιόν· σέλα.

46 Νετζεγέτεκ; για Ράππ! πιλκιούλλιγέ κίζλενίρσι,
γαζαπήν άτέε κιπί γιαιάρ.

47 Σαντιμίν ιέ όλτσουγονιού χάτρηνά κετίρ· χέπ άτέμ
όγουλλαρηνή ιετέν ότούρου φαί γιαραττήν;

48 Γιασαγιήπ τε όλούμ κίόρμεγεν, τζαηνή μεζαρήν έλα·
τέν κουρταράν άτέμ κίμ τιρ; σέλα.

49 Για 'Εφέντιμ! έβδελκι ίναγετλεριν χάνι; Δαδιόε
χακικατήν ιλέ γεμίν έπτιν.

50 Για 'Εφέντιμ! κουλλαρηήν χακαρετινι ζικρ έίλε,
(όνού κι) χέπ πόγιοικ καθιμερτέν κοίνουμτá ταθήρημ,

51 Κι όνοάν ιλέ για Ράππ! τόνσμενιλεριν ταχκίρ έτερλέο
ίτι· κι όνοάν ιλέ μεσιχινιν ιζλερινι ταχκίρ έτερλέρ ίτι.

52 Ράππ έπετεν μόντεπαρικ όλσοίν· 'Αμίν, βέ άμίν.

MEZMOYP 4'. 90

'Αλλαχήν άτεμ Μωύσην τιασσί.

1 Για 'Εφέντιμ! σέν τέδρ πε τέδρ πιζίμ πενακίαχημή,
όλτσιόν.

2 Ταγλάρ τόγμαζταν έβδελ, βέ γερί χέμ τόνιγιαγιή σέν
γιάπμαζταν, γιανι έζελέν τα έπετέτεκ σέν 'Αλλάχ σέν.

3 'Ατεμ τοςάτεκ τόντερίρσι, βέ, Για άτέμ όγουλλαρή!
τόνέν τέρσι.

4 Ζίρα σενιν κίόζλεριντέ πιν γιήλ, κετζμίσ τόνκι κίόν
γιαχόσ κετζέ νεδπετι κιπί τιρ.

5 'Ονλαρή γάρκ έτέρσι· όνλαρ πίρ ρόνγια όλούρ· σαπαχ-
τάν ταζελενέν ότ κιπί τιρλέρ,

6 (Κι) σαπαχτάν τζιτζεκλενίπ ταζελενίρ· άχσαμτá
πιτζιλίρ βέ κουρούρ.

7 Ζίρα σενιν όδκεντέν τελέφ όλούρουζ· βέ γαζαπηητάν
ιζτιραπέ τόνσέριζ.

8 Γιαραμαζληκλαρημηζή όνούνέ, σηρόλαρημηζή γιόζόν-
νόν ήσσηγιήν κοτούν.

9 Ζίρα τζούμλε κίονιλεριμιζ σενιν γαζαπηητá κετζτι·
γιηλλαρημηζή χαγιαλ κιπί τόνκετίριζ.

10 Γιηλλαρημηζήν κίονιλερι γετμίσ γιήλ τηρ· βέ έγερ
κουδβέτ χασεπι ιλέ σεκσέν γιήλ όλούρ ίσε, γίνε όνλαρήν έν
έγισι ζαχμέτ βέ άγή τηρ· ζίρα τέζ κετζερλέρ, βέ πιζ
σίτζάρηζ.

11 Σενιν γαζαπηηήν κουδβετινι, βέ σανά βατζίπ όλαν
κορκεγια κίόρε χήσμηνή πιλέν κίμ τιρ;

12 Κίονιλεριμιζι σαίμαγá όίλε όίρέτ, κι άλίμ γιούρεκ
έτινελίμ.

13 Τόν για Ράππ! νετζεγέτεκ; βέ κουλλαρηήν χακ-
κηνά γατίμ όλ.

14 Σαπαχτάν πιζι ίναγετιν ιλέ τοςγιοίρ· βέ τζούμλε
κίονιλεριμιζτέ μεσροίρ ου σάζ όλαλήμ·

15 Πιζέ έζιγέτ έπτιν κίονιλερέ, πελά κίόρτόνγιόμμόζ
σενελερέ κίόρε πιζι σαζλαντήρ.

16 'Ισίν κελλαρηά, βέ σαιήν όνλαρήν όγουλλαρηά κίό-
οσινσέν.

17 Βέ 'Εφέντιμιζ 'Αλλαχὴν τζεμαλὶ ούζεριμιζτέ ὀλοσὶν,
βέ ἔλλεριμιζὶν ἰδλερινὶ ούζεριμιζέ μόνγεσσέρ εἰλέ' χέμ
ἔλλεριμιζὶν ἰδινὶ μόνγεσσέρ εἰλέ.

MEZMOYP 4A'. 91

1 Ταάλανην ὀρτόνσόνντε ὀτυρὰν, Τζούμλεγε κατιρὶν
κιδόλλεσσιντέ κονατζάκ.

2 Ραππά τέριμ κι, Πενακιαχὴμ βέ χισαρήμ σην, ὄλ
κιδόνδετιγὶμ 'Αλλαχὴμ σην.

3 Ταχκίκαν ὁ σενὶ ἀβτζηνὴν τεταγηντὰν, χελάκ ἐτίτζι
τασιτὰν κουρταρατζάκ τηρ.

4 Σενὶ τόνιλερὶ ἰλέ ὀρτετζέκ, βέ κανατλαρὴ ἄλτηντὰ
σηγηνατζάκ σην' ὀνοῖν κερτζεκλιγὶ (σανὰ) καλκὰν βέ
σιπέρ ὀλατζάκ.

5 Κόρκμαγιατζάκσην κετζέ ὀρκιόνντόνσόνντέν, κιδόν-
τόνζοῖν αἰτζὰν ὀκτὰν, καρανληκτὰ κεζέν τασιτὰν,

6 'Οἰλέν βακτηντὰ χὰρὰπ ἐτέν χελακτέν.

7 Γιανηντὰν πιν, βέ σὰγ ταραφηντὰν ὄν πιν τὰσσετζέκ
(λάκιν) σανὰ γιακλάσμαγιατζάκ.

8 Ἀντζάκ κιδόλεριν ἰλέ πακὴπ, φασηκλαρὴν τζεζασηνὴ
κιδρετζέκσιν.

9 Τζούνκι σέν πενακιαχὴμ ὀλὰν Ραππὴ, Ταάλιαγιη κεν-
τινέ σηγηνατζάκ γέρ κοτόν'

10 Σανὰ κεμλίκ ὀγράμαγιατζάκ βέ τζατηρηνὰ πελὰ
γιακλάσμαγιατζάκ.

11 Ζίρα σενὶ μελεκλερινέ ἡσμαρλαγιατζάκ κι σενὶ χέπ
γιολλαρηντὰ σακλαγιαλάρ.

12 Σενὶ ἔλλερ ούζεριντέ καλτηρατζακλάρ κι, ἀγιαγηνὴ
τασὰ τζάρπμαγιασην.

13 Ἀρσλὰν βέ σαγὴρ γηλὰν ούζερινέ πασατζάκ σην'
κέντζ ἀρσλαινὴ βέ ἀτζτερὶ τζῦνεγετζέκσιν'

14 Πανὰ ἀλιακὰ ἐπτιγὶ ἰτζοῖν, πέν τε ὀνοῦ κουρταρα-
τζάγην' ὀνοῦ γιδόντζελτετζέγην, ζίρα ἰσμιμὶ πιλτί'

15 Πανὰ τζαγηρατζάκ, βέ ὀνὰ τζεδὰπ βερετζέγην. σηκ-
λεττέ πέν ὀνοῖν ἰλέ ὀλατζάγην' ὀνοῦ κουρταρατζάγην, βέ
ὀνὰ ἰτζέτ βερετζέγην.

16 'Ονὲ τούλι ἐγιάμ ἰλέ τογιούρατζάγην' βέ ὀνὰ χέλα
σημὴ κιδόστερετζέγην.

MEZMOYP 4B'. 92

Σαββάτω κιδονοῦ ἰτζέν, ἰλαχὶ Μεζμερού.

1 'Εγὶ τιρ Ραππὰ χὰμτ ἐτμέκ βέ σενὶν ἰσμινέ μεζμοῦρ
ὀκουμάκ γιὰ Ταάλια!

2 Σαπαχτὰν ἰναγετινὰ βέ κετζελερτέ χακικατηνὴ χὰπέρ
ἐτμέκ,

3 'Ον κιρισλὶ σὰζ ούζεριντέ βέ σαιτοῦρ ούζεριντέ, ταν-
ποῦρ ἰλέ ἰγαῖδον ούζεριντέ.

4 Ζίρα γιὰ Ράππ! πενὶ ἀμελὶν ἰλέ σὰζ εἰλετίν' ἔλλε-
ρινὶν ἰδλερὶ ἰλέ μεσροῦρ ὀλατζάγην.

5 Γιὰ Ράππ! ἰδλεριν νέ ἀζίμ τιρ! ἐφκιαρὴν γάγερ
τερὶν τιρ.

6 Πουνοῦ πιῦτρακ ἀτέμ πιλμέζ, βέ ἀχμάκ ἀνλαμάζ.

7 Φασηκλάρ ὅτ κινὶ πιπτικλεριντέ, βέ χέπ γιαραμαζλὴκ
ἰδλεγεινλέρ τζιτζεκλεντικλεριντέ, ἐπέτ οὐλ ἀπάτ χελάκ
ὀλμαλερὶ ἰτζοῖν τέρ.

14 Ζίρα Ράππ κεντί καθμηνή πρακμάζ, βέ μισασηνή τέρεκ έτμέζ.

15 Ζίρα σεραάτ χακκά τόνετζέκ, βέ τζούμλε γιόνρεγί τογρουλάρ όνόν άρτήντζα (βαράτζακλάρ).

16 Πενίμ ίτζέν γιαραμαζλαρά καρδή κίμ καλκάρ; πια-
μεσλοϊκ ίδλεγεινλερέ καρδή πενίμ ίτζόν κίμ ταιρούρ;

17 Ράππ πανά γιαρτήμ έτμεσε ίτι, αζ ταχά τζανή
σοικιέν (γερ)τέ σακίν όλέρ ίτι.

18 Άγιαγύμ καγιαρ τετιγυτέ, ίναγετιν για Ράππ! πενί
καбилетті.

19 Έφκιαρήμ τερουγυτέ τζογαλήντζα, τεσελλιλεριν τζα-
νημύ μεσρούρ έτέρ.

20 Κανονά μουγαγίρ τζεφά τόνζέν θιρρέτιν ταχτή σαιά
μόνλαχάκ όλούρ μου;

21 Σατηγύν τζανή άλειςχινέ τζέμ όλουρλάρ βέ σουτζσαιζ
κανή φασήκ τζηκαρηλάρ.

22 Άμμα Ράππ πενακίαχέμ, βέ Άλλαχέμ σηγηνατζάγην
καγιατήρ.

23 Βέ όλαραήν πιναμουσλουγατού όίζερλεριτέ τόντερε-
τζέκ, βέ όλαραή γιαραμαζληκλαρητά χελάκ έτετζέκ
Άλλαχημύζ Ράππ όλαραή χελάκ έτετζέκ τιρ.

MEZMOYP 4Ε'.

95

1 Κέλιν Ράππά άλκός έτελίμ, χελασημηζήν καγιασηνά
κιελπίάικ τζεκελίμ.

2 Όνόν χουζουρουτά χάμτ ιλέ βαρालήμ, όνά μεζμερλέρ
ιλέ κιελπίάικ τζεκελίμ.

3 Ζίρα Ράππ άζίμ Άλλάχ τηρ, βέ χέπ άλλαχλαρτάν
άζίμ πατιόαχ τηρ.

4 Όλ κι γερίν τεριν γερλερι όνέν έλιπτε, χέμ ταγλαρήν
γιόυκσεκκικλερι όνόν τουρ.

5 Όλ κι τενίζ όνόν τουρ, βέ όνδ ό γιαπιτή χέμ карагін
όνόν έλλερι τόνζτόύ.

6 Κέλιν σετζτέ έτελίμ, βέ τόνσέπ, Γιαρατητζημύζ Ράππ
πήν χουζουρουτά τιζ τζόκελίμ.

7 Ζίρα ό, Άλλαχημύζ τηρ, βέ πιζ όνέν ότλαγηνήν καθμύ,
βέ έλινν σόνρόνσδ ίζ. Έγερ πού κιόνν όνέν σεσιν ίδιτιρ-
σενίζ, γιόνρεκλερινίζι κατηλάτμαν,

8 Μεριβατέ κιπί, τζόλτε Μάσσα κιόννέντε κιπί.

9 Κι όρατα παπαλαρημύζ πενί σηνατηλάρ, πενί τετζ-
όνπé έττιλέρ, άμελλεριμι ταχί κιόρτόνλέρ.

10 (Πόν) σιλσιλετέν κήρκ γιήλ τιτισιντίμ, βέ τετίμ κι,
Ποννλάρ γιόνρεγί σαπάρ κάδμ τηρ, χέμ ποννλάρ γιολλα-
ρημύ πιλμέζ.

11 Σοϊλέ κι γαζαπημτά γεμίν έττίμ κι, Ραχατληγημά
κίρμεγετζεκλερ.

MEZMOYP 4ς'. 96

1 Ράππά γενί ίλαχί όκούγιον Ράππά ίλαχί όκούγισν,
για τζέμλε τζιχάν!

2 Ράππά ίλαχί όκούγιον, όνέν ίσμινέ περεκέτ όκούγιον
κιόνντέν κιόννέ όνόν χελασηνή μετζτέ είλέγιν.

3 Ταϊφελερτέ όνόν τζελαλινί, τζούμλε καθμλερτέ όνόν
υόντζιζατλαρηνή νάκλ έτιν.

4 Ζίρα Ράππ αῖζιμ, βέ γάγερ μετχέ λαγιήκ τηρ' τζούμλε
άλλαχλαρτάν χιῖπετλου' τουρ.

5 Ζίρα καθμλεριν χέπ άλλαχλαρή χιτζλέρ τιρ' κιόκλερι
ισέ 'Ιεσβά γιαπτή.

6 'Ονοῖν όνοῖντὲ τζελάλ ου ζιῖνέτ, Μακτεσεσιντὲ καθ-
βέτ ου ιῖζέτ βάρ.

7 Για καθμλεριν καπιλελερι! Ράππα τακρίρ ἔτιν, Ράππα
ιῖζέτ ου καθβέτ τακρίρ ἔτιν.

8 Ράππα ισμιν ιῖζετινι τακρίρ ἔτιν' πεσκέσ καλτηρήπ
άβλουλαρητὰ κίριν.

9 Ράππα αῖζιζ ζιῖνέτ ιλέ σετζτέ κήλην' για πόντόν τζι-
χάν! όνοῖν χουζουρουντάν τιτρέην.

10 Ταῖφελέρτε τέγιν κι, Ράππ πατισαχλήκ σόνέρ' τόν-
για ταχί καγίμ όλοῖπ σαρσήλμαγιατζάκ τηρ' ὅ, καθμλερι
χάκκ όῖζρε μεχακεμέ ἑτέρ.

11 Κιόκλέρ σαῖ όλοῖπ γέρ μεσροῖρ όλσοῖν' τενῖζ βέ
όνοῖν τολουσου' κίερλεσιν.

12 Σαχρά, όντὰ χέπ όλαν ιλέ σεδισίν' ὅλ ζεμὰν ὀρμα-
ιην χέπ άγατζλαρή άλκῆς ἑτσινλέρ,

13 Ράππην χουζουρουντὰ, ζίρα ὅ κελίγιор' ζίρα γερῖν
θεραατηγῆ κίόρμεγέ κελίγιор' τόνγιαγια σατακάτ όῖζρε,
βέ καθμλερε χάκκ όῖζρε θεραάτ ἑτετζέκ τιρ.

MEZMOYP ʕZ'.

97

1 Ράππ πατισαχλήκ σόνέρ, γέρ μεσρὲρ όλσοῖν' τζόκ
άταλάρ σαῖ όλσενλάρ.

2 'Ονέν ἑτραφῆ πουλοῖτ βέ τόνμάν τηρ' ταχτηνήν τεμελί
χάκκ βέ θεριάτ τηρ.

3 'Ονοῖν χουζουρουντὰ άτὲς γιουρούρ' βέ τζεπτζεβρετὲ
χασιμλερινι γιακάρ.

4 Σιμσεκλερι τένγιαγια ἄιτηνλατήρ' γέρ κίόρδουρ, βέ
τιτρέρ.

5 Ράππην χουζουρουντάν, τζούμλε γερῖν Σαχιπινῖν χου-
ζουρουντάν ταγλάρ πάλ μεμὲ κιπὶ ἑρίρ.

6 Κιόκλέρ όνοῖν σατακατηνῆ χιπέρ ἑτέρ' βέ τζούμλε
καθμλέρ όνοῖν ιῖζετινι κίόρδουρλέρ.

7 'Οῖμὰ ποντὰ χέπ ἱπατέτ ἑτειλέρ, χιτζλέρ ιλέ ὀγιένεν-
λέρ οὔτανσηνλάρ' εῖ τζούμλε άλλαχλάρ, ὀνὰ σετζτέ
κήλην.

8 Σιὼν ἰσιπτι, βέ σαῖ ὀλτού' χέμ 'Ιοῦδα κηζλαρή σενι
θεριατλεριν ἱτζόιν μεσροῖρ ὀλτουλάρ για Ράππ!

9 Ζίρα σέν για Ράππ! τζούμλε γερῖν ὀῖζερινέ Ταάλια
σην' τζέμλε άλλαχλαρήν ὀῖζερινέ γάγερ γιόντζελτίν.

10 'Εῖ Ράππῆ σεθενλέρ! κεμλικτένικράχ ἔτιν' ὅ, σαλιχ-
λερινῖν τζανλαρηνῆ σακλάρ' ὀνλαρή φασηκλαρήν ἑλιντέν
κουρταρήρ.

11 Σατήκ ἱτζόιν ἡσῆκ, βέ τογροῦ γιερεκκिलέρ ἱτζόιν
σαζλήκ ἑκλμῖς τιρ.

12 Για σατηκλάρ! Ράππατὰ σαῖ ὀλουν, βέ ὀνέν αῖζιζ
ζικρινέ χάμτ ἔτιν.

MEZMOYP ʕH'.

98

Μεζμούρ.

1 Ράππα γεπὶ ἱλαχὶ ὀκούγιεν, ζίρα άτζαγιηπλάρ κηλή
όνοῖν σαγ ἑλὶ βέ αῖζιζ κολου' όνοῖν ἱτζόιν χελας ἱτζρά
ἑιδετί.

2 Ράππ χελασηνή πιλτιριτί· ταϊφελεριν κιόζλεριντέ σατακατηνή άδικιάρ ειλετί.

3 'Ισραήλ έδιριν χακκηνα ίναγετιν βέ χακικατηνή ζικρ ειλετί· γεριν τζούμλε αϊτζλαρή 'Αλλαχημηζήν χελασηνή κιόρτονλέρ.

4 Για τζούμλε γέρ! Ράππά κιόνλπιαικ τζέκιν, σετá βεριπ άλκής έτιν, βέ μεζμοιρ όκούγιον.

5 Ράππά τανπσιρ ιλέ, τανπσιρ βέ μεζμοιρ σεσι ιλέ μεζμοιρ όκούγιον·

6 Πορουλάρ βέ σουρνά σεσι ιλέ, Ράππ πατισαχήν χεζερντά κιόλπιαικ τζέκιν.

7 Τειζ βέ όνοιν τολουσαϊ, τόνιγιά βέ όντά σακιν όλαιλάρ σετá βερσίν.

8 Ράππίν χουζουρουνιτά ήρμακλάρ έλ τζαρπσηνλάρ, ταγλάρ πιρλικτέ άλκής έτσινλέρ·

9 Ζίρα γεριν σεραατηνή κιόρμεγέ κελίγιον· τόνιγιαγιά σατακάτ όύζρε, βέ καβμλερε χάκκ όύζρε σεραατ έτετζέκ τιρ.

MEZMOYP 4Θ'. 99

1 Ράππ πατισαχληκ σούρερ, καβμλέρ τιτρεσωλέρ· ό, χερουβιμλέρ (όύζεριν) τε όταβαρ, γέρ σαρσηλασήν.

2 Ράππ Σιωτá άζίμ τιρ· χέμ ό, τζούμλε καβμλεριν όύζερινέ γιότζελμιάς τιρ.

3 Σενιν άζίμ βέ χιύπετλον ισμινέ χάμτ έτελέρ· ('Αλλάχ) άζίζ τιρ.

4 Χέμ πατισαχήν κουββετι σεραατ σεβέο· σέν τογρου-

λοϊκ καγίμ έττιν· σέν 'Ιακωβτά σεραατ βέ χακκανιγέτ ιτζρά ειλετί.

5 'Αλλαχημηζ Ράππή γιόντζέλτιν, βέ άγιαγηνήν πασαμαγηνά σετζτέ κήλην· ('Αλλάχ)- άζίζ τιρ.

6 Μωϋσής βέ 'Ααρών όνεν κιαχινλερι ιλέ, βέ Σαμουήλ όνοιν ισμινέ νιτά έτενλέρ ιλέ Ράππά τζαγηρηλάρ ίτι, βέ όνλαρά τζεβάπ βεριρ ίτι.

7 'Ονλαρά πουλοιν τιρεγιντέ σοίλέρ ίτι· όνοιν σεχατετλερινι, βέ όνλαρά βερτιγι κανουνού σακλαρλάρ ίτι.

8 Για 'Αλλαχημηζ Ράππ! όνλαρά τζεβάπ βερτιν· όνλαρή άφδ έτιτζί 'Αλλάχ ίτιν, βέ άμελλερι ιτζόν ιτικαμ άλητζή ίτιν.

9 'Αλλαχημηζ Ράππή γιόντζέλτιν, βέ άζίζ ταγηνά σετζτέ κήλην· ζίρα 'Αλλαχημηζ Ράππ άζίζ τιρ.

MEZMOYP P'. 100

Χάμτ Μεζμουρού.

1 Ράππά κιόνλπιαικ τζέκιν, για τζούμλε γέρ!

2 Ράππά σαζλγκ ιλέ ιπατέτ έτιν· όνοιν όνόννέ άλκής ιλέ βάρην.

3 Πίλιν κι 'Ιεοβά, 'Αλλάχ ό τουρ· πιζι ό γιαραττή, βέ πιζ κεντιμιζι τεγίλ· πιζ όνοιν καβμή, βέ μερασηνήν σούρουνόν ιζ.

4 'Ονοιν καπουλαρηνά χάμτ ιλέ, άβλουλαρηνά σοίκρ ιλέ βάρην· όνά χάμτ έτιν, ισμινέ περεκετ όκούγιον.

5 Ζίρα Ράππ έγί τιρ· όνοιν ίναγετι έπέτι, βέ χακικατη τεδρτέν τα τεδρέτεκ τιο.

MEZMOYP PA.

Δαβιδὸν Μεζμουρού.

1 Ἰσαγὲτ βέ σερὰατ ἰλαχισὶ ὁκουγιατζάγην· γιὰ Ράππ! σὰνὰ μεζμοὺρ ὁκουγιατζάγην.

2 Κιαμίλ γιολτὰ ἀκηλάνε χαρακὲτ ἐτετζέγιμ· πανὰ νέ ζεμὰν κελετζέκσιν; ἐδιμὺν ἰτζιντὲ γιόνυρεγιμὺν κιαμιλλὰ γιὰ ἰλὲ γιόνυρετζέγιμ.

3 Κιόζλεριμὺν ὀνόννὲ γιαραμαζ̄ ὁεὶ κόμαγιατζάγην, ἀζ-γινηλκλάρ ἰδιντὲν ἰκράχ ἐττίμ· (πὸ) πανὰ γιανησμάγια.

4 Εἰρὶ γιόνυρεκλὶ ὅλὰν πεντὲν κεισὶν· γιαραμαζ̄ ἡ ταιή-μαγιατζάγην.

5 Ὅλὰν κιζλιτὲ κοιθουσινὰ γηιπὲτ ἐτενὶ κηρατζάγην· γιόντζὲ κιόζλὲ γέ βέ καπαρμὴς γιόνυρεκλιγὲ τεχαμμοὺλ ἐτ-μεγετζέγιμ.

6 Κιόζλεριμ γερὶν χακικατλιερὶν ὀύζερὶν ὀλατζάκ κι πενὶμ ἰλὲ σακὶν ὀλαλάρ· ὁὸλ κιαμίλ γιολτὰ γιόνυρὸν γέν πανὰ χηζμὲτ ἐτετζέκ.

7 Χιλεκιάρ ὅλὰν, ἐδιμὺν ἰτζιντὲ σακὶν ὀλμαγιατζάκ· γιολὰν σὸϊλεγὲν, κιόζλεριμὺν ὀνόνντὲ μοκίμ ὀλμαγιατζάκ.

8 Γερὶν χέπ φασηκλαρηγὴ χέρ σαπὰχ κηρατζάγην κι Ράππὴν σεχριντὲν χέπ γιαραμαζ̄ λὴκ ἰσλεγελερὶ χελάκ ἐτέγιμ.

MEZMOYP PB'.

Τερτιμεντὶν σηκηλὴπ Ράππὴν χονζουρὸνὰ δεκβασηγὴ
τόκτόνυγιόντὲ νηγιαζ̄.

1 Γιὰ Ράππ! νηγιαζ̄ μὴ τὸλὲ· βέ φεργιατ̄ ἡμ σὰνὰ βαρά.

2 Σηκλετιμὺν κιόνονντὲ γιόνζοννὸν πεντὲν κιζλέμε, κοιλαγηγὴ πανὰ μεῖλ ἔτ· τζαγηρητ̄ γηγὴμ κιόντὲ πανὰ τεζ̄ τζεβὰπ βέρ.

3 Ζίρα κιόνυλεριμ τόντὲν κιπὶ τόνκεντί· βέ κεμικλεριμ τζαλὴ κιπὶ γιανηλάρ.

4 Ὅτ κιπὶ βουρουλὸν γιόνυρεγιμ κυρουτὸν· ζίρα ἐκμε-γιμὶ γεμεγὲ ὀνουντὸν.

5 Ἀχημὴν σετασηγὴν κεμικλεριμ τεγιμὲ γιανησμάγια.

6 Τζόλοιν ραχὰμ κοιθονὶὰ πετζέτιμ· βιρανιλερὶν οὐγιὸν κοιθὸν κιπὶ ὀλτέμ.

7 Οὐίκουσονζ̄ καλὴπ, τὰμ οὐζερὶντὲ γιὰληγὴ ὅλὰν σερτζέ κιπὶ ὀλτσίμ.

8 Τόνδμενλεριμ πενὶ ποντὸν κιόν ταχκὶρ ἐτερλέρ· ἡλεῖχιμὲ κοιτουναιλάρ πενὶ γεμὶν σεπεπὶ ἐτερλέρ.

9 Ζίρα ἐκμὲκ κιπὶ κιόν γεττίμ· βέ ἰτζκιμὶ κιόζ γιανησμάγια ἰλὲ κερησστηγὴμ,

10 Σεῖν χησμηγὴν βέ γαζαπηγὴν γιόνζονντὲν· ζίρα πενὶ καλτηρηπ̄ ἀτ̄γην.

11 Κιόνυλεριμ οὐζανμὴς κιόλκὲ κιπὶ τιν· βέ πέν ὅτ κιπὶ κοιρουτὸν.

12 Ἄμμα σέν γιὰ Ράππ! ἔπετεν πακί σιν, βέ ζικριν τεβρ πὲ τεβρ τιν.

13 Σέν καλκὴπ, Σιονὰ μερχαμὲτ ἐτετζέκσιν, ζίρα ὀνὰ χόυσοννὸν νιαζ̄ ἰλὲ πακμανὴν βακτὴ τηρ· τζόυνκ: ταγὶν ὀλουνμὲς βακτ̄ κελτί.

14 Ζίρα κοιλλαρηγὴν ὀνὸν ταδλαρηγὴν χὰζ̄ ἐτερλέρ· βέ τοπραγηγὴν χόυσοννὸν νιαζ̄ ἰλὲ πακαρλάρ.

15 Βε ταΐφελέρ Ραππὴν ἰσμιντέν, βέ γερὶν τζούμλε πατίσαχλαρή σενὶν τζελαλιντέν κορκατζακλάρ.

16 Ζίρα Ράππ Σιωνὸ πινὰ ἐτέτζέκ· κεντὶ τζελαλὶ ἰλὲ κιορόνιετζέκ.

17 Πραγλημησλαρὴν νιγιαζηνὰ ναζάρ ἐτέτζέκ· βέ ὄνλαρὴν νιγιαζηνή χὸρ κιορμεγετζέκ.

18 Πὸν, δελετζέκ τεβρὲ γιαζηλατζάκ· βέ γιαρατηλατζάκ κάδμ, Ραππὰ χὰμτ ἐτέτζέκ.

19 Ζίρα ἀζίζ γιόντζε (μαχαλ)ιντέν πακτὴ·

20 Ράππ κιοκτέν γερὲ ναζάρ κηλτή, κι μαχπουσοὶν ἀχουζαρηνὴ ἰσιτέ· ὀλόνμὲ χὰκμ ὀλμουσλαρὴ τζοζέ·

21 Τά κι Ραππὴν ἰσμιν Σιωντὰ, βέ ὀνοὶν μετχινὶ Ἱερουσαλημτὲ νὰκλ ἐτελέρ,

22 Ραππὰ ἰπατέτ ἐτμεγὲ καδμλέρ βέ μεμλεκετλέρ πιρλικτέ τζέμ ὀλτεκλαρὴ ζεμάν.

23 Τακατημὴ γιολτὰ ζαγιφλεττί· κιοόνλεριμὰ κησσταλττή.

24 Τετίμ κι, Γιὰ Ἀλλαχὴμ! πενὶ κιοόνλεριμὸν γιαρησηντὰ καλτῆρμα· σενὶν γιηλλαρὴν τεβρλέρτζε τεβρλέρ τιρ.

25 Γερὶ κατιμτέν περοὺ τεμελλετίν· βέ κιοκλέρ ἔλλερνὶν ἀμελί τιρ.

26 Ὁνλάρ χελάκ ὀλατζάκ, σὲν ἰσὲ πακὶ τουρατζάκση, βέ τζούμλεσι ἐσθὰπ κιπὶ ἰπρανατζάκ· ὄνλαρὴ λιπὰς κιπὶ τεγιόστιρετζέκσιν, βέ τεγιόσετζεκλέρ.

27 Λάκιν σὲν χέμαν ὁ σορν, βέ γιηλλαρὴν τὰκένμεγετζεκελερ.

28 Κελλαρηνὴν ὀγελλαρὴ σακὶν ὀλατζάκ· βέ ὄνλαρὴν ζάρριγετὶ σενὶν χουζουρουντὰ μουκίμ ὀλατζάκ.

Δαβιδὸν (Μεζμουρού).

1 Γιὰ τζαιημ! Ραππὰ, βέ χέπ τεροννὶμ ὀνοὶν ἀζίζ ἰσμινὲ περεκὲτ ὀκού.

2 Ἐὶ τζαιήμ! Ραππὰ περεκὲτ ὀκού· βέ ὀνοὶν τζέμλε ἰχσανλαρηνὴ οἰνοῦτμα.

3 Σενὶν χέπ γιαραμαζληκλαρηνὴ ἄφθ ἐτέν, σενὶν τζέμλε μαραζλαρηνὰ σιφὰ βερὲν ὁ τουρ·

4 Σενὶν ὀμρὲνὸν τζουρὸνκλόνεκτέν φιτὰ ἐτέν, σενὶ ἰναγετ βέ μερχαμετλέρ ἰλὲ τατζλαγιὰν ὁ τερ·

5 Σενὶν πιρλιγινὶ εἰλικ ἰλὲ τσγιουράν ὁ τουρ· κεντζλιγιν καρταληκὶ κιπὶ γεμλετετζέκ τιρ.

6 Ράππ χέπ ζέλμ ἀλτηντὰ ὀλανλαρὰ σατακατλάρ βέ σεραατλάρ ἰτζρά ἐτέρ.

7 Μωϊσηγὲ κεντὶ γιολλαρηνὴ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ κεντὶ ἀμελλερνὶν πιλτιρτί.

8 Ράππ ραχίμ βέ λατίφ, σαπρὶ ἀζίμ, βέ ἰναγετὶ γανὶ τιρ·

9 Τάϊμα τζεκισμέζ, βέ ἔπετεν κὲν σακλαμάζ.

10 Πίζε κιοὺναχλαρημηζὰ κιορὲ εἰλέμετι· βέ γιαραμαζληκλαρημηζὰ κιορὲ πιζὲ τζεζὰ βέρμετι.

11 Ζίρα ἰναγετὶ ὄντὰν κορκανλαρὴν οὐζερινὲ, κιοκ γερτέν γιόκσεκ ὀλτουγὸν κατὰρ ἀλιά τηρ.

12 Καπαχατλαρημηζὴ, κιοὺν τσγοισοὺ κίεν πατησηντὰν ἰράκ ὀλτουγὸν κατὰρ πιζτέν ἰράκ ἐττί.

13 Ράππ κεντισιντέν κορκανλαρὰ, παπὰ ὀγουλλαρηνὰ μερχαμὲτ ἐττεγὶ κιπὶ μερχαμὲτ ἐτέρ.

14 Ζίρα ὁ, γιαπηλησημηζή πιλίρ' τοπράκ ὀλτουγου-
μουζού ζικρ έτέρ.

15 Άτεμίν κιόννλερί ὅτ κιπί τιρ' χέμαν σαχραήν
τζιτζερί κιπί τζιτζεκλενίρ.

16 Ζίρα ὄνοιν ὀύζεριντέν γέλ κετζέρ τε γιόγ ὀλούρ' βέ
ὄνοιν μαχαλι ὄνοιν ἄρτηκ πίλμεζ.

17 Λάκιν Ράππην ίναγετί εξελτέν τα έπετέτεκ ὄντάν
κορκανλαρήν ὀύζερινέ τιρ' βέ σατακατή ὀγουλλάρ ὀγυλλα-
ρηνά τηρ.

18 'Ονλαρά κι άχτηνή σακλαρλάρ, βέ πενπιχλερινί ιτζρά
έτμεγέ χατηρλαρηντά χήφζ έτερλέρ.

19 Ράππ ταχτηνή κιόκτέ καγίμ είλετί· βέ ὄνοιν
πατίσαχληγή τζούμλεγε χέκιέμέτ σούρέρ.

20 Ράππα περεκέτ ὀκούγιουν, εἰ ὄνεν κοιβεβεττέ ζορλῶ
μελεκλερί! κι σόζάνέν σεσινί τιέλεμέκ ιλέ, ὄνοιν έμρινί
ιτζρά έτέρσινιζ.

21 Ράππα περεκέτ ὀκούγιουν εἰ ὄνοιν χέπ άσκερλερί,
υόυρατηνή ιτζρά έτέν χήζμετζιλερί!

22 Για χέπ ὄνοιν άμελλερί! ὄνεν χούκιόυμετινίν χέπ
μαχαλλεριντέ Ράππα περεκέτ ὀκούγιουν· για τζανήμ!
Ράππα περεκέτ ὀκού.

MEZMOYP PΔ'. 104

1 Για τζανήμ! Ράππα περεκέτ ὀκού· για Άλλαχήμ
Ράππ! γάγετ ιλέ μοναζζάμ σην· σέν τζελάλ ου ζινέτ
κιγινμίσ σιν.

2 'Ησηγά λιπασά κιπί πούρουνέν, κιόκλερί περτελέσ
κιπί γιαγιάν σέν σιν.

3 Κεντί γιόντζέ χαλβετλερινί σουλαρτά τζατάν, που-
λουτλαρή κεντινέ άραπά έτέν, ρούζκιαρήν κανατλασῶ ὀύ-
ζεριντέ κεζέν σέν σιν.

4 Μελεκλερινί ρουχλάρ, χήζμετζιλερινί άτές άλεβί έτέν
σέν σιν.

5 Γερί καΐτελερί ὀύζερινέ τεμελλετί· έπέτόουλ άπάτ
κημηλτάνμαγιατζάκ τηρ.

6 'Ονῶ περινλικ ιλέ έσθάπ ιλέ κιπί ὀρττόύν· σελάρ ταγλάρ
ὀύζεριντέ τερταί.

7 'Ονλάρ σεσιν ταζιριντέν κατζτηλάρ· σεσιν κιόρλεμενίν
σεσιντέν φιαρ έπιλέρ.

8 Ταγλαρά τζηκτηλάρ, τερελερε, ὄνλαρά τεμέλ κοτθ-
γνέν σὸλ μαχαλέ έπιλέρ.

9 Σινὸρ κοτούν (κι) κέτζμεγελερ· τόνόντ γερί ὀρτμε-
γελερ.

10 Τερελερε πονάρλάρ κιόιτερίρ· ὄνλάρ ταγλαρήν άρα-
σηντά γιόνρέρλέρ.

11 'Ονλάρ σαχραήν χέπ χαΐδανλαρηνή σεβαρηλάρ·
γιαπὰν έσκεκλερί σουσουζλουκλαρηνή κεςερλέρ.

12 'Ονλαρήν γιανηντά χαδανήν κουβλαρή σακίν ὀλουρλάρ·
ταλλαρήν άρασηνιτάν σετὰ βεριρλέρ.

13 Γιόντζέ χαλβετλεριντέν ταγλαρή σεβαρήρ· σεσιν άμελ-
λερινίν μεΐβεσιντέν γέρ τσιγάρ.

14 Ταβαρλάρ ιτζόιν ὅτ, βέ άτεμίν χήζμετι ιτζόιν
τζιμέν πιτιρίρ κι γερτέν έκμέκ τζηκαρά,

15 βέ άτεμίν γιόνρεγινί δαζ έτέν σαραπ κι γιόνζόυ γιαγ-
τάν ζιγιατέ ρουδάν έτέρ, χέμ έκμέκ (κι) άτεμίν γιόνρεγινί
καβιλετίρ.

16 Ράππην άγατζλαρή, όνυν τικτιγι Λιβανοποιόν έρζλερι
τοιγούν τουρ.

17 Όρατα κι κυδλάρ γιουβαλαρηνή έτερλέρ. Λειλεγιν
μεκιανή τζαμλάρ τηρ.

18 Γιόντζε ταγλάρ τάγ κετζιλερινιν, βε καγιαλάρ άτá
ταδδανλαρηνήν πενακιαχί τιρ.

19 Βακτηλάρ ίτζούν άγιή γιαπτή. Κιόννές γουρουπανί
πιλίρ.

20 Καρανλήκ κορσοίν, βε κετζε όλούρ. όντά όρμανήν
χέπ τζαναβαρλαρή χαρακέτ έτερλέρ.

21 Κέντζ άρσανλάρ σικιάρ ίτζούν, βε Άλλαχτάν τααμ-
λαρηνή τιλεμεκ ίτζούν πόγιούρνούρ.

22 Κιόννές τογοίντζα τζέμ όλουρλάρ, βε ίνλεριντέ για-
ταρλάρ.

23 Άτέμ τα άχσάμάτεκ ίδινε βε χήζμετινέ τζηκάρ.

24 Ίδλεριν νε άζίμ τιρ; για Ράππ! τζόνύμλεσινι Ίλμ
ίλε γιαπτήν. γέρ σειν μαχλεκατήν ίλε τολμοίς τουρ.

25 Πού τενίζ πόγιέκ βε πέκ κενίς τιρ. όρατα χισαπση.
σούρπόντενιέρ, κιόντζοικ ίλε πόγιόικ χαϊβανλάρ βάρ.

26 Όρατα κεμιλέρ, όντά οϊναμάκ ίτζούν γιαραττηγήν
Λεδιαβάν (ταχί) γιούρούρ.

27 Χέπισι σεντέν πεκλερλέρ κι βακτηντζά γεμεκλερινί
βερέσιν.

28 Όνλαρά βερίρσιν, τεδδτιριλέρ. έλινι άτζάρσην,
νύμετ ίλε τογιαρλάρ.

29 Γιόνζουνού κελέρσεν, ίτζιραπά τόνδερλέρ. όνλαρήν
δουχουνά άλήρσην, όλερλέρ, βε κεντί τοπρακλαρηνά τόνερ-
λέρ.

30 Ρεχουνού κιόντερίρσιν, όνλάρ γιαραττηλήρ. βε γεριν
γιόνζουνού γεμιλετίρσιν.

31 Ράππην τζελαλί έπετεν όλά. Ράππ ίδλεριντέν μεσ-
ρούρ όλά.

32 Γερέ πακάρ, βε ό τιτρέρ. ταγλαρά τοκανήρ, βε τόν-
τερλέρ.

33 Όμόρουντέ Ράππα ίλαχί όκουγιατζάγην. πέν τουρ-
τοίκτζα, Άλλαχημά μεζμοιρ όκωγιατζάγην.

34 Όνοιn χακκηνά τεφεκκιούρουm τατλή όλατζάκ. πέν
Ράππα σάζ όλατζάγην.

35 Κιόνναχηκλαρλάρ γερτέν τούκειετζεκλέρ, βε φασηκ-
λάρ γιόγ όλατζακλάρ. για τζαιήμ! Ράππα περεκέτ όκέ.
Άλληλοϊα.

MEZMOYP PE.

1 Ράππα σούκρ έτιν, όνοιn ίσμινε νιτά έτιν. όνοιn ίδλε-
τικλερινί καθμλερτέ πιλτίβιν.

2 Όνά ίλαχί όκούγιουν, όνά μεζμοιρ όκούγιουν. όνοιn
τζόνύμλε μόντζιζατλαρηνή ζικρ έτιν.

3 Όνοιn άζίζ ίσμι ίλε ίφτιχάρ έτιν. Ράππη άραγιανλαρήν
γιούρεγι σάζ όλσοίν.

4 Ράππη βε όνοιn κουδβετινί άραγιήν. τάϊμα όνοιn γιόν-
ζοίν.ν ταλαπ έτιν.

5 Όνοιn έτινι μόντζιζατλαρηνή, άλιαμετλερινί, βε άγ-
ζηνήν σεριατλαρηνή ζικρ έτιν,

6 Για όνοιn κουλν Άδρααμήν ζούρρίγετί! έϊ όνοιn σε-
τζιλμισλαιοί Ίακωδοίν όγουλλαρή!

7 'Ιεσδὰ, Ἀλλαχημῆζ πού τουρ' όνοιν σεριατλαρή πόν-
τόν γερετί τιρ.

8 Ἀχτινή ἔπετεν, ἔμρ ἔττιγί σόζού πιν τεδρέτεκ χσ-
τρονητὰ τετάρ,

9 'Ονού κι Ἀβραάμ ιλέ κεσιδτί, βέ 'Ισαακὰ γεμῖν εἰλετί,

10 Βέ 'Ιακωβὰ κανούν ιτζούν, 'Ισραηλὲ ἔπετι ἄχτ ιτζούν
σαπίτ εἰλεγίπ, τετί.

11 Σανὰ Χανὰν τιγιαρηνή, μρασνηζήν χισσεσί τεγιόν
βερετζέγμ,

12 'Ονλάρ ταχὰ σαγιητὰ πέκ αῖ, βέ όντὰ μόνσαφιρλέρ ίκέν,

13 Βέ όνλάρ ταῖφετὲν ταῖφεγέ, πῖρ μεμλεκεττὲν πῖρ
γάϊρι καθμὰ κεζέρ ίκέν,

14 'Ονλάρὰ ζούλμ ἔτμεγέ πῖρ κίμσεγι πράκματῆ' ἴλλα
όνλαρτὰν ότόνρὲ πατισαχλάρ ταζῖρ εἰλετί.

15 Μεσιχλεριμὲ τοκάνμαν, βέ πείγαμπερλεριμὲ κεμλίκ
ἔτμεν (τετί).

16 Βέ γερίν όύζερινὲ κητλήκ τζαγηρητῆ' ἔκμεγὶν χέρ ἄσα-
σηνὴ κηρητῆ.

17 'Όνλερίντζε ἄτὲμ κιοντερτί. 'Ιωσήφ κοῦλ ιτζούν σα-
τηλητῆ.

18 'Ονούν ἁγιακλαρηνή πονκαγῆ ιλέ ιτζιττιλέρ' κεντισί
τεμρε βουρουλτού.

19 Τὰ σόζουνόιν κελμεσί ζεμανηνάτεκ, Ραππῆν σόζού
όνού ιμτιχὰν εἰλετί.

20 Πατισαχ κιοντερίπ όνού τζόζτὲ' καθμλερίν ζαπιτί τε
όνὲ σαλήβερτι.

21 'Ονού κεντί ἔβανὲ σαχίπ, βέ τζόύμλε ἔμλακινὲ ζαπίτ
νάσπ ἔττί,

22 Κι πείλερινὲ πεγετιγι κίπὶ παγλαγιά, βέ ίχτιγιαρ-
λαρηνή ἄλῖμ ἔτέ.

23 Ἀντὲν 'Ισραῆλ Μησηρά βαρτή' βέ 'Ιακώβ, Χὰμ τιγια-
ορητὰ μύσαφιρ όλτού.

24 Βέ καθμηνὴ γάγερ ιλέ μεῖβετάρ κηλτή, βέ όνλαρη,
όνλάρὰ σηκλὲτ βερειλερτὲν κονδβετλι εἰλετί.

25 'Ονλαρὴν γιδυρεγιὰ τόντερτί, κι καθμηντὰν ίκράχ
ἔτελέρ, κολλαρηνὰ χιλὲ τόνζελέρ.

26 Κουλού Μωῦσηγῆ, (χέμ) σετζιγι 'Ααρωνού κιοντερτί.

27 'Ονλαρὴν ἄρασητὰ όνούν ἄτζαγιήπ ἰσλερινὶ, γιάν
Χὰμ τιγιαρηντὰ μόντζιζατλάρ ἔττιλέρ.

28 Καρανλῆκ κιοντερτί, βέ καρανλῆκ όλτού' βέ σόζόντὲ
μονχαλιφὲτ ἔτμετιλερ.

29 Σουλαρηνὴ κανὰ τόντερτί, βέ παληκλαρηνὴ όλτόνρ-
τόύ.

30 'Ονλαρὴν τιγιαρὴ τζόκ κουρπαγηνλάρ τζηκαρτή' πατι-
σαχλαρηνὴν ἔτζ όταλαρηνάτεκ (κελτιλέρ.)

31 Σόιλετί, βέ τέρλόν τόνρλόν πότζεκλέρ, τζόύμλε σι-
νορλαρηντὰ κεχλελέρ κελτί.

32 Τεγιαρλαρητὰ όνλαρὴν γιαγμουρού γερινὲ τολὲ, ἄτὲς
ἄλεβλερί βερτί.

33 Βέ παγλασηγῆ χέμ ιτζῖρ ἁγατζλαρηνὴ βερτού' βέ
σινορλαρηνὴν ἁγατζλαρηνὴ κηρητῆ.

34 Σόιλετί, βέ τζεκιρκελέρ, χέμ χισαπσηζ τηρητλάρ
κελτι.

35 Βέ όνλαρὴν τιγιαρηντὰ τζόύμλε ότού γετιλέρ' χέμ τοπ-
ρακλαρηνὴν μεῖβεσινὶ γετιλέρ.

36 Βέ τιγιαρλαρητὰ τζόύμλε ἴλκ τογουσού, χέπ κονδ-
βετλερσιν ἰλκινὶ βαρτού.

37 Βέ ὄνλαρῇ κίονμὲς βε ἀλτὲν ἰλὲ τζηκαρτή· βέ σηπτ-
λαρηνητὰ ζαγιφ γιόγ ἰτι.

38 'Ονλαρῇν τζηκτηγηνητὰ Μησηρ σὰζ ὀλτοῦ ζίρα κορ-
καλαρῇ ὄνλαρῇν ὀύζερινὲ τόνσμοῖς ἰτι.

39 'Ορτόν ἰτζοῖν πουλοῖτ, βέ κετζετὲ ἡδῆκ βερμὲκ
ετζοῖν ἀτές γιαϊτή.

40 Τίλετιλέρ, βέ πηλητηρτζῖν κετιρτί· βέ ὄνλαρῇ κίεκ
έκμεγὶ ἰλὲ τσγιουρταῦ.

41 Καγιαγιῇ ἀτζτή, βέ σουλάρ ἀκτηλάρ· κοράκ γερλερτέ
ἡρμὰκ (κιπὶ) γιόνρουντόνλέρ.

42 Ζίρα κουλὸν 'Αβρααμὰ ὀλὰν ἀζῖζ σόζοῖνόν ζικρ
εἰλετί.

43 Βέ καθμηνῇ σόνρὸν ἰλὲ, σετζιλμὲσλερινὶ ἀλκῆς ἰλὲ
τζηκαρτή.

44 Βέ ὄνλαρὰ ταῖφελεριν τιγιαρλαρηνη βερτί· βέ οἰμ-
μετλεριν ἐμεγινὶ ζᾶπτ ἐπιλέρ.

45 Τὰ κι ὄνὲν κανουνλαρηνη σακλαγιαλάρ, βέ σεριατλα-
ρηνη χῆφζ ἐτελέρ. 'Αλληλουῖα.

MEZMOYP PC'.

106

1 'Αλληλουῖα. Ραππὰ σόικρ ἔτιν, ζίρα ἐγὶ τιρ· ζίρα
ὀνοῖν ἱναγετὶ ἐπέτι τιρ.

2 Ραππῇν κουτρετλοῦ ἰσλερινὶ κῖμ ταπῖρ ἐτέ; ὀνοῖν
τζούμλε χαμτηνῇ κῖμ ἰλὰν εἰλεγέ;

3 Νέ μουτλου χακκῇ σακλαγιαλάρ! χέρ ζεμαντὲ σα-
τακάτ ἰσλεγερέ.

4 Γιὰ Ράππ! πενι καθμηνὰ ὀλὰν χόνσιν ρίζανὰ κίόρε
ζικρ εἰλέ· πενὶ χέλασην ἰλὲ ζιγιαρετ εἰλέ.

5 Κὶ σετζιλμὲσλερινὶ εἰλιγινὶ κίόρεγῖμ, σεῖν ταῖφεινὶ
σαζληγῇ ἰλὲ σὰζ ὀλαγιῇμ, σεῖν μισασην ἰλὲ ἰφτιχάρ ἐτεγῖμ.

6 Παπαλαρημηζ ἰλὲ κίοντᾶχ ἰσλετίκ, γιαραμαζλήκ ἐττίκ,
φῆσκ ἰσλετίκ.

7 Παπαλαρημηζ Μησηρτὰ σεῖν μόντζιζατλαρηνη ἀνλά-
ματηλαρ, ἱναγετινὶν τζοκλουγουντ ζικρ ἔτμετιλερ, βέ
τενιζῖν γιανητητὰ, Κηζῆλ τενιζτὲ ἀση ὀλτουλάρ.

8 'Αμμα ὄνλαρῇ κεντὶ ἰσμὲ χᾶτρῇ ἰτζοῖν χελάς εἰλετί,
κι κετρετιῖ πεγιὰν ἐτέ.

9 Βέ Κηζῆλ τενιζὶ ἀζαρλατῇ, βέ κουρουνταῦ· βέ ὄνλαρῇ
ἐκᾶνλερτέ, τζόλτὲ ἐπὶ γιόνρουντόν.

10 Βέ ὄνλαρῇ χᾶσιμ ἐλυτὲν κουρταρτή, βέ ὄνλαρῇ τόνσ-
μὲν ἐλυτὲν χελάς εἰλετί.

11 Βέ ὄνλαρὰ σηκλὲτ βερὲνλερὶ σουλάρ καπλατῇ· ὄν-
λαρτὰν πίρισι κάλματη.

12 'Ολτεμ ὀνὰν σόζλερινὲ ἱνατηλάρ· χαμτηνὰ ἰλαχὶ
ὀκουτλάρ.

13 'Ονοῖν ἰσλερινὶ τεζ ἀνουντουλάρ· ὄνὲν νασιχατηνὰ
πάκματηλαρ.

14 Βέ τζόλτὲ ἰστάχ ου ἀρζοῦ ἐπιλέρ· βέ πεγιαπαντὰ
'Αλλαχῇ σηνατηλάρ.

15 Βέ ὄνλαρὰ τιλετικλερινὲ βερτί· ἄμμα τζαυλαρηνὰ
ἀρηκλήκ κίοντερτί.

16 Χέμ ὀρτοῦτὰ Μωῦσηγέ, (βέ) Ραππῇν ἀζῖζι 'Ααρωνὰ
χασετ ἐπιλέρ.

17 Γερ ἀτζηλήτ Δαθανῇ γιουτταῦ· βέ 'Αβειρὼν τζόνμ-
χόνρουντόν ὀρτταῦ.

18 Βέ ὄνλαρῇν τζεμαατηνὰ ἀτές τοιτουδταῦ· φασηκ-
λαρῇ ἀλέσ γιατη.

19 Χωρηδτέ πουζαγού γιαπτήλάρ· βέ τόκμέ ποιτά σετζτέ κηλτήλάρ.

20 Βέ όνλαρήν 'Ιζζετινι ότ γεγέν σηγηρήν σουρετινέ τεγιαστριτιλέρ.

21 'Ονλαρήν κουρταρητζησή 'Αλλαχί σίνεττωλάρ, κι Μη-σηρητά άζαμετλέρ,

22 Χάμ τιγιαρηνητά μόντζιζατλέρ, Κηζήλ τετζτέ χι-πετλου ισλέρ εϊλετί.

23 'Ιμιτι έγερ σετζιλμιδι Μωδσή κηρηνητά, (όνλα-ρή) χελάκ έτμεκτέν γαζαπήν τόντερμεκ ίτζούν όνούν χουζουρουντά τουρμασά ίτι, όνλαρή χελάκ έτεγιμ τέρ ίτι.

24 Βέ άρζουλε τιγιαρή ρεττ έπτιλέρ· όνέν σοζόνιέ ινάν-ματήλαρ.

25 Βέ τζατηρλαρηνητά μηρηλταντήλάρ· Ραππήν σοζόνιού τιλέμετιλερ.

26 Βέ όνλάρ ίτζούν έλινι καλτηροτή κι, όνλαρή τζόλτέ τόνσούρε·

27 Χέμ όνλαρήν ζόνρρίγετινι ταϊφελερτέ τόνσόνρε, βέ όνλαρή τιγιαρλαρά ταγητά.

28 Βέ Βεελφεγωρά ιλχάκ όλτωλάρ· βέ όλελεριν κουρ-πανλαρηνη γετιλέρ.

29 Βέ άμελλερι ιλέ (Ραππή) γαζαπέ κετιρτιλέρ· βέ άρα-λαρηνητά ταιόν χόντζοίμ έπί.

30 Βέ Φινέεζ τουρουνπ χόικμ εϊλετί· βέ ταιόν τατί.

31 Βέ πού όνά τέδρ πέ τέδρ τα έπέτέτεκ σατακάτ ίτζούν σαγιηλή.

32 Βέ (Ραππή) Μεριβά σουλαρηνητά γαζαπέ κετιρτιλέρ· βέ όνλαρην ότουνού Μωδσηγέ φενά όλτού.

33 Ζίρα όνούν ρουχουνά άτζητηλάρ· βέ ό, τοιτακλαρή ιλέ πιτετπιρ σοϊλετί.

34 Ραππήν όνλαρά τετιγι καθμελερι χελάκ έτμετιλερ.

35 'Ιλλα ταϊφελερε κηρηότηλάρ· βέ όνλαρήν ισλερινι διρεντιλέρ.

36 Βέ όνλαρήν ποιτλαρηνα ίπατέτ έπτιλέρ· βέ όνλαρά τούζάκ όλτωλάρ.

37 Βέ όγουλλαρηνη χέμ κηζλαρηνη τιβλερε κουρπών έτ-τιλέρ.

38 Βέ σουτζσοιζ καν, Χανιανήν ποιτλαρηνα κουρπών κεσ-τικλερι όγουλλαρηνην χέμ κηζλαρηνην καινην τόκτόνλέρ· βέ γέρ καν ιλέ μουρταρλαντή.

39 Βέ ισλερι ιλέ μουρταρλαντήλάρ· βέ άμελλερι ιλέ ζινά έπτιλέρ.

40 Βέ Ραππήν γαζαπή καθμηνά τοιτουδτού· βέ μρα-σηνητάν ικράχ έπί.

41 Βέ όνλαρή ταϊφελεριν έλινι βερτί· βέ χασιμελερι όν-λαρήν όύζερινι χόικιόνμετ σόνρτού.

42 Χέμ τόνσμενλερι όνλαρά ζούιμ έπτιλέρ· βέ έλλερι άλτηρητά άλτζακλαντήλάρ.

43 'Ονλαρή τζόκ τεφά κουρταρη, άμμα όνλάρ κειτι τετπιρλεσι ιλέ άσή όλτωλάρ· βέ γιαραμαζληκλαρηνητά έριτιλέρ.

44 Άμμα όνλαρήν φεργιατηνη ιστιτεγαντέ, όνλαρήν σηκ-λετινιε γαζάρ κηλή.

45 Βέ όνλάρ ίτζούν άχτηνη χατηρηνα κετιρτί· βέ ίναγε-τινι τζοκλουζοινα κιόρε νατίμ όλτού.

46 Βέ όνλαρή χέπ έσιρ έτενλεριν χουζουρουντά όνλαρά μερχαμετ βεστί

47 Για Ράππ 'Αλλαχημῶ! πιζι χελας εἰλε, βέ πιζι
ταῖφελερτέν τεθσίρ' σοίλε κι ἀζιζ ἰσμονέ σῶκρ ἐτίπ σενιν
χαμτήν ἰλὲ ἰφτιχάρ ἐτελίμ.

48 'Ισραηλιν 'Αλλαχῇ Ράππ ἐξελέν τα ἐπετέτεκ μόντε-
παρὶκ ὁλοσούν' βέ τζέμλε ἀδμ, 'Αμὶν τεσίν' 'Αλληλοῖα.

MEZMOYP PZ'.

1 Ράππὰ σοῖκρ ἔτιν, ζίρα ἐγί τιρ' ζίρα ὀνοῖν ἰναγετι
ἐπέτι τιρ.

2 Ράππην φητὰ ὀλανμουσλαρῇ (πῶιλε) τεσινλέρ, κι ὀν-
λαρῇ τῶσμέν ἐλιντέν φητὰ εἰλετι,

3 Βέ ὀνλαρῇ τιγιαρλαρτάν, κιόιν τογουσσιπτάν βέ κιόιν
πατησηντάν, ποργιαστάν βέ τειζ (τζανπιν)τέν τεθσίρτι.

4 'Ονλάρ τζόλτε, πέγιαπὸν γιολτὰ ἀδαρα κέζτί' σakin
ὀλατζάκ σέχρ πούλματηλαρ.

5 'Ονλάρ ἄτζ χέμ σουσοῖζ ὀλαράκ, τζανλαρῇ κειτιλε-
ριντέ παγιηλῇρ ἰτι.

6 Βέ σηκλετέ κελτικλεριντέ Ράππὰ φεργιατ ἐπτιλέρ
ὀνλαρῇ σηκηνηλαρηντάν κερταρτή.

7 Βέ ὀνλαρῇ τογρὲ γιολτὰ γιόυρούτῶν κι σakin ὀλατζάκ
σεχρὲ κτελέρ.

8 Ράππὰ, ἰναγετι ἰτζόιν βέ ἀτέμ ὀγουλλαρηνὰ μόντζι-
ζατλαρῇ ἰτζόιν σοῖκρ ἐτσινλέρ.

9 Ζίρα σουσαμῆς τζανῇ καντηρητῇ, βέ ἄτζ τζανῇ νῦμέτ
ἰλὲ τογιουρτσού.

10 Καρανληκτὰ βέ ὀλόνμ κιόλκεσιντέ ὀτερουρλάρ ἰτι
τέρτ βέ τεμῖρ ἰλὲ παγλή ἰτιλέρ.

11 Ζίρα 'Αλλαχῇν σοζλερινέ ἀσῇ ὀλτσουλάρ, βέ Ταάλιανη
νασιχατηνῇ ρέττ ἐπτιλέρ.

12 Βέ ὀνλαρῇν γιόυρεγιὰ μιντέ ἰλὲ τζόκτῶνρτῶν' τῶνσ-
τῶνλερ, βέ γιαρτημητῇ γιόγ ἰτι.

13 Βέ σηκλετέ κελτικλεριντέ Ράππὰ φεργιατ ἐπτιλέρ
ὀνλαρῇ σηκηνηλαρηντάν κερταρτή.

14 'Ονλαρῇ καρανληκτάν βέ ὀλόνμ κιόλκεσιντέν τζη-
καρτή' βέ παγλαρηνῇ κηρητῇ.

15 Ράππὰ ἰναγετι ἰτζόιν βέ ἀτέμ ὀγουλλαρηνὰ μόντζι-
ζατλαρῇ ἰτζόιν σοῖκρ ἐτσινλέρ.

16 Ζίρα πακῇρ καπουλαρῇ κηρητῇ, βέ τεμῖρ μανταλλαρῇ
παρελετί.

17 Τιδανελέρ, καπαχατλή γιολλαρῇ ἰτζόιν βέ γιαρα-
μαζληκλαρῇ ἰτζόιν τερτέ τῶνσερλέρ.

18 'Ονλαρῇν τζανῇ χέρ γεγετζεκτέν ἰκράχ ἐτέρ' βέ τα
ὀλόνμ καπουλαρηνάτεκ γετισιρλέρ.

19 Βέ σηκλετέ κελτικλεριντέ, Ράππὰ φεργιατ ἐπτιλέρ
ὀνλαρῇ σηκηνηλαρηντάν κερταρτή.

20 Σοζόιντῶν κιόντεριπ ὀνλαρὰ σιφὰ βερῖρ, βέ ὀνλαρῇ
χελακλεριντέν κερταρτήρ.

21 Ράππὰ, ἰναγετι ἰτζόιν βέ ἀτέμ ὀγουλλαρηνὰ μόντζι-
ζατλαρῇ ἰτζόιν σοῖκρ ἐτσινλέρ.

22 Βέ σοῖκρ κερπαιλαρῇ πσγαζλαγιῇπ, ὀνῶν ἰθλερινῇ
ἀλκῆς ἰλὲ νάκλ ἐτσινλέρ.

23 Κεμιλέρ ἰλὲ τειζὲ ἐνεινλέρ, τζόκ σελαρτὰ ἰς κιό-
ρεινλέρ,

24 'Ονλάρ Ράππην ἰθλερινῇ βέ ὀνῶν ἐνειντέ ἀτζαγιηπ-
λαρηνῇ κιόρόνρλέρ.

25 Ζίρα σοῖλέρ, βέ κασηργὰ γελὶ καληρηρ, βέ (τειζ)ῖν
ταλγαλαρῇ γέκσελίρ.

26 Κίόγέ τζηκαρλάρ, τερινέ έπερλέρ' όνλαρην τζαηή
τερττέν έρίρ.

27 Σερχός κιπί σαλλαηηρλάρ, βέ τζαλκαηηρλάρ' βέ χέπ
ίλμλερί γιετουλάρ.

28 Βέ σηκλετέ κελτικλεριντέ Ράπηά φεργιάτ έτερλέρ,
βέ όνλαρην σηκηνηηλαρηνιάν τζηκαρήρ.

29 Κασηργαγιή λιμανηγά τόντερίρ' βέ ταλγαλαρην
τινέρ.

30 Βέ ραχάτ όλτονκλαρηνά σάζ όλουρλάρ' βέ όνλαρην
άρζουλετικλερί λιμανά ίλετίρ.

31 Ράπηά ιναγετι ίτζόιν βέ άτέμ έγουλλαρηνά μόντζι-
ζατλαρην ίτζόιν σόικρ έτσινλέρ.

32 Βέ κάδμ τζεμγετιντέ όνά ταζίμ έτσινλέρ' βέ ίχτι-
γιαρλάρ μετζλισιντέ όνά σόικρ έτσινλέρ.

33 Ήρμακλαρην τζόλε, βέ σουλάρ ποιταρλαρηνή σουσοίζ
γερέ,

34 Μειθετάρ γερί όντά σακίλ όλανλαρην γιαραμαζληγή
ίτζόιν τεζλαγια τόντερίρ.

35 Τζόλόυ σουλάρ κίόλόνι, βέ κουράκ γερί σελάρ
ποιταρλαρηνά τόντερίρ.

36 Βέ άτζλαρην όρατα σακίλ έττιρίρ' βέ μεσκιάν έτετζέκ
σέχρ κουραρλάρ.

37 Βέ ταρλαλάρ έκερλέρ, χέμ παγλάρ τικερλέρ' βέ μειθε
μαχσουλοί έτινιρλέρ.

38 Βέ όνλαρην περεκετλέρ, βέ γάγετ ίλε τζογαληρλάρ'
χέμ ταβαρλαρηνή άζαλμαζ.

39 Λάκιν ζουλμάν, τερττέν βέ κασαβεττέν άζαληρλάρ
βέ τζόκερλέρ.

40 Ήπιλέρ οίζερινέ άγιήπ τόκέρ' βέ όνλαρην, γιολοί
όλμαγίαν πεγιαπαυτέ άβαρά κεζτιρίρ.

41 Άμμα φακιρί σεφιλλικτέν γιοκαρην καλτηρήρ' βέ σόν.
ρούλερ κιπί καπιλελέρ έτέρ.

42 Τσγροιλάρ κίόρούπ σάζ όλουρλάρ' βέ χέρ πιναμους-
λοίκ άτζηνή κατάρ.

43 Άλίμ κίμ τιρ; κι πουνλαρην χήφζ έτέ, βέ Ράπηήν
ιναγετινί άβλαγιά.

MEZMOY P H'.

108

Δαβιδίν ίλαχί Μεζμουρσί.

1 Γιόυρεγίμ χαζήρ τηρ, για Άλλάχ! τερουνίμ (ίλε)
ταχί ίλαχί βέ μεζμοίρ όκουγιαγιήμ.

2 Οίγιάν για σαντοίρ βέ ταιπσίρ! έρκέν ούγίαναγιήμ.

3 Για Ράπη! σεη καδμλερτέ μετχ έτετζέγιμ' βέ όύμ-
μετλερτέ σανά μεζμοίρ όκουγιατζάγιμ.

4 Ζίρα ιναγετιν κίόκλερτέν, βέ κερτζέκλιγιν ποιλουτ-
λαράτεκ άζίμ τιρ.

5 Κίόκλεριν οίζερινέ γιόντζελέν, για Άλλάχ! βέ τζε-
λαλιν ποιτόιν γερν οίζεριντέ όλσαιν.

6 Σεβκίούλδουλεριν κουρτελσουλάρ τεγιόν, σάγ έλιν ίλε
χελας κήλ, βέ πιζέ τζεσάπ βέρ.

7 Άλλάχ άζιζλιγί ίλε σόιλετί' μεσοίρ όλατζάγιμ,
Συχεμί τακσίμ έτετζέγιμ, βέ Σαχώθ βατισαί όλτζε-
τζέγιμ.

8 Γαλαάδ πενίμ, Μανασή πενίμ τιρ, βέ Έφραίμ πασημήν
κουδβετί τιρ' Ιαθα κοιμήν παγλαγιητζήμ τηρ.

9 Μωάδ γαιϊκανμαμήν λεγετί τιρ. Έδομοίν οίζερινέ

παπουτζουμὲ ἀτατζάγην· Φιλιστλιερὶν οὐζερινὲ ἀλκή
ἐτετζέγυμ.

10 Πενὶ χισαρλὴ σεχρὲ κὶμ κιοτόνρουν; πενὶ Ἐδω-
υάτεκ κὶμ ἰλετίρ;

11 Σὲν τεγίλ μ; γιὰ Ἀλλάχ! (κὶ) πιζὶ ρέττ εἰλετίν,
βὲ ἀσκερλεριμιζ ἰλὲ τζηκμάζσην γιὰ Ἀλλάχ!

12 Πιζὲ σηκλεττὲν γιαρτήμ βέρ· ζίρα ἀτεμὺν χελασὴ
πατήλ τηρ.

13 Ἀλλάχ ἰλὲ κσβδὲτ πωλατζάγης, βε ὅ, χασιμελεριμιζ
τζῖνεγετζέκ τηρ.

MEZMOY PΘ'.

109

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Δαβιδὶν Μεζμερού.

1 Γιὰ χαμτημὺν Ἀλλαχὴ! σόνκιόντ ἔτμε.

2 Ζίρα οὐζεριμὲ φασήκ ἀγῆζ βὲ χιλεπαζ ἀγῆζ ἀτζτηλάρ·
ἀλεῖχίμὲ γιαιαντζῆ τὶλ ἰλὲ σόιλετιλέρ.

3 Χέμ μεκροῖχ σόζλέρ ἰλὲ ἐτραφημὴ ἀλτηλάρ· βὲ πῖλα
σεπέπ πενὶμ ἰλὲ τζέικ ἐττιλέρ.

4 Μουχαππετιμ πετελινὲ πανὰ χουσμετ ἐτερλέρ· πέν
ἰσὲ νιγιάζ (ἐτέριμ).

5 Χέμ πανὰ εἰλικ πετελινὲ κεμλίκ, βὲ μουχαππετιμὲ
τετέλ ἰκραχλῆκ βεριρλέρ.

6 Ὅνουν οὐζερινὲ πῖρ φασήκ κισὲ νάσπ εἰλέ· βὲ οἰὸν
σὰγ γιανητὰ σεῖτὰν τουρσοῖν.

7 Ὅνουν σεραατὴ κιορόνλτοκτὲ καπαχατλὴ τζηκσὴν· βὲ
τουασὴ κίοναχὰ τόνσοῖν.

8 Ὅνουν κίονλερὶ αἶζ ὀλσοῖν· γαζαρετινὴ γαῖρισι ἀλσὴν.

9 Ὅγουλλαρὴ ὀκσδὲ βὲ κερησὴ τοῖλ ὀλσοῖν.

10 Χέμ ὀνὸν ὀγυλλαρὴ πικιούλλιγε ἀβαρα κελίπ τιλεν-
σινλέρ· βε κειτὶ βιραιλεριντὲν (σούροκλειπ ρήζκ)
ἀρασηνλάρ.

11 Χέπ βαριγετινὴ μοναμελετζὶ καποσὴν· βὲ ἐμεγιὴ γι-
παντζηλάρ γιαγμαλασὴν.

12 Ὅνὰ ἱναγὲτ ἐτέν ὀλμασσην· βὲ ὀκσδὲλερινὲ μερχαμὲτ
ἐτέν ὀλμασσην.

13 Ὅνὰν ζούρριγετὶ κεσιλοῖν· σοφρακὶ τεβρτὲ ἀτλαρὴ
μάχβ ὀλσοῖν.

14 Πάπαλαρηὴν γιαραμαζλιγὴ Ράππὴν ἰντιτὲ ζικρ
ὀλσοῖν· βὲ ἀνασηνὴν κίοναχὴ μάχβ ὀλμασσην·

15 Τάϊμα Ράππὴν χολζουριντὰ ὀλσοῖν· βὲ ὀνλαρὴν
ζικρινὴ γερτὲν κεσσὶν.

16 Τζόῖνκι ἱναγὲτ ἐτμεγὶ χατρηνὰ κόματῇ Ἰλλα φακίρ
βὲ γιογιοῖλ κίμσεγὶ βὲ γιόνρεγὶ κερηλημσὴ ὀλτουνμεγὲ
κοβαλατῇ.

17 Χέμ πεττουαγὴ σεβτὶ, βὲ ὀνὰ ὀγρασὴν· βὲ χὰρ
τσατὰν χοδλάνματῇ, βὲ ὀντὰν ἰράκ ὀλσοῖν.

18 Βὲ πεττουαγὴ κειτὶνὲ ἐσβάπ κίπ κίμσιν τε σοῦ
κίπ ὀνὸν τερατινὲ βὲ γιὰγ κίπ κεμκλερινὲ κίρσιν·

19 Ὅνὰ ὀρτόντετζέκ καφτὰν βὲ τάϊμα κουσανατζὰκ
κουσὰκ κίπ ὀλσοῖν.

20 Χασιμελεριμὺν βὲ τζανημὺν ἀλεῖχινὲ κὶμ σοιλεγεν-
λεριν τζεζασὴ Ράππὴν πὸς τουρ.

21 Λάκιν σὲν γιὰ Ἐφέντιμ Ράππ! ἰσμὺν χατρὴ ἰτζοὺν
πειμ χακκημὰ ἰτζρά κῆλ· ἱναγετὶν ἐγὶ ὀλτοιγὸν ἰτζοὺν πενὶ
χελὰς εἰλέ.

22 Ζίρα πέν φακίρ βέ γιογσαύλουμ, βέ τερουνιμτέ γιόρεγιμ γιαραλανμής τηρ.

23 Ούζανμής κιόλλε κιπί κειζέριμ' τζεκιρκέ κιπί σιλκι-νίριμ.

24 Τίζλεριμ ούρουτζτάν ζαγιφλεντί' βέ τενίμ σεμιζ-λυκτέν ζαπουνλαιτή.

25 Βέ πέν όνλαρά χακαρέτ όλταύμ' πενί κιόρέντζε, πασλαρηνή σαλλαρλάρ.

26 Για 'Αλλαχήμ Ράππ! πανά γαρτήμ έίλέ' ίναγετινέ κιόρε πενί κουρτάρ.

27 Βέ πού, σενίν έλιν όλτουγινέ πιλσινλέρ' για Ράππ! πουνού σέν ίτζρά έίλετί.

28 'Ονλάρ πετ τσα έτσινλέρ, άμμα σέν περεκέτ βερ' όνλάρ καλκήντζα αίταιντζακλάρ, άμμα κουλουν' θάζ όλατζάκ.

29 Χασιμλεριμ ρεζαλέτ κιγιετζεκλέρ, βέ άγιηπλαρηνή καφτάν κιπί πούρουνετζεκλέρ.

30 'Αγζήμ ιλέ Ράππή γάγετ ιλέ μέτχ έτετζέγιμ' βέ τζοκλαρηνή άρασηντά όνά χάμτ έτετζέγιμ.

31 Τζούνκι, φακιριν σάγ γιανηντά τεράρ κι όνσιν τζαηνή χέκμ έτενλερτέν κουρταρά.

MEZMOYIP ΠΓ.

Δαβιδίν Μεζμουρά.

1 'Ιεοθά, 'Εφέντιμς τετί κι; Σαγημτά ότάρ, τὰ τένο-μενλερινί σενίν άγιακλαρηνά πασαμάκ κογιανάτεκ.

2 Σενίν κουββετινί άσασηνή, Ράππ Σαωιτάν κιόντερετζέκ' τόνόμενλερινί όρτασηντά χούκιόνμετ σούρ.

3 Σενίν κουββετινί κιόνόνιτε καβμην τζίν σαπαχτάν άζίζ ζινετλέρ ιλέ (κεντιλερινί) ίρατέτ ιλέ σουνατζακλάρ' σενίν κεντζιγιανί τζιχί σεντέ τιρ.

4 Ράππ γεμίν έπί, βέ γατίμ όλμάζ' Σέν Μελχισεδέκ τερτιπίντζε έπετεν κιαχίν σιν.

5 'Εφέντιμ σενίν σαγηντά τηρ' γαζαπηνί κιόνόνιτε πατιδαχλάρ κηρτή.

6 Ταίφελερτέ σεραάτ κιόρετζέκ' λεσλέρ ιλέ τολτουρτού' τζόκ γέρ ούζερινέ πας όλανή έζτί.

7 Γιολτά τζαϊτάν ίτζετζέκ' όντάν ότούρου' πας καλτη-ρατζάκ.

MEZMOYIP ΠΙΑ.

1 'Αλληλοΐα' Πόντοιγ γιόυρεκτέν τογρβαρην μετζλι-σιντέ βέ τζεμαασιτά Ράππή μέτχ έτετζέγιμ.

2 Ράππην ίσλερι άζίμ τιρ' όνλαρτάν χεπ χόσλανανλάρ όνλαρ ή άραρλάρ.

3 'Όνσιν άμελί τζελίλ ου ζινετλί τιρ' βέ σατακατή έπέ-τεν καγίμ τιρ.

4 Μοντζιζατλαρηνή ζικρ όλουνούρ έίλετί' Ράππ ραχίμ βέ λατίφ τιρ.

5 'Όντάν κορκανλαρά σικιάρ βερτί' άχτηνί έπετεν ζικρ έτέρ.

6 Καβμηνά άμελλερινί κουββετινί πεγιάν έίλετί κι όν-λαρά ταίφελερινί μρασηνή βερέ.

7 'Ελληρινὴν ἀμελλερὶ χακικὰτ βὲ σεριάτ τηρ· ὄνὸν χέπ
τενπιχλερὶ χάκ τηρ·

8 Τεβρλέρτζε ἔπετεν σαπίτ τιρλέρ· ὄνλαρ χακικὰτ βὲ
τογρουλὲκ ἰλὲ γλαπηλτή.

9 Καβμηνὰ φητὰ κλοντερτί· ἀχτηνὴ ἔπέτι ὀλμαγὰ ἔμρ
ἐπτί· ὄνοιν ἰσμὺ ἀζίζ βὲ χυίπετλί τιρ.

10 Ἰλμὶν πασῇ, Ράππ κορκουσὸν τουρ· ὄνλαρὴν τζόμλε
ιτζρά ἐτενλεριν ἐγὶ φεχμὶ βάρ· ὄνοιν χαμτὴ ἔπετεν καγίμ
τιρ.

MEZMOYP PIB'. 112

1 Ἀλληλουῖα. Νέ μουντου Ράππτὰν κορκὰν, ὄνοιν ἔμρ-
λεριντὲν γάγετ ἰλὲ χόσλανὰν ἀτεμέ.

2 Ὅνοιν ζούρδουγετὶ γερτὲ καβὶ ὀλατζάκ· τογρουλαρὴν
σιλσιλεσὶ μόνπαρὲκ ὀλατζάκ τηρ.

3 Ὅνοιν ἐβιντὲ μάλ σὺ γανιμέτ ὀλατζάκ· βὲ σατακατὴ
ἔπέτεν τουρατζάκ.

4 Τογρουλαρὰ, καρανηκτὺ ἦθηκ ἰσράκ ἑτέρ· ραχίμ βὲ
λατίφ βὲ σατήκ τηρ.

5 Ἐγὶ τιρ ὅλ κιμσέ κι κερέμ ἑτέρ, βὲ ὀτάντζ βερίρ· μασ-
λαχατηνὴ σεριάτ ἰλὲ ιτζρά ἐτετζέκ.

6 Ζίρα ἔπετεν κημηλτανμάζ· σατηγὴν ζικρὶ ἔπετι ὀλα-
τζάκ.

7 Κιότὸν χάπερτὲν κορκμάζ· ὄνοιν γιόυρεγὶ Ράππὰ κλον-
δενίπ σαπίτ ὀλοῦρ.

8 Ὅνοιν γιόυρεγὶ μόχκὲμ ὀλοῦρ, τα τέσμενλερινὲ πακὴν-
τζαγιάτεκ κορκμάζ.

9 Σατζτή, γιογσουλλαρὰ βερτί, ὄνοιν σατακατὴ ἔπέτεν
καγίμ τιρ· ποῦινουζὸν ἰζζέτ ἰλὲ γιέτζελερετζέκ τιρ.

10 Γιαραμάζ κιορετζέκ, βὲ ταρηλατζάκ· τιοδερινὶ κη-
τζηρταγιήπ ἐριγετζέκ τιρ· φασηκλασὴν ἀρζουσὸν χελάκ
ὀλατζάκ.

MEZMOYP PIΓ'. 113

1 Ἀλληλουῖα. Ἐὶ Ράππὴν κελλαρή! σὰκρ ἔτιν· Ράππὴν
ἰσμινὲ σὸικρ ἔτιν.

2 Ράππὴν ἰσμὺ, σιμτιτέν τα ἔπετέτεκ μόντεπαρὶκ ὀλοσὶν.

3 Κιόννεσὶν τογουσουτὰν τα ὄνοιν πατησημάτεκ Ράππὴν
ἰσμὺ χαμτὰ λαγιήκ τηρ.

4 Ράππ χέπ ταίφελερτὲν (βὲ) ὄνοιν ἰζζετὶ κιοκλερτὲν
γιόντζέ τιρ.

5 Γιέτζελερτὲ σακὶν ὀλὰν Ἀλλαχημῆζ Ράππ κηπὶ κὶμ
βάρ;

6 Κι κιοκλερτὲ βὲ γερτὲ ὀλανὴ κιορμεγὲ τερετζζούλ ἑτέρ.

7 Φακίρ τοπρακτὰν καλτηρὰν, γιογσουλοῦν φησκητὰν
γιόντζελτὲν ὁ τουρ·

8 Κὶ ὄνοῦ πειλὲρ ἰλὲ, καβμηνὴν πειλερὶ ἰλὲ ὀτουρτὰ.

9 Ἐβὶν κησὴρ καρησηνὴ σὰζ ὀλμοῖς ἐβλάτ ἀνασὴ ἰσκιὰν
ἔτεν ὁ τουρ· Ἀλληλουῖα.

MEZMOYP PIA'. 114

1 Ἰσραὴλ Μησηρτὰν, Ἰακὼβ ἐβὶ γιάτ τιλλὶ καβμτὰν
τζηκτῆκτὰ.

2 Ἰαῦδα ὄνοιν Μακτεσεσὶ, Ἰσραὴλ ὄνοιν χούκιόυμετὶ ὀλα-
τά.

- 3 Τενίξ κίόρτουν, βέ κατζτή· 'Ιορδάνης κεριγέ τόντουν.
 4 Ταγλάρ κοτζλάρ κιπί, παγιηρλάρ κογιέν γιαβρουλαρή
 κιπί σητζρατηλάρ.
 5 Σανὰ νέ όλτου; για τενίξ! κί κατζτήν, για 'Ιορ-
 δάνης! κι κεριγέ τόντέν,
 6 Για ταγλάρ! κί κοτζλάρ κιπί, για παγιηρλάρ! κι
 κογιέν γιαβρουλαρή κιπί σητζρατηνή.
 7 Για γέρ! Ράππην χουζουρουνιτάν, 'Ιακώβ 'Αλλαχηνήν
 χουζουρουνιτάν τιτρέ.
 8 Καγιαγιή σουλάρ κίόλουνέ, τζακμάκ τασηνή σουλάρ
 πουτρηνά τόντερέν ο τουρ.

MEZMOYP PIE'.

- 1 Πιζέ τεγίλ για Ράππ! πιζέ τεγίλ, έλλα ιναγετιν
 ιτζόν (βέ) χακικατην ιτζέν κειτι ισμνέ ιζζέτ βέρ.
 2 Ταίφελέρ νίτζουν τεσινλέρ κι; 'Ονλαρήν 'Αλλαχά
 χάλια νέρετέ τιρ;
 3 'Αλλαχημής ισέ κίόκτέ τιρ· τζόυμλε χάζζ έττιγι σεγι
 έιλετί.
 4 'Ονλαρήν ποντλαρή κίόυμνις βέ άλταίν τουρ, άτέμ έλ-
 λερινίν άμελί τιρ.
 5 'Ονλαρήν άγζή βάρ, βέ σόιλεμεζλέρ· κίόζλερι βάρ, βέ
 κίόρμεζλέρ.
 6 Κουλακλαρή βάρ, βέ ίσιτμεζλέρ· πουρουνλαρή βάρ,
 βέ κοκού άλμαζλάρ.
 7 'Ελλερι βάρ, βέ έλλεμεζλέρ· άγιακλαρή βάρ, βέ γιέ-
 ρέμεζλέρ· πογαζλαρηντάν σές τζηκμάζ.
 8 'Ονλαρή γιαπαιλάρ (χέμ) όνλαρά χέπ κίέβεενελέρ όν-
 λάρ κιπί όλερλάρ.

- 9 Για 'Ισραήλ! Ράππα κίόυδένιν· όνλαρήν γιαρτημτζησή
 βέ σιπερι ο τουρ.
 10 Έμ 'Ααρών έβί! Ράππα κίέβένιν· όνλαρήν γιαρτημ-
 τζησή βέ σιπερι ο τουρ.
 11 Για Ράππατάν κορκανλάρ! Ράππα κίέβένιν· όνλαρήν
 γιαρτημτζησή βέ σιπερι ο τουρ.
 12 Ράππ πιζι χατρηνά κετιριπ μόνπαρεκλεγέ, 'Ισραήλ
 έβινι μόνπαρεκλεγέ· 'Ααρών έβινι μόνπαρεκλεγέ.
 13 Ράππατάν κορκανλαρή, κίόντζόυκλερι χέμ πόγιόυκλερι
 μόνπαρεκλεγέ.
 14 Ράππ σιζίν όιζερνιζέ, σιζίν χέμ όγουλλαρηνηζήν όί-
 ζερνέ ζάμυ έτέ.
 15 Σζ, κίόκλερι βέ γερι κουράν Ράππην μόνπαρεκλιλερι
 σινιζ.
 16 Κίόκλέρ, Ράππην κίόκλερι τιρ· άμμα γερι άτέμ όγουλ-
 λαρηνά βερμίζ τιρ.
 17 'Όλόνλέρ Ράππα σόικρ έτμεζλέρ, νέ τε σόικιόντ (γε-
 ρινέ) ένελεριν χιτζ πιρί.
 18 Άμμα πιζ σίμτιτέν τα έπετέτεκ Ράππα περεκέτ
 όκουγιατζάγης. 'Αλληλσάια.

MEZMOYP PIS'.

- 1 Ράππ σεδέριμ, τζόύνκι σεσιμά (βέ) νγιαζημύ ίσιττι.
 2 Κουλαγιηή πανά μέιλ έττιγι ιτζόν, κίόνλεριμτέ νιτά
 έτετζέγιμ.
 3 'Όλόνμ κемеитлери έτραφημύ άλτή, βέ μεζαρήν σηκ-
 λετлери пени полтунлар· σηκλέт он касабетэ όγρατήμ.
 4 Άμμα Ράππην ισμνέ νιτά έττιμ· Άμάν! για Ράππ!
 τζαημύ κερτάρ.

5 Ράππ ραχίμ βέ σατήκ τηρ' βέ 'Αλλαχημής μεοχα-
μετλί τιρ.

6 Ράππ σατέ τιλλερὶ χήφζ' ἐτέρ' πετζαρέ όλτὺμ, ἄμμα
ὁ πενὶ χελας ἐττί.

7 Για +ζανήμ! ραχατηνὰ τόν' ζίρα Ράππ σανὰ ἰχσὰν
εἴλετί.

8 Ζίρα +ζανημὴ όλόνυτὲν, κιοζλεριμὶ κιοζ γιασηντάν,
ἀγιασημὴ καῖμακτὺν κουρταρτήν.

9 Γιασαγιανλαρὴν τιγιαρλαρηντὰ, Ράππην χουζουρουιτὰ
γιουρδουγετζέγιμ.

10 'Ιναντήμ, ὀνοὺν ἱτζὸν σόιλετίμ' πέν γάγρετ ἱλὲ τερτ-
λεντίμ.

11 Πέν σασκηνηγημητὰ τετίμ κι, Χέρ ἀτέμ γιαλάν τηρ.

12 Ράππὰ, πανὰ ὀλὰν +ζούμλε ἰχσανηνὰ πετέλ νέ μον-
καπὶλ βερεγιμ;

13 Χελασὴν κιασεσινὶ ἀλαγιήμ, βέ Ράππην ἰσμινὲ νιτὰ
έτεγιμ.

14 'Ατακλαρημὴ Ράππὰ, χάλια πόντὸν καβμηνὴν
ὀνόντε ἐτὰ έτεγιμ.

15 Ράππην ναζαρηντὰ, σαλιχλερινὴν ὀλόνυμὸν κημετλί
τιρ.

16 'Αμάν! για Ράππ! ζίρα πέν κουλοὺν, πέν χαλαγη-
γηνὴν ὀγλοὺν κουλοὺν οὔμ' σέν παγλαρημὴ τζόζτὸν.

17 Σανὰ σοῦκρ κερπανὴ κεσεγιμ, βέ Ράππην ἰσμινὲ νιτὰ
έτέγιμ.

18 'Ατακλαρημὴ Ράππὰ, χάλια πόντὸν καβμηνὴν ὀνόντε
ἐτὰ έτεγιμ,

19 Ράππ ἐβινὴν ἀβλουλαρηντὰ, σενὴν ὀρταντὰ για 'Ιερων-
σαλήμ! 'Αλληλουῖα.

MEZMOYP PIZ'.

1 Για +ζούμλε ταῖφελέρ! Ράππὰ σοῦκρ ἔτιν' εἰ +ζούμλε
οὔμμετλέρ! ὀνὰ χαμτ ἔτιν.

2 Ζίρα ὀνοὺν ἱναγετὶ οὔζεριμιζτέ καβί τιρ' βέ Ράππην
χακικατὴ ἐπετί τιρ' 'Αλληλουῖα.

MEZMOYP PIH'.

1 Ράππὰ σοῦκρ ἔτιν, ζίρα ἐγί τιρ' ζίρα ὀνὸν ἱναγετὶ
ἐπετί τιρ.

2 Χάλια 'Ισραὴλ τεσίν κι, 'Ονὸν ἱναγετὶ ἐπετί τιρ.

3 Χάλια 'Ααρὼν ἐβί τεσίν κι, 'Ονοὺν ἱναγετὶ ἐπετί τιρ.

4 Χάλια Ράππὰν κορκανλάρ τεσινλέρ κι, 'Ονοὺν ἱναγετὶ
ἐπετί τιρ.

5 Σηκλεττὲν Ράππὰ νιτὰ ἐττίμ' Ράππ πανὰ κενὶδλιγέ
(κομάκ) ἱλὲ +ζεβὰτ βερτί.

6 Ράππ πενίμ τιρ, κορκμάμ' ἀτέμ πανὰ νέ έτεπιλίρ;

7 Ράππ πανὰ γιαρτήμ έτενλέρ ἱλὲ πενίμ τιρ' ἴμιτ πεν-
τέν ἱκραχ έτενλερὲ πακατζάγηνμ.

8 'Ατεμὲ κιοῦδενμεκτὲν Ράππὰ σηγηνμάκ ἐγί τιρ.

9 Πείλερὲ κιοῦδενμεκτὲν Ράππὰ σηγηνμάκ ἐγί τιρ.

10 Τζούμλε ταῖφελέρ έτραφημὴ ἀλτηλάρ' Ράππην ἰσμὶ
ἱλὲ τίρ κι ὀνλαρὴ κηρατζάγηνμ.

11 'Ετραφημὴ ἀλτηλάρ, χέμ πενὶ κουσαττηλάρ' ὀνλαρὴ
Ράππην ἰσμὶ ἱλὲ τίρ κι κηρατζάγηνμ.

12 'Αρηλάρ κιτὶ έτραφημὴ ἀλτηλάρ, τικενλεριν ἀτεσὶ
κιτὶ σόντὸνλέσ' ὀνλαρὴ Ράππην ἰσμὶ ἱλὲ τίρ κι κηρατζά
γηνμ.

13 Σὲν πενὶ τόνσμεκ ἱτζὲν σιττετ ἰλὲ ἱτιβερτίν· ἄμμα
Ράππ πανὰ γιαρτῆμ ἐττί.

14 Κουββετῖμ βὲ τεσπιχῖμ Ράππ τηρ; χέμ πενὶμ χελα-
σῆμ ὀλτού.

15 Σατηκλαρὴν τζατηρλαρηντὰ ἀλκῆς βὲ χελάς σετασῆ
βάρ.

16 Ράππῆν σὰγ ἐλὶ κουββὲτ ἰθλέρ· Ράππῆν σὰγ ἐλὶ
γιόντζε τιρ· Ράππῆν σὰγ ἐλὶ κουββὲτ ἰθλέρ.

17 Ὀλμέμ, Ἰλλα γιαθαγιατζάγῃμ· βὲ Ράππῆν ἰθλερινὶ
νάκλ ἐτετζέγῃμ.

18 Ράππ πενὶ σιττετ ἰλὲ τετῖπ ἐττί· ἄμμα πενὶ ὀλούμε
τεσλίμ ἔτμετι.

19 Πανὰ σατακατῆν καπουλαρηνὴ ἄτζην· ὀνλαρτὰν κίριπ
Ράππῆ μετχ ἐτετζέγῃμ.

20 Ράππῆν καπουσουὶ πού τουρ· σατηκλάρ ποντὰν κίρε-
τζέκ.

21 Σεὶ μετχ ἐτετζέγῃμ, ζίρα πανὰ τζεβῦπ βερτίν· βὲ
πενὶμ χελασῆμ ὀλτοῖν.

22 Γιαποντζιλερινὶ ρέττ ἐττικλερὶ τὰς, κιόσὲ πασῆ ὀλ-
τού.

23 Πὸν Ράππτὰν ὀλτού· πὲ, κιόζλεριμιζτὲ ἀτζαγιῦπ
τηρ.

24 Πὸν Ράππῆν γιαπτιηγῆ κιόν τουρ· ὀντὰ μεσρούρ ου
σὰζ ὀλαλήμ.

25 Ἀμάν! γιὰ Ράππ! χάλια χελάς εἰλέ· ἀμάν! γιὰ
Ράππ! χάλια μόνγεσσέρ εἰλέ.

26 Ράππῆν ἰσμιντὲ κελὲν μόντεπαρὶκ ὀλσῶν· σιζὲ Ράπ-
πῆν ἐδιντὲν περεκὲτ ὀκούρουζ.

27 Ράππ Ἀλλάχ τηρ, βὲ πιζὲ νοῦρ κιόστερίρ· παῖράμ
κουρπανηνὴ ἱπλέρ ἰλὲ μεζπαχῆν τα ποῦνουζλαρηνάτεκ
παγλάγῃν.

28 Σὲν Ἀλλαχῆμ σην, βὲ σεὶ μετχ ἐτετζέγῃμ· γιὰ Ἀλ-
λαχῆμ! σεὶ γιόντζελεττζέγῃμ.

29 Ράππὰ σθίκρ ἔτιν, ζίρα ἐγί τιρ· ζίρα ὀνὲν ἱναγετὶ
ἐπετὶ τιρ.

MEZMOY PII'.

Ἀλεφ.

1 Νέ μουντου γιολοῦ κιαμὶλ ὀλανλαρά! Ράππῆν τεβ-
σατῆ ἰλὲ κεζενλερέ.

2 Νέ μωτλε ὀνὲν σεχατετλερινὶ χῆφζ ἐτειλερέ! ὀνου
πόντοῖν γιόνσεκ ἰλὲ ἀραγιαλαρά.

3 Χέμ τε πιναμοισλοῖκ ἰθλεμεζλέρ· (Ἰλλα) ὀνὲν γιολ-
λαρηντὰ γιόνουρλέρ.

4 Σὲν ἔμρ ἐττίν κι, τεμπιχλερινὶ τικκατ ἰλὲ σακλαγια-
λήμ.

5 Νόλαῖτη! σεὶν κανελαρηνὴ σακλαμαγὰ γιολλαρῆμ
τογρουλάῖτι.

6 Ὀλ ζεμὰν πὲν σεὶν τζούμλε ἐμρλερινὶ κιόζετμέκ ἰλὲ
αἶτανμαζ ἱτίμ.

7 Σεὶν χάκκ σεριατλερινὶ ὀῤρεντιγιμτὲ, σεὶν τογρου
γιόνουκ ἰλὲ μετχ ἐτετζέγῃμ.

8 Σεὶν κανουλαρηνὴ χῆφζ ἐτετζέγῃμ· πενὶ πιλκιούλλεγὲ
τέρκ ἔτμε.

Βέθ.

9 Κέντζ κίμσε γιολουνού νὲ ἰλὲ πακλεγιέ; (ἴλλε) κὶ (όνου)
σειν κελαμηνά κιόρὲ χήφζ ἔτρεκ ἰλέ.

10 Σενὶ πόντουν γιόυρεγιμ ἰλὲ ἀρατήμ· πενὶ ἐμρλεριντὲν
σαπμαγὰ κόμα.

11 Σόζλερινὶ γιόυρεγιμτὲ σακλατήμ, θόϊλέ κι σανὰ κίον-
νάχ ἔτμεγιμ.

12 Μόντεπαρίκ σιν γιὰ Ράππ! πανὰ κανουνλαρηνὴ οἶρέτ.

13 Σενὶν ἀγζηνὴν τζόύμλε σεριατλερινὶ τουτακλαρήμ ἰλὲ
νάκλ ἔττίμ.

14 Σενὶν σεχατετλερινὶν γιολουντὰν, χέρ κίονὲ ζενκινλικ-
τὲν ὀτόνρουν κιπὶ, μεσροῦν ὀλτόύμ.

15 Σενὶν τενπιχλερινὶ τεφεκκιόρ ἔτετζέγιμ· βὲ γιολ-
λαρηνὴ κιόζετετζέγιμ.

16 Κανουνλαρηντὰν χάζζ ἔτετζέγιμ· κελαμηνὴ οἰνάτ-
μαγιατζάγιμ.

Γίμελ.

17 Πὸν κουλσινὰ ἰχσὰν κήλ (κὶ) γιαθαγιήμ, βὲ κελαμηνὴ
χήφζ ἔτεγιμ.

18 Κιόζλεριμὶ ἄτζ, βὲ σενὶν τεβρατηντὰν ἀτζαγιηπλάρ
κίόρεγιμ.

19 Πὲν γερτὲ μόνσαφὶρ ἴμ· ἐμρλερινὶ πεντὲν κιζλέμε.

20 Σενὶν σεριατλερινὶν ἀρζουσιντὰν, τζανήμ χέρ βακιη-
τὰ ἐζιλμὶς τιρ.

21 Σενὶν ἐμρλεριντὲν σαπὰν μελοῦν μαγβερολαρὴ τεκτιρ
ἔττιν.

22 Οἴζεριμτὲν ἀγιηπὴ βὲ χακαρετὶ τὲφ εἰλέ· ζίρα σεχα-
τετλερινὶ χήφζ εἰλετίμ.

23 Σερβερλέρ ταχὶ ὀτονοντὰν χακκημὰ σόϊλερλέρ ἰτι· κον-
λοῦν σενὶν κανουνλαρηνὴ τεφεκκιόρ ἔττίμ.

24 Σεχατετλερινὶ ταχὶ πενὶμ σόνρουνίμ (βὲ) ταιηθμεντ-
λερίμ τιρ.

Δάλεθ.

25 Ἰζανήμ τοπραγὰ γιαπησθήρ· κελαμηνὰ κιόσὲ πενὶ ἰχ-
γιὰ κήλ.

26 Γιολλαρηνὴ νάκλ ἔττίμ, βὲ πανὰ τζεβὰπ βερτίν· κα-
νουνλαρηνὴ πανὰ οἶρέτ.

27 Τενπιχλερινὶν γιολουντὰν πανὰ ἀνλάτ· βὲ ἀτζαγιηπ-
λαρηνὴ τεφεκκιόρ ἔτεγιμ.

28 Ἰζανήμ κασαβεττὲν γιὰς τόκέρ· κελαμηνὰ κιόρὲ πενὶ
καγιμ εἰλέ.

29 Γιαλὰν γιολουντὰν πεντὲν κιτέρ· βὲ πανὰ τεβρατηνὴ
ἰχσὰν εἰλέ.

30 Χακικὰτ γιολουντὲ σετζτίμ· σεριατλερινὶ (ὀνὲμὲ) κο-
τσίμ.

31 Σενὶν σεχατετλερινὲ γιαπησθήμ· γιὰ Ράππ! πενὶ
αἰταντήρμα.

32 Σενὶν ἐμρλερινὶν γιολουντὰ σεγιρτετζέγιμ· ζίρα γιὲ-
ρεγιμὶ κεπὶλετετζέκσιν.

Χέ.

33 Γιὰ Ράππ! πανὰ κανουνλαρηνὴν γιολουντὰ οἶρέτ· βὲ
όνου σόνα κατὰρ χήφζ ἔτεγιμ.

34 Πανά φέχμ βέρ, βέ τεβρατηνή χήφζ έτεγίμ' χέμ
πόντοιν γιούρεκτέν όνόν κίόζετεγίμ.

35 Πενί έμρλερινν ταρικλεριντέ γιούρδύτ' ζίρα όντάν
χόσλαντήμ.

36 Γιέρεγιμί, τεγίλ ταμαά ίλλα σενίν σεχατετελερινέ
μείλλεντίρ.

37 Κίόζελεριμί πατηλληγά πακμακτάν τόντέρ' πενί γιο-
λουντά ίχγιά εύλέ.

38 Κελαμηνή σεντέν κορκάν κουλουνά σαπίτ εύλέ.

39 Κορκτουνγούμ χακαρετιμί τέφ εύλέ' ζίρα σεριατελεριν
έγί τιρ.

40 'Ιότέ σενίν τενπιχλερινέ άρζούτζεκτίμ' πενί σατακα-
τήν ίλέ ίχγιά κήλ.

Βάου.

41 Βέ ίναγετίν για Ράππ! (χέμ) χελασέν κελαμηνά
κίόρέ πανά κελσινλέρ.

42 Βέ πενί ταχκίρ έτενέ σόζ'τζεβάπ βερεγίμ' ζίρα σε-
νίν κελαμηνά κίόνβεντίμ.

43 Βέ κερτζεκλίκ σόζόνονό άγζημτάν άσλα κιτέρμε' ζίρα
σεριατελερινέ όνμύτ έτίμ.

44 Βέ τεβρατηνή τάϊμα, έπετεν βέ σέρμετεν σακλαγιήμ.

45 Βέ κενιόλυκτέ κεζεγίμ' ζίρα σενίν τενπιχλερινν ταλαπ
έτίμ.

46 Βέ σενίν σεχατετελεριν χακηνά πατισαχλάρ όνόντε
σόιλεγιμ, βέ σάτάνμαγιμ.

47 Βέ πενίμ σεβτιγιμ σενίν έμρλεριν ίλέ μεσραϊρ όλα-
γιήμ.

48 Βέ έλλεριμί, σεβτιγιμ έμρλερινέ κακτηραγιήμ' βέ κα-
νουνλαρηνή τεφεκκίόρ έτεγίμ.

Ζάιν.

49 Κουλουνά όλάν σόζόνονό χατρηνά κετίρ' όνά κι πενί
όνά κίόνβεντιρτίμ.

50 Τερτιμτέ τεσελλίμ πού τουρ' ζίρα σόζόν πενί ίχγιά
είλετί.

51 Μαγρηρλάρ πενί πέκ τζόκ ζεβκλεντιλέρ' (άμμα) τεβ-
ρατηντάν σάπματημ.

52 Κατιμτέν όλάν σεριατελερινν χατρηνά κετιρτίμ, για
Ράππ! βέ τεσελλί πουλταίμ.

53 Σενίν τεβρατηνή τέρκ έτέν φασηκλαρην σεπεπιυτέν
πενί χαραρέτ τσιπταί.

54 Μουσαφιρλιγμίν έδιντέ, σενίν κανουνλαρην παιά
μεζμοϊρ ματτελερι όλταύ.

55 Σενίν ίσμιν για Ράππ! κετζετέ χατρηνά κετιρτίμ,
βέ τεβρατηνή χήφζ είλετίμ.

56 Πού πανά, σενίν τενπιχλερινν σακλατηγιήμ ίτζόν
βακί όλταύ.

Χέθ.

57 Πενίμ χιστέμ σιν για Ράππ! τετίμ κι σενίν σόζε-
ρινν σακλαγιήμ.

58 Σενίν χουζουρουντά πόντοιν γιούρεκτέν ριτζά είλετίμ'
σόζόννέ κίόρέ τανά μερχαμέτ εύλέ.

59 Γιολλαρηνή μούλαχαζά έτίπ, άγιακλαρηνή σενίν σε-
χατετελερινέ τζεβιρτίμ.

60 Σειν ἐμρλερινι σακλαμαγὰ ἀτζελέ ἐττίμ, βέ ὀγαλάν ματῆμ.

61 Φασηκλαρὴν πόνουκλερι ἐτραφημὴ ἀλτηλάρ· (ἄμμα) τεβρατηνὴ οὔνοϊτματῆμ.

62 Κετζέ γιαρσηνητὰ καλκάρημ κι σειν χάκκ σεριατλερινι ιτζὸν σανὰ σόικρ ἐτεγίμ.

63 Πέν, χέπ σεντέν κορκανλάρ βέ τενπιχλερινι χήφζ ἐτενλερέ ὀρτάκ ἴμ.

64 Για Ράππ! σειν ἱναγετιντέν γέρ τολού τσιρ· πανὰ κανουλαρηνὴ δῖρέτ.

Τέθ.

65 Κουλουνὰ για Ράππ! κεντὶ σόζονέ κιόρε εἰλικ εἰλετίν.

66 Πανὰ ἐγὶ ἰστιτάτ ου ἴλμ δῖρέτ· ζίρα σειν ἐμρλερινέ ἱαντήμ.

67 Τερτέ τῆσμεζτέν, πέν γιανήλμακτὰ ἱτίμ· ἄμμα σίμτι σόζονέ χήφζ εἰλετίμ.

68 Σέν ἐγὶ σιν, βέ εἰλικ ἐτιτζί σιν· πανὰ κανουλαρηνὴ δῖρέτ.

69 Μαγρουλάρ πανὰ καρσὴ γαλάν ιτζὰτ ἐττιλέρ· (ἄμμα) πόντοιν γένρεκ ἱλέ σειν τενπιχλερινι χήφζ ἐτέριμ.

70 Ὀνλαρὴν γόνρεγὶ ἱτζ γιαγὴ κιπὶ κατηλαντή· (ἄμμα) πέν τεβρατηνὰ μεσροῖρ ὀλτσόμ.

71 Τερτέ τόνστονγιόνιμ χακκημὰ ἐγὶ τσιρ· σόιλέ κι σειν κανουλαρηνὴ δῖρενεγίμ.

72 Σειν ἀγζηνην τεβρατὴ πανὰ ἄλτοιν βέ κόνουόις πανλεριντέν ἐγὶ τσιρ.

Ἰωδ.

73 Πενὶ σειν ἐλλερὶν γιαπτή, χέμ πενὶ τεσκιλ εἰλετί· πανὰ φέχμ βέρ, βέ σειν ἐμρλερινι δῖρενεγίμ.

74 Σεντέν κορκανλάρ πενὶ κιόρόνπ σὰζ ὀλατζακλάρ· ζίρα σειν σόζονέ οὔμιτ ἐττίμ.

75 Πιλίριμ για Ράππ! κι σεριατλερινι χάκκ τηρ· βέ πενὶ χακικὰτ οὔζρε τερτέ σαλτήν.

76 Κερέμ εἰλε, κουλουνὰ ὀλάν σόζονέ κιόρε ἱναγετιν πανὰ τεσελλὶ ὀλσούν.

77 Πανὰ μερχαμετλερινι κελσὶν, κι ἱχγια ὀλαγιήμ· ζίρα τεβρατηνὴ σῆρόνιμ τσιρ.

78 Μαγρουλάρ σῆτανσην, ζίρα πανὰ γαχάκ γερὲ γὰτρ ἐττιλέρ· πέν (ἰσέ) σειν τενπιχλερινι τεφεκκιοῖρ ἐτέριμ.

79 Σεντέν κορκανλάρ βέ σεχατετλερινι πιλενλέρ πανὰ τόνστοιν.

80 Γιόνρεγίμ κανουλαρηνὴτὰ κιαμὶλ ὀλσούν· σόιλέ κι σῆτάνμαγρημ.

Κάφ.

81 Τζανήμ χελασην ιτζὸν χασρέτ τζεκέρ· σόζονέ οὔμιτ ἐτέριμ.

82 Κιόζλέριμ σειν σόζὸν ιτζὸν, Πανὰ ἱέ ζεμὰν τεσελλὶ βερετζέκσιν; τεγερὲκ ποζουλαῖρ.

83 Ζίρα τῆτεντέ τουλοῖμ κιπὶ ὀλτσόμ· (ἄμμα) σειν κανουλαρηνὴ οὔνοϊτματῆμ.

84 Σειν κελινέν κινλερι κατζ τηρ; πενὶ κοβαλαγιαλαρὴν οὔζερινέ ἱέ ζεμὰν χοῖκμ ιτζὰτ ἐτετζέκσιν.

85 Μαγουρλάρ πενίμ ιτζόν τζουκουρλάρ καζτηλάρ, κι πον, τεβρατηνὰ μουγαγίρ τιρ.

86 Χέπ έμολερίν χακικάτ τηρ' πενί ναχάκ γερέ κοβα-
λαρλάρ' πανά γιαρτήμ έτ.

87 Άζ καλτή πενί γερτέ χελάκ έτερλέρ ίτι' άμμα πέν
τενπιχλερινί πράγματημ.

88 'Ιναγετινέ κιόρε πενί ίχγια έίλέ' βέ άγζηνήν δεχατε-
τινί χήφζ έτεγίμ.

Λάμεδ.

89 Έπετεν για Ράππ! σενίν σόζόν κιόκλερτέ σαπίτ τιρ.

90 Σενίν χακικατην τέβρ πέ τέβρ τουρούρ' γερί σαπίτ
έττιν βέ τουρούρ.

91 Πόν κιόνέτεκ σενίν χόνκμλερίντζε τουρουρλάρ' τζόν
χέπισι κουλλαρήν τηρ.

92 Τεβρατην σόνουρίμ όλμασά ίτι, όλ ζεμάν τερτιμτέν
χελάκ όλουρ ίτίμ.

93 Τενπιχλερινί έπετεν οινότμαγιατζαγημ' ζίρα σέν
πενί όνλάρ ιλέ ίχγια έττιν.

94 Πέν σενίν ίμ, πενί χελάς έίλέ' ζίρα σενίν τενπιχ-
λερινί άρατήμ.

95 Φασηκλάρ πενί πεκλετιλέρ κι πενί χελάκ έτελέρ'
(άμμα) πέν σενίν δεχατετλεουίν όύζερινέ μέλαχαζά έτε-
τζέγιμ.

96 Χέρ κεμαλίν σοιού όλτουγουνέ κιόρτόύμ' (άμμα)
σενίν έμριν γάγερ κενίς τιρ.

Μέμ.

97 Σενίν τεβρατηνή νέ καταρ σεβέριμ! πέτόν κιόν
τεφεκκιούριμ ό τουρ.

98 Έμολερίν πενί τόνσμενλεριμτέν άλím κηλή' ζίρα όν-
λάρ έπετεν πενίμ τιρ.

99 Χέπ χότζαλαρημτάν ζιγιατέ φираσσετλι όλτούμ' ζίρα
δεχατετλερινί τεφεκκιούριμ τιρ.

100 'Ιχτιγιαρλαρτάν ζιγιατέ φεχιμ όλτούμ' ζίρα तेn-
πιχλερινί χήφζ έίλετίμ.

101 Άγιακλαρημή χέρ κιότόν γιολτάν κερí τοιπτόύμ'
σοίλέ κι σοζόνουό χήφζ έτεγίμ.

102 Σεριατλεριντέν σάπματημ' ζίρα πανά σέν ταλίμ
έττιν.

103 Σόζόν τιμαγημά νέ τατλή! άγζημά παλτάν (τατ-
λή) τηρ.

104 Τενπιχλερινί βασιτασι ίλέ φέχμ έταντίμ' όνοίν
τζόν χέρ γιαλανήν γιολεντάν ίκράχ έττίμ.

Νοίν.

105 Σενίν κελαμήν άγιακλαρημά τζηράγ, βέ ίζλεριμέ
ήσήςκ τηρ.

106 Σενίν χάκκ σεριατλερινί χήφζ έτμεγέ γεμίν έττίμ,
βέ (πσνέ) σαπίτ έτετζέγιμ.

107 Γάγερ τερτίλι όλτούμ' για Ράππ! πενί κελαμηνά
κιόρε ίχγια έίλέ.

108 Άγζημήν ιρατέτ πεσκεσινί κερέμ έίλέ καποίλ έτ για
Ράππ! βέ σεριατλερινί πανά όίρέτ.

109 Τζανήμ τάίμα άβετζεμτά τηρ' άμμα σενίν τεβρα-
τηνή οινότματημ'

110 Φασηκλάρ πανά τοιζάκ κουρτελάρ' άμμα πέν σενίν
τενπιχλεριντέν σάπματημ.

111 Σεχατετλερινὶ ἔπετεν μῖρὰς ἀλτήμ' ζίρα ὀνλὰρ
γιόυρεγιμὺν φεῖρῶαχὴ τηρ.

112 Γιόυρεγιμὶ μεῖλλεντιρτίμ κι κανουνλαρηνή σοῖὰ κα-
τὰρ ἔπετεν ἰτζρὰ ἔτεγίμ.

Σάμεχ.

113 Βεσβεσελὶ (κιμσε)λερτέν ἰκράχ ἔττίμ ἄμμα σεῖν
τεβρατηνὴ σεβτίμ.

114 Πενίμ σιπερίμ βέ καλκανήμ σέν σιν' σεῖν σόζούνε
ὀνμίτ ἔττίμ.

115 Πεντέν κίτιν, εἰ γιαραμαζκιαρλάρ! βέ πέν 'Αλλα-
χημὴν ἔμρλερινὶ χήφζ ἔτετζέγιμ.

116 Πανὰ σόζούνε κιορέ τεστέκιρ ὅλ, κι γιαδαγιμήμ' βέ
πενὶ ὀνμίτιμτέν ὀνταντήρμα.

117 Πενὶ καβιλέτ, βέ χελας ὀλαγιμήμ' βέ τάϊμα κανου-
λαρηνὴ κιοζετεγίμ.

118 Σεῖν κανουνλαρηντὰν σαπανλαρὴν τζόύμλεσινι χὸρ
κιορτόιν' ζίρα χιλελερὶ γιαλάν τηρ.

119 Γερὶν χέπ φασηκλαρηνὴ τορτοῦ (κιπὶ) ρέττ ἑτέρσιν'
ὀνοῖν ἰτζοῖν σεχατετλερινὶ σεβέριμ.

120 Τενίμ σεῖν κορκουντὰν τιτρέρ' βέ σεῖν σεριατ-
λεριντέν κορκάρημ.

Νγαῖν.

121 Σεραὰτ βέ σατακατ ἰτζρὰ εἰλετίμ' πανὰ ζοῖλμ
ἔτενλερὲ πενὶ πράκμα.

122 Κυλενὰ εἰλικ ἰτζοῖν κεφίλ ὅλ' μαγρουρλὰρ πανὰ
ζοῖλμ ἔτμεσινλερ.

123 Κιοζλερίμ σεῖν χελασὴν ἰτζέν, βέ σατήκ σοζοῖν
ἰτζοῖν ποζουλαίρ.

124 Κουλὲν ἰλέ ἰναγετινὲ κιορέ μυαμελὲ εἰλέ' βέ πανὰ
κανουνλαρηνὴ διρέτ.

125 Πέν κουλοῖν οὐμ' πανὰ φέχμ βέρ, βέ σεχατετ-
λερινὶ πιλεγίμ.

126 Ραππὴν ἰς κιορετζέκ βακτὴ τηρ' σεῖν τεβρατηνὴ
ἰπτάλ ἔπτιλέρ.

127 'Οιοῖν ἰτζοῖν ἔμρλερινὶ ἀλτουντὰν, βέ χάσος ἀλτουν-
τὰν ζιγιατέ σεβτίμ.

128 'Οιοῖν ἰτζοῖν χέρ σεγὶν χουσουσιντὰ τενπιχλερι(ν)
τοηροῦ πιλίριμ' χέρ γιαλὰν γιολοιντὰν ἰκράχ ἑτέοιμ.

Πέ.

129 Σεχατετλερινὶ ἀτζαγιήπ τηρ' ὀνοῖν ἰτζέν τζαῖνμ ὀν-
λαρὴ χήφζ ἑτέρ.

130 Σόζλερινὶν τεφσιρὶ ἡδὴκ βερίρ' σατέ τιλλερὲ φέχμ
βερίρ.

131 'Αγζημὴ ἀτζήπ χασρέτ τζεκτίμ' ζίρα ἔμρλερινὶ ἀρ-
ζουλετίμ.

132 Πανὰ, σεῖν ἰσμινὶ σεβειλερὲ ὅλιν χόικμόννε κιορέ
ναζὰρ κήλ, βέ πανὰ μερχαμέτ εἰλέ.

133 'Ατημλαρηνὴ σόζούντε καρίμ εἰλέ' βέ χιτζ πίο για-
ραμαζλὴκ πανὰ τεσαλλέτ ἔτμεσιν.

134 Πενὶ ἀτεμλερινὶ ζυλμειντὰν φατὰ εἰλέ' βέ ἔμρλερινὶ
χήφζ ἑτετζέγιμ.

135 Γιόζοῖντοῦ κουλοῖνοῖν οἰζερινὲ αἰτηνλάτ, βέ πανὰ
κανουνλαρηνὴ διρέτ.

136 Κιόζλεριμτὲν σουλὰρ σελλερὶ ἐνέρ· τζούνκι σενὶ
τεβρατηνὴ χήφζ ἔτμετιλερ.

Τσάδε.

137 Σατήκ σην γιὰ Ράππ! βὲ σενὶν σεριατλερὶν τογρού
τουρ.

138 Ἐμρ εἰλετιγὶν σεχατετλέρ, σατακάτ βὲ χέρ βέτζχ
ιλὲ χακικάτ τηρ.

139 Γαῖρετίμ πενὶ τόνκεττί· τζούνκι χασ:μλερίμ σενὶν
σόζλερινὶ οἴνονττουλάρ.

140 Κελαμὴν γάγερ ἰλὲ κάλλ ὀλμοῖς τουρ· βὲ κονλοῦν
όνου σεβέρ.

141 Πὲν κιόντζουκ βὲ ταχκὶρ ὀλμούσουμ· (ἄμμα) τει-
πιχλερινὶ οἰνούτματήμ.

142 Σενὶν σατακατὴν ἐπέτι σατακάτ, βὲ τεβρατὴν χάκκ
τηρ.

143 Πενὶ σηκλὲτ βὲ σηκητιτὴ πουλτού· (ἄμμα) ἐμρλερὶν
σούρουρίμ τιρ.

144 Σεχατετλερινὶν σατακατὴ ἐπέτι τιρ· πανὰ φέχμ
βέρ, βὲ γιασαγιήμ.

Κόφ.

145 Πῶτὸν γιδυρεκτὲν νιτὰ ἐττίμ, πανὰ τζεβὰπ βέρ γιὰ
Ράππ! κανουνλαρηνὴ κιόζετεγίμ.

146 Σανὰ νιτὰ ἐττίμ, πενὶ χελάς εἰλέ· βὲ σεχατετλερινὶ
χήφζ ἔτεγίμ.

147 Σαφὰκ σόκιούμνιτὲν ἐδδὲλ καλικήπ φεργιατ ἐττίμ·
σενὶν σόζανὲ ούμὰτ ἐττίμ.

148 Σόζλερινὶ τεφεκκιούρ ἐτμέκ ἰτζούν, κιόζλερίμ κετζὲ
νεδπετλεουτὲν ἰλερὶ ταβρανιή.

149 Ἰναγετινὲ κιόρὲ σεσιμὶ ἰσίτ· γιὰ Ράππ! πενὶ σε-
ριατλερὶν ούζρὲ ἰχγιά εἰλέ.

150 Χαπισλιγὶν ἀρτήντζα κτενλέρ γιακλασθήλάρ· σενὶν
τεβρατηνιτὰν ούζὰκ βαρτηλάρ·

151 Γιακὴν σην γιὰ Ράππ! βὲ χέπ ἐμρλερὶν χακικάτ
τηρ.

152 Σεχατετλερινὶν χακκηνὰ κατιμτὲν πιλτίμ, κι ὄνλαρὴ
ἔπετεν τεμελλεττίμ.

Ρέτ.

153 Τερτιμέ πὰκ, βὲ πενὶ χελάς εἰλέ· ζίρα τεβρατηνὴ
αἰνέτματήμ.

154 Ταβανὴ φάσλ ἐτίπ πενὶ φιτὰ εἰλέ· κελαμηνὰ κιόρὲ
πενὶ ἰχγιά κήλ.

155 Χελάς, φασηκλαρτὰν ἰράκ τηρ· ζίρα κανουνλαρηνὰ
ταλίπ τεγιλλέρ.

156 Μερχαμετλερὶν τζόκ τερ γιὰ Ράππ! πενὶ σεριατ-
λερὶν ούζρὲ ἰχγιά εἰλέ.

157 Πενὶ κοβαλαγανλάρ βὲ πανὰ σηκλὲτ βερεινλέρ τζόκ
τουρ· (ἄμμα) σενὶν σεχατετλεριντὲν σάπματήμ.

158 Χαγιηλαρὴ κιόρουπ τιτσιντίμ, ὄνλαρὴ κι σενὶν
κελαμηνὴ σακλαμσζλάρ ἰτι.

159 Κιόρ κι τειπιχλερινὶ σεβτίμ· γιὰ Ράππ! ἰναγετινὲ
κιόρὲ πενὶ ἰχγιά εἰλέ.

160 Σενὶν σόζούνδεν πασὴ χακικάτ, βὲ χέπ χάκκ σεριατ-
λερὶν ἐπέτι τιρ.

Σχίν.

161 Σερβερλέρ πενί πίλα σεπέπ κοβαλατηλάρ· ἄμμα
σενίν σόζούντεν γιόρεγιμ κορκτού.

162 Ήεν σενίν κελαμητὰν ὀτουνρού, τζόκ δικιάρ πουλὰν
κιπὶ δαζ ὀλούρουμ.

163 Γιαλαιτὰν νεφρέτ βέ ικράχ ἐττίμ· (ἄμμα) σενίν
τεβρατηνὴ σεβτίμ.

164 Χάκκ σεριατλεριν ἱτζὲν σανὰ κιδοντέ γετὶ κερρέ
χάμτ ἐτέριμ.

165 Σενίν τεβρατηνὴ σεβενλεριν τζόκ σελαμετὶ βάρ· βέ
όνιλαρὰ τόκὲζ γιόκ τουρ.

166 Χελασηνὴ πεκλετίμ γιὰ Ράππ! βέ ἐμρλεριν ἱτζρά
εἴλετίμ.

167 Τζαιήμ σενίν σεχατετλερινὶ σακλατή· βέ ὄνλαρὴ
γάγετ ἱλὲ σεβέριμ.

168 Τενπιχλερινὶ βέ σεχατετλερινὶ σακλατήμ· ζίρα χέπ
γιολλαρήμ σενίν ὀνέντε τιρ.

Ταῦ.

169 Φεργιατήμ χουζουρσνὰ γιακλασσην γιὰ Ράππ! σό-
ζόντε κιδόρε πανὰ φέχμ βέρ.

170 Νιγιαζήμ χουζουρουνὰ βαρσὴν· κελαμητὰ κιδόρε πενί
κουρτάρ.

171 Τστακλαρήμ σέκρ νέτκ ἐτετζέκ· τζοίικι σέν πανὰ
καουιλαρηνὴ δῖρεττίμ.

172 Τιλίμ κελαμητὴν χακκητὰ τακρίρ ἐτετζέκ κι, τζοίμλε
ἐμρλεριν χάκκ τηρ.

173 Ἐλὴν πανὰ γιαρτήμ ἐτμεκτέ ὀλοσούν· ζίρα τενπιχ-
λερινὶ σετζτίμ.

174 Χελασηνὰ ἀρζού τζεκτίμ γιὰ Ράππ! βέ τεβρατην
σόνουρίμ τιρ.

175 Τζαιήμ γιασασήν, βέ σανὰ χάμτ εἴλεσίν· βέ σενίν
σεριατλεριν μανὰ γιαρτήμ ἐτσίν.

176 Γαίπ ὀλμὲς κογιέν κιπὶ γιολτὰν σαπτήμ, κουλουνού
ἀρά· ζίρα ἐμρλερινὶ αἰνούτματμ.

MEZMOYP PK'.

Τερετζελέρ ἱλαχισί.

1 Σηκλετιμτέ Ράππὰ τζαγηρητήμ. βέ πανὰ τζεβὰπ
βερτί.

2 Γιὰ Ράππ! τζαιημὴ γιאלὰν τουτακλαρτὰν, χιλεπὰζ
τιλτὲν κερτάρ.

3 Σανὰ νέ βερετζέκ; βέ σανὰ νέ ζάμμ ἐτετζέκ; εἰ χιλε-
πὰζ τίλ!

4 Τζεππαρήν πιλενμὲ ὀκλαρηνὴ, ἀρτήτζ ὀτουνλαρηνὴν
κορλαρὴ ἱλὲ περαπέρ (βερετζέκ).

5 Βαίί πανά! κὶ Μεσεχτέ μόνσαφίρ ὀλτσούμ, Κηδάρ
τζατηρλαρηνὴν γιανητὰ σακὶν ὀλτσούμ.

6 Τζαιήμ, σελαμεττέν ικράχ ἐτενλεριν γιανητὰ τζόκ
σακὶν ὀλτσού.

7 Ήεν σοιλχ (σοίλέρ)ιμ· ἄμμα σοίλετιγιμτέ, ὄνλαρ
τζέικ χουσουσαντὰ (σοίλερλέρ).

MEZMOYP PKA'.

Τερετζελέρ ἱλαχισί.

1 Κιδόλερινὶ ταγλαρὰ τογρού καλτηρατζάγμ· γιαρτήμ
μὶμ νέρετεν κελετζέκ;

2 Γιαρτημῆμ κιόκληρὶ βὲ γερὶ γαρατὰν Ράππῆν
(κελίρ).

3 Ὁ σενὶν ἀγιαγηνῆ κημηλταυματὰ πρακμάζ· σενὶ πεκ-
λεγέν οἴγιουκλαμάζ.

4 Ἰστέ Ἰσραηλὶ πεκλεγέν οἴγιουκλαμάζ, βὲ οἴγιουμάζ.

5 Σενὶ πεκλεγέν Ράππ τηρ· σενὶν σὰγ ἐλινὶν γιανηντὰ
κιόλκέν Ράππ τηρ.

6 Κιόντὸνζόν κιοῦνέξ, βὲ κετζέλεγιν αἶ σενὶ βοῖρμα-
γιατζάκ τηρ.

7 Ράππ σενὶ χερ πελατὰν χήφζ ἐτετζέκ· σενὶν τζανηνῆ
χήφζ ἐτετζέκ.

8 Ράππ σενὶν τζηκησηνῆ βὲ κιοῦνέξ σιμιτιέν τα ἐπετέ-
τεκ χήφζ ἐτετζέκτιρ.

MEZMOYP PKB'.

Δαβιδὸν τερετζελέρ ἰλαχισί.

1 Πανὰ, Ράππην ἐδινὲ κιτελίμ τετικλερὶ ζεμὰν, δὰζ
όλτoύμ.

2 Ἀγιακλαρημῆζ καπουλαρηντὰ τουρουλάρ γιὰ Ἱερου-
σαλήμ!

3 Ἱερουσαλήμ γεκπαρέ τζατηλμῆζ δὲχρ κιπὶ πινὰ ὀλ-
μοῖς,

4 Κὶ σηπτλάρ Ράππην ἰσμινὲ σόικρ ἐτμὲκ ἰτζέν, Ράππην
σηπτλαρῆ Ἰσραηλὶν κανουνουνὰ κιόρὲ ὅραγια τζηκαρλάρ.

5 Ζίρα ὅρατα σερὰατ ἰτζόν ταχτλάρ, Δαβιδ ἐδὶ ἰτζόν
ταχτλάρ κουρουλτoύ.

6 Ἱερουσαλημὶν σελαμετινὶ τίλέγιν· σενὶ σεβειλέσ ἡα-
χατλῆκ πουλουρλάρ

7 Σενὶν καλελεριντὲ σελαμέτ, σεραιλαρηντὰ ῥαχατλῆκ
όλσοῖν.

8 Καρηντασλαρῆμ βὲ τοστλαρῆμ ἰτζόν χάλια, Σεντὲ
σελαμέτ ὀλσοῖν τερετζέγιμ.

9 Ἀλλαχημῆζ Ράππην ἐδὶ ἰτζόν σενὶν ἐλιγινὶ ἀρα-
γιατζάγιμ.

MEZMOYP PKΓ'.

Τερετζελέρ ἰλαχισί.

1 Κιόζλεριμ σανὰ τογροῦ καλτηρήρημ, γιὰ κιόκτὲ σakin
όλάν!

2 Ἰστέ κουλλαρήν κιόζλερὶ ἐφέντιλεριν ἐλινὲ, χάλα-
γιηγῆν κιόζλερὶ χασουνανοῖν ἐλινὲ ὀλτoυγoῦ κιπὶ, κιόζλε-
ριμῆζ Ἀλλαχημῆζ Ράππὰ πόιλὲ ὀλατζάκ, τὰ πιζὲ μερ-
χαμέτ ἐτίτζεζέτεκ.

3 Πιζὲ μεσχαμέτ κῆλ γιὰ Ράππ! πιζὲ μερχαμέτ κῆλ·
ζίρα χακαρέτ ἰλὲ τζόκ τοῖτσάκ.

4 Τζανημῆζ σεφὰ σόνρενλεριν ζεβκλενμεσσιτὲν, μαγ-
ουρλαρῆν χακαρετιντὲν τζόκ τοῖμοῖς τερ.

MEZMOYP PKΔ'.

Δαβιδὸν τερετζελέρ ἰλαχισί.

1 Ἐγρο Ράππ πιζίμ ἰλὲ ὀλμασά ἰτι, χάλια Ἰσραῆλ
τεσίν·

2 Ράππ πιζίμ ἰλὲ ὀλμασά ἰτι, ἀτεμλέρ ὀζεριμῆζ καλκ-
τηκλαρηντὰ,

3 Όλ ζεμὰν γαζαπλὰρὴ πιζὲ τουτουσμάγ ἰλὲ πιζὶ τιρὶ
γιουταρλάρ ἰτι.

4 Όλ ζεμὰν σελάρ πιζὶ γάρκ ἐτέρ ἰτι, τζανημηζήν
ούζερινὲ σέλ κετζέρ ἰτι.

5 Όλ ζεμὰν ὅλ καπαρμής σελάρ τζανημηζήν ὀύζερινὲ
κετζέρ ἰτι.

6 Ράππ μόντεπαρὶκ ὀλοσόν, κι πιζὶ ὄνλαρὴν τισλερινὲ
οικιάρ βέρμετι.

7 Τζανημής σερτζὲ κιπὶ ἀβτζηλαρὴν τουζαγηντὰν ἀζὰτ
ὀλτού· τουζὰκ κηρηλτή, βέ πιζ ἀζὰτ ὀλτσόκ.

8 Γιαρτημημής κιοκλερὶ βέ γερὶ γαρατὰν Ράππὴν ἰσ-
μιντέ τιρ.

MEZMOYIP PKE'.

Τερετζελερ ἰλαχισί.

1 Ράππὰ κιονθενενλέρ κημηλτάνμαγιηπ ἔπετεν τουράν
Σιὼν ταγὴ κιπὶ τιρ.

2 Ἱερουσαλημὶν ἐτραφητὰ ταγλάρ ὀλτουγού κιπὶ, Ράππ
θίμτιτέν τα ἐπετέτεκ καθμηνὴν ἐτραφητὰ ὀϊλέ τιρ.

3 Ζίρα φατηγὴν ἀσασή, σατηκλαρὴν κουρασὴ ὀύζερινὲ
κονμάζ· τὰ κι σατηκλάρ ἔλλερινὶ γαραμαζληγὰ σάλμα-
γιαλαρ.

4 Ἐγὶ κιμσελερὲ βέ γιόνρεκλερὶ τογρουλαρὰ εἰλὶκ εἰλὲ
γιὰ Ράππ!

5 Ἐίριλικλερινὲ σαπανλερὶ ἰσὲ, Ράππ ὄνλαρὴ γαραμαζ-
λὴκ ἰσλεγελερὲ ἰλὲ σούρετζέκ· Ἰσραηλὶν ὀύζερινὲ σελα-
μέτ ὀλοσόν.

MEZMOYIP PKς'.

Τερετζελερ ἰλαχισί.

1 Ράππ Σωνοὶν ἐσιρλιγιμὶ τόντερίτζε, τὸὺς κιορενλὲσ
κιπὶ ὀλτσόκ.

2 Όλ ζεμὰν ἀγζημής κιδουλόις ἰλὲ, βέ τιλιμής ἀλκῆς ἰλὲ
ταλτού· ὅλ ζεμὰν ταῖφελέρτε τετιλέρ κι, Ράππ πουνλάρ
ἰτζόιν πόγιόικ ἰσλέρ κηλτή.

3 Ράππ πιζὶμ ἰτζόιν πόγιόικ ἰσλέρ κηλτή· σὰς ου μεσ-
ροὶρ ὀλτσόκ.

4 Γιὰ Ράππ! ἐσιρλιγιμιζὶ κηπλετέ ὀλὰν ἀκηνητλάρ κιπὶ
τόντερ.

5 Κιόζγιασλαρὴ ἰλὲ ἐκενλέρ, ἀλκῆς ἰλὲ πιτζετζεκλέρ.

6 Ἐκλετζέκ τοχούμ κιστόυρεπ, ἀγλαγιαρὰκ τζηκῆπ
κίτεν, ἔλπετετε τεμετλερινὶ κετιρερεκ ἀλκῆς ἰλὲ τόνετζέκ.

MEZMOYIP PKZ'.

Σολομωνοὶν τερετζελερ ἰλαχισί.

1 Ἐγερ Ράππ ἐβὶ γαπμάζ ἰσὲ, ὄνὸν γαπανλάρ ναφιλέ
τζαλησθρλάρ· ἔγερ Ράππ σεχροὶ πεκλεμέζ ἰσὲ, πεκτζὶ
ναφιλέ ούγιανῆκ καλήρ.

2 Ἐρκέν καλκῆπ κέτζ ὀτοιρμάκ (βέ) μχνέτ ἐκμεγὶ
γεμέκ, σιζὲ ναφιλέ τιρ· χάκκαν ο, σεβτιγινὲ ούκὸν βερίρ.

3 Ἰστέ ὀγελλάρ Ράππὴν μρασὴ τηρ, καρνὴν μείδεσὶ
ἰθαζ τηρ.

4 Κουββετλινὶν ἐλιπτε ὀκλάρ νιτζὲ ἰσὲ, κεντζλερινὶ ὀγελ-
λαρὴ ὀϊλέ τιρ.

5 Νέ μυτλου ὄλ ἀτεμέ κι τιρκεθινὶ ὄνλαρτὰν τολτουρτού·
 τόνθμενλερὶ ἰλὲ καπουτὰ σοίλεστικλεριντὲ οὔτάνμαγα-
 τζακλάρ.

MEZMOYP PKH'.

Τερετζελερ ἰλαχισί.

1 Νέ μυντλου Ράππτὰν χερ κορκανά! ὄνν γιολλαρηντὰ
 γιούρουνγενέ.

2 Ἐλινὶν ἔμεγινὶ γετιγιν ζεμὰν, γέ μυντλου σανά! βέ
 σανὰ χαιρ ὀλατζακ.

3 Σενὶν καρὴν ἔβινν χαλβετλεριντὲ μεῖβελὶ ἀσμὰ κιπὶ,
 ἔβλατλαρὴν σοφρανὴν ἔτραφηντὰ ζεῖτοὺν φιτανλαοῦ κιπὶ
 ὀλατζακλάρ.

4 Ἰστέ Ράππτὰν κορκὰν ἀτέμ ποίλε περεκετλενίρ.

5 Ράππ σανὰ Σιοντὰν περεκετ βερε, βέ ὁμρουνόιν
 τζούμλε κιόννλεριντὲ Ἱερουσαλημὶν εἰλιγινὶ κιόρέσιν.

6 Χέμ ὀγουλλαρηνὴν ὀγουλλαρηνὴν κιόρέσιν. Ἱσραηλὶν
 οἰζερινὲ σελαμέτ ὀλσούν.

MEZMOYP PKΘ'.

Τερετζελερ ἰλαχισί.

1 Χάλια Ἱσραὴλ τεσὶν κι, Κεντζλιγιμτὲν περοῦ παῖα
 τζὸκ κεῖρὲ σηκλὲτ βερτιλέρ.

2 Κεντζλιγιμτὲν περοῦ παῖα τζὸκ κεῖρὲ σηκλὲτ βερτιλέρ
 ἰσέ τε, κιόντζλερὶ παῖα γέτμετι.

3 Τζιφττζιλέρ ἀρκαμὴν οἰζερινὲ τζιφτ σάνρτόνλερ
 ἔβλεκλερινὶ οἰζαττηλάρ.

4 Ράππ σατήκ τηρ' φασηκλαρὴν ἰπινὶ κεστί.

5 Σιοντὰν χέπ ἰκράχ ἔτεινέρ οὔτανατζακλάρ, βέ κερὶ
 τόνετζεκλέρ.

6 Κοπαρηλμαζτὰν ἔβδελ κουρβγιὰν ταμλαρὴν ὀτοῦ κιπὶ
 ὀλατζακλάρ,

7 Κὶ ὄνν ἰλὲ ὀρακτζὴ ἀβουτζουνού, βέ τεμεττζὶ κον-
 τζαγηνὴ τολτουράμαζ,

8 Βέ κετζενλέρ τεμεζλέρ κι, Σιζέ Ράππὴν περεκετὶ
 κελσύν· σιζέ Ράππὴν ἰσμιντὲ περεκετ ὀκούρουζ.

MEZMOYP PA'.

Τερετζελερ ἰλαχισί.

1 Τερὶν γερλερτὲν σανὰ τζαγηρτὴμ, γιὰ Ράππ!

2 Γιὰ Ἐφέντιμ! σεσιμὶ τινλέ· κνλακλαρὴν νγιαζημὴν
 σεσινὲ μουκαγέτ ὀλσουλάρ.

3 Ἐγερ πιναμουσλουκλαρὴ χατηρτὰ σακλάρ ἰσὲν γιὰ
 Ράππ! κὶμ ταγιαναπιλίρ; γιὰ Ἐφέντιμ!

4 Ἄμμα σεῖνν γιανητὰ μαγφιρέτ βάρ, τά κι σεντὲν
 κορκαλάρ.

5 Πέν Ράππὰ μόνταζιρ ὀλτοῖμ, τζανὴμ μόνταζιρ ὀλ-
 τού· βε ὄνν σοζένε ὀνμὲτ ἔπτιμ.

6 Τζανὴμ Ἐφέντιμ, σαπαχὴ πεκλεγὲν σαπαχ πεκτζιλε-
 ριντὲν ζιγιατὲ μόνταζιρ τιρ.

7 Ἱσραὴλ Ράππὰ ὀνμὲτ ἔτσιν, ζίρα Ράππὴν γιανητὰ
 ἰναγέτ βάρ· χέμ ὀνὸν γιανητὰ ἀζὶμ φιτὰ βάρ.

8 Βέ Ἱσραηλὶ χέπ γιαραμαζληκλαρηντὰν ὁ φιτὰ ἔτε-
 τζέκ.

MEZMOYP PAA.

Δαβιδὸν τερετζελέρ ιλαχισί.

1 Γιὰ Ράππ! γιόνρεγίμ καπαρματή, β κιόζλερίμ γιόν-
τζέλεμετι· βέ χαλιμτέν πογιόικ βέ άτζαγιήπ ίσλερτέ γιόν-
ρόύμετίμ.

2 Χάκκαν πέν τζανημή, άνασή γιανηητά σάττέν κεσιλμίδ
μασοίμ κιπί τεσκίν βέ ίσκιάτ έπτίμ· τζανήμ σόνττέν κε-
σιλμίδ μασοίμ κιπί τιρ· 'Ισραήλ σίμτίτεν τά έπετέτεκ
Ράππά ούμύτ έτσίν.

MEZMOYP PAB'.

Τερετζελέρ ιλαχισί.

1 Γιὰ Ράππ! Δαβιδὸν χακκηνά, όνοίν χέπ τερτινί ζίκρ
είλέ·

2 Κι Ράππά γεμίν έπτί, 'Ιακωβοίν Κατιρινέ άτάκ είλεγίπ.

3 'Ελπέττε έδίμ όλάν μεσκιανά κίρμεγίμ, γιαταγίμ όλάν
τόδεγέ τζήκμαγίμ,

4 'Ελπέττε κιόζλεριμέ ούϊκού, κερπικλεριμέ ούγιεκλαμάκ
βέρμεγίμ,

5 Τα πέν Ράππ ίτζέν μαχάλ, 'Ιακωβοίν Κατιρί ίτζόιν
μεσκιανλάρ πονλουντζαγιάτεκ (τετί).

6 'Ιστέ όνοίν 'Εφραβατέ όλτουγισνέ ίσιττίκ· όνοί όρμα-
γίη όβαλαρηητά πονλτσόκ.

7 'Ονέν μεσκιανλαρηητά βαραλήμ· άγιακλαρηηήν πασα-
μαγηνά σετζτέ κηλαλήμ.

8 Γιὰ Ράππ! σέν τε κσββετινίν σαντεγού τε ραχατηνά
κάλκ.

9 Κιαχινλερίν σατακάτ κιγισινλέρ· βέ σαλιχλερίν άλκήέ
έτσινλέρ.

10 Κελοίν Δαβιδὸν χάτρη ίτζόιν, μεσιχινίν γιόνζοινού
τόντέρμε.

11 Ράππ Δαβιδέ χακικάτ ίλέ γεμίν έπτί, (βέ) όντάν
τόνμέζ· Ταχτηνά καρηνήν μείδεσιντέν κογιατζάγίμ.

12 'Εγερ όγυλλαρήν άχτημή, βέ όνλαρά δίρετετζεγίμ
σεχατετλεριμί σακλαρλάρ ίσέ, όνλαρήν όγυλλαρή ταχί
έπετλέρ έπετίντζε σενίν ταχτηητά ότουρατζακλάρ.

13 Ζίρα Ράππ Σιωνέ σετζτί· (όνοί) κεντινέ μεκιάν
ίτζόιν άρζουλεγίπ (τετί κι),

14 'Ραχατήμ έπετλέρ έπετίντζε πού τουρ· πονιτά ότου-
ρατζάγίμ, ζίρα όνοί άρζουλετίμ.

15 'Ονοίν ζαχίρεσινί χέρ βέτζχ ίλέ περεκετλεγετζέγίμ·
φακιρλερινί έκμέκ ίλέ τογιουρατζάγίμ.

16 Βέ όνοίν κιαχινλερινέ χελάς κιύτιρετζέγίμ· βέ σαλιχ-
λερί γάγερ ίλέ μεσορίρ όλατζακλάρ.

17 'Ορατα Δαβιδ ίτζόιν πέρ πονϊνούζ πιτιρετζέγίμ·
μεσιχίμ ίτζόιν πέρ τζιράγ χαζηρλατήμ.

18 'Ονοίν τόνσμενλερινέ άγιήπ κιύτιρετζέγίμ· βέ όνδν
ούζεριντέ τατζή τζιτζεκλετετζέκ τιρ.

MEZMOYP PAG'.

Δαβιδὸν τερετζελέρ ιλαχισί.

1 'Ιστέ καρηντασλαρήν χέμαν πινλικτέ σακίν όλμασή νέ
χός! βέ νέ λατίφ τιρ!

2 Σακαλά, 'Ααρωνοῖν σακαληνά ἀκήπ, ἐσθαπλαρηνὴν κεναρηνά ἐνέν, πὰς οὐζεριντὲ χὸς γιὰγ κιπί τιρ.

3 Σιωνοῖν ταγλαρὴ οὐζερινὲ ἐνέν 'Ερμωνοῖν τζιχὶ κιπί τιρ. ζίρα Ράππ ὄρατα περεκετι, ἐπετεν χαγιατ ταγὶν εἴλε-
μὶς τιρ.

MEZMOYP PΛΔ'. 134

Τερετζελερ ἰλαχισί.

1 'Ιστὲ Ράππὰ περεκετ ὁκούγιουν, εἰ κετζελερτὲ Ράππὴν ἐβιντὲ τουράν Ράππὴν χέπ κουλλαρή!

2 Μακτεσεγὲ ἐλλερινιζὶ καλτηρήπ, Ράππὰ περεκετ ὁκού-
γιουν.

3 Κιόκλερὶ βὲ γερὶ γιαρατὰν Ράππ σενὶ Σιωτὰν μόνπα-
οεκλεγέ.

MEZMOYP PAE'. 135

1 'Αλληλοῦα· Ράππὴν ἰσμινὲ σὲκρ ἔτιν· σὸϊκρ ἔτιν, εἰ
Ράππὴν κουλλαρή!

2 Σίζ κι Ράππὴν ἐβιντὲ, 'Αλλαχημῆζ ἐβινὶν ἀβλουλα-
ρηντὰ τουρούρσουουζ.

3 Ράππὰ σὸϊκρ ἔτιν, ζίρα Ράππ ἐγί τιρ· ὄνεν ἰσμινὲ
μεζμοῖρ ὁκούγισιν, ζίρα λατίφ τιρ.

4 Ζίρα Ράππ 'Ιακωβὸν κεντινὲ, 'Ισραηλὶ κεντινὲ μαχσοῖς
σετζίτι.

5 Ζίρα πέν πιλτίμ κι 'Ισοβὰ ἀζῖμ, βὲ 'Εφέντιμζ χέπ
ἀλλαχλαρτὰν (γιετζέ) τιρ.

6 Ράππ κιόκλερτὲ βὲ γερτὲ, τενιζλερτὲ βὲ τζόύμλε
τερνικλερτὲ χερ νὲ ἰσπετι ἰσὲ εἴλετι.

7 Γερὶν οἰτζλαρηντὰν πσχαρλὰρ καλτηρήρ, γιαιγμουρά
σιμδεκλερ γιαιπάρ· γελὶ χάζινελεριντὲν τζηκαρήρ.

8 Μησηρήν ἱλκ τογουσλαρηνή, ἀτεμτὲν χαῖδανὰ βαρήν+ζα
βουρτού·

9 Σενὶν ἱτζιντὲ γιὰ Μησήρ! Φαραωνοῖν οὐζερινὲ βὲ
ὄνοιν τζόύμλε κουλλαρηνήν οὐζερινὲ ἀλιαμετλερ βὲ μόν-
τζιζατλὰρ κιοντερτί.

10 Τζὸκ ταῖφελερ βουρτού· βὲ κεδβετλί πατισαχλὰρ
ὀλτὲρτὲ·

11 (Γιάνι) 'Αμορόβλουλαρὴν πατισαχὴ Σηωινὸν βὲ Βασανὴν
πατισαχὴ 'Ωγού, χέμ Χαναανὴν τζόύμλε πατισαχληκ-
λαρηνή·

12 Βὲ ὄνλαρὴν τσιγλαρηνή μιρασά, κεντὶ καβμὴ 'Ισραηλὲ
μιρασά βερτί.

13 Γιὰ Ράππ! ἰσμὶν ἐπετί τιρ· γιὰ Ράππ! σενὶν ζικρίν
τέβρ πὲ τέβρ τιρ.

14 Ζίρα Ράππ καβμηνὴν σερραατηνὴ κιορετζέκ· βὲ κουλ-
λαρηντὰν ὀτόνρὸν νατίμ ὀλατζάκ.

15 Ταῖφελεριν πσπλαρὴ κιὺμῆς βὲ ἀλτέν τερ· ἀτέμ
ἐλλερινὶν ἀμελί τιρ.

16 'Ονλαρὴν ἀγζή βάρ, βὲ σόϊλεμεζλέρ· κιόζλερὶ βάρ,
βὲ κιορμεζλέρ.

17 Κουλακλαρὴ βάρ, βὲ ἰσιτμεζλέρ· ὄνλαρὴν ἀγζηντὰ
ταχὶ νεφὲς γιόκ τερ.

18 'Ονλαρὴ γιαιπαιλὰρ, (χέμ) ὄνλαρὰ χέπ κιδουβεννέλερ
ὄνλαρ κιπί ὀλερλάρ.

19 Γιὰ 'Ισραηλ ἐβί! Ράππὰ περεκετ ὁκούγισι· γιὰ
'Ααρὼν ἐβί! Ράππὰ περεκετ ὁκούγιουν.

20 Για Λευὲ ἐβί! Ραππὰ περεκὲτ ὁκοῖγουν· εἰ Ραππ·
τὰν κορκανλάρ! Ραππὰ περεκὲτ ὁκοῖγουν.

21 Ἱερουσαλημτὲ σακὶν ὁλὰν Ράππ Σιωτὰν μόντεπαρὶκ
ὁλοσούν· Ἀλληλουϊα.

MEZMOYP PAF'.

136

1 Ραππὰ χάμτ ἔτιν, ζίρα ἐγὶ τιν· ζίρα ὁνοῖν ἱναγετὶ
ἐπετί τιν·

2 Ἀλλαχλαρὴν Ἀλλαχηνὰ χάμτ ἔτιν· ζίρα ὁνοῖν ἱναγετὶ
ἐπετί τιν·

3 Σαχιπλερὶν Σαχιπινὲ χάμτ ἔτιν· ζίρα ὁνοῖν ἱναγετὶ
ἐπετί τιν·

4 Ἀζὶμ μόντζιζατλὰρ γιάληνηζ ἰσλεγενὲ, ζίρα ὁνὲν ἱνα-
γετὶ ἐπετί τιν·

5 Κιόκλερὶ Ἰλμ ἱλὲ γιαπανὰ, ζίρα ὁνοῖν ἱναγετὶ ἐπετί τιν·

6 Γερὶ σουλαρὴν οὔζερντὲ σαπὶτ ἔτειν, ζίρα ὁνὲν ἱναγετὶ
ἐπετί τιν·

7 Πόγιόικ νουρλὰρ γιαπανὰ, ζίρα ὁνοῖν ἱναγετὶ ἐπετί τιν·

8 Κιόννεδὶ κινὲν χόνκιόυμὲτ ἔτμὲκ ἱτζόιν, ζίρα ὁνοῖν ἱνα-
γετὶ ἐπετί τιν·

9 Ἀγνὴ βὲ γηλτῆζλαρὴ κετζεγὲ χόνκιόυμὲτ ἔτμὲκ
ἱτζόιν, ζίρα ὁνὲν ἱναγετὶ ἐπετί τιν·

10 Μησηρὴ Ἰλκ τογουδλαρὴ ἱλὲ βουρανὰ, ζίρα ὁνοῖν
ἱναγετὶ ἐπετί τιν·

11 Βὲ ἀραλαρηντὰν Ἱσραηλὶ τζηκαρὰν, ζίρα ὁνοῖν
ἱναγετὶ ἐπετί τιν·

12 Κουββετλὶ ἔλ ἱλὲ βὲ αῖζανμὴς κὼλ ἱλὲ, ζίρα ὁνοῖν
ἱναγετὶ ἐπετί τιν·

13 Κηζῆλ τειζὶ ἱκιγὲ γιαρανὰ, ζίρα ὁνοῖν ἱναγετὶ
ἐπετί τιν·

14 Βὲ ὀρτασητὰν Ἱσραηλὶ κετζιρτὶ, ζίρα ὁνοῖν ἱναγετὶ
ἐπετί τιν·

15 Βὲ Φαραωγιὸν ἀσκερὶ ἱλὲ Κηζῆλ τειζὲ σιλκτὶ, ζίρα
ὁνοῖν ἱναγετὶ ἐπετί τιν·

16 Καδμηνὴ τζόλτὲ κετζιρενὲ, ζίρα ὁνοῖν ἱναγετὶ ἐπετί τιν·

17 Πόγιόικ πατιδαχλὰρ βουρανὰ, ζίρα ὁνὲν ἱναγετὶ
ἐπετί τιν·

18 Βὲ κουββετλὶ πατιδαχλὰρ κὰτλ ἔττι, ζίρα ὁνοῖν ἱνα-
γετὶ ἐπετί τιν·

19 Ἀμορόλουλαρὴν πατιδαχὴ Σηωνοῖ, ζίρα ὁνοῖν ἱνα-
γετὶ ἐπετί τιν·

20 Βὲ Βασὰν πατιδαχὴ Ὠγοῖ, ζίρα ὁνὲν ἱναγετὶ
ἐπετί τιν·

21 Βὲ ὀνλαρὴν τιγιαρηνὴ μίραςὲ βερτὶ ζίρα ὁνοῖν ἱνα-
γετὶ ἐπετί τιν, κουλὸν Ἱσραηλὲ μίρας ἱτζόιν,

22 Ζίρα ὁνοῖν ἱναγετὶ ἐπετί τιν·

23 Ἀλτζὰκ χαλιμτζὲ πιζὶ ζικρ ἔτειν, ζίρα ὁνοῖν ἱναγετὶ
ἐπετί τιν·

24 Βὲ πιζὲ σηκλὲτ βερνελερτὲν πιζὶ κουρταρτὴ, ζίρα
ὁνὲν ἱναγετὶ ἐπετί τιν·

25 Χερ τανὲ ἐκμὲκ βερὶρ, ζίρα ὁνοῖν ἱναγετὶ ἐπετί τιν·

26 Κιόκλερὶν Ἀλλαχηνὰ χάμτ ἔτιν· ζίρα ὁνὲν ἱναγετὶ
ἐπετί τιν·

MEZMOYP PAZ'.

137

1 Βαβυλωνοῖν ἡρμακλαρὴ γιαινητὰ, ὅρατα ὀτουρτοικ·
χὲμ Σιωνοῖ χὰτρημηζα κετιρμὲκ ἱλὲ ἀγλατῆκ.

2 'Ονοῖν ὀρτασηντὰ τανπουρλαρημηζή σόγιὰτ ἀγατζλα-
ρηνήν οὔζερινὲ ἀστῆκ.

3 Ζίρα ὀρατὰ πιζὶ ἐσιρλιγὲ σόνρενλέρ ἰλαχὶ σόζλεριντὲν,
βὲ πιζὲ ζούλμ ἔτενλέρ, Σιών ἰλαχιλεριντὲν πιζὲ πῖρ ἰλαχὶ
ὀκούγιον τεγιόν πιζτὲν θειλὶκ τιλετιλέρ.

4 Ράππὴν ἰλαχισινὶ τιγιαρὶ γουρπεττὲ νίτζε ὀκουγιαλήμ;

5 Ἐγερ σεὶν οἶνουτοῖρ ἰσέμ γιὰ Ἱερουσαλήμ! σὰγ ἐλίμ
(χόνιερινὶ) οἶνουτσούν.

6 Ἐγερ σεὶν χατρημτὰ τουτμαζ ἰσέμ, ἔγερ Ἱερουσαλημὶ
σερῶριμὶν πασὴ ἔτμεζ ἰσέμ, τιλίμ τιμαγημὰ γιαιηδσὴν.

7 Γιὰ Ράππ! Γιόκην, ὀνοῖν τεμελινέτεκ γιηκὴν τεγιὲν
Ἐδὼμ ὀγουλλαρὴ χακκηνὰ Ἱερουσαλημὶν κιδόντουνὲ χὰ-
τρηνὰ κετίρ.

8 Εἰ χὰρὰπ ὀλατζὰκ Βαβυλὼν κηζή! Νέ μετλε σεὶν
πιζὲ ἔπτιγινὶν τζεζασηνὴ σανα ὀτεγειέ!

9 Νέ μουλου τουτοῖπ σεὶν μασουμλαρηνὴ καγιαγὰ
τζαρπαγὰ!

MEZMOYP PAH'.

Δαβιδὶν (Μεζμουρού).

1 Σανα πόντοῖν γιδυρεγιμτὲν χὰμτ ἔτετζέγιμ· ἀλλαχλὰρ
ὀνόντὲ σανα μεζμουρ ὀκουγιατζάγημ.

2 Σεὶν ἀζίζ χεῖκελινὲ τσιγροῦ σετζτὲ κηλατζάγημ, βὲ
σεὶν ἰναγετὶν ἰτζούν βὲ χακικατὴν ἰτζούν ἰσμινὲ χὰμτ
ἔτετζέγιμ· ζίρα κελαμηνὴ τζούμλε ἰσμιντὲν ἀζίζ ἔπτιν.

3 Τζαγηρητηγὴμ κιδόντὲ πανὰ τζεβὰπ βερτίν· τζαηημτὰ
κουδδὲτ ἰλὲ πανὰ τζεσαρετ βερίρσιν.

4 Γιὰ Ράππ! γερὶν τζέμλε πατισαχλαρὴ σεὶν ἀγζιγὴν
σόζλερινὶ ἰσιτάντζε, σανα χὰμτ ἔτετζεκλέρ.

5 Βὲ Ράππὴν γιολλαρηντὰ ἰλαχὶ ὀκουγιατζακλάρ· ζίρα
Ράππὴν τζελαλὶ ἀζίζμ τιρ.

6 Ράππ γιὲτζὲ ἰσέ τε, σεφίλ κιμσεγὲ νιζὰρ κηλάρ· βὲ
μουντεκεππὶρ ἰρακτὰν πιλίρ.

7 Σηκλὲτ ὀρτασηντὰ κεζέρ ἰσέμ τε, πεὶν ἰχγὰ ἔτετζέκσιν·
τόνσμενλερινμὶν ὀκεσινὲ καρδὴ ἐλινὶ σαλατζάκσιν, βὲ σὰγ
ἐλιν πενὶ κερταρατζάκ.

8 Ράππ πενὶμ ἰτζούν (πασλατηγηνὴ) τεκμὶλ ἔτετζέκ· γιὰ
Ράππ! ἰναγετὶν ἔπετὶ τιρ· κεντὶ ἔλλερινὶν ἀμελλερινὶν τερκ
ἔτμε.

MEZMOYP PAΘ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζούν, Δαβιδὶν Μεζμουρού.

1 Γιὰ Ράππ! πενὶ σηνατὴν, βὲ πιλίρσιν.

2 Σὲν ὀτουρουδουμου βὲ καλκησημὴ πιλίρσιν· μεραμμημὴ
οἰζακτὰν αἰλάτην.

3 Ἰζιμὶ βὲ γιαπτηγὴμ γερὶ ἰζλέρσιν, βὲ χέπ γιολλαρημὰ
ἀσνά σην.

4 Ζίρα τιλιμτὲ κελὰμ γιόκ τουρ· ἰστέ γιὰ Ράππ! χέπι-
σινὶ πιλίρσιν.

5 Ἀρκατὰν βὲ ὀντὲν πενὶ σαρτὴν, βὲ ἀβουτζουνοῦ οἰζε-
ριμὲ κόρσιν.

6 (Ποῦ) Ἰλμ πανὰ πέκ ἀτζαγίπ τιρ· γιόντζε τιρ, ὀνὰ
κουτρετὶμ γετμέζ.

7 Σεὶν Ροχουτὰν νέρεγε κίτεγιμ; βὲ σεὶν χεζερν-
τὰν νέρεγε κατζαγιμ;

8 Ἐγερ κιδόγὲ τζικσὰμ, σὲν ὀρατὰ σην· βὲ τζεχεντεμὶ
τόσέκ ἔτσέμ, ἰστέ χαζήρ σην

9 Σεχερίν κανατλαρηνή άλσάμ, τενίζιν οίτζλαρηντά σακίν ολσάμ,

10 Όρατα ταχί πενί σενίν έλιν κουλαγουζλάρ, βέ σάγ έλιν πενί τουτάρ.

11 Βέ τεσέμ κι, Πενί χεμάν καρανλήκ όρτετζέκ, κετζέ πιλέ έτραφημτά άιτηνλήκ τηρ.

12 Καρανλήκ ταχί σαθα καρανλήκ τεγίλ, έλλα κετζέ κιόιν κιπί άιτηνλήκ τηρ, καρανλήκ τα άιτηνλήκ τα (σανά) πίρ τιρ.

13 Ζίρα πόπρεκλεριμί σέν γιαπτήν' άναμήςν καρινηντά πενί σέν όρττόίν.

14 Σανά χαμτ έτέριμ, όνέν ίτζέν κι κορκελς (βέ) άτζα-γιπ τάρζ ίλέ γιαπηλμήςήμ' ίδλερίν άτζαγιγίπ τηρ, βέ τζανήμ έγι πιλίρ.

15 Κίζλιτε γιαρατλητηγημτά, γερίν άλτηντά (κιπί) νάκς όλονιτουνγουμτά τζισμύμ σεντέν κιζλί τεγίλ ίτι.

16 Κιόζλερίν πενί τζενίν ίκέν κιόρτόύ' κιόινλέρ τερτίπ όλονιτού, βέ ταχά πιρισί μεβτζούτ τεγίλ ίκέν, χέπισι τεφτερνιτέ γιαζηλμής ίτι.

17 Ίμτι μεραμλερίν πανά νέ κήιμετλί τιρ! για' Άλλάχ! όνλαρήν γεκιούνού νέ τζόκ τουρ!

18 Όνλαρή σαϊσάμ, κουμτάν τζόκ τουρ' οίγιανήντζα ταχά σενίν ίλέ ίμ.

19 Έλπεττε για' Άλλάχ! φασηγή κάτλ έτετζέκσα' ίμτι πεντέν ούζάκ όλονι έϊ κανλή άτεμλέρ!

20 Όνλάρ κι σενίν χακκηνά χάπισ φιρκ ίλέ σόιλερλέρ, όλ τόνσμενλερίν κι (ίσμινι) ποσούνά άληρλάρ.

21 Σεντέν ίκράχ έτενλερτέν για' Ράππ! ίκράχ έτ-

μέζμι ίμ; βέ σενίν ούζερνέ καλκανλαρτάν τιτισινμέζ μι ίμ;

22 Όνλαρτάν πιλκιέλλιγέ ίκράχ ου νεφρέτ έτέριμ' όνλάρ ίντιμτέ τόνσμέν τιρ.

23 Πενί τεφτίς έτ, για' Ράππ! βέ γιόνρεγιμί πίλ' πενί τετζρεπέ έίλε, βέ έφκιαρημή πίλ.

24 Βέ πεντέ ποιπερέστ γιολς βάρ ίσε πάκ, βέ πενί έπετι γιολς κουλαγουζλά.

MEZMOYIP PM' 140

Μουσικάρ πασή ίτζέν, Δαβιδίν Μεζμερού.

1 Για' Ράππ! πενί γιαραμαζ άτεμτέν κερτάρ, ζαλίμ κιόιτέν πενί σακλά.

2 Κι όνλάρ γιόνρεκτέ κεμλίκ τόνσόνούρλέρ' χέρ κιέν τζενέκ έζέμ όλερλάρ.

3 Έιλλερινί γιηλάν κιπί πιλετιλέρ' τουτακλαρή άχτηντά σαγήρ γιηλάν ζεχίρ βάρ' σέλα.

4 Φασηγήν έλιντέν πενί σακλά για' Ράππ! ζαλίμ κιόιτέν πενί χήφζ έίλε, όνλαρτάν κι άγιακλαρημή τζελμεγέ τόνσόνούρλέρ.

5 Μαγρερλάρ πανά κιζλί τουζάκ βέ κεμεντλέρ κουρτσλάρ, γιόλ γιανηντά άγ γιαϊτηλάρ' πενίμ ίτζέν φακλάρ κοτου-λάρ' σέλα.

6 Ράππά τετίμ κι Άλλαχίμ σην' για' Ράππ! ιγια-ζημήν σεσινέ κουλάκ βοίρ.

7 Για' χελασημήν κωββετι Έφρίτιμ Ράππ! τζέικ κιέ-νόνιτέ πασημή όρττόίν.

8 Φασηγὴν μούρατηνὴ βέρμε γιὰ Ράππ! ὄνοὺν καστήνῃ
μὲγεσσὲρ ἔτμε, (ζίρα) γιὰτ' ἐλενετ' ἐκλέρ' σέλα.

9 'Ετραφημὴ ἀλαναρήν παθὴνὴ κεντὶ τ'ετακλαρηνὴν
μεῖδεσὶ καπλασῇν.

10 'Ονλαρὴν οὐζερινὲ κορλὰρ ἀτηλατ'ζάκ' οἰλαρὴ ἀτεσὲ,
κιρταπλара τ'όνδουρετ'ζέκ, κι ἄρτηκ κάλκμαγιαλαρ.

11 Γαμμαζ' κιδὶ γερτὲ καγὶμ ὀλμάζ' γιαραμαζλῆκ, ζαλὶμ
κιδινὶ χελακλῆκ ἱτ'ζὲν ἀδλαγιατ'ζάκ' τηρ.

12 Πιλίριμ κι Ράππ' τερτιμεντὶν ταβασηνῇ, φακιρλεριν
σεραατηνῇ ἱτ'ζρά ἐτετ'ζέκ τιρ'.

13 Ταχκίκαν σατηκλὰρ, ἰσμινὲ χάμτ' ἐτετ'ζεκλέρ' τ'ογρον-
λὰρ, σεῖν χεζουρουντὰ σακὶν ὀλατ'ζακλὰρ.

MEZMOYP PMA'. 141

Δαβιδὶν Μεζμουρού.

1 Γιὰ Ράππ! σανὰ νιτὰ ἐτέριμ, πανὰ τεζ' γετίς' σανὰ
νιτὰ ἐττιγιμτὲ, σεσιμὲ κουλὰκ βούρ.

2 Νιγιαζῆμ σεῖν χουζουρουτὰ πεχῆρ, ἐλιμὶν καλτηρηλ-
μασῇ ἀχῶαμ πεδκεσὶ (κιπὶ) τ'ογρουλοσῖν.

3 Γιὰ Ράππ! ἀγζημὰ μεχαφαζὰ κό' τ'οντακλαρημὴν
καπσευνὲ χῆφζ' εἰλέ.

4 Γιούρεγιμὶ κιότ'οὺ σεγὲ μεῖλ' ἐττίρμε, κὶ γιαραμαζλῆκ
ἰσλεγὲν ἀτεμλὲρ ἱλὲ φασῆκ ἀμελλὲρ ἰσλέμεγιμ' βὲ ὄν-
λαρὴν νεφὶς τααμλαρηντὰν γέμεγιμ.

5 Σατήκ πενὶ τόϊσ' ἐν, ἱναγέτ' τιρ' βὲ πενὶ ἀζαρλάσην,
πᾶς γιαγῇ τηρ' πασῇμ (ὄνοῦ) βέττ' ἐτμέζ' ζίρα πελαλα-
ρητὰ πιλὲ ταχὰ τ'ονὰ ἐτετ'ζέγιμ.

6 'Ονλαρὴν χακιμλερὶ καγιαλὰρ ἀρασηνὰ ἀτηληλάρ' ὀλ-
τεμ σοζλεριμὶ ἰσιττιλὲρ, ζίρα χῶς τ'ουρλάρ.

7 Κεμικλεριμὶζ μεζαρήν ἀγζηντὰ, γερτὲ τ'ζίφτ' σούρενιν
βὲ ἐδλὲκ ἀτζανῇν (ἐττιγι) κιπὶ ταγηλτή.

8 Ζίρα κιόζλεριμ' σανὰ τ'ογρού' τηρ, γιὰ 'Εφέντιμ Ράππ!
σανὰ σηγηντῆμ, τ'ζανημὴ τ'ζηπλὰκ ἔτμε.

9 Πανὰ κουρτουκλαρὴ τουζαγῇν, βὲ γιαραμαζλῆκ ἰσλε-
γενλεριν' κεμεντ'λερὶ ἐλιντὲν πενὶ χῆφζ' εἰλέ.

10 Φασηκλὰρ κεντὶ ἀγλαρηνὰ τ'όνσετ'ζεκλέρ' πέν ἰσὲ
τεκμίλεν κετ'ζεγίμ.

MEZMOYP PMB'. 142

Δαβιδὶν μαγαρατὰ ὀλτουγού' ζεμὰν δὶρ τ'ουασῇ.

1 Σεσίμ ἱλὲ Ραππὰ φεργιατ' ἐτέριμ' σεσίμ ἱλὲ Ραππὰ
γιαλδαρήρημ.

2 'Ονοῖν χουζουρεντὰ σκεδαμὴ τόκέριμ' ὄνοῖν χουζουρεντὰ
σηκλετιμὶ νὰκλ' ἐτέριμ.

3 Ρουχούμ πεντὲ παγηλητηκτὰ, ὀλτεμ σὲν ἱζλεριμὶ πιλ-
τίν' σὺν κεζτιγιμ' γιολτὰ, πενὶμ ἱτ'ζοῖν' κιζλὶ τουζάκ' κερ-
τουλάρ.

4 Σαγὰ πὰκ, βὲ κιόρ' κι πενὶ τανηγιὰν γιόκ' τουρ' πανὰ
σηγηνατ'ζάκ' γὲρ κάλματη, τ'ζανημὴν (χαλινὶ) σορὰν γιόκ
τ'ερ.

5 Σανὰ φεργιατ' ἐττίμ' γιὰ Ράππ! τετίμ' κι, Σὲν πενα-
κισχῆμ, γιασαγιανλαρὴν γερντὲ χισσέμ' σιν.

6 Φιγανημὰ κουλὰκ βέρ, ζίρα γάγετ' ἱλὲ σεφὶλ' ὀλτ'οῦμ'
πενὶ κοβαλαγιανλαρτὰν πενὶ κουρτὰρ, ζίρα πεντὲν κουδ-
βετλὶ ὀλτ'ουλάρ.

7 Ἰζανημὴ χαπστὰν τζηκάρ κι ἰσμανὲ χάμτ ἐτεγίμ· σὲν πανὰ ἰχσὰν ἐτίντζε, σατηκλὰρ ἐτραφημὴ ἀλατζακλάρ.

MEZMOYP PMΓ'.

Δαδιδὶν Μεζμουρού.

1 Γιὰ Ράππ! νιγιαζημὴ ἰδὶτ, ριτζαμὰ κελάκ βοάρ· χακι-κατὴν ἰλὲ, σατακατὴν ἰλὲ πανὰ τζεβάπ βέρ.

2 Βὲ κουλοὺν ἰλὲ σερρατὰ κίρμε· ζίρα σεὶν χουζουρατὰ χιτζ πὶρ γιασαγιὰν σατήκ τζηκμάζ.

3 Τζόνκι τόνσμεν τζανημὴ κοβαλατή, ὁμρόνμὸν γερὲ τζαρπίτ· πεὶν τζοκτὰν περὶ ὀλμόνσλερ κιπὶ καρανληκ-λαρτὰ ὅτουρτσού.

4 Βὲ ροιχούμ πεντὲ παγιηλήρ· γιόνρεγίμ τερουμιτὲ ἄλτ οὔστ ὀλοῦρ.

5 Κατὶμ κίοννλερὶ χατρημὰ κετιρτίμ· τζούμλε σεὶν ἰσ-λερινὴν οὔζερινὲ μόνλαχαζὰ ἐτέριμ· σεὶν ἔλλεραιν ἰδὶ οὔζερινὲ τεφεκκιθρ ἐτέριμ.

6 Ἐλλεριμὶ σανὰ τογροὺ οὔζατήρημ· τζανήμ σανὰ σου-σοιζ γερ κιπὶ (συσαμής)· σέλα.

7 Πανὰ τεζ τζεβάπ βέρ γιὰ Ράππ! ροιχὸμ τούκεντι· γιόνζονοῦ πεντὲν κιζλέμε, βὲ τζουκερὰ ἐνελερε πετζερ ὀλμαγιμ.

8 Πανὰ σαπάχλαγινην ἰναγετιὰ ἰδιττιρ, ζίρα σανὰ κίον-βεντίμ· σὸν κιτετζεγίμ γιολοῦ πανὰ πιλτιρ, τζόνκι τζα-νημὴ σανὰ τογροῦ καλτηρήμ.

9 Πενὶ τόνσμενλεριμτὲν κουρτὰρ γιὰ Ράππ! σανὰ ση-γηνήμ.

10 Σεὶν μόνρατηνὴ ἐτμεγὶ πανὰ διρετ, ζίρα Ἀλλαχὴμ σὲν σιν· σεὶν ἐγὶ Ροιχούν πενὶ τογροῦ τιγιαρὰ κουλαγουζ-λασήν.

11 Σεὶν ἰσμὶν ἰτζόν γιὰ Ράππ! πενὶ ἰχγιά εἰλέ· σατα-κατὴν ἰλὲ τζανημὴ σηκλεττὲν τζηκάρ.

12 Βὲ ἰναγετιν ἰλὲ τόνσμενλεριμὶ περπὰτ ἐτετζέκσιν, βὲ τζανημὰ χεπ σηκλὲτ βερενλερὶ χελάκ ἐτετζέκσιν· ζίρα πὲν σεὶν κουλοῦν οὔμ.

MEZMOYP PMΔ'.

Δαδιδὶν (Μεζμουρού).

1 Καγιὰμ Ράππ μόντεπαρὶκ ὀλσοῦν, κι ἔλλεριμὶ μνχαρε-πεγὲ, παρμακλαρημὴ τζενκὲ ταλίμ ἐτέρ.

2 Ἰναγετὶμ βὲ καλὲμ, πενακίαχὴμ βὲ κουρταρητζήμ τηρ καλκανήμ τηρ, βὲ ὄνὰ κίονθενίριμ· καθμημὴ πανὰ ταπὶ ἐτὼν τερ.

3 Γιὰ Ράππ! ἀτέμ νέ τιρ! κι ὄνὰ ἀπνὰ ὀλάσην, ἀτέμ ὀγλοῦ κι, ὄνὸν χισαπὰ κογιάσην.

4 Ἀτέμ πατηλληγὰ πετζέρ· ὄνοῦν κίοννλερὶ κετζὲν κιοκλέ κιπί τιρ.

5 Γιὰ Ράππ! κιοκλερινὶ εἶ, βὲ ἔν· ταγλαρὰ τοκὰν, βὲ τόντσόννλερ.

6 Σιμσὲκ κιόντερ, βὲ ὄνλαρὴ ταγήτ· ὀκλαρηνὴ σὰλ, βὲ ὄνλαρὴ σασήρτ.

7 Γιόκσεκτὲν ἐλινὶ σαλήπ πενὶ κουρτὰρ, βὲ πενὶ τζοκ σουλαρτὰν χελάς εἰλέ, σὸλ γιὰτ ὀγουλλαρήν ἐλιντέν, κι ὄνλαρὴν ἀγζὴ πατηλληκ σόϊλερ,

8 Βέ σὰγ έλλερὶ γιαιάν σαγή τηρ.

9 Για 'Αλλάχ! σανά γεὶ ἰλαχὶ ὀκουγιατζάγην· σανά ὄν τελλὶ σαντὲρ ἰλὲ μεζμὲρ ὀκουγιατζάγην.

10 Πατισαχαλαρά χελάς βερὲν, κυλοὺ Δαβιδὶ κιότὲ κη-
λητζτὰν κερταράν ὅ τηρ.

11 Πενὶ κουρτάρ, βέ γιατ ὀγουλλαρήν έλυτὲν περὶ χελάς
εἰλέ, κι ὀνλαρήν άγζή πατηλλήκ σοίλερ, βέ σὰγ έλλερὶ
γιαλάν σαγή τηρ.

12 Σοίλέ κι ὀγουλλαρημῆζ κεντζικλεριντὲ πὸγιόνμοῖς
φιτανλάρ κιπὶ ὀλαλάρ· κηζλαρημῆζ σεράϊ πινασή ἰτζόν
ὀγιονμοῖς κιόσὲ τασλαρή κιπὶ ὀλαλάρ.

13 'Αμπαρλαρημῆζ τολον ὀλονίπ, τόνρλον τόνρλον νῆμὲτ
τόκελέρ· κογιουνλαρημῆζ βαροσλαρημῆζτὰ πινλέρτζε ὄν
πινλέρτζε τζογαλαλάρ.

14 Σηγηρλαρημῆζ γιόνκλόν ὀλαλάρ· χόντζόιμ ὀλμαγιά,
βέ τζηκῆς ὀλμαγιά, βέ μεϊτανλαρημῆζτὰ παγηρής ὀλμαγιά.

15 Νέ μοντλον πού χαλτὲ ὀλάν καθμά! νέ μοντλον 'Αλ-
λαχῆ 'Ιεσά ὀλάν καθμά!

MEZMOYP PME'.

Δαβιδὶν τεσκεκκίουρού.

1 Για 'Αλλαχῆμ Πατισάχ! σεὶ γιόντζελτετζέγην· βέ
σενὶν ἰσμινὲ ἐπέτόνλ άπάτ περεκέτ ὀκουγιατζάγην.

2 Χέρ κιόν σανά περεκέτ ὀκουγιατζάγην· βέ ἰσμινὲ
έπετεν βέ σέρμετεν χαμτ έτετζέγην.

3 Ράππ άζιμ τιρ, βέ γάγετ μετχέ λαγιήκ τηρ· βέ άζα-
μετὶ τεφτις ὀλοννμάζ.

4 Τέδρ τεδρὲ σενὶν ἰσλερινὶ μετχ έτετζέκ, βέ σενὶν
κουτρετλὸ ἰσλερινὶ χαπὲρ έτετζέκ.

5 Τζελλὶ ἰζζετινὶν σανηνή, βέ άτζαγιήπ άμελλερινὶ ζικρ
έτετζέγην.

6 Χέμ χιῖπετλοὺ κουββετινὶ σοίλεγετζεκλέρ· βέ πέν
σενὶν άζαμετινὶ γάκλ έτετζέγην.

7 Σενὶν άζιμ εἰλιγινὶν ζικρινὶ νοῦτκ έτετζεκλέρ· βέ σατα-
κατηνὰ άλκῆς έτετζεκλέρ.

8 Ράππ ράχιμ βέ λατιφ, σαρπὴ άζιμ βέ ἰναγετὶ τζόκ
τουρ.

9 Ράππ τζόύμλεγε ἐγί τιρ· βέ μερχαμετλερὶ τζόύμλε
άμελλερὶ ὀύζεριντὲ τιρ.

10 Για Ράππ! χέπ άμελλερὶν σενὶ μετχ έτερλέρ· βέ
σαλιχλεριν σανά περεκέτ ὀκουλάρ.

11 Σενὶν πατισαχληγηνήν ἰζζετινὶ σοίλεγετζεκλέρ· βέ
κουτρετλοὺ ἰσλερινὶ χαπὲρ έτετζεκλέρ,

12 Τά κι άτέμ ὀγουλλαρηνὰ ὀνοῖν κερτρετλοὺ ἰσλερινὶ,
βέ πατισαχληγηνήν τζελλὶ σανηνή πιλτιρελέρ.

13 Σενὶν πατισαχληγηνήν τζόύμλε έπετλέρ πατισαχληγῆ,
βέ σαλτανατην τζόύμλε τεδρλέρ τεδριντζέ τιρ.

14 Ράππ τζόύμλε τόνσμεκτὲ ὀλανλαρήν τεστεκιρί τιρ·
βέ τζόύμλε τζόκμεκτὲ ὀλανλαρὴ καλτηρήρ.

15 Τζόύμλενιν κιόζλερὶ σεὶν κιόζετιρ· βέ ὀνλαρὰ βακ-
τήντζα τααμλαρηνὴ βερὲν σέν σιν.

16 'Ελινὶ άτζάρσην, βέ χέρ γιασαγιανήν άρζουσοννοὺ
τογιουράρ σον.

17 Ράππ τζόύμλε γιολλαρηντὰ σατήκ, βέ χέπ άμελλε-
ρατὲ ἰναγετλί τιρ.

18 Ràpp àv à tζούμλε τζαηραναρα, óv à κερτζεκλίκ ιλέ τζαηραναρα γιακίν τηρ.

19 'Ov t' àv κορκανλαρήν μούρατηνή ιτζρά έτέρ· βέ φερ-γιατλαρηνή ίσιτιπ όνλαρή χελάς έτέρ.

20 Ràpp óvov tζούμλε σεθενλερι χήφζ έτέρ· βέ χέπ φασηκλαρή περπάτ έτέρ.

21 'Aγζήμ Ràppήν μετχινι σόιλεγετζέκ· βέ χέρ τέν όvov áζιζ ίσμινέ έπετεν βέ σέρμετεν περεκέτ όκουγια-τζάκ.

MEZMOYP PMG'.

146

1 'Aλληλοΐα. Για τζαήμ! Ràppà χάμτ κήλ.

2 'Oμόvov τε Ràppà χάμτ έτετζέγim· πέν τουρτοϊκτζα 'Aλλαχημά μεζμοιρ όκεγιατζάγim.

3 Πείλερε, άτέμ όγλενα κιόθένμεν, κι όvτá χελάς γιόκ τουρ.

4 Ρουχò τζηκάρ, τοπραηνα τόνέρ· χέμαν όλ κινόντε-μούλαχαζαλαρή ζαί όλοιρ.

5 Νέ μοντλου γιαρτημτζήση 'Iακωβέν 'Aλλαχή όλανά! όύμιτ 'Aλλαχή Ràppτá όλανά, όvτá κι κιοκλερι βέ γερι,

6 Τενιζι βέ όνλαρτá χέπ όλανή γιαπτή· κι έπετεν κερ-τζεκλίκ σακλάρ,

7 Κι μαζλονμλαρήν σεραατηνή κιορόύρ, κι άτζλαρá έκ-μέκ βερίρ· Ràpp παγληλαοή τζόζέρ.

8 Ràpp κιοδλεριν κιοζλερινι άτζάρ· Ràpp τζόκμόvνδλερι καλτηρήρ· Ràpp σατηκλαρή σεβέρ.

9 Ràpp γαριπλερι σακλάρ, όκσόνζε βέ τούλ καρηγια τεστεκίρ όλούρ· άμμα φασηκλαρήν γιολονvov έίρι έτέρ.

10 Ràpp έπετεν για Σιών! σεvιν 'Aλλαχήν τέδρ πέ τέδρ πατιθαχλήκ σουρετζέκ· 'Aλληλοΐα.

MEZMOYP PMZ'.

147

1 Ràppà σάκρ έτιν· ζίρα 'Aλλαχημηζά μεζμοιρ όκου-μασή έγί τιρ· τζούνκι χάμτ έτμέκ λατιφ (βέ) γιακησήρ σεί τιρ.

2 Ràpp 'Iερουσαλημι πινά έτέρ· 'Iσραηλιν κοβυλμουσ-λαρηνή τζέμ έτέρ.

3 Γιόρεγι κηρηλημσλαρá σιφά βερίρ· βέ όνλαρήν για-ραλαρηνή παγλάρ.

4 Γιηλτηζλαρήν σαγισηνή χισάπ έτέρ· τζέμλεσινέ ίσιμλερ κόρ.

5 'Eφέντιμιζ άζίμ τιρ, βέ κωδβετι τζόκ τερ· φεχμι πιν-χαγέ τιρ.

6 Ràpp τερτιμεντλερε τεστεκίρ όλούρ· φασηκλαρή τá γιρέτεκ τέσέρóύρ· Ràppà σάκρ ιλέ ιλαχι όκούγιουν·

7 'Aλλαχημηζά τανποιρ ιλέ μεζμοιρ όκούγιουν·

8 Κιογιόν πουλουτλάρ ιλέ καπλαγιάν, γερε γιαγμουρου χαζηρλαγιάν,

9 Ταγλαρτá ότ πιτιρτέν, ταβαρλαρá (βέ) τζαηραv κουζγόν γιαδρουλαρηνα ταάμ βερέν ό τουρ.

10 'Aτήν κωδβεατην χάζζ ετμέζ· άτεμιν παλτηρ-λαρηνητáv χόσλανμάζ.

11 Ràpp όvτáv κορκανλαρτáv, ίναγετινέ όύμιτ έτενλερτέν χόσλαιήρ.

12 Για 'Iερουσαλήμ! Ràppή μετχ έιλέ για Σιών! 'Aλλαχηνα σόικρ έιλέ.

13 Ζίρα ὁ σεῖν καπουλαρηνὴν μαιταλλαρηνὴ καβιλετί·
σεῖν ἰτζίντε ὀγουλλαρηνὴ μόνπαρεκλετί.

14 Σεῖν σινορουντὰ σελαμέτ κογιάν ὁ τουρ· σεῖ ποιγ-
ταγὴν ἀλῖασή ἰλὲ τογιουρούρ.

15 'Εμρινὶ γερε κιόντερῖρ, σόζε ἀτζελέ σεγιρτίρ.

16 Γιαπαγὴ κιπὶ κάρ βερίρ· κηραγουγιὴ κιούλ κιπὶ σατζάρ.

17 Πουζουνού παρτζαλάρ κιπὶ ἀτάρ· ὀνοῖν σοδουγουνά
καρδὴν κιμ τυραπιλίρ;

18 Σόζουνού κιόντερῖρ, βέ ὀνλαρὴ ἐρίτίρ· γελινὶ οἰφούρ-
τόύρ, σουλάρ ἀκάρ.

19 Σόζλερινὶ 'Ιακωδὰ, κανουνλαρηνὴ βέ σεριατλερινὶ
'Ισραηλὲ χάπερ ἐτέρ.

20 Χιτζ πὶρ ταιῖφεργέ διλὲ εἰλέμετι· βέ ὀνλάρ (ὀνοῖν)
σεριατλερι(νὶ) πίλμετιλερ. 'Αλληλοῦῖα.

MEZMOYP PMH'.

1 'Αλληλοῦῖα. Ραππὰ κιόκλερτέν σέκρ ἔτιν· ὀνὰ γιόν-
τζελερτέ σόικρ ἔτιν.

2 'Εἰ χέπ μελεκληρί! ὀνὰ σόικρ ἔτιν· γιὰ τζούμλε ἀσ-
κερλερί! ὀνὰ σόικρ ἔτιν.

3 Γιὰ κιόννεῖς ἰλὲ αἰ! ὀνὰ σέκρ ἔτιν· εἰ ἡσηγὴν χέπ
γυλτηζλαρῇ! ὀνὰ σόικρ ἔτιν.

4 Γιὰ κιόκλεριν κιόκλερὶ βέ κιόκλερτέν γιοκαρὴ ὀλὰν
σουλάρ! ὀνὰ σόικρ ἔτιν.

5 'Ονλάρ Ραππὴν ἰσμινὲ σέκρ ἔτσινλέρ· ζίρα ἔμρ ἐττί,
βέ γαρατλητληλάρ.

6 Χέμ ὀνλαρὴ ἐπέτόνλ ἀπάτ καγὶμ κηλτή· κανοῖν κατοῖ,
βέ ἰπτάλ ὀλμάζ.

7 Γερτέν Ραππὰ σόικρ ἔτιν γιὰ ἀτζτερλέρ βέ χέπ
ἐνκινλέρ!

8 'Ατέῖ βέ τολού, κάρ βέ πουχάρ ὀνοῖν σόζουνού ἰτζρά
ἐτέν κασηργὰ γελί,

9 Ταγλάρ βέ τζούμλε παγιηρλάρ, μεῖδετάρ ἀγατζλάρ
βέ τζούμλε ἔρζ ἀγατζλαρῇ, τζαναβαρλάρ βέ τζούμλε
ταβαρλάρ,

10 Σέρτάνενλέρ βέ κανατλὴ κουσλαρ,

11 Γερὶν πατισαχαρὴ βέ τζούμλε ὀύμμετλέρ, σερβερλέρ
βέ γερὶν χέπ χακιμλερί,

12 'Ιγιτλέρ χέμ ταχὶ κηζλάρ, ἰχτιγιαρλάρ ἰλὲ κεντζλέρ,

13 Ραππὴν ἰσμινὲ σόικρ ἔτσινλέρ· ζίρα γιάληνηζ ὀνὺν
ἰσμί γιόντζε τιρ· ὀνοῖν σαιή γερὶν χέμ κιόγιόν ὀύσ-
τόντέ τιρ.

14 Βέ κεντὶ καδμηνὴν ποῦνιουζουνού, κεντὶ χέπ σαλιχ-
λερινὶν (γιάνι) κεντινὲ γιακὴν ὀλὰν καβμὴ 'Ισραὴλ ὀγουλ-
λαρηνὴν τεσεκκιούρουνού γιετζελττί. 'Αλληλοῦῖα.

MEZMOYP PMΘ'.

1 'Αλληλοῦῖα. Ραππὰ γενὶ ἰλαχί, σαλιχλεριν τζεμασ-
τηντὰ ὀνοῖν σόικρουνού ὀκούγιουν.

2 'Ισραὴλ κεντὶ Γιαρατανητὰ σὰζ ὀλσάν· Σιὼν ὀγουλ-
λαρὴ κεντιλεριν Πατισαχηντὰ μεσραῖρ ὀλσωνλάρ.

3 'Ονοῖν ἰσμινὲ ράκς ἰλὲ σόικρ ἔτσινλέρ· ὀνὰ τέφ βέ
τανπούρ ἰλὲ μεζμοῖρ ὀκουσωνλάρ.

4 Ζίρα Ραππὴ κεντὶ καδμηντὰν ραζί τιρ· τερτιμεντλερί
χελὰς ἰλὲ ζιμετλεγετζέκ τιρ.

5 Σαλιχλέρ ιζζέτ ιλέ μεσροῖρ ὀλσυνλάρ· τὸσεκλερί
οῖζερυντέ ἀλκῆς ἐτσινλέρ.

6 Ἀλλαχῆν ταζιμελερί ὀνλαρῆν ἀγῆζλαρηντὰ, βέ ικὶ ἀγῆ-
λῆ κηλῆτζ ἐλλερυντέ ὀλά κι,

7 Ταῖφελερτέν ιντικὰμ ἀλαλάρ, ὀνμετλερί τετίπ ἐτελέρ,

8 Ὀνλαρῆν πατιθαχλαρηνῆ ζιντζιρλέρ ιλέ, βέ μόντεπερ-
λερινὶ τεμῖρ πονκαγουλάρ ιλέ παγλαγιαλάρ·

9 Σοῖλέ κι γιαζηλμῆς χέκμῆ ὀζερλεσυντέ ιτζρά ἐτελέρ·
τζοῖμλε σαλιχλερινὶν σερεφὶ πού τουρ. Ἀλληλοῖα.

MEZMOYP PN'. 150

1 Ἀλληλοῖα. Ἀλλαχὰ, Μακτεσεσιντέ σῆκρ ἔτιν· ὀνὰ
κουββετινὶν σεπατηντὰ σῆκρ ἔτιν.

2 Ὀνὰ κουτρετλου ἰθλερί ιτζοῖν σοῖκρ ἔτιν· ὀνὰ ἀζαμε-
τινὶν τζοκλουγουνὰ κιορέ σοῖκρ ἔτιν.

3 Ὀνὰ, ποροὺ σετασῆ ιλέ σοῖκρ ἔτιν· ὀνὰ, σαιτοῖρ βέ
τανποῖρ ιλέ σοῖκρ ἔτιν.

4 Ὀνὰ τέφ βέ ρῆκς ιλέ σοῖκρ ἔτιν· ὀνὰ τελλὶ σαζλάρ
βέ μησκὰλ ιλέ σοῖκρ ἔτιν.

5 Ὀνὰ σεταλῆ ζιλλέρ ιλέ σοῖκρ ἔτιν· ὀνὰ σενλὶκ ζιλλερί
ιλέ σοῖκρ ἔτιν.

6 Χέρ νεφές σαχιπὶ, Ραππὰ σοῖκρ ἐτσίν. Ἀλληλοῖα.

LONDON:
EYRE AND SPOTTISWOODE,
Her Majesty's Printers,
DOWNS PARK ROAD, HACKNEY, N.E.

SISMANOGLIO

SISMANOGLIO
MISARO

Haggerty, Andrew

May 1901 from p. 20

Maria's Fair

May 1905

© SISMANOCILIO
MECARO


SISMANOGLIO
MEGARO